

第 45 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零二零年十一月四日，星期三



Número 45

II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 4 de Novembro de 2020

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政會：

批示摘錄一份。..... 15347

行政法務司司長辦公室：

第21/2020號行政法務司司長批示，嘉獎一名人士。 15347

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Conselho Executivo:

Extracto de despacho. 15347

Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça:

Despacho do Secretário para a Administração e Justiça
n.º 21/2020, que louva um indivíduo. 15347

印務局，澳門氹仔北安O1地段多功能政府大樓。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo
Imprensa Oficial, Lote O1 dos Aterros de Pac On, Edifício Multifuncional do Governo, Taipa, Macau.

Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <https://www.io.gov.mo>

保安司司長辦公室：

第148/2020號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，以便與一名人士續簽其個人勞動合同。..... 15348

第149/2020號保安司司長批示，將若干權力轉授予金融情報辦公室主任，代表澳門特別行政區簽署《關於洗錢和恐怖主義融資的風險評估有償諮詢服務協議》。..... 15348

社會文化司司長辦公室：

第93/2020號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝生物標誌物樣本制備及檢測之實驗設備——採購項目清單（二）合同的簽署人。..... 15349

第94/2020號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝生物標誌物樣本制備及檢測之實驗設備——採購項目清單（三）合同的簽署人。..... 15349

第95/2020號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝生物標誌物樣本制備及檢測之實驗設備——採購項目清單（四）合同的簽署人。..... 15350

運輸工務司司長辦公室：

第45/2020號運輸工務司司長批示，將兩幅分別稱為TN24及TN20地段，位於氹仔島，鄰近孫逸仙博士大馬路的土地的完全所有權部分以有償方式和部分以無償方式讓與國家。..... 15350

第47/2020號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借方式批出，位於氹仔島告利雅施利華街14及16號的土地的批給。..... 15364

第48/2020號運輸工務司司長批示，延長回收業設備及車輛資助計劃的申請期。..... 15371

第49/2020號運輸工務司司長批示，將五十二名交通事務局人員在澳門輕軌股份有限公司擔任職務的臨時定期委任續期。..... 15371

終審法院院長辦公室：

批示摘錄一份。..... 15372

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 148/2020, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária para outorgar a renovação do contrato individual de trabalho com um indivíduo. 15348

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 149/2020, que subdelega poderes na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira para representar a Região Administrativa Especial de Macau na celebração do *Reimbursable Advisory Services Agreement Concerning Risk Assessment of Money Laundering and Terrorism Financing Risks*. 15348

Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 93/2020, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos de laboratório para preparação e detecção de amostras de biomarcadores para a Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau — Lista de aquisição II. 15349

Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 94/2020, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos de laboratório para preparação e detecção de amostras de biomarcadores para a Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau — Lista de aquisição III. 15349

Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 95/2020, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos de laboratório para preparação e detecção de amostras de biomarcadores para a Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau — Lista de aquisição IV. 15350

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2020, que cede, em parte onerosamente e noutra parte gratuitamente, ao Estado, o direito de propriedade perfeita de dois terrenos, designados por lotes TN24 e TN20, respectivamente, situados na ilha da Taipa, junto à Avenida Dr. Sun Yat Sen. 15350

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 47/2020, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva n.ºs 14 e 16. 15364

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2020, que prorroga o prazo de candidatura ao Plano de Apoio Financeiro à Aquisição de Equipamentos e Veículos para o Sector de Recolha de Resíduos. 15371

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2020, que renova a comissão eventual de serviço dos 52 trabalhadores da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego para exercer funções na Sociedade do Metro Ligeiro de Macau, S.A. 15371

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extracto de despacho. 15372

科學技術發展基金：

聲明書一份。..... 15373

個人資料保護辦公室：

批示摘錄數份。..... 15374

聲明書一份。..... 15374

存款保障基金：

聲明書一份。..... 15375

行政公職局：

批示摘錄數份。..... 15376

法務局：

批示摘錄一份。..... 15376

身份證明局：

批示摘錄一份。..... 15377

聲明書一份。..... 15377

印務局：

聲明書一份。..... 15378

市政署：

批示摘錄數份。..... 15379

退休基金會：

批示摘錄數份。..... 15379

財政局：

澳門特別行政區與南光實業有限公司簽署之公證
合同摘錄——港珠澳大橋澳門邊檢大樓商用空
間管理及經營批給公證合同的附加合同。..... 15383

批示摘錄數份。..... 15384

聲明書數份。..... 15385

統計暨普查局：

批示摘錄數份。..... 15390

聲明書一份。..... 15390

勞工事務局：

批示摘錄數份。..... 15390

司法警察局：

批示摘錄一份。..... 15391

衛生局：

批示摘錄數份。..... 15391

教育暨青年局：

批示摘錄數份。..... 15397

聲明書一份。..... 15399

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:

Declaração. 15373

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Extractos de despachos. 15374

Declaração. 15374

Fundo de Garantia de Depósitos:

Declaração. 15375

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 15376

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extracto de despacho. 15376

Direcção dos Serviços de Identificação:

Extracto de despacho. 15377

Declaração. 15377

Imprensa Oficial:

Declaração. 15378

Instituto para os Assuntos Municipais:

Extractos de despachos. 15379

Fundo de Pensões:

Extractos de despachos. 15379

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extracto do contrato celebrado entre a Região Adminis-
trativa Especial de Macau e Companhia Industrial
Nam Kwong Limitada — Contrato adicional ao con-
trato da concessão de gestão e exploração das áreas
comerciais do edifício do Posto Fronteiriço de Macau
da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau. 15383

Extractos de despachos. 15384

Declarações. 15385

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos. 15390

Declaração. 15390

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Extractos de despachos. 15390

Polícia Judiciária:

Extracto de despacho. 15391

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 15391

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Extractos de despachos. 15397

Declaração. 15399

文化局：	
批示摘錄數份。.....	15399
旅遊局：	
批示摘錄數份。.....	15399
體育局：	
批示摘錄數份。.....	15400
高等教育局：	
批示摘錄一份。.....	15401
澳門旅遊學院：	
批示摘錄一份。.....	15401
旅遊基金：	
聲明書數份。.....	15402
地圖繪製暨地籍局：	
聲明書一份。.....	15405
海事及水務局：	
批示摘錄數份。.....	15405
郵電局：	
聲明書一份。.....	15405
建設發展辦公室：	
批示摘錄數份。.....	15406
環境保護局：	
批示摘錄數份。.....	15407
交通事務局：	
聲明書數份。.....	15408

政府機關通告及公告

初級法院佈告：	
公告一則，關於宣告一名人士處於無償還能力狀況。.....	15409
身份證明局佈告：	
將若干權限授予及轉授予身份證明局行政及財政處處長。.....	15409
市政署佈告：	
二零二零年第三季度的資助名單。.....	15410
法律及司法培訓中心佈告：	
通告一則，關於第六屆進入法院及檢察院司法官團編制的培訓課程及實習進行錄取開考。.....	15431

Instituto Cultural:	
Extractos de despachos.	15399
Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extractos de despachos.	15399
Instituto do Desporto:	
Extractos de despachos.	15400
Direcção dos Serviços do Ensino Superior:	
Extracto de despacho.	15401
Instituto de Formação Turística de Macau:	
Extracto de despacho.	15401
Fundo de Turismo:	
Declarações.	15402
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Declaração.	15405
Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
Extractos de despachos.	15405
Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:	
Declaração.	15405
Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
Extractos de despachos.	15406
Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:	
Extractos de despachos.	15407
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
Declarações.	15408

Avisos e anúncios oficiais

Tribunal Judicial de Base:	
Anúncio sobre a declaração em estado de insolvência de um indivíduo.	15409
Direcção dos Serviços de Identificação:	
Delegação e subdelegação de competências na chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação.	15409
Instituto para os Assuntos Municipais:	
Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2020.	15410
Centro de Formação Jurídica e Judiciária:	
Aviso sobre o concurso para admissão ao sexto curso e estágio de formação para ingresso nos quadros das magistraturas judicial e do Ministério Público.	15431

勞工事務局佈告：

二零二零年第三季度的資助名單。..... 15440

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補二等高級技術員（法律範疇）一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人最後成績名單。..... 15442

通告一則，關於張貼為填補二等技術員（土木工程範疇）一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考准考人甄選面試的舉行日期、時間和地點。..... 15443

懲教管理局佈告：

為填補社會工作範疇二等高級技術員一缺的統一管理制度之專業或職務能力評估對外開考的投考人最後成績名單。..... 15444

衛生局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（機電工程範疇）兩缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人甄選面試成績名單。.. 15445

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（社會工作範疇）九缺的統一管理制度之專業或職務能力評估對外開考的准考人知識考試（筆試）的舉行日期、時間及地點。..... 15446

公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員（設施管理範疇）一缺的統一管理制度之專業或職務能力評估對外開考的投考人甄選面試成績名單。..... 15447

公告一則，關於張貼為填補一等診療技術員（藥劑職務範疇）一缺晉級開考的投考人臨時名單。..... 15447

公告一則，關於《護理領域的同等學歷》考試的准考人臨時名單已上載於該局網頁。..... 15448

通告一則，關於張貼為填補中葡翻譯範疇二等翻譯員兩缺的統一管理制度之專業或職務能力評估對外開考的准考人甄選面試的舉行日期、時間及地點。..... 15448

通告一則，關於張貼為填補醫務管理範疇二等技術員一缺的統一管理制度之專業或職務能力評估對外開考的准考人甄選面試的舉行日期、時間和地點。..... 15448

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2020. 15440

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. 15442

Aviso sobre a afixação da data, hora e local de realização da entrevista de selecção dos candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil. 15443

Direcção dos Serviços Correccionais:

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de serviço social. 15444

Serviços de Saúde:

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da entrevista de selecção dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica. 15445

Anúncio sobre a afixação da data, hora e local de realização da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de nove vagas de técnico de 2.ª classe, área de serviço social. ... 15446

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da entrevista de selecção dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, área de gestão de instalações. 15447

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, área funcional farmacêutica. 15447

Anúncio sobre a disponibilidade da lista provisória dos candidatos ao concurso de «equiparação de habilitações na área de enfermagem» na página electrónica destes Serviços. 15448

Aviso sobre a afixação da data, hora e local de realização da entrevista de selecção dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa. 15448

Aviso sobre a afixação da data, hora e local de realização da entrevista de selecção dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de gestão de saúde. 15448

通告一則，關於張貼為錄取五名學員參加二等衛生督察的特別培訓，以填補二等衛生督察五缺對外開考的投考人知識考試成績名單。.....	15449	Aviso sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso externo, para a admissão de cinco formandos à formação específica de inspector sanitário de 2.ª classe, para o preenchimento de cinco vagas de inspector sanitário de 2.ª classe.	15449
通告一則，關於委任病理解剖科專科最後評核考試的典試委員會成員。.....	15450	Aviso sobre a nomeação dos membros do júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em Anatomia Patológica.	15450
通告一則，關於張貼為填補一等診療技術員（藥劑職務範疇）一缺晉級開考的知識考試的舉行地點、日期及時間。.....	15450	Aviso sobre a afixação do local, data e hora de realização da prova de conhecimentos do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, área funcional farmacêutica.	15450
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
二零二零年第三季度的資助名單。.....	15451	Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2020.	15451
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（行政管理範疇）一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人臨時名單。.....	15476	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de gestão administrativa.	15476
文化局佈告：		Instituto Cultural:	
公告一則，關於張貼為填補一般行政技術輔助範疇二等技術輔導員五缺的統一管理的對外開考的投考人的知識考試（筆試）成績名單。.....	15476	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos à etapa de avaliação de competências funcionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, área de apoio técnico-administrativo geral.	15476
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
將若干職權轉授予研究服務處處長。.....	15477	Subdelegação de poderes na chefe da Secção de Apoio à Investigação.	15477
將若干職權授予中華醫藥研究院代院長。.....	15479	Delegação de poderes no director, substituto, do Instituto de Ciências Médicas Chinesas.	15479
將若干職權授予內部審計辦公室代主任。.....	15480	Delegação de poderes na directora, substituta, do Gabinete da Auditoria Interna.	15480
文化產業基金佈告：		Fundo das Indústrias Culturais:	
通告一則，關於張貼為填補項目資助範疇二高等級技術員一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人知識考試（筆試）成績名單。.....	15482	Aviso sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de projectos de apoio financeiro.	15482
海事及水務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:	
通告一則，關於指定若干臨時性對外貿易海上口岸、用途及有效期。.....	15483	Aviso referente aos locais de fronteira marítima indicados como locais provisórios para a realização de operações de comércio externo, com finalidade e prazo de validade.	15483
郵電局佈告：		Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:	
通告一則，關於為填補二高等級技術員（財務/金融銀行範疇）兩缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的准考人甄選面試的舉行日期、時間及地點。.....	15484	Aviso sobre a data, hora e local de realização da entrevista de selecção dos candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área financeira/bancária.	15484

房屋局佈告：

公告一則，關於為房屋局轄下之社會房屋屋邨提供樓宇管理服務（I）的公開招標。..... 15485

公證署公告及其他公告

澳門侍茹師協會——章程。..... 15487

澳門歡樂歌舞文化協會——章程。..... 15488

世界〔澳門〕龍文化發展促進會——章程。..... 15488

動量空中運動協會——章程。..... 15489

澳門樺揚太極拳協會——章程。..... 15490

華僑大學澳門同學協進會——章程。..... 15491

澳門女性健體協會——章程。..... 15492

澳門友好促進會——章程。..... 15493

澳門 STEM 教育推廣協會——章程。..... 15494

澳門旅遊體驗發展協會——章程。..... 15494

澳門餐飲產業發展協會——章程。..... 15495

第三力學企業家發展促進會——章程。..... 15496

澳門空手道聯盟——修改章程。..... 15499

澳門社會科學學會——修改章程。..... 15502

澳門生產力暨科技轉移中心——召集書。..... 15504

華南商業銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零二零年九月三十日。..... 15505

中國農業銀行股份有限公司——試算表於二零二零年九月三十日。..... 15506

華僑永亨銀行股份有限公司——試算表於二零二零年九月三十日。..... 15507

中國建設銀行股份有限公司澳門分行——試算表於二零二零年九月三十日。..... 15508

澳門發展銀行股份有限公司——試算表於二零二零年九月三十日。..... 15509

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）——試算表於二零二零年九月三十日。..... 15510

中信銀行（國際）有限公司——澳門分行——試算表於二零二零年九月三十日。..... 15511

恒生銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零二零年九月三十日。..... 15512

Instituto de Habitação:

Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de administração de edifícios nos bairros sociais do IH (I). 15485

Anúncios notariais e outros

Associação de Sommeliers de Charutos de Macau. — Estatutos. 15487

澳門歡樂歌舞文化協會. — Estatutos. 15488

世界（澳門）龍文化發展促進會. — Estatutos. 15488

Associação de Esportes Aéreos Momentum. — Estatutos. 15489

Associação de Wa Ieong Tai Kek Kun em Macau. — Estatutos. 15490

Associação de Apoio e Progresso dos Estudantes da Universidade Huaqiao do Macau. — Estatutos. 15491

澳門女性健體協會. — Estatutos. 15492

澳門友好促進會. — Estatutos. 15493

Associação de Promoção da Educação STEM de Macau. — Estatutos. 15494

Associação do Desenvolvimento da Experiência Turística de Macau. — Estatutos. 15494

Associação de Desenvolvimento da Indústria de Restauração e Bebidas de Macau. — Estatutos. 15495

Associação de Promoção de Desenvolvimento de Empreendedores da Terceira Mecânica. — Estatutos. 15496

Federação de Karate-Do de Macau. — Alteração dos estatutos. 15499

Associação de Ciências Sociais de Macau. — Alteração dos estatutos. 15502

Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau. — Convocatória. 15504

Hua Nan Commercial Bank, Ltd, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2020. 15505

Banco Agrícola da China Limitada, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2020. ... 15506

Banco OCBC Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2020. 15507

Banco de Construção da China, S.A., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2020. ... 15508

Banco de Desenvolvimento de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2020. 15509

Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau). — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2020. 15510

China CITIC Bank International Limited — Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2020. 15511

Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2020. 15512

永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行——試算表於二零二零年九月三十日。.....	15513
星展銀行（香港）有限公司（澳門分行）——試算表於二零二零年九月三十日。.....	15514
澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零二零年九月三十日。.....	15515

Bank Sinopac Company Limited — Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2020.	15513
DBS Bank (Hong Kong) Ltd., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2020.	15514
Banco Luso Internacional, S.A. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2020.	15515

附註：二零二零年十月二十八日刊登了第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 44/2020, II Série, de 28 de Outubro, inserindo o seguinte:

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

第209/2020號行政長官批示，終止一名人士擔任公職司法援助委員會成員及主席的職務及委任該委員會一名主席及一名成員。.....	15279
第210/2020號行政長官批示，終止一名人士擔任司法援助委員會成員及主席的職務及委任該委員會一名主席，以及一名成員，並由其擔任副主席。.....	15279
第211/2020號行政長官批示，終止一名人士擔任法律及司法培訓中心教學委員會常設成員的職務及委任該委員會一名常設成員。.....	15280

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 209/2020, que cessa funções de um indivíduo como membro e presidente da Comissão de Patrocínio Judiciário para o Exercício de Funções Públicas e nomeia um presidente e um membro da mesma Comissão.	15279
Despacho do Chefe do Executivo n.º 210/2020, que cessa funções de um indivíduo como membro e presidente da Comissão de Apoio Judiciário e nomeia um presidente e um membro a exercer funções de vice-presidente da mesma Comissão.	15279
Despacho do Chefe do Executivo n.º 211/2020, que cessa funções de um indivíduo como membro permanente do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária e nomeia um membro permanente do mesmo Conselho.	15280

政府機關通告及公告

Avisos e anúncios oficiais

新聞局佈告：

二零二零年第三季度的資助名單。.....	15281
----------------------	-------

Gabinete de Comunicação Social:

Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2020.	15281
---	-------

澳門基金會佈告：

二零二零年第三季度的資助名單。.....	15283
----------------------	-------

Fundação Macau:

Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2020.	15283
---	-------

澳門大學佈告：

通告一則，關於修改《澳門大學學位頒授規章》。.....	15326
-----------------------------	-------

Universidade de Macau:

Aviso sobre a alteração do Regulamento relativo aos Graus Académicos atribuídos pela Universidade de Macau.	15326
--	-------

澳門理工學院佈告：

二零二零年第三季度的資助名單。.....	15335
----------------------	-------

Instituto Politécnico de Macau:

Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2020.	15335
---	-------

通告一則，關於修正刊登於二零二零年四月二十九日第十八期《澳門特別行政區公報》的一項獲津貼金額。.....	15337
--	-------

Aviso sobre a rectificação do valor de subsídio publicado no Boletim Oficial da RAEM n.º 18, de 29 de Abril de 2020.	15337
---	-------

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政會****CONSELHO EXECUTIVO****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自簽署人於二零二零年九月二十五日作出的批示：

Por despacho da signatária, de 25 de Setembro de 2020:

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項、第四款及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款的規定，以附註形式修改張莉在本秘書處擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點，自二零二零年九月二十五日起生效。

Cheong Lei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progredindo para a categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nesta Secretaria, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos), alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 25 de Setembro de 2020.

二零二零年十月二十七日於行政會秘書處

秘書長 許麗芳

Secretaria do Conselho Executivo, aos 27 de Outubro de 2020. — A Secretária-geral, *Hoi Lai Fong*.

行政法務司司長辦公室**GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA****第 21/2020 號行政法務司司長批示****Despacho do Secretário para a Administração
e Justiça n.º 21/2020**

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，以及根據第180/2019號行政命令第一款的規定，作出本批示：

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 180/2019, o Secretário para a Administração e Justiça manda publicar:

嘉獎**Louvor**

沈振耀加入公務人員團隊三十二年，在不同的工作崗位上均以卓越的工作表現及良好的人際關係，贏得同事的尊敬和愛戴。

Ao longo dos trinta e dois anos de dedicação ao serviço público, o Dr. Sam Chan Io granjeou a estima e consideração dos colegas com o excelente desempenho de trabalho e relacionamento interpessoal nos diversos cargos que exerceu.

回歸前後，沈振耀在前法律翻譯辦公室擔任領導期間，為五大法典及其他法律的制定及翻譯投入大量精力，為澳門法律本地化工作做出了貢獻。

Desempenhava, antes e depois do retorno de Macau à Pátria, funções de chefia no então Gabinete para a Tradução Jurídica, consagrou toda a sua concentração à elaboração e à tradução dos «Cinco Grandes Códigos» e outras normas legais, dando uma contribuição imprescindível para a localização das leis de Macau.

其後，沈振耀在本辦公室擔任顧問期間，以高度專業的工作能力以及嚴謹認真的工作態度履行職務，在法律草擬、司法官培訓、司法援助等領域所做的重要的、開創性的工作，為特區法律制度的建設做出了貢獻。

Posteriormente, veio desempenhar as funções de assessor no Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça, onde demonstrou a elevada capacidade de trabalho, o profissionalismo e a atitude escrupulosa no exercício das suas funções, levando a cabo os trabalhos inovadores nas áreas de produção legislativa, formação de magistrados e apoio judiciário, contribuindo assim para a construção do sistema jurídico da RAEM.

在沈振耀即將離職榮休之際，本人特予以公開嘉獎。

二零二零年十月二十八日

行政法務司司長 張永春

二零二零年十月二十八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 林智龍

Perante o momento de aposentação, apraz-me conferir, por razões de elementar justiça, o público Louvor ao Dr. Sam Chan Io.

28 de Outubro de 2020.

O Secretário para a Administração e Justiça, *Cheong Weng Chon*.

Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça, aos 28 de Outubro de 2020. — O Chefe do Gabinete, *Lam Chi Long*.

保安司司長辦公室

第 148/2020 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十八條及三十九條，聯同十二月二十日第182/2019號行政命令第一款及第五款的規定，作出本批示：

本人將一切所需權力轉授予司法警察局局長薛仲明或其法定代任人以澳門特別行政區政府名義與馬起峰續簽其個人勞動合同。

二零二零年十月二十三日

保安司司長 黃少澤

第 149/2020 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第40/2020號行政命令第一條第二款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予金融情報辦公室主任朱婉儀，代表澳門特別行政區與“國際復興開發銀行”簽署《關於洗錢和恐怖主義融資的風險評估有償諮詢服務協議》。

二零二零年十月二十八日

保安司司長 黃少澤

二零二零年十月二十八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 148/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos das disposições dos artigos 38.º e 39.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, conjugados com os n.ºs 1 e 5 da Ordem Executiva n.º 182/2019, de 20 de Dezembro, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director da Polícia Judiciária, Sit Chong Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para outorgar em nome do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, a renovação do contrato individual de trabalho, com Ma Hei Fung.

23 de Outubro de 2020.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 149/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 40/2020, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, Chu Un I, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau na celebração do *Reimbursable Advisory Services Agreement Concerning Risk Assessment of Money Laundering and Terrorism Financing Risks* com o *International Bank for Reconstruction and Development*.

28 de Outubro de 2020.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 28 de Outubro de 2020. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

社會文化司司長辦公室

第 93/2020 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，以及第183/2019號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長宋永華，以便作出下列行為：

(一) 代表澳門特別行政區作為簽署人，與“博科科學儀器有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝生物標誌物樣本制備及檢測之實驗設備——採購項目清單(二)的合同；

(二) 執行上項所指的合同，但關於單方解除合同及協定解除合同除外。

二零二零年十月二十一日

社會文化司司長 歐陽瑜

第 94/2020 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，以及第183/2019號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長宋永華，以便作出下列行為：

(一) 代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科達有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝生物標誌物樣本制備及檢測之實驗設備——採購項目清單(三)的合同；

(二) 執行上項所指的合同，但關於單方解除合同及協定解除合同除外。

二零二零年十月二十一日

社會文化司司長 歐陽瑜

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA OS ASSUNTOS
SOCIAIS E CULTURADespacho da Secretária para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 93/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 183/2019, a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Song Yonghua, todos os poderes necessários para praticar os seguintes actos:

(1) Representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Companhia de Científica Instrumento Pok Fo, Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos de laboratório para preparação e detecção de amostras de biomarcadores para a Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau — Lista de aquisição II;

(2) Executar o contrato referido na alínea anterior, salvo no que respeita à rescisão e à resolução convencional do contrato.

21 de Outubro de 2020.

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *Ao Ieong U.*

Despacho da Secretária para os Assuntos
Sociais e Cultura n.º 94/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 183/2019, a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Song Yonghua, todos os poderes necessários para praticar os seguintes actos:

(1) Representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Four Star Companhia Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos de laboratório para preparação e detecção de amostras de biomarcadores para a Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau — Lista de aquisição III;

(2) Executar o contrato referido na alínea anterior, salvo no que respeita à rescisão e à resolução convencional do contrato.

21 de Outubro de 2020.

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *Ao Ieong U.*

第 95/2020 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第五條第二款和第七條，以及第183/2019號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長宋永華，以便作出下列行為：

(一) 代表澳門特別行政區作為簽署人，與“百靈生物科技澳門有限公司”簽訂為澳門大學健康科學學院供應及安裝生物標誌物樣本制備及檢測之實驗設備——採購項目清單(四)的合同；

(二) 執行上項所指的合同，但關於單方解除合同及協定解除合同除外。

二零二零年十月二十一日

社會文化司司長 歐陽瑜

二零二零年十月二十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 何鈺珊

運輸工務司司長辦公室**第 45/2020 號運輸工務司司長批示**

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第八條1)項、第二十七條、第四十四條及續後數條以及第一百二十七條的規定，作出本批示。

一、將兩幅面積分別為2,323.65平方米及3,274平方米，稱為TN24及TN20地段，位於氹仔島，鄰近孫逸仙博士大馬路，標示於物業登記局B77冊第126頁背頁第21738號及B37冊第169頁第14023號的土地的完全所有權部分以有償方式和部分以無償方式讓與國家。

二、為統一土地法律制度，根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃方式批出兩幅屬於在物業登記局第21738號所標示土地的地塊和兩幅屬於第14023號所標示土地的

Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 95/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 5.º e no artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 183/2019, a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Song Yonghua, todos os poderes necessários para praticar os seguintes actos:

(1) Representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato a celebrar com a «Lingbio Biotecnologia Macau Companhia Limitada», relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos de laboratório para preparação e detecção de amostras de biomarcadores para a Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau — Lista de aquisição IV;

(2) Executar o contrato referido na alínea anterior, salvo no que respeita à rescisão e à resolução convencional do contrato.

21 de Outubro de 2020.

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *Ao Jeong U.*

Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 23 de Outubro de 2020. — A Chefe do Gabinete, *Ho Ioc San.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 45/2020**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 1) do artigo 8.º, do artigo 27.º, do artigo 44.º e seguintes, e do artigo 127.º, todos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São cedidos, em parte onerosamente e noutra parte gratuitamente, ao Estado, o direito de propriedade perfeita de dois terrenos, designados por lotes TN24 e TN20, respectivamente, com as áreas de 2 323,65 m² e 3 274 m², situados na ilha da Taipa, junto à Avenida Dr. Sun Yat Sen, descritos na Conservatória do Registo Predial, doravante designada por CRP, sob os n.ºs 21 738 a fls. 126v do livro B77 e 14 023 a fls. 169 do livro B37.

2. Para efeitos de unificação do regime jurídico, são concedidas por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, duas parcelas incorporadas no terreno descrito na CRP sob o n.º 21 738 e duas parcelas incorporadas no terreno des-

地塊，總面積為3,354平方米，以及四幅總面積472平方米屬可處置的毗鄰地塊，隨即合併並組成一幅總面積3,826平方米的單一地段，用作興建一幢屬分層所有權制度，作住宅、商業、社會設施、停車場和室外範圍用途的樓宇。

三、將第一款所述該等讓與土地的餘下面積，在無帶任何責任或負擔下（1,101平方米）納入國家私產及（1,142平方米）納入國家公產。

四、本批示即時生效。

二零二零年十月二十二日

運輸工務司司長 羅立文

附件

(土地工務運輸局第6422.02號案卷及
土地委員會第10/2020號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——祥源地產開發有限公司。

鑒於：

一、祥源地產開發有限公司，總辦事處設於澳門蘇亞利斯博士大馬路320號，澳門財富中心11字樓G，登記於商業及動產登記局第67900（SO）號，根據以其名義在第336321G號作出的登錄，該公司為兩幅屬完全所有權制度，稱為TN24及TN20地段，面積分別為2,323.65平方米及3,274平方米，位於氹仔島，鄰近孫逸仙博士大馬路，標示於物業登記局B77冊第126頁背頁第21738號及B37冊第169頁第14023號的土地的持有人。

二、申請公司擬共同利用該等土地興建一幢屬分層所有權制度，由4層地庫及兩座均為29層高，當中包括分別為2層及3層裙樓的塔樓組成，作住宅、商業、社會設施、停車場和室外範圍的樓宇，因此於二零一八年十二月四日及二零一九年二月二十二日向土地工務運輸局遞交了建築計劃。根據該局局長於二零一九年七月二十六日作出的批示，該等計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

三、為利用上述土地，必須根據該區規定的地段劃分更改土地的形狀，並將脫離該等土地的地塊納入國家公產和私產，並與屬可處置的相連地塊合併。

crito sob o n.º 14 023, com a área global de 3 354 m², bem como quatro parcelas contíguas de terreno disponível, com a área global de 472 m², em ordem a serem anexadas e constituírem um único lote de terreno com a área global de 3 826 m², para ser aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio, equipamento social, estacionamento e área livre.

3. A área remanescente dos terrenos cedidos, identificados no n.º 1, é integrada, livre de ónus ou encargos, no domínio privado do Estado (1 101 m²) e no domínio público do Estado (1 142 m²).

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

22 de Outubro de 2020.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

ANEXO

(Processo n.º 6 422.02 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 10/2020 da
Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade «Xiangyuan Desenvolvimento Imobiliário Limitada», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade «Xiangyuan Desenvolvimento Imobiliário Limitada», com sede em Macau, na Avenida Doutor Mário Soares, n.º 320, Finance And It Center Of Macau, 11.º andar G, registada na Conservatória dos Registos Comerciais e de Bens Móveis sob o n.º 67900 (SO), é titular em regime de propriedade perfeita de dois terrenos, designados por lotes TN24 e TN20, respectivamente, com as áreas de 2 323,65 m² e 3 274 m², situados na ilha da Taipa, junto à Avenida Dr. Sun Yat Sen, descritos na CRP, sob os n.ºs 21 738 a fls. 126v do livro B77 e 14 023 a fls. 169 do livro B37, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 336 321G.

2. Pretendendo o requerente proceder ao aproveitamento conjunto desses terrenos com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, composto por 4 caves, 2 torres com 29 pisos cada, que incluem 2 e 3 pisos do pódio, destinado a habitação, comércio, equipamento social, estacionamento e área livre, submeteu em 4 de Dezembro de 2018 e em 22 de Fevereiro de 2019, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, doravante designada por DS-SOPT, os projectos de arquitectura que, por despacho do director da DSSOPT, de 26 de Julho de 2019, foram considerados passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

3. O aproveitamento dos referidos terrenos obriga à alteração da sua configuração de acordo com o loteamento previsto para o local, o qual impõe a desanexação para o domínio privado e domínio público do Estado de parcelas desses terrenos e a anexação de parcelas contíguas de terreno disponível.

四、考慮到《澳門特別行政區基本法》第七條的規定，行政當局只能以租賃制度批出屬可處置的土地，因此需將申請公司的地塊的法律制度進行統一，以合併並組成單一地段。

五、基於此，申請公司需將該兩幅屬其所有權，面積5,597平方米的土地讓與國家，而澳門特別行政區同時以租賃方式將上述土地的四幅面積3,354平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一八年十一月二十七日發出的第1140/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”及“A4”標示的地塊以及四幅面積472平方米，在上述地籍圖中以字母“C1”、“C2”、“C3”及“C4”標示，屬可處置的毗鄰地塊批給該申請公司，作共同利用，並組成一幅總面積3,826平方米的單一地段。

六、至於餘下的七幅土地，將在上述地籍圖中以字母“D1”、“D2”、“D3”及“D4”標示，面積1,101平方米的地塊納入國家私產，並將以字母“B1”、“B2”及“B3”標示，面積1,142平方米的地塊納入國家公產，作為公共街道。

七、為此，申請公司於二零一九年八月二十九日請求將新建建築物的標的土地的法律制統一。

八、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂合同擬本。該擬本已獲申請公司於二零二零年五月十九日遞交的聲明書明確表示同意。

九、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零二零年六月四日舉行會議，同意批准有關申請。

十、運輸工務司司長透過行使第184/2019號行政命令第一款授予的執行權限作出二零二零年八月二十五日的批示，根據土地委員會意見書上的建議，批准統一上述土地的法律制度的申請。

十一、已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過由卓曉楠，女性，已婚，職業住所位於澳門蘇亞里斯博士大馬路320號，澳門財富中心11字樓G，以祥源地產開發有限公司董事身份代表該公司於二零二零年九月九日簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書的確認，上述人士的身分及權力已經海島公證署核實。

第一條款——合同標的

1. 為統一兩幅登記面積分別為3,274 (叁仟貳佰柒拾肆) 平方米及2,323.65 (貳仟叁佰貳拾叁點陸伍) 平方米，經重新量

4. Atento o disposto no artigo 7.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, a Administração só pode atribuir parcelas de terreno disponível em regime de concessão por arrendamento e, sendo assim, as parcelas de terreno da requerente têm de ser unificadas no mesmo regime jurídico, de modo a proceder-se à anexação e formação de um único lote.

5. Nestas circunstâncias, a requerente tem de ceder ao Estado os dois terrenos de sua propriedade, com a área global de 5 597 m², e em simultâneo, a Região Administrativa Especial de Macau, doravante designada por RAEM, concede à requerente, por arrendamento, quatro parcelas desses terrenos com a área de 3 354 m² assinaladas com as letras «A1», «A2», «A3» e «A4» na planta n.º 1 140/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, doravante designada por DSCC, em 27 de Novembro de 2018 e concede outras quatro parcelas contíguas de terreno disponível, com a área de 472 m², assinaladas com as letras «C1», «C2», «C3» e «C4» na referida planta cadastral, para serem aproveitadas em conjunto, de forma a constituírem um único lote com a área global de 3 826 m².

6. Quanto às sete parcelas remanescentes dos terrenos, as parcelas assinaladas com as letras «D1», «D2», «D3» e «D4» na referida planta cadastral, com a área de 1 101 m², são integradas no domínio privado do Estado e as parcelas assinaladas com as letras «B1», «B2» e «B3», com a área de 1 142 m², são integradas no domínio público do Estado, destinadas a vias públicas.

7. Assim, em 29 de Agosto de 2019, a requerente solicitou a unificação dos regimes jurídicos dos terrenos objecto da nova construção.

8. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 19 de Maio de 2020.

9. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 4 de Junho de 2020, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

10. Por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Agosto de 2020, proferido no uso das competências executivas delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 184/2019, foi autorizado o pedido de unificação dos regimes jurídicos dos terrenos anteriormente identificados, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

11. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 9 de Setembro de 2020, assinada por Cheuk Hiu Nam, casada, com domicílio profissional em Macau, na Avenida Doutor Mário Soares, n.º 320, Finance And It Center Of Macau, 11.º andar G, na qualidade de administradora e em representação da sociedade «Xiangyuan Desenvolvimento Imobiliário Limitada», qualidade e poderes verificados pelo Cartório Notarial das Ilhas, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Para efeitos de unificação do regime jurídico de 2 terrenos com as áreas registais de 3 274 m² (três mil, duzentos e setenta e quatro metros quadrados) e 2 323,65 m² (dois mil, trezentos

度後修正為3,274 (叁仟貳佰柒拾肆) 平方米及2,323 (貳仟叁佰貳拾叁) 平方米,由十一幅地塊組成,位於氹仔島,鄰近孫逸仙博士大馬路,稱為TN20及TN24地段的土地,以及四幅總面積472 (肆佰柒拾貳) 平方米的毗鄰地塊,在地圖繪製暨地籍局於二零一八年十一月二十七日發出的第1140/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A4”、“B1”、“B2”、“B3”、“C1”、“C2”、“C3”、“C4”、“D1”、“D2”、“D3”及“D4”定界及標示的地塊的法律制度,本合同的標的為:

1) 甲方接納乙方以有償方式讓與兩幅面積分別為1,856 (壹仟捌佰伍拾陸) 平方米及86 (捌拾陸) 平方米,價值分別為\$441,565,790.00 (澳門元肆億肆仟壹佰伍拾陸萬伍仟柒佰玖拾圓整)及\$20,460,484.00 (澳門元貳仟零肆拾陸萬零肆佰捌拾肆圓整),在上述地籍圖中以字母“A3”及“A4”定界及標示的地塊的所有權;該等地塊是標示於物業登記局B37冊第169頁第14023號,並以乙方名義登錄於第336321G號的土地的組成部分,納入國家私產,並維持以債權銀行名義登錄在物業登記局第227366C號的意定抵押負擔;

2) 甲方接納乙方以有償方式讓與兩幅無帶任何責任或負擔,面積分別為324 (叁佰貳拾肆) 平方米及18 (拾捌) 平方米,價值分別為\$77,083,683.00 (澳門元柒仟柒佰零捌萬叁仟陸佰捌拾叁圓整)及\$4,282,427.00 (澳門元肆佰貳拾捌萬貳仟肆佰貳拾柒圓整),在上述地籍圖中以字母“D3”及“D4”定界及標示的地塊的所有權;該等地塊將脫離標示於物業登記局B37冊第169頁第14023號,並以乙方名義登錄於第336321G號的土地,納入國家私產;

3) 甲方接納乙方以無償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔,面積為990 (玖佰玖拾) 平方米,價值為\$990,000.00 (澳門元玖拾玖萬圓整),在上述地籍圖中以字母“B3”定界及標示的地塊的所有權;該地塊將脫離標示於物業登記局B37冊第169頁第14023號,並以乙方名義登錄於第336321G號的土地,納入國家公產,作為公共街道;

4) 甲方接納乙方以有償方式讓與兩幅面積分別為1,398 (壹仟叁佰玖拾捌) 平方米及14 (拾肆) 平方米,價值分別為\$332,601,818.00 (澳門元叁億叁仟貳佰陸拾萬零壹仟捌佰壹拾捌圓整)及\$3,330,776.00 (澳門元叁佰叁拾叁萬零柒佰柒拾陸圓整),在上述地籍圖中以字母“A1”及“A2”定界及標示的地塊的所有權;該等地塊是標示於物業登記局B77冊第126頁背頁

e vinte e três vírgula sessenta e cinco metros quadrados), rectificadas por novas medições para 3 274 m² (três mil, duzentos e setenta e quatro metros quadrados) e 2 323 m² (dois mil, trezentos e vinte e três metros quadrados), constituídos por 11 (onze) parcelas de terreno situadas na ilha da Taipa, junto à Avenida Dr. Sun Yat Sen (Lotes TN20 e TN24) e 4 (quatro) parcelas de terreno adjacentes com a área global de 472 m² (quatrocentos e setenta e dois metros quadrados), demarcadas e assinaladas com as letras «A1», «A2», «A3», «A4», «B1», «B2», «B3», «C1», «C2», «C3», «C4», «D1», «D2», «D3» e «D4» na planta n.º 1 140/1989, emitida em 27 de Novembro de 2018, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência, onerosa, pela segunda outorgante a favor da primeira outorgante, que aceita, do direito de propriedade de 2 (duas) parcelas de terreno com as áreas de 1 856 m² (mil, oitocentos e cinquenta e seis metros quadrados) e 86 m² (oitenta e seis metros quadrados), com os valores atribuídos de \$ 441 565 790,00 (quatrocentos e quarenta e um milhões, quinhentas e sessenta e cinco mil, setecentas e noventa patacas) e \$ 20 460 484,00 (vinte milhões, quatrocentas e sessenta mil, quatrocentas e oitenta e quatro patacas), demarcadas e assinaladas com as letras «A3» e «A4» na referida planta, que fazem parte integrante do terreno descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 14 023 a fls. 169 do livro B37 e inscrito a favor da segunda outorgante sob o n.º 336 321G, as quais passam a integrar o domínio privado do Estado e que mantêm o ónus da hipoteca voluntária, inscrito na CRP a favor do banco credor sob o n.º 227 366C;

2) A cedência, onerosa, pela segunda outorgante a favor da primeira outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do direito de propriedade de 2 (duas) parcelas de terreno com as áreas de 324 m² (trezentos e vinte e quatro metros quadrados) e 18 m² (dezoito metros quadrados), com os valores atribuídos de \$ 77 083 683,00 (setenta e sete milhões, oitenta e três mil, seiscentas e oitenta e três patacas) e \$ 4 282 427,00 (quatro milhões, duzentas e oitenta e duas mil, quatrocentas e vinte e sete patacas), demarcadas e assinaladas com as letras «D3» e «D4» na mencionada planta cadastral, a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 14 023 a fls. 169 do livro B37 e inscrito a favor da segunda outorgante sob o n.º 336 321G, as quais passam a integrar o domínio privado do Estado.

3) A cedência, gratuita, pela segunda outorgante a favor da primeira outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do direito de propriedade da parcela de terreno com a área de 990 m² (novecentos e noventa metros quadrados), com o valor atribuído de \$ 990 000,00 (novecentas e noventa mil patacas), demarcada e assinalada com a letra «B3» na referida planta cadastral, a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 14 023 a fls. 169 do livro B37 e inscrito a favor da segunda outorgante sob o n.º 336 321G, a qual passa a integrar o domínio público do Estado, como via pública;

4) A cedência, onerosa, pela segunda outorgante a favor da primeira outorgante, que aceita, do direito de propriedade de 2 (duas) parcelas de terreno com as áreas de 1 398 m² (mil, trezentos e noventa e oito metros quadrados) e 14 m² (catorze metros quadrados), com os valores atribuídos de \$ 332 601 818,00 (trezentos e trinta e dois milhões, seiscentas e uma mil, oitocentas e dezoito patacas) e \$ 3 330 776,00 (três milhões, trezentas e trinta mil, setecentas e setenta e seis patacas), demarcadas e assinaladas com as letras «A1» e «A2» na referida planta

第21738號，並以乙方名義登錄於第336321G號的土地的組成部分，納入國家私產，並維持以債權銀行名義登錄在物業登記局第227366C號的意定抵押負擔；

5) 甲方接納乙方以有償方式讓與兩幅無帶任何責任或負擔，面積分別為560（伍佰陸拾）平方米及199（壹佰玖拾玖）平方米，價值分別為\$133,231,057.00（澳門元壹億叁仟叁佰貳拾叁萬壹仟零伍拾柒圓整）及\$47,344,608.00（澳門元肆仟柒佰叁拾肆萬肆仟陸佰零捌圓整），在上述地籍圖中以字母“D1”及“D2”定界及標示的地塊的所有權；該等地塊將脫離標示於物業登記局B77冊第126頁背頁第21738號，並以乙方名義登錄於第336321G號的土地，納入國家私產；

6) 甲方接納乙方以無償方式讓與兩幅無帶任何責任或負擔，面積分別為123（壹佰貳拾叁）平方米及29（貳拾玖）平方米，價值分別為\$123,000.00（澳門元拾貳萬叁仟圓整）及\$29,000.00（澳門元貳萬玖仟圓整），在上述地籍圖中以字母“B1”及“B2”定界及標示的地塊的所有權；該等地塊將脫離標示於物業登記局B77冊第126頁背頁第21738號，並以乙方名義登錄於第336321G號的土地，納入國家公產，作為公共街道；

7) 以租賃制度及同等價值將1) 項及4) 項所指，在上述地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”及“A4”定界及標示的地塊，在附同以租賃批給所衍生的權利設定抵押負擔的情況下批給乙方；

8) 以租賃制度批給乙方四幅面積分別為268（貳佰陸拾捌）平方米、144（壹佰肆拾肆）平方米、48（肆拾捌）平方米及12（拾貳）平方米，毗鄰1) 項及4) 項所指地塊，未在物業登記局標示及於同一地籍圖中以字母“C1”、“C2”、“C3”及“C4”定界及標示，價值分別為\$63,760,578.00（澳門元陸仟叁佰柒拾陸萬零伍佰柒拾捌圓整）、\$34,259,415.00（澳門元叁仟肆佰貳拾伍萬玖仟肆佰壹拾伍圓整）、\$11,419,805.00（澳門元壹仟壹佰肆拾壹萬玖仟捌佰零伍圓整）及\$2,854,951.00（澳門元貳佰捌拾伍萬肆仟玖佰伍拾壹圓整）的地塊。

2. 上款所指在上述地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A4”、“C1”、“C2”、“C3”及“C4”定界及標示的地塊，將以租賃制度合併及共同利用，組成一幅面積3,826（叁仟捌佰貳拾

cadastral, que fazem parte integrante do terreno descrito na CRP sob o n.º 21 738 a fls. 126v do livro B77 e inscrito a favor da segunda outorgante sob o n.º 336 321G, as quais passam a integrar o domínio privado do Estado e mantêm o ónus da hipoteca voluntária inscrito na CRP a favor do banco credor sob o n.º 227 366C;

5) A cedência, onerosa, pela segunda outorgante a favor da primeira outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do direito de propriedade de 2 (duas) parcelas de terreno com as áreas de 560 m² (quinhentos e sessenta metros quadrados) e 199 m² (cento e noventa e nove metros quadrados), com os valores atribuídos de \$ 133 231 057,00 (cento e trinta e três milhões, duzentas e trinta e uma mil, cinquenta e sete patacas) e \$ 47 344 608,00 (quarenta e sete milhões, trezentas e quarenta e quatro mil, seiscentas e oito patacas), demarcadas e assinaladas com as letras «D1» e «D2» na mencionada planta cadastral, a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 21 738 a fls. 126v do livro B77 e inscrito a favor da segunda outorgante sob o n.º 336 321G, as quais passam a integrar o domínio privado do Estado;

6) A cedência, gratuita, pela segunda outorgante a favor da primeira outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, do direito de propriedade de 2 (duas) parcelas de terreno com as áreas de 123 m² (cento e vinte e três metros quadrados) e 29 m² (vinte e nove metros quadrados), com os valores atribuídos de \$ 123 000,00 (cento e vinte e três mil patacas) e \$ 29 000,00 (vinte e nove mil patacas), demarcadas e assinaladas com as letras «B1» e «B2» na aludida planta cadastral, a desanexar do terreno descrito na CRP sob o n.º 21 738 a fls. 126v do livro B77 e inscrito a favor da segunda outorgante sob o n.º 336 321G, as quais passam a integrar o domínio público do Estado, como via pública;

7) A concessão a favor da segunda outorgante, em regime de arrendamento e com o valor idêntico, das parcelas de terreno identificadas nas alíneas 1) e 4), demarcadas e assinaladas com as letras «A1», «A2», «A3» e «A4» na mencionada planta cadastral, com ónus hipotecário a incidir agora sob o direito resultante da concessão por arrendamento;

8) A concessão a favor da segunda outorgante, em regime de arrendamento, de 4 (quatro) parcelas de terreno com as áreas de 268 m² (duzentos e sessenta e oito metros quadrados), 144 m² (cento e quarenta e quatro metros quadrados), 48 m² (quarenta e oito metros quadrados) e 12 m² (doze metros quadrados), contíguas às parcelas de terreno identificadas nas alíneas 1) e 4), não descritas na CRP, demarcadas e assinaladas com as letras «C1», «C2», «C3» e «C4» na referida planta, às quais são atribuídos os valores de \$ 63 760 578,00 (sessenta e três milhões, setecentas e sessenta mil, quinhentas e setenta e oito patacas), \$ 34 259 415,00 (trinta e quatro milhões, duzentas e cinquenta e nove mil, quatrocentas e quinze patacas), \$ 11 419 805,00 (onze milhões, quatrocentas e dezanove mil, oitocentas e cinco patacas) e \$ 2 854 951,00 (dois milhões, oitocentas e cinquenta e quatro mil, novecentas e cinquenta e uma patacas).

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, demarcadas e assinaladas com as letras «A1», «A2», «A3», «A4», «C1», «C2», «C3» e «C4» na planta acima identificada, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área de

陸) 平方米的單一地段, 以下簡稱土地, 其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期間

1. 租賃的有效期為25(貳拾伍)年, 由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所訂定的租賃期間可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地利用作興建一幢屬分層所有權制度, 由4(肆)層地庫及2(貳)幢均為29(貳拾玖)層高, 當中包括分別為2(貳)層及3(叁)層裙樓的塔樓組成的樓宇, 其用途分配如下:

- 1) 住宅: 建築面積37,059平方米;
- 2) 商業: 建築面積6,150平方米;
- 3) 社會設施: 建築面積2,504平方米;
- 4) 停車場: 建築面積15,010平方米;
- 5) 室外範圍: 面積3,750平方米。

2. 在地圖繪製暨地籍局於二零一八年十一月二十七日發出的第1140/1989號地籍圖中以字母“A2”、“A4”及“C3”定界及標示, 面積分別為14(拾肆)平方米、86(捌拾陸)平方米及48(肆拾捌)平方米的地塊, 其地面層須退縮2.5米形成公共行人道, 公共行人道上由地面至淨高不少於3.5米的空間設定公共地役權, 以便供人貨自由通行, 同時不能設置任何限制及不得作任何形式的臨時或永久性佔用。

3. 在上款所述的地塊由地面至1.5米深處設定為公共地役, 以便在該處安裝公用服務的基礎設施, 而乙方必須永遠保持其完全不受阻礙。

4. 乙方與繼後的土地批給衍生權利的持有人, 以及以任何名義承租或佔有樓宇獨立單位者, 必須遵守及承認按照第2款及第3款設定的責任, 將相關範圍留空。

5. 乙方與繼後的土地批給所衍生權利的持有人, 以及以任何名義承租或佔有樓宇獨立單位者, 必須同意由市政署及其他公共服務基礎設施的營運實體管理第2款及第3款所指的範圍, 並執行必要的維修及保養工作。

3 826 m² (três mil, oitocentos e vinte e seis metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo de arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, composto por 4 (quatro) caves, 2 (duas) torres com 29 (vinte e nove) pisos cada, que incluem 2 (dois) e 3 (três) pisos do pódio, afectado às seguintes finalidades de utilização e áreas brutas de construção:

- 1) Habitação: ... com a área bruta de construção de 37 059 m²;
- 2) Comércio: com a área bruta de construção de 6 150 m²;
- 3) Equipamento social: . com a área bruta de construção de 2 504 m²;
- 4) Estacionamento: com a área bruta de construção de 15 010 m²;
- 5) Área livre: com a área de 3 750 m².

2. Nas parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A2», «A4» e «C3» na planta n.º 1 140/1989, emitida pela DSCC, em 27 de Novembro de 2018, com as áreas de 14 m² (catorze metros quadrados), 86 m² (oitenta e seis metros quadrados) e 48 m² (quarenta e oito metros quadrados), é obrigatório o recuo de 2,5 metros ao nível do rés-do-chão a fim de formar passeio público, sendo constituído servidão pública ao nível do solo (superfície) e no espaço acima do mesmo com o pé direito livre no mínimo de 3,5 metros, para permitir o livre trânsito de pessoas e bens sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva.

3. Sobre o subsolo das parcelas referidas no número anterior até à profundidade de 1,5 metros, é constituída servidão pública destinada à instalação de infra-estruturas dos serviços de utilidade pública, ficando a segunda outorgante obrigada a reservar o espaço sempre completamente desimpedido.

4. A segunda outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a respeitar e a reconhecer os ónus constituídos nos termos dos n.ºs 2 e 3, mantendo livres as respectivas áreas.

5. A segunda outorgante e os subsequentes titulares dos direitos resultantes da concessão, bem como os arrendatários ou possuidores, a qualquer título, das fracções autónomas do edifício ficam obrigados a consentirem na realização de trabalhos de manutenção e reparação das instalações de infra-estruturas dos serviços públicos existentes nas áreas referidas nos n.ºs 2 e 3 promovidos pelo Instituto para os Assuntos Municipais (IAM) e demais entidades exploradoras.

6. 第1款所述面積可在申請工程檢驗時作修改，以便發出使用准照。

7. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第四條款——租金

1. 乙方每年繳付租金如下：

1) 在土地利用的期間，每平方米批出土地的租金為\$9.00（澳門元玖圓整），總金額為\$34,434.00（澳門元叁萬肆仟肆佰叁拾肆圓整）；

2) 在土地利用完成後，改為繳付：

- (1) 住宅：建築面積每平方米\$4.50（澳門元肆圓伍角）；
- (2) 商業：建築面積每平方米\$6.50（澳門元陸圓伍角）；
- (3) 停車場：建築面積每平方米\$4.50（澳門元肆圓伍角）；
- (4) 室外範圍：面積每平方米\$4.50（澳門元肆圓伍角）；

2. 租金可每五年調整一次，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用的期間

1. 土地利用的總期間為66（陸拾陸）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計180（壹佰捌拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計90（玖拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請書。

4. 為適用上款的規定，計劃必須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

6. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações no momento do pedido de vistoria de obra, para efeito de emissão da licença de utilização.

7. A segunda outorgante é obrigada a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situa.

Cláusula quarta — Renda

1. A segunda outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento do terreno, \$ 9,00 (nove patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 34 434,00 (trinta e quatro mil, quatrocentas e trinta e quatro patacas);

2) Após o aproveitamento do terreno, passa a pagar:

(1) Habitação: \$ 4,50 (quatro patacas e cinquenta avos) por metro quadrado de área bruta de construção;

(2) Comércio: \$ 6,50 (seis patacas e cinquenta avos) por metro quadrado de área bruta de construção;

(3) Estacionamento: \$ 4,50 (quatro patacas e cinquenta avos) por metro quadrado de área bruta de construção;

(4) Área livre: \$ 4,50 (quatro patacas e cinquenta avos) por metro quadrado.

2. As rendas podem ser actualizadas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do despacho que titula a presente concessão sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 66 (sessenta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pela segunda outorgante, e apreciação, pela primeira outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. A segunda outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 180 (cento e oitenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 90 (noventa) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

第六條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一八年十一月二十七日發出的第1140/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A4”、“B1”、“B2”、“B3”、“C1”、“C2”、“C3”、“C4”、“D1”、“D2”、“D3”及“D4”定界及標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施；

2) 用圍欄或適當材料將上述地籍圖中以字母“D1”、“D2”、“D3”及“D4”定界及標示的地塊圍起，並交付甲方；

3) 由發出使用准照之日起計30（叁拾）日內，乙方須向甲方移交一個，無帶任何責任及負擔，建築面積2,504（貳仟伍佰零肆）平方米的社會設施用途的獨立單位，以及供社會設施單位使用的13（拾叁）個汽車車位及4（肆）個電單車車位用途的獨立單位，並須為移轉該等單位進行一切所需的法律行為，包括在有關的登記局進行登記及財稅廳作房地產登錄；

4) 根據乙方編制及經甲方核准的計劃，進行土地周圍區域的道路及基礎設施工程。

2. 對上款所述的社會設施、停車位、道路及基礎設施工程，乙方保證優質施工及使用質量良好的材料，並負責維修及更正由臨時接收之日起計兩年內所出現的一切瑕疵。

3. 地段內現存樹木倘不能原位保留時，乙方必須請求市政署協助將該等樹木移栽在地段範圍內的其他地方。

第七條款——土地上的剩餘物料

1. 未經甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

5. A requerimento da segunda outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização da primeira outorgante, por motivo não imputável à segunda outorgante e que a primeira outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula sexta – Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pela segunda outorgante:

1) A desocupação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «A1», «A2», «A3», «A4», «B1», «B2», «B3», «C1», «C2», «C3», «C4», «D1», «D2», «D3» e «D4» na planta n.º 1 140/1989, emitida pela DSCC, em 27 de Novembro de 2018, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes;

2) A vedação das parcelas de terreno demarcadas e assinaladas com as letras «D1», «D2», «D3» e «D4» na referida planta, com materiais adequados e a entrega das mesmas à primeira outorgante;

3) A entrega, por parte da segunda outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, no prazo de 30 (trinta) dias contados a partir da data da emissão da licença de utilização, de uma fracção autónoma destinada a equipamento social, com a área bruta de construção de 2 504 m² (dois mil, quinhentos e quatro metros quadrados), 13 (treze) fracções autónomas destinadas a lugares de estacionamento para automóveis e 4 (quatro) fracções autónomas destinadas a lugares de estacionamento para motociclos, para uso da entidade utilizadora do equipamento social, devendo proceder a todos os actos jurídicos necessários para a transmissão das mesmas fracções, incluindo o registo predial junto da respectiva Conservatória e inscrição matricial na Repartição de Finanças;

4) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pela segunda outorgante e a aprovar pela primeira outorgante, das obras de arruamentos e infra-estruturas da zona envolvente do terreno.

2. A segunda outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais a aplicar nas obras relativas ao equipamento social, lugares de estacionamento, arruamentos e infra-estruturas referidas no número anterior, durante o período de dois anos contados a partir da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar durante aquele período.

3. Caso não seja possível a manutenção das árvores existentes no terreno, a segunda outorgante deve solicitar o apoio do Instituto para os Assuntos Municipais (IAM) para as transplantar noutros lugares da área do respectivo terreno.

Cláusula sétima – Materiais sobrantes do terreno

1. A segunda outorgante fica expressamente proibida de remover do terreno, sem prévia autorização escrita da primeira outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. 經甲方批准後，方可移走不能用於土地或作任何其他用途的物料。

3. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

4. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料訂定的賠償外，並將被科處以下罰款：

- 1) 首次違反：澳門元\$20,000.00至\$50,000.00；
- 2) 第二次違反：澳門元\$50,001.00至\$100,000.00；
- 3) 第三次違反：澳門元\$100,001.00至\$200,000.00；
- 4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

第八條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第五條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第九條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付總金額為\$910,253,617.00（澳門元玖億壹仟零貳拾伍萬叁仟陸佰壹拾柒圓整）的合同溢價金，該金額透過讓與第一條款第一款1）、2）、4）及5）項所述的“A1”、“A2”、“A3”、“A4”、“D1”、“D2”、“D3”及“D4”地塊，以實物繳付。

第十條款——保證金

1. 根據第10/2013號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$34,434.00（澳門元叁萬肆仟肆佰叁拾肆圓整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十一條款——移轉

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影响第十五條款之規定。

2. Só são dadas autorizações pela primeira outorgante de remoção dos materiais que não possam ser utilizados no terreno nem sejam susceptíveis de qualquer outro aproveitamento.

3. Os materiais removidos com autorização da primeira outorgante são sempre depositados em local indicado por esta.

4. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, a segunda outorgante fica sujeita às seguintes penalidades:

- 1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00 patacas;
- 2) Na 2.ª infracção: \$ 50 001,00 a \$ 100 000,00 patacas;
- 3) Na 3.ª infracção: \$ 100 001,00 a \$ 200 000,00 patacas;
- 4) A partir da 4.ª e seguintes infracções a primeira outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula oitava — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, a segunda outorgante fica sujeita a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. A segunda outorgante fica exonerada da responsabilidade referida no número anterior no caso da primeira outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de aproveitamento, por motivo não imputável à segunda outorgante e considerado justificativo pela primeira outorgante.

Cláusula nona — Prémio do contrato

A segunda outorgante paga à primeira outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 910 253 617,00 (novecentos e dez milhões, duzentas e cinquenta e três mil, seiscentas e dezassete patacas) em espécie, pela cedência das parcelas de terreno «A1», «A2», «A3», «A4», «D1», «D2», «D3» e «D4» referidas nas alíneas 1), 2), 4) e 5) do n.º 1 da cláusula primeira.

Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 10/2013, a segunda outorgante presta uma caução no valor de \$ 34 434,00 (trinta e quatro mil, quatrocentas e trinta e quatro patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pela primeira outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida à segunda outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização da primeira outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima quinta.

2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：

1) 一次或多次累計移轉乙方或其控權股東公司資本超過50%（百分之五十）；

2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為。

3. 在不影響上款的規定下，如乙方移轉其或其控權股東公司資本超過10%（百分之十），須在有關移轉事實發生後30（叁拾）日內將之通知土地工務運輸局，否則於首次違反時，處以相當於溢價金1%（百分之一）的罰款，而屬第二次違反者則解除批給。

4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關利用的期間及附加溢價金的支付方面。

5. 在完成利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第十二條款——使用准照

使用准照僅在清繳尚有的罰款以及履行第六條款第1款1)及2)項訂定的義務後，方予發出。

第十三條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十四條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第八條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止利用土地超過90（玖拾）日，但有不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:

1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% (cinquenta por cento) do capital social da segunda outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;

2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% (dez por cento) do capital da segunda outorgante ou do capital social do seu sócio dominante, esta deve comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 (trinta) dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% (um por cento) do prémio na primeira infração e de rescisão da concessão na segunda infração.

4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de aproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

5. Antes da conclusão do aproveitamento, a segunda outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula décima segunda — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas, bem como cumpridas as obrigações estabelecidas nas alíneas 1) e 2) do n.º 1 da cláusula sexta.

Cláusula décima terceira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, a segunda outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima quarta — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do aproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula oitava, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do aproveitamento do terreno por prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável à segunda outorgante e que a primeira outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

3. 批給的失效導致以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的租金或倘有的罰款。

第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 未經同意而修改批給用途或更改土地的利用；
- 2) 不履行第六條款訂定的義務；
- 3) 違反第十一條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；
- 4) 第二次違反第十一條款第3款的規定；
- 5) 四次或以上違反第七條款規定的義務；
- 6) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；
- 7) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；
- 8) 轉租賃。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給被解除後，導致以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，但屬因城市規劃的變動而出現第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款的情況除外。

第十六條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十七條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

3. A caducidade da concessão determina a reversão para a primeira outorgante de todas as benfeitorias de qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte da segunda outorgante, sem prejuízo da cobrança pela primeira outorgante, das rendas em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

Cláusula décima quinta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão ou da modificação do aproveitamento do terreno;
- 2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;
- 3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula décima primeira;
- 4) Segunda infracção ao disposto do n.º 3 da cláusula décima primeira;
- 5) A partir da quarta e seguintes infracções, do incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sétima;
- 6) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;
- 7) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;
- 8) Subarrendamento.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

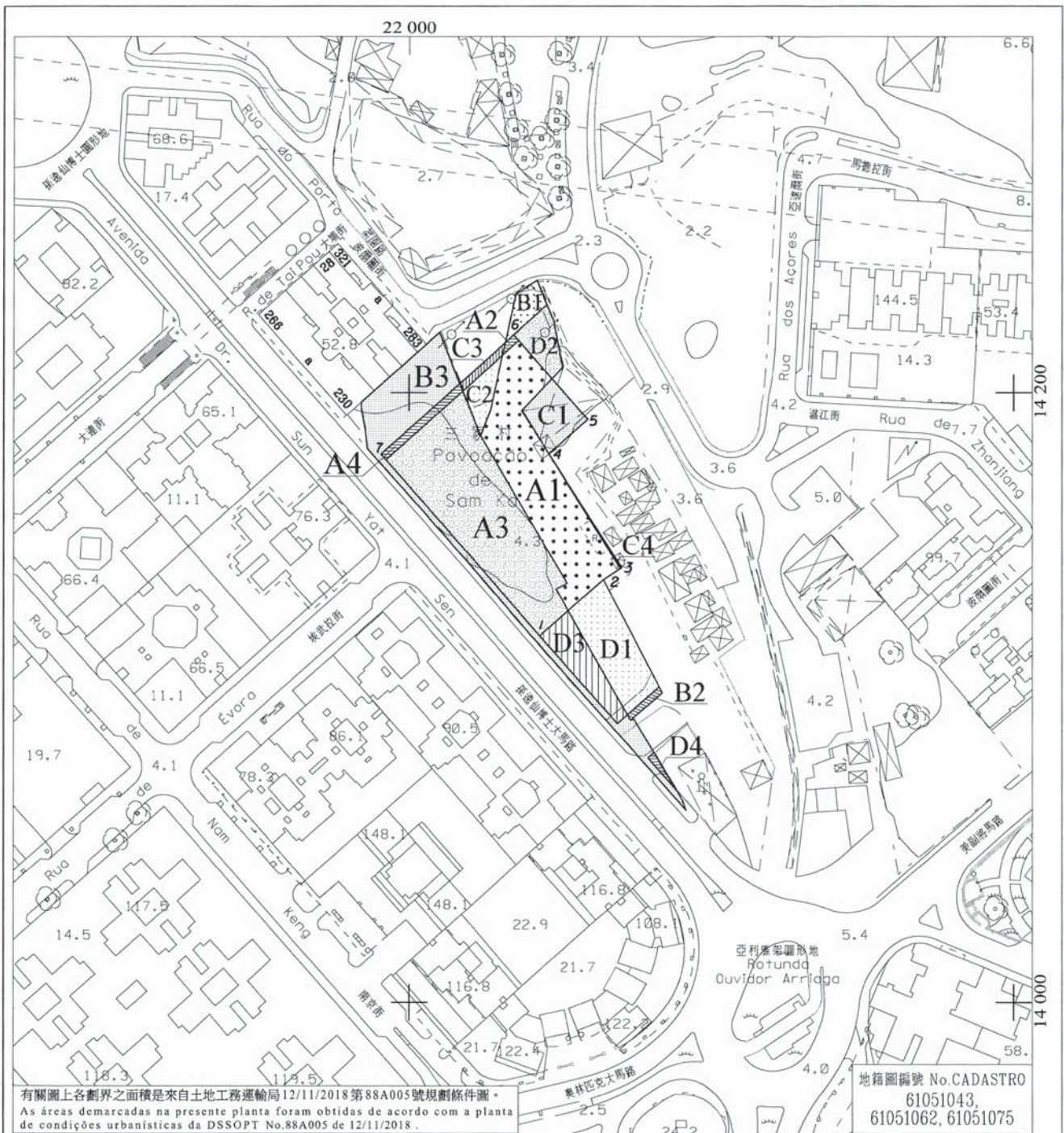
3. Rescindida a concessão, revertem para a primeira outorgante todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, não tendo a segunda outorgante direito a ser indemnizada ou compensada, salvo nas situações previstas nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013, decorrentes da alteração do planeamento urbanístico.

Cláusula décima sexta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sétima — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013 e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局12/11/2018第88A005號規劃條件圖。
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de condições urbanísticas da DSSOPT No.88A005 de 12/11/2018.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 61051043,
 61051062, 61051075

位於鄰近孫逸仙博士大馬路之土地(TN20及TN24地段) - 氹仔
 Terreno junto à Avenida Dr. Sun Yat Sen (Lotes TN20 e TN24) - Taipa

 地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:2000



2公尺等高線距 高程基準:平均海平面
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 45/2020 號運輸工務司司長批示
 Despacho do STOP n.º 45/2020

土地委員會意見書編號 54/2020 於 04/06/2020
 Parecer da C.T. n.º 54/2020 de 04/06/2020

地圖編號 1140/1989 於 27/11/2018
 Planta n.º 1140/1989 de 27/11/2018

地塊 Parcela A1	=	1 398	m ²
地塊 Parcela A2	=	14	m ²
地塊 Parcela A3	=	1 856	m ²
地塊 Parcela A4	=	86	m ²
地塊 Parcela B1	=	123	m ²
地塊 Parcela B2	=	29	m ²
地塊 Parcela B3	=	990	m ²
地塊 Parcela C1	=	268	m ²
地塊 Parcela C2	=	144	m ²
地塊 Parcela C3	=	48	m ²
地塊 Parcela C4	=	12	m ²
地塊 Parcela D1	=	560	m ²
地塊 Parcela D2	=	199	m ²
地塊 Parcela D3	=	324	m ²
地塊 Parcela D4	=	18	m ²

N°	M (m)	P (m)
1	22 043.5	14 120.2
2	22 064.4	14 138.7
3	22 070.3	14 142.6
4	22 046.5	14 179.9
5	22 059.3	14 191.2
6	22 034.8	14 218.9
7	21 990.7	14 179.8

四至 Confrontações actuais:

- 地塊 Parcelas A1+A2+A3+A4+C1+C2+C3+C4:

- 東北 - D2地塊及位於鄰近孫逸仙博士大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
- NE - Parcela D2 e terreno que se presume omissa na CRP, junto à Avenida Dr. Sun Yat Sen;
- 東南 - D1, D3地塊，位於鄰近孫逸仙博士大馬路之土地 (n°19496) 及位於鄰近孫逸仙博士大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
- SE - Parcelas D1, D3, terreno junto à Avenida Dr. Sun Yat Sen (n°19496) e terreno que se presume omissa na CRP, junto à Avenida Dr. Sun Yat Sen;
- 西南 - 孫逸仙博士大馬路 (B3地塊);
- SW - Avenida Dr. Sun Yat Sen (parcela B3);
- 西北 - B1, B3地塊及位於鄰近孫逸仙博士大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
- NW - Parcelas B1, B3 e terreno que se presume omissa na CRP, junto à Avenida Dr. Sun Yat Sen;

- 地塊 Parcela B1:

- 東北/西南/西北 - 位於鄰近波爾圖街之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
- NE/SW/NW - Terreno que se presume omissa na CRP, junto à Rua do Porto;
- 東南 - A2及 D2地塊;
- SE - Parcelas A2 e D2;

- 地塊 Parcelas B2+B3:

- 東北 - A3, A4, D3, D4地塊，位於鄰近孫逸仙博士大馬路之土地 (n°s19495及 19496) 及位於鄰近孫逸仙博士大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
- NE - Parcelas A3, A4, D3, D4, terrenos junto à Avenida Dr. Sun Yat Sen (n°s19495 e 19496) e terreno que se presume omissa na CRP, junto à Avenida Dr. Sun Yat Sen;
- 東南 - A4, D4地塊及位於鄰近孫逸仙博士大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
- SE - Parcelas A4, D4 e terreno que se presume omissa na CRP, junto à Avenida Dr. Sun Yat Sen;
- 西南 - 孫逸仙博士大馬路;



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

- SW - Avenida Dr. Sun Yat Sen;
 西北 - D1, D3地塊, 孫逸仙博士大馬路 230-266號, 波爾圖街 283-321號及大埔街 28號 (nº22751) 及波爾圖街;
 NW - Parcelas D1, D3, Avenida Dr. Sun Yat Sen nºs230-266, Rua do Porto nºs283-321 e Rua de Tai Pou nº28 (nº22751) e Rua do Porto;

- 地塊 Parcelas D1+D3:

- 東北 - 位於鄰近孫逸仙博士大馬路之土地 (nº19496);
 NE - Terreno junto à Avenida Dr. Sun Yat Sen (nº19496);
 東南 - B2及 B3地塊;
 SE - Parcelas B2 e B3;
 西南 - 孫逸仙博士大馬路 (B3地塊);
 SW - Avenida Dr. Sun Yat Sen (parcela B3);
 西北 - A1及 A3地塊;
 NW - Parcelas A1 e A3;

- 地塊 Parcela D2:

- 東北 - 位於鄰近菜園路之土地 (nº19497) 及位於鄰近孫逸仙博士大馬路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
 NE - Terreno junto ao Caminho das Hortas (nº19497) e terreno que se presume omissão na CRP, junto à Avenida Dr. Sun Yat Sen;
 東南 - 位於鄰近孫逸仙博士大馬路之土地, 於物業登記局被推定沒有登記;
 SE - Terreno que se presume omissão na CRP, junto à Avenida Dr. Sun Yat Sen;
 西南 - A1及 A2地塊;
 SW - Parcelas A1 e A2;
 西北 - B1地塊;
 NW - Parcela B1;

- 地塊 Parcela D4:

- 東北 - 位於鄰近孫逸仙博士大馬路之土地 (nº19495);
 NE - Terreno junto à Avenida Dr. Sun Yat Sen (nº19495);
 西南/西北 - B3地塊。
 SW/NW - Parcela B3.

- 備註: - "A1+A2+B1+B2+D1+D2"地塊相應為標示編號 21738。(PPF)
 OBS: As parcelas "A1+A2+B1+B2+D1+D2" correspondem à totalidade da descrição nº21738.(PPF)
 - "A3+A4+B3+D3+D4"地塊相應為標示編號 14023。(PPF)
 As parcelas "A3+A4+B3+D3+D4" correspondem à totalidade da descrição nº14023.(PPF)
 - "B1+B2+B3"地塊, 用作公共街道用途, 應被騰空及歸入國有公產土地。
 As parcelas "B1+B2+B3" são terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público do Estado.
 - "C1+C2+C3+C4"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記的土地, 應向澳門特別行政區政府申請批給此地塊。
 As parcelas "C1+C2+C3+C4" são terreno que se presume omissão na CRP, e devem-se solicitar à Administração a concessão da parcela de terreno em causa.
 - "A2+A4+C3"地塊, 地面層須退縮形成公共行人道並賦予公共地役權。
 As parcelas "A2+A4+C3" são área destinada a recuo obrigatório ao nível do r/c formando passeio público e constituída servidão pública.
 - "D1+D2+D3+D4"地塊, 應被騰空及歸入國有私產土地。
 As parcelas "D1+D2+D3+D4" devem ser desocupadas e integradas no domínio privado do Estado.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 47/2020 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借方式批出，面積為88平方米，由標示於物業登記局第23258號及第23348號，位於氹仔島告利雅施利華街14和16號，現有建築物被清拆後合併所形成的土地的批給，以興建一幢樓高4層，屬單一所有權制度，作商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零二零年十月二十三日

運輸工務司司長 羅立文

附件

(土地工務運輸局第6525.01號案卷及
土地委員會第24/2020號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——陳建英及其配偶梁敏儀。

鑒於：

一、陳建英及其配偶梁敏儀以取得共同財產制結婚，通訊處位於澳門蘇亞利斯博士大馬路227至259號華榕大廈4樓B室，根據以其名義作出的第296270G號和第312735G號登錄，該等人士為兩幅以長期租借方式批出，面積為41平方米及47平方米，位於氹仔島，其上曾建有告利雅施利華街14及16號都市樓宇，分別標示於物業登記局第23258號及第23348號的土地的利用權持有人。

二、該兩幅土地的田底權以國家的名義登錄於FK1冊第73頁第221號及F1冊第76頁第236號。

三、土地的總面積為88平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一九年十一月一日發出的第6472/2006號地籍圖中分別以字母“A”、“B”及“C”定界及標示，面積分別為41平方米、44平方米及3平方米。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 47/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 88 m², resultante da anexação, logo que demolidos os edifícios nele existentes, dos prédios descritos na Conservatória do Registo Predial, doravante designada por CRP, sob os n.ºs 23 258 e 23 348, situados na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, n.ºs 14 e 16, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 4 pisos, em regime de propriedade única, destinado à finalidade comercial.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

23 de Outubro de 2020.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

ANEXO

(Processo n.º 6 525.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 24/2020 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante, e

Chan Kin Ieng e cônjuge, Leong Man U, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Chan Kin Ieng e cônjuge, Leong Man U, casados no regime da comunhão de adquiridos, com domicílio de correspondência em Macau, na Avenida Doutor Mário Soares, n.ºs 227 a 259, Edifício Va Iong, 4.º andar B, são titulares do domínio útil de dois terrenos concedidos por aforamento, com as áreas de 41 m² e 47 m², situados na ilha da Taipa, onde se encontram construídos os prédios urbanos n.ºs 14 e 16 da Rua Correia da Silva, descritos na CRP, respectivamente sob os n.ºs 23 258 e 23 348, conforme inscrição a seu favor sob os n.ºs 296 270G e 312 735G.

2. O domínio directo sobre os dois terrenos referidos acha-se inscrito a favor do Estado sob os n.ºs 221 a fls. 73 do livro FK1 e 236 a fls. 76 do livro F1.

3. Os terrenos, com a área global de 88 m², encontram-se demarcados e assinalados com as letras «A», «B» e «C», respectivamente com as áreas de 41 m², de 44 m² e de 3 m², na planta cadastral n.º 6 472/2006, emitida em 1 de Novembro de 2019, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, doravante designada por DSCC.

四、承批人擬合併上述土地，以共同重新利用興建一幢屬單一所有權制度，樓高4層，其中一層為地庫，作商業用途的樓宇，因此於二零一九年三月二十八日向土地工務運輸局遞交了一份工程計劃修改草案。根據該局城市建設廳廳長於二零一九年十月三日作出的批示，該草案被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、因此，承批人於二零一九年十一月十三日根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，請求批准按照上述工程計劃修改草案，更改土地的利用及修改批給合同。

六、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制訂修改批給的合同擬本。承批人透過於二零二零年八月二十五日遞交的聲明書，表示接納該擬本。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零二零年九月十日舉行會議，同意批准有關申請。

八、運輸工務司司長透過行使第184/2019號行政命令第一款授予的執行權限所作的二零二零年九月十四日批示，根據土地委員會意見書上的建議，批准修改批給的申請。

九、已將以本批示作為憑證的修改批給合同的條件通知承批人。承批人透過於二零二零年九月三十日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、承批人已繳付以本批示作為憑證的合同第三條款第一款所訂定的經調整的利用權價金和第七條款所規定的溢價金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改兩幅以長期租借制度批出，面積分別為41（肆拾壹）平方米及47（肆拾柒）平方米，位於氹仔島，告利雅施利華街，其上建有14及16號樓宇的土地，該等土地將合併組成一幅面積為88（捌拾捌）平方米的單一地段，在地圖繪製暨地籍局於二零一九年十一月一日發出的第6472/2006號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示，並標示於物業登記局第23258號及第23348號及其利用權以乙方名義登錄於第296270G號及第312735G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述地段，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

4. Pretendendo os concessionários proceder à anexação dos referidos terrenos para reaproveitamento conjunto com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 4 pisos, sendo 1 piso em cave, destinado à finalidade comercial, em 28 de Março de 2019, submeteram à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, doravante designada por DSSOPT, o anteprojecto de alteração de obra que, por despacho do chefe do Departamento de Urbanização deste Serviço, de 3 de Outubro de 2019, foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

5. Nestas circunstâncias, em 13 de Novembro de 2019, os concessionários solicitaram autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido anteprojecto de alteração de obra, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

6. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que foi aceite pelos concessionários, mediante declaração apresentada em 25 de Agosto de 2020.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 10 de Setembro de 2020, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Setembro de 2020, proferido no uso das competências executivas delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 184/2019, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

9. As condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 30 de Setembro de 2020.

10. Os concessionários pagaram o preço actualizado do domínio útil e o prémio estipulados no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima, ambas do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira – Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, de dois terrenos com as áreas de 41 m² (quarenta e um metros quadrados) e 47 m² (quarenta e sete metros quadrados) respectivamente, os quais se destinam a ser anexados formando um lote com a área de 88 m² (oitenta e oito metros quadrados), situados na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva, onde se encontram construídos os prédios n.ºs 14 e 16, demarcados e assinalados com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 6 472/2006, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 1 de Novembro de 2019, descritos na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob os n.ºs 23 258 e 23 348, cujos domínios úteis se acham inscritos sob os n.ºs 296 270G e 312 735G a favor dos segundos outorgantes.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do lote identificado no número anterior, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地利用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高4（肆）層，其中1（壹）層為地庫，建築面積為275平方米商業用途的樓宇。
2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。
3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$41,250.00（澳門元肆萬壹仟貳佰伍拾圓整）。
2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金。
3. 每年繳付的地租調整為\$103.00（澳門元壹佰零叁圓整）。
4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為42（肆拾貳）個月，由作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。
2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。
3. 乙方應遵守以下期間：
 - 1) 由第1款所指的批示公佈之日起計180（壹佰捌拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；
 - 2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；
 - 3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請書。
4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 4 (quatro) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado à finalidade de comércio, com a área bruta de construção de 275 m² (duzentos e setenta e cinco metros quadrados).
2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.
3. Os segundos outorgantes são obrigados a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situa.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 41 250,00 (quarenta e uma mil, duzentas e cinquenta patacas).
2. O preço actualizado do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.
3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 103,00 (cento e três patacas).
4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 42 (quarenta e dois) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* do despacho que titula a presente revisão de concessão.
2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pela primeira outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.
3. Os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:
 - 1) 180 (cento e oitenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);
 - 2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;
 - 3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.
4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completos e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

第五條款——特別負擔

在不妨礙其保留於地圖繪製暨地籍局於二零一九年十一月一日發出的第6472/2006號地籍圖中以字母“A”定界及標示的地塊上建有的建築物立面及坡屋頂的義務下，由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在上述地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$10,124,506.00（澳門元壹仟零壹拾貳萬肆仟伍佰零陸圓整）的合同溢價金。

第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影响第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生的狀況的處分權或在程序中作出所有行為時，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金的支付方面。

5. A requerimento dos segundos outorgantes, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização da primeira outorgante, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que a primeira outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

Cláusula quinta – Encargos especiais

Sem prejuízo da obrigação de preservar a fachada e a cobertura do edifício construído na parcela de terreno demarcada e assinalada com a letra «A» na planta n.º 6 472/2006, emitida em 1 de Novembro de 2019, pela DSCC, constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes a desocupação do terreno demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C» na planta referida, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta – Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior no caso da primeira outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e considerado justificativo pela primeira outorgante.

Cláusula sétima – Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, os segundos outorgantes pagam à primeira outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 10 124 506,00 (dez milhões, cento e vinte e quatro mil, quinhentas e seis patacas) integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula oitava – Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização da primeira outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

4. 在完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影响甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而修改批給用途或更改土地的重新利用；

2) 不履行第五條款訂定的義務；

4. Antes da conclusão do reaproveitamento, os segundos outorgantes só podem constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que as multas, se as houver, estejam pagas.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que a primeira outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para a primeira outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte dos segundos outorgantes, sem prejuízo da cobrança pela primeira outorgante, do foro em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, revertem para a primeira outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse dos segundos outorgantes sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. A primeira outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração não autorizada da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

6) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，承批人有權收取由甲方訂定的賠償。

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款5) 項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para a primeira outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo o concessionário direito à indemnização a fixar por aquela.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança do foro em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

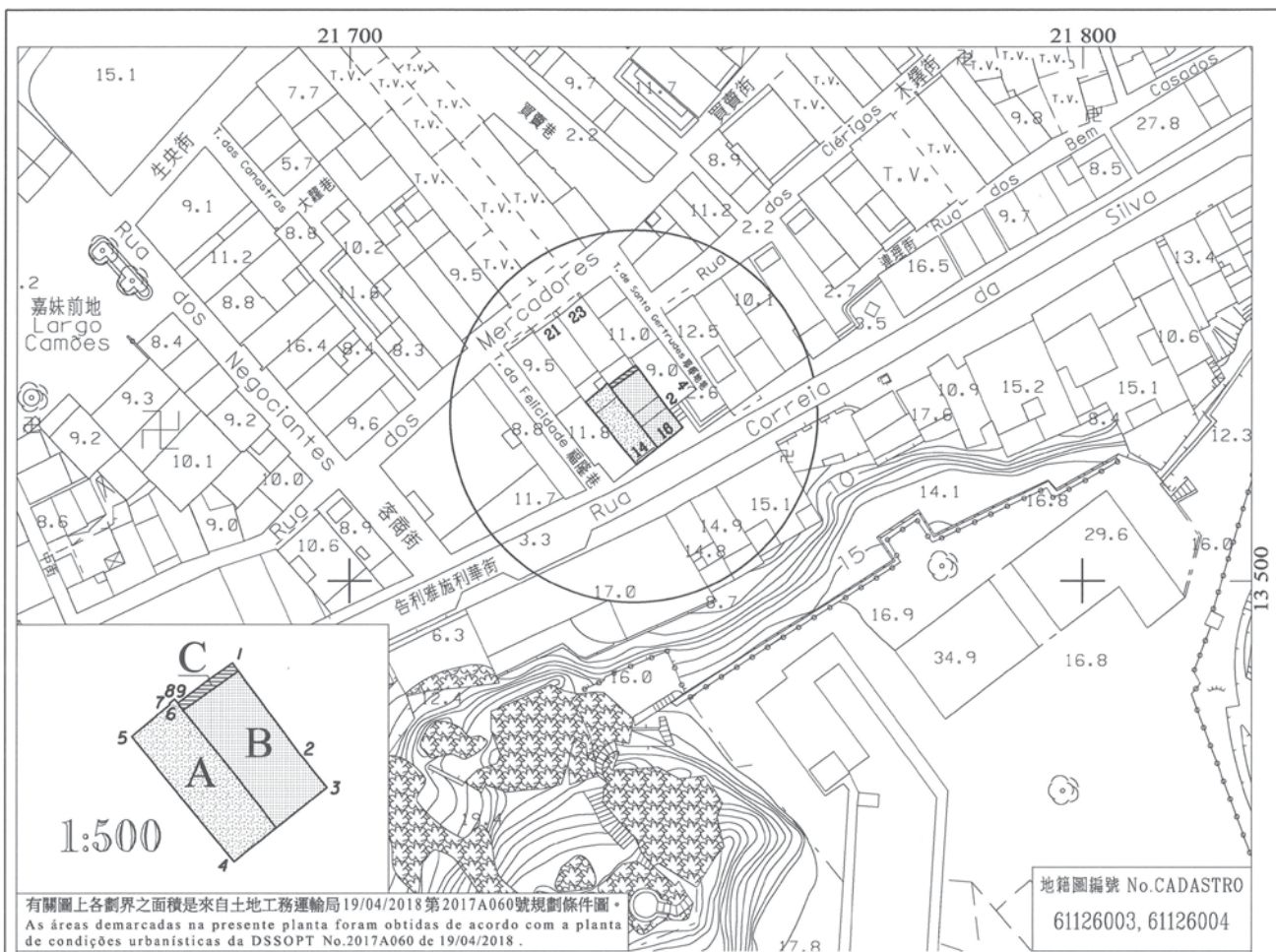
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 5) do n.º 1 da presente cláusula, os segundos outorgantes têm direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

Cláusula décima terceira – Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quarta – Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013 e demais legislação aplicável.



告利雅施利華街14-16號 - 丞仔
Rua Correia da Silva nºs 14-16 - Taipa

- 面積 " A " = 41 平方米
Área m²
- 面積 " B " = 44 平方米
Área m²
- 面積 " C " = 3 平方米
Área m²

四至 Confrontações actuais:

- 地塊 Parcelas A+B+C:
- 東北 - 耶都地巷 4號 (nº23365) 及耶都地巷;
- NE - Travessa de Santa Gertrudes nº4 (nº23365) e Travessa de Santa Gertrudes;
- 東南 - 告利雅施利華街;
- SE - Rua Correia da Silva;
- 西南 - 福隆巷 1號 (nº20152);
- SW - Travessa da Felicidade nº1 (nº20152);
- 西北 - 買實街 16號 (實地門牌買實街 21號) (nº4774) 及買實街 18號 (實地門牌買實街 23號) (nº4789)。
- NW - Rua dos Mercadores nº16 (no local tem o nº21 da Rua dos Mercadores) (nº4774) e Rua dos Mercadores nº18 (no local tem o nº23 da Rua dos Mercadores) (nº4789)。

Nº	M (m)	P (m)
1	21 739.0	13 529.0
2	21 743.5	13 522.9
3	21 745.4	13 520.6
4	21 739.1	13 515.6
5	21 732.2	13 524.0
6	21 734.8	13 526.2
7	21 734.8	13 526.3
8	21 735.1	13 526.5
9	21 735.3	13 526.3

備註: - "A"地塊相應為標示編號 23258 (AF)。
OBS: A parcela "A" corresponde à totalidade da descrição nº23258 (AF).
- "B+C"地塊相應為標示編號 23348 (AF)。
As parcelas "B+C" correspondem à totalidade da descrição nº23348 (AF).
- 買實街 23號及告利雅施利華街 16號樓宇具有面向"C"地塊之門窗。
Os prédios nº23 da Rua dos Mercadores e nº16 da Rua Correia da Silva possuem janelas e portas viradas para a parcela "c".

地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準:平均海平面
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 48/2020 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第32/2018號行政法規《回收業設備及車輛資助計劃》第七條的規定，作出本批示。

一、由第41/2018號運輸工務司司長批示訂定並經第42/2019號運輸工務司司長批示修改之回收業設備及車輛資助計劃的申請期延長至二零二一年十一月二十五日。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零二零年十月二十七日

運輸工務司司長 羅立文

第 49/2020 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第一款（四）項、第184/2019號行政命令第一款、經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款b）項及第8/2019號行政法規第五條第二款的規定，作出本批示。

一、附表所載的五十二名交通事務局人員在澳門輕軌股份有限公司擔任職務的臨時定期委任，自二零二零年十月一日起續期一年。

二、上款所指的人員的每月報酬相等於其在交通事務局原職務的報酬，有關報酬及按原薪酬計算繼續為醫療福利、退休金及撫恤金或公積金作出扣除的僱主實體負擔由澳門輕軌股份有限公司承擔。

二零二零年十月二十八日

運輸工務司司長 羅立文

附表

序號	姓名	序號	姓名
1	林瑞海	2	周偉德

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 32/2018 (Plano de Apoio Financeiro à Aquisição de Equipamentos e Veículos para o Sector de Recolha de Resíduos), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É prorrogado até 25 de Novembro de 2021 o prazo de candidatura ao Plano de Apoio Financeiro à Aquisição de Equipamentos e Veículos para o Sector de Recolha de Resíduos, fixado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 41/2018 e alterado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 42/2019.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

27 de Outubro de 2020.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 49/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 4) do n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 184/2019, da alínea b) do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2019, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É renovada a comissão eventual de serviço dos 52 trabalhadores da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, adiante designada por DSAT, constantes da tabela em anexo para exercer funções na Sociedade do Metro Ligeiro de Macau, S.A., pelo prazo de um ano, a partir 1 de Outubro de 2020.

2. A remuneração mensal de cada um dos trabalhadores referidos nos números anteriores é a correspondente à dos cargos de origem na DSAT, cabendo à Sociedade do Metro Ligeiro de Macau, S.A. suportar as respectivas remunerações e os encargos com os descontos, reportados aos vencimentos de origem, para efeitos de assistência na doença, aposentação e sobrevivência ou previdência, na parte respeitante à entidade patronal.

28 de Outubro de 2020.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

TABELA

N.º	Nome	N.º	Nome
1	Lam Soi Hoi	2	Chow Wai Tak Peter

序號	姓名	序號	姓名
3	Aida Maria Albino Carreira	4	鄭艷霞
5	容可琪	6	吳景松
7	廖建敏	8	雷穎茹
9	黃開榮	10	關景新
11	何翠怡	12	邱淑君
13	麥海蘭	14	傅嘉雯
15	鄧樂聰	16	江春花
17	Cruz Cabrales Luz Elena	18	王坤明
19	劉嘉龍	20	梁尚文
21	鄭桂濠	22	林裕熙
23	何少能	24	黃敏強
25	何潔心	26	梁卓文
27	徐志強	28	張麗燕
29	何靈楓	30	陳思敏
31	高志翔	32	程厦緣
33	陳標莉蘭	34	胡卓欣
35	辛福青	36	劉易思
37	梁景棠	38	梁耀宗
39	梁詩遠	40	林少虎
41	雷偉洋	42	張潤豪
43	梁偉豪	44	吳華勝
45	梁珮玲	46	張展健
47	鄧雪媚	48	陳美湄
49	李佩嫻	50	鄭嘉美
51	張健楠	52	陳嘉莉

二零二零年十月二十八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長辦公室主任於二零二零年十月二十一日作出的批示：

根據經十二月十九日第39/2011號行政法規重新公佈的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009

N.º	Nome	N.º	Nome
3	Aida Maria Albino Carreira	4	Cheang Im Ha
5	Iong Ho Kei Gloria	6	Ng Keng Chung
7	Lio Kin Man	8	Loi Weng U Estela
9	Wong Hoi Weng	10	Kuan Keng San
11	Ho Carolina Tsui Yee	12	Iao Sok Kuan
13	Mak Hoi Lan	14	Fu Ka Man
15	Tang Lok Chung	16	Kong Chon Fa
17	Cruz Cabrales Luz Elena	18	Wong Kuan Meng
19	Lau Ka Long	20	Leong Seong Man
21	Cheang Kuai Hou	22	Lam U Hei
23	Ho Sio Nang	24	Wong Man Keong
25	Ho Kit Sum	26	Leong Cheok Man
27	Choi Chi Keong	28	Cheong Lai In
29	Ho Leng Fong	30	Chan Si Man
31	Kou Chi Cheong	32	Cheng Ha Un
33	Chang Pive Lei Lan Maria Ana	34	Wu Cheok Ian
35	San Fok Cheng	36	Lau Iek Si
37	Leong Keng Tong	38	Leong Io Chong
39	Leong Si Un	40	Lam Sio Fu
41	Loi Wai Ieong	42	Cheong Ion Hou
43	Leong Wai Hou	44	Ng Wa Seng
45	Leong Pui Leng Ines	46	Cheong Chin Kin Arnaldo
47	Tang Sut Mei	48	Chan Mei Mei
49	Lei Pui Han	50	Cheang Ka Mei
51	Cheong Kin Nam	52	Chan Ka Lei

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 28 de Outubro de 2020. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despacho da chefe do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 21 de Outubro de 2020:

Choi Lai Sou, auxiliar, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 3.º escalão,

號法律第十三條第二款(二)項、第四款、八月十七日第12/2015號法律第四條,以及第3/GPTUI/2016號終審法院院長批示第一款(六)項的規定,本辦公室第二職階勤雜人員蔡麗蘇的長期行政任用合同獲更改為第三職階,薪俸點130,自二零二零年十月十九日起生效。

índice 130, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, e 4.º da Lei n.º 12/2015, de 17 de Agosto, conjugado com o n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/GPTUI/2016, desde 19 de Outubro de 2020.

二零二零年十月二十七日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 陳玉蓮

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 27 de Outubro de 2020. — A Chefe do Gabinete, *Chan Iok Lin*.

科學技術發展基金

聲明書

摘要

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定,茲公佈下列(澳門特別行政區財政預算/二零二零)款項轉移:

二零二零年財政年度第三次預算修改

3.ª alteração orçamental do ano económico de 2020

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E DA TECNOLOGIA

Declaração

Extrato

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ /Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	職能 Func.	經濟 Económica			
809001			科學技術發展基金 Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia		
	8-12-0	31-01-01-01-00	編制人員 Pessoal dos quadros	\$ 410,000.00	
	8-12-0	31-02-03-04-00	特別假期補助 Abono de licença especial		\$ 355,800.00
	8-12-0	31-02-04-01-00	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho		\$ 54,200.00
總額 Total				\$ 410,000.00	\$ 410,000.00
核准依據: Referente à autorização:			20/10/2020之行政長官批示 Despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20/10/2020		

二零二零年十月十四日於科學技術發展基金——行政委員會主席:陳允熙——行政委員會委員:鄭冠偉

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 14 de Outubro de 2020. — O Presidente do Conselho de Administração, *Chan Wan Hei*. — O Membro do Conselho de Administração, *Cheang Kun Wai*.

個人資料保護辦公室**GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS****批示摘錄****Extractos de despachos**

摘錄自主任於二零二零年九月二十五日作出的批示：

Por despacho do coordenador, de 25 de Setembro de 2020:

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，第一職階二等行政技術助理員黃趣芳在本辦公室擔任職務的行政任用合同續期一年，薪俸點195，自二零二零年十月九日起生效。

Wong Choi Fong — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.^o, n.^{os} 2 e 3, e 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 9 de Outubro de 2020.

摘錄自主任於二零二零年十月十五日作出的批示：

Por despacho do coordenador, de 15 de Outubro de 2020:

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，第一職階二等行政技術助理員冼家俊在本辦公室擔任職務的行政任用合同續期一年，薪俸點195，自二零二零年十月十六日起生效。

Sin Ka Chon — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, neste Gabinete, nos termos dos artigos 4.^o, n.^{os} 2 e 3, e 6.^o, n.^o 1, da Lei n.^o 12/2015, a partir de 16 de Outubro de 2020.

聲明**Declaração**

為著有關效力，茲聲明本辦公室第一職階首席技術輔導員陳嘉敏，屬長期行政任用合同，現應其要求，自二零二零年十月二十一日起，終止在本辦公室的職務。

Para os devidos efeitos se declara que Chan Ka Man, adjunta-técnica principal, 1.^o escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, cessou funções neste Gabinete, a seu pedido, a partir de 21 de Outubro de 2020.

二零二零年十月二十七日於個人資料保護辦公室

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 27 de Outubro de 2020. — O Coordenador do Gabinete, *Yang Chongwei*.

主任 楊崇蔚

存款保障基金
FUNDO DE GARANTIA DE DEPÓSITOS

聲明書
Declaração

摘要
Extrato

二零二零年財政年度第二次預算修改
2.ª alteração orçamental do ano económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.			
908001-00		存款保障基金 FUNDO DE GARANTIA DE DEPÓSITOS		
	5-99-0	其他—返還 Outras - Restituições	300.000.00	
	5-99-0	信貸風險及金融資產減值損失準備 Provisões para perdas em riscos de créditos e em imparidade de activos financeiros	40.000.00	
	5-99-0	軟件及資訊網絡 Software e rede informática	1.000.00	
	5-99-0	研究及顧問 Estudos e consultadoria		341.000.00
		總額 Total	341.000.00	341.000.00
核准依據: Referente à autorização:		19/10/2020 之經濟財政司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/10/2020		

二零二零年十月二十二日於存款保障基金——存款保障基金行政管理委員會委員 劉杏娟

Fundo de Garantia de Depósitos, aos 22 de Outubro de 2020. — A Administradora do Conselho Administrativo do Fundo de Garantia de Depósitos, Lau Hang Kun.

行政公職局

批示摘錄

按局長於二零二零年十月二十日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及第二款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，第三職階顧問高級技術員陳嫻婷獲確定委任為本局人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點660點，自本批示摘錄公佈日起生效。

按局長於二零二零年十月二十一日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第二十七條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，第二職階首席翻譯員（中葡文）蘇天娜，獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階主任翻譯員（中葡文），薪俸點600點，自本批示摘錄公佈日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第二十七條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，第二職階一等翻譯員（中葡文）Edgar Edena Mateus da Silva和高海嵐，獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階首席翻譯員（中葡文），薪俸點540點，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二零年十月二十七日於行政公職局

局長 高炳坤

法務局

批示摘錄

按本局局長於二零二零年十月二十二日作出之批示：

根據現行第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款、第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局法律範疇第二職階首席高級技術員蘇文曾的行政任用合同第三條款修改為第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二零年十月二十七日於法務局

代局長 梁葆瑩

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do director, de 20 de Outubro de 2020:

Chan Kok Teng, técnica superior assessora, 3.º escalão — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora principal, 1.º escalão, índice 660, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Por despachos do director, de 21 de Outubro de 2020:

Diamantina dos Santos, intérprete-tradutora principal, 2.º escalão (nas línguas chinesa e portuguesa) — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, índice 600, (nas línguas chinesa e portuguesa), da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 27.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Edgar Edena Mateus da Silva e Evelina Maria Oliveira da Costa, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 2.º escalão (nas línguas chinesa e portuguesa) — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores principais, 1.º escalão, índice 540, (nas línguas chinesa e portuguesa), da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 27.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 27 de Outubro de 2020. — O Director dos Serviços, Kou Peng Kuan.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho do director destes Serviços, de 22 de Outubro de 2020:

Sou Man Chang, técnica superior principal, 2.º escalão, da área jurídica, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, em vigor, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 27 de Outubro de 2020. — A Directora dos Serviços, substituta, Leong Pou Ieng.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零二零年九月十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(二)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條及第九條的規定，以及第29/2017號行政法規第三條第二款的規定，以定期委任方式委任張麗馨為本局行政及財政處處長，自二零二零年十一月四日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——張麗馨的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局行政及財政處處長一職。

2. 學歷：

——澳門大學工商管理學學士學位。

3. 專業簡歷：

——2015年9月進入公職，身份證明局二等技術輔導員；

——2017年9月，身份證明局一等技術輔導員；

——2019年10月，身份證明局首席技術輔導員；

——2020年5月4日至今，身份證明局行政及財政處代處長。

聲 明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，因張麗馨獲定期委任為本局行政及財政處處長，故其擔任第一職階首席技術輔導員的不具期限的行政任用合同，自二零二零年十一月四日起自動終止。

二零二零年十月二十七日於身份證明局

局長 黃寶瑩

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 11 de Setembro de 2020:

Cheong Lai Heng — nomeada, em regime de comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 3.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 29/2017, a partir de 4 de Novembro de 2020.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Cheong Lai Heng possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão de Empresas, pela Universidade de Macau.

3. Currículo profissional:

— Início de funções na Administração Pública em Setembro de 2015, como adjunta-técnica de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Identificação;

— Desde Setembro de 2017, adjunta-técnica de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Identificação;

— Desde Outubro de 2019, adjunta-técnica principal da Direcção dos Serviços de Identificação;

— Desde 4 de Maio de 2020 até à presente data, chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, em regime de substituição.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o contrato administrativo de provimento sem termo de Cheong Lai Heng, adjunta-técnica principal, 1.º escalão, nestes Serviços, cessa, automaticamente, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, por motivo de nomeação em comissão de serviço, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira, a partir de 4 de Novembro de 2020.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 27 de Outubro de 2020. — A Directora dos Serviços, Wong Pou Ieng.

印務局
IMPrensa OFICIAL

聲明書
Declaração

摘要
Extrato

二零二零年財政年度第三次預算修改
3.ª alteração orçamental do ano económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：
Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	職能 Func. Económica			
703001		印務局 IMPrensa OFICIAL		
	7-06-0	工場及餐廳用品 Material fabril e de restaurante		200,000.00
	7-06-0	其他 — 動產 Outros - Bens móveis	200,000.00	
總額 Total			200,000.00	200,000.00
核准依據: Referente à autorização:				
21/10/2020之行政法務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Administração e Justiça, de 21/10/2020				

二零二零年十月二十一日於印務局——局長 陳日鴻

Imprensa Oficial, aos 21 de Outubro de 2020. — O Administrador, Chan Iat Hong.

市政署**批示摘錄**

按本署市政管理委員會副主席於二零二零年九月二十三日作出之批示，並於同月二十五日提交市政管理委員會會議知悉：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項的規定，以不具期限的行政任用合同方式於本署擔任第三職階特級技術輔導員勞春利，因達至擔任公職年齡上限而強制退休，自二零二零年十月三十日起生效。

按本署市政管理委員會主席於二零二零年九月二十九日作出之批示，並於同月三十日提交市政管理委員會會議知悉：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零六條第二款的規定，以確定委任方式於本署擔任第三職階特級行政技術助理員施麗雅，因達到因病缺勤上限而強制退休，自二零二零年十一月三日起生效。

二零二零年十月二十三日於市政署

市政管理委員會委員 杜淑儀

退休基金會**批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零二零年十月二十二日作出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任警察總局局長助理之治安警察局第二職階警務總長梅山明，退休及撫卹制度會員編號91847，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零二零年十月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的1015點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS MUNICIPAIS**Extractos de despachos**

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais deste Instituto, de 23 de Setembro de 2020, e presente na sessão realizada em 25 do mesmo mês:

Lou Chon Lei, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, deste Instituto — por ter atingido o limite de idade, para efeitos de aposentação obrigatória, nos termos do artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Outubro de 2020.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais deste Instituto, de 29 de Setembro de 2020, e presente na sessão realizada em 30 do mesmo mês:

Lídia Teresa de Oliveira Simões, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, em regime de nomeação definitiva, deste Instituto — por atingir o limite de faltas por doença, para efeitos de aposentação obrigatória, nos termos do artigo 106.º, n.º 2, do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2020.

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 23 de Outubro de 2020. — A Administradora do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, *To Sok I.*

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2020:

1. Mui San Meng, intendente, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, exercendo em comissão de serviço o cargo de adjunto do comandante-geral dos Serviços de Polícia Unitários, com o número de subscritor 91847 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 6 de Outubro de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 1015 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階警長甘玉偉，退休及撫卹制度會員編號103942，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二零年十月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的360點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階一等警員趙國勝，退休及撫卹制度會員編號103683，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二零年十月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員陳榮基，退休及撫卹制度會員編號113700，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二零年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階一等警員梁澤成，退休及撫卹制度會員編號104159，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kam Iok Vai, chefe, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 103942 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Outubro de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 360 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chio Kuok Seng, guarda de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 103683 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Outubro de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 250 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Weng Kei, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 113700 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Chak Seng, guarda de primeira, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 104159 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por

述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二零年十月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員梁杏儀，退休及撫卹制度會員編號116149，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二零年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階副警務總長陳玉光，退休及撫卹制度會員編號132829，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二零年十月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的575點訂出，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零二零年十月二十三日作出的批示：

(一) 勞工事務局第四職階首席顧問高級技術員盧瑞冰，退休及撫卹制度會員編號102180，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二零年十月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的555點訂

requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Outubro de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 250 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Hang I, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 116149 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Iok Kuong, subintendente, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 132829 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Outubro de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 575 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 23 de Outubro de 2020:

1. Lou Soi Peng, técnica superior assessora principal, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de subscritor 102180 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Outubro de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 555 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por

出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零二零年十月二十一日作出的批示：

衛生局一級護士吳潔敏，供款人編號6058572，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二零年十月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零二零年十月二十二日作出的批示：

衛生局一級護士譚新慧，供款人編號6256404，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二零年九月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零二零年十月二十三日作出的批示：

勞工事務局高級技術員何堅忠，供款人編號6015822，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零二零年七月六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

二零二零年十月二十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 沙蓮達

contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 21 de Outubro de 2020:

Ung Kit Man, enfermeira de grau I dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6058572, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Outubro de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, da Lei n.º 8/2006, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 22 de Outubro de 2020:

Tan Xinhui, enfermeira de grau I dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6256404, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Setembro de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 23 de Outubro de 2020:

Ho Kin Chong, técnico superior da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6015822, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Julho de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 28 de Outubro de 2020. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ermelinda M.C. Xavier*.

財 政 局

澳門特別行政區
與
南光實業有限公司
簽署之公證合同摘錄

港珠澳大橋澳門邊檢大樓商用空間管理及
經營批給公證合同的附加合同

茲證明：現透過2020年10月15日財政局公證處第347A號簿冊第118頁至119頁背頁繕立之公證合同，是對2019年10月15日在同一公證處第304A簿冊第86頁至97頁背頁繕立之《澳門特別行政區與南光實業有限公司簽署港珠澳大橋澳門邊檢大樓商用空間管理及經營批給公證合同》作出修改，內容如下：

第一條：

雙方於2019年10月15日訂立的「港珠澳大橋澳門邊檢大樓商用空間管理及經營批給公證合同」第三條、第四條及第六條修改如下：

“第三條：(給予甲方的回報)

- 一、(.....)
- 二、(.....)
- 三、(.....)
- 四、(.....)
- 五、(.....)

六、基於出現第二十八條所指之不可抗力的情況或不可歸責於乙方的事實，應乙方的書面申請，甲方得調整或豁免第四款所指乙方須支付的回報。

第四條：(用電之開支)

- 一、(.....)
- 二、(.....)
- 三、(.....)

四、基於出現第二十八條所指之不可抗力的情況或不可歸責於乙方的事實，應乙方的書面申請，甲方得調整或豁免第一款所指乙方須支付的費用。

第六條：(經營商業空間的要求)

- 一、(.....)
- 二、(.....)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto do contrato celebrado entre a
Região Administrativa Especial de Macau
e
Companhia Industrial Nam Kwong Limitada

Contrato Adicional ao Contrato da Concessão de Gestão e Exploração das Áreas Comerciais do Edifício do Posto Fronteiriço de Macau da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau

Certifico que por contrato de 15 de Outubro de 2020, lavrado de folhas 118 a 119 verso do Livro 347A da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças, foi aditado o «Contrato da Concessão de Gestão e Exploração das Áreas Comerciais do Edifício do Posto Fronteiriço de Macau da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau», celebrado em 15 de Outubro de 2019, lavrada de folhas 86 a 97 verso do Livro 304A da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

Cláusula 1.ª

As cláusulas 3.ª, 4.ª e 6.ª constantes do «Contrato da Concessão de Gestão e Exploração das Áreas Comerciais do Edifício do Posto Fronteiriço de Macau da Ponte Hong Kong-Zhuhai-Macau» celebrado no dia 15 de Outubro de 2019 por ambas as partes passam a ter a seguinte redacção:

«Cláusula 3.ª (Retribuição ao Primeiro Outorgante)

1. [...].
2. [...].
3. [...].
4. [...].
5. [...].

6. O Primeiro Outorgante pode efectuar ajustamento à retribuição mencionada no seu n.º 4 ou permitir que o Segundo Outorgante esteja dispensado do pagamento de retribuição aludida, via solicitação por escrito, devido ao caso de força maior ou outros factos que não lhe sejam imputáveis, em conformidade com o preceituado na cláusula 28.ª

Cláusula 4.ª (Despesa do consumo de energia eléctrica)

1. [...].
2. [...].
3. [...].

4. O Primeiro Outorgante pode efectuar ajustamento à despesa mencionada no seu n.º 1 ou permitir que o Segundo Outorgante esteja dispensado do pagamento de despesa aludida, via solicitação por escrito, devido ao caso de força maior ou outros factos que não lhe sejam imputáveis, em conformidade com o preceituado na cláusula 28.ª

Cláusula 6.ª (Requisitos à exploração do espaço comercial)

1. [...].
2. [...].

三、基於出現第二十八條所指之不可抗力之情況或不可歸責於乙方的事實，應乙方的書面申請，甲方得延長第一款所指期間至2020年12月31日止。”

第二條：

合同其他條款維持不變。

第三條：

本公證合同的附加合同自2020年8月13日起生效。

二零二零年十月十六日於財政局

專責公證員 陳勝男

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零二零年九月一日之批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條第四款的規定，本局長期行政任用合同（試用期）第一職階二等技術輔導員白雅欣，自二零二零年十月二十九日起繼續以長期行政任用合同方式在本局擔任職務，為期三年。

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期，職級、職階、日期及續約年期如下：

羅燕燕、劉家寶及黃靖雯，第一職階二等技術輔導員，自二零二零年十月二十九日起續期兩年；

吳超賢、黎家琪、周嘉偉、胡曉雯、李兆東、李宇軒及李嘉麗，第一職階二等技術輔導員，自二零二零年十二月一日起續期兩年；

余詠芝及黃玉楨，第一職階二等技術輔導員，自二零二零年十二月一日起續期一年；

吳志煬，第一職階二等技術輔導員，自二零二零年十二月八日起續期兩年；

湛藜，第一職階二等技術輔導員，自二零二零年十二月二十四日起續期兩年。

按照本局局長於二零二零年十月二十七日之批示：

黎樂琛——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改其在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350。

3. O Primeiro Outorgante pode prolongar o prazo estipulado no seu n.º 1 até dia 31 de Dezembro de 2020, via solicitação por escrito por parte do Segundo Outorgante, devido ao caso de força maior ou outros factos que não lhe sejam imputáveis, em conformidade com o preceituado na cláusula 28.ª»

Cláusula 2.ª

Mantêm-se inalteradas as demais cláusulas contratuais.

Cláusula 3.ª

O Adicional ao presente Contrato entra em vigor a partir do dia 13 de Agosto de 2020.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Outubro de 2020. — A Notária Privativa, *Chan Seng Nam*.

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 1 de Setembro de 2020:

Pak Nga Ian, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração (período experimental) — autorizada a continuar a exercer funções nestes Serviços, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 29 de Outubro de 2020.

O seguinte pessoal, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, na categoria, escalão, data e período de contrato a cada um indicado, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos»:

Lo In In, Lao Ka Pou e Vong Cheng Man, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 29 de Outubro de 2020;

Ng Chio In, Lai Ka Kei, Chao Ka Wai, Wu Hio Man, Lei Sio Tong, Lei U Hin e Lei Ka Lai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Dezembro de 2020;

U Weng Chi e Wong Iok Cheng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de um ano, a partir de 1 de Dezembro de 2020;

Ng Chi Jeong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 8 de Dezembro de 2020;

Cham Chon, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, pelo período de dois anos, a partir de 24 de Dezembro de 2020.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Outubro de 2020:

Lai Lok Sam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015.

聲明書
Declarações

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2020年財政年度

Ano Económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二零）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60110800	8-04-7	18080003	41-01-04-01-00	運輸工務司司長辦公室 Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	992,000.00	992,000.00
	8-05-1	20042001	41-01-04-01-00			
總額 Total					992,000.00	992,000.00
核准依據: Referente à autorização :						
25/09/2020之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 25/09/2020						

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2020年財政年度

Ano Económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃(二零二零)款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60122000	8-10-2	15019001	41-01-01-00-00	環境保護局 Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental	21,919,540.00	21,919,540.00
	8-10-2	15019017	41-01-01-00-00	土地 Terrenos 土地 Terrenos		
總額 Total					21,919,540.00	21,919,540.00

核准依據:

Referente à autorização:

24/09/2020之行政長官批示

Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo de 24/09/2020

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2020年財政年度
Ano Económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二零）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60122000	8-10-2	15020003	41-01-03-00-00	環境保護局	1,254,363.30	265,166.50
				Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental		
				樓宇及場所		
				Edifícios e estabelecimentos		
				樓宇及場所		
				Edifícios e estabelecimentos		
樓宇及場所	378,000.00					
Edifícios e estabelecimentos						
其他—不動產						
Outros - Bens imóveis						
其他—不動產						
Outros - Bens imóveis	1,254,363.30					
				總額 Total	1,254,363.30	1,254,363.30
核准依據: Referente à autorização : 24/09/2020之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 24/09/2020						

摘要
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2020年財政年度

Ano Económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃(二零二零)款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60170400				房屋局 Instituto de Habitação		
	6-02-0	19019001	41-01-02-00-00	房屋 Habitações	202,500.00	202,500.00
	6-02-0	19019003	41-01-02-00-00	房屋 Habitações		
總額 Total					202,500.00	202,500.00
核准依據: Referente à autorização :						
21/09/2020之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 21/09/2020						

摘要
 Extrato
 法務局——部門預算

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça – Orçamento do Serviço

二零二零年財政年度第二次預算修改
 2.ª alteração orçamental do ano económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列〈澳門特別行政區財政預算/二零二零〉款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
21600100	2-05-1	31-01-01-01-00	法務局——部門預算 Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Orçamento do Serviço		
			編制人員 Pessoal dos quadros		215,000.00
	2-05-1	31-02-01-08-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	130,000.00	
	2-05-1	31-02-04-01-00	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	105,000.00	
	2-05-1	31-02-99-00-00	其他——其他報酬、津貼、補助及獎賞 Outros - Outras remunerações, subsídios, abonos e prémios		20,000.00
總額 Total				235,000.00	235,000.00
核准依據: Referente à autorização :					
06/10/2020之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 06/10/2020					

二零二零年十月二十八日於財政局——局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Outubro de 2020. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

統計暨普查局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零二零年九月二十四日作出的批示：

楊淑君——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任就業統計處處長的定期委任獲續期一年，自二零二零年十二月六日起生效。

摘錄自本人於二零二零年九月二十五日作出的批示：

趙健榮及孫翼鳴，為本局第一職階首席技術員，屬行政任用合同——根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款的規定，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470，自二零二零年九月十九日起生效。

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，本局長期行政任用合同第一職階一等普查暨調查員古進杰，自二零二零年十月二十七日起，即在懲教管理局擔任職務之日起終止在本局之職務。

二零二零年十月二十七日於統計暨普查局

局長 楊名就

勞工事務局**批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零二零年十月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，社會保障基金第一職階首席特級技術輔導員何敏儀在本局擔任同一職務的徵用，自二零二零年十一月十二日起續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局下列主管人員因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零二零年十一月十五日起獲續期一年：

黎家澧，准照及技術支援處處長；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Setembro de 2020:

Ieong Sok Kuan — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estatísticas do Emprego destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 6 de Dezembro de 2020, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do signatário, de 25 de Setembro de 2020:

Chio Kin Weng e Sun Iek Meng, técnicos principais, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 470, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 19 de Setembro de 2020.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ku Chon Kit, agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento de longa duração, cessou as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Outubro de 2020, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços Correccionais.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 27 de Outubro de 2020. — O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Outubro de 2020:

Ho Man I, adjunta-técnica especialista principal, 1.º escalão, do Fundo de Segurança Social — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição para o exercício das mesmas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Novembro de 2020.

O seguinte pessoal de chefia, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 15 de Novembro de 2020:

Lai Ka Lai, como chefe da Divisão de Licenciamento e de Apoio Técnico;

林秀香，勞資關係處處長。

摘錄自經濟財政司司長於二零二零年十月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，行政公職局編制內人員第二職階一等翻譯員Edgar Edena Mateus da Silva，自二零二零年十月二十八日至二零二一年一月二十七日，派駐到本局擔任職務。

二零二零年十月二十八日於勞工事務局

局長 黃志雄

Lam Sau Heong, como chefe da Divisão das Relações Laborais.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Outubro de 2020:

Edgar Edena Mateus da Silva, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública — destacado para desempenhar funções nestes Serviços, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Outubro de 2020 a 27 de Janeiro de 2021.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 28 de Outubro de 2020. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零二零年九月三十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款，第5/2006號法律第十一條第一款，以及公佈於二零二零年一月二日第一期第二組《澳門特別行政區公報》的第189/2019號保安司司長批示第一款（五）項之規定，蔡燕晴在本局擔任第二職階勤雜人員職務的行政任用合同，自二零二零年十月二十五日起續期六個月。

二零二零年十月二十七日於司法警察局

局長 薛仲明

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 30 de Setembro de 2020:

Choi In Cheng — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 5), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 189/2019, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 1/2020, II Série, de 2 de Janeiro, a partir de 25 de Outubro de 2020.

Polícia Judiciária, aos 27 de Outubro de 2020. — O Director, Sit Chong Meng.

衛 生 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零二零年六月二日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期兩年：

第二職階一級護士梁健峰，自二零二零年六月十二日起生效；

第三職階一級護士李麗菁，自二零二零年六月十四日起生效。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Junho de 2020:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Leong Kin Fong, como enfermeiro de grau I, 2.º escalão, a partir de 12 de Junho de 2020;

Lei Lai Cheng, como enfermeiro de grau I, 3.º escalão, a partir de 14 de Junho de 2020.

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第二職階一級護士羅綺媚、何家宜、袁家麟、區錦珍及柯仲榮，自二零二零年六月十二日起生效；

第三職階一級護士林奕婷、王漢生、葉騰輝及趙錦蘭，自二零二零年六月十四日起生效；

第一職階二等高級技術員何嘉莉，自二零二零年六月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零二零年六月三日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階二等技術員陳億達的行政任用合同獲續期兩年，自二零二零年六月二十七日起生效。

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第三職階普通科醫生符明映，自二零二零年六月二十八日起生效；

第三職階一級護士劉嘉欣，自二零二零年六月十四日起生效。

摘錄自局長於二零二零年六月十九日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階二等高級技術員譚惠芳的行政任用合同獲續期一年，自二零二零年八月三日起生效。

摘錄自局長於二零二零年六月二十四日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期兩年：

第二職階一級護士李麗、容榮基、林凱欣及梁凱琦，自二零二零年七月三日起生效；

第二職階一般服務助理員黃佩琮，自二零二零年七月十八日起生效；

第二職階普通科醫生劉迎迎，自二零二零年七月十六日起生效；

第一職階普通科醫生區文斌，自二零二零年七月二十九日起生效。

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Lo I Mei, Ho Ka I, Un Ka Lon, Ao Kam Chan e O Chong Weng, como enfermeiros de grau I, 2.º escalão, a partir de 12 de Junho de 2020;

Lam Iek Teng, Wong Hon Sang, Ip Tang Fai e Chio Kam Lan, como enfermeiros de grau I, 3.º escalão, a partir de 14 de Junho de 2020;

Ho Ka Lei, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 27 de Junho de 2020.

Por despachos do director dos Serviços, de 3 de Junho de 2020:

Chan Iek Tat, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Junho de 2020.

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Fu Meng Ieng, como médico geral, 3.º escalão, a partir de 28 de Junho de 2020;

Lau Ka Ian, como enfermeiro de grau I, 3.º escalão, a partir de 14 de Junho de 2020.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Junho de 2020:

Tam Wai Fong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Agosto de 2020.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Junho de 2020:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Lei Lai, Iong Weng Kei, Lam Hoi Ian e Leong Hoi Kei, como enfermeiros de grau I, 2.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2020;

Wong Pui Keng, como auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 18 de Julho de 2020;

Lao Ieng Ieng, como médico geral, 2.º escalão, a partir de 16 de Julho de 2020;

Ao Man Pan, como médico geral, 1.º escalão, a partir de 29 de Julho de 2020.

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第二職階一級護士蔡小丹、鄧詠瑤、鄭翠媚、丁曉瑜、阮美珍、林穎詩、霍婉薇、羅泳欣及李杏文，自二零二零年七月三日起生效；

第一職階二等護理助理員王艷芳及蕭錫嫦，自二零二零年七月二日起生效；

第一職階二等護理助理員吳仲安，自二零二零年七月七日起生效；

第二職階二等護理助理員趙倚紅，自二零二零年七月九日起生效；

第一職階二等護理助理員郭泳好，自二零二零年七月十日起生效；

第一職階二等護理助理員徐展明及黃顯鋌，自二零二零年七月十五日起生效；

第三職階一般服務助理員吳坤玲，自二零二零年七月五日起生效；

第二職階一般服務助理員林坤維、黃玉清、黃麗芬及譚金葉，自二零二零年七月十八日起生效；

第一職階一般服務助理員王德勤，自二零二零年七月二十二日起生效；

第二職階一級護士陸家文，自二零二零年七月十八日起生效；

第三職階一般服務助理員鄧燕紅，自二零二零年七月十九日起生效。

摘錄自局長於二零二零年七月二十三日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款（四）項的規定，麥長容及李玉蘭在本局擔任行政任用合同第六職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階二等護理助理員，自二零二零年八月一日起生效。

摘錄自局長於二零二零年七月三十日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款（二）項的規定，詹國平、張秀玲、林惠連、譚梓雷、陳惠娟、何艷紅、陳少萍、鄭淑嫻、梁美娟、蕭秀芳、盧桂春、潘志輝、盧苑梅、譚麗華、譚保琴、王琮蓮、林巧翠、李麗瑜、施明芽、陳梅芳、鄭永恆、賴麗儀、柯海豐、趙永勤、徐靜佩、麥玉蓮、王凱碧、

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Choi Sio Tan, Tang Weng Io, Kuong Choi Mei, Teng Hio U, Un Mei Chan, Lam Weng Si, Fok Un Mei, Lo Weng Ian e Lei Hang Man, como enfermeiros de grau I, 2.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2020;

Wong Im Fong e Sio Sek Seong, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2020;

Wu Zhongan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Julho de 2020;

Chio I Hong, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 9 de Julho de 2020;

Kuok Weng U, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 10 de Julho de 2020;

Choi Chin Meng e Wong Hin Teng, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Julho de 2020;

Ng Kuan Leng, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 5 de Julho de 2020;

Lam Kuan Wai, Wong Iok Cheng, Wong Lai Fan e Tam Kam Ip, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 18 de Julho de 2020;

Vong Tak Kan, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, a partir de 22 de Julho de 2020;

Lok Ka Man, como enfermeiro de grau I, 2.º escalão, a partir de 18 de Julho de 2020;

Tang In Hong, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 19 de Julho de 2020.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Julho de 2020:

Mak Cheong Iong e Lei Ioc Lan, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 7.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 11.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 9/2010, a partir de 1 de Agosto de 2020.

Por despachos do director dos Serviços, de 30 de Julho de 2020:

Chim Kuok Peng, Cheong Sau Leng, Lam Wai Lin, Tam Chi Loi, Chan Vai Kun, Ho Im Hong, Chan Sio Peng, Chiang Sok Han, Leong Mei Kun Santos, Sio Sao Fong, Lou Kuai Chon, Pun Chi Fai, Lou Un Mui, Tam Lai Wa, Tam Pou Kam, Wong Keng Lin, Lam Hau Tsui Anita, Lei Lai U, Si Meng Nga, Chan Mui Fong, Kuong Weng Hang, Lai Lai I, O Hoi Fong, Chio Weng Kan, Choi Cheng Pui, Mak Iok Lin, Wong Hoi Pek, Chio Ut Meng, Ng Ah Lin, Ao Jeong Mei San e Lei Chak Cheong, auxiliares de enfermagem de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos

趙月明、吳亞蓮、歐陽美珊及李澤祥在本局擔任行政任用合同第二職階一等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一等護理助理員，自二零二零年八月六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(二)項的規定，譚于恆在本局擔任行政任用合同第二職階一等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一等護理助理員，自二零二零年八月七日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(二)項的規定，郭志華在本局擔任行政任用合同第二職階一等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一等護理助理員，自二零二零年八月十九日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第9/2010號法律第十一條第一款(二)項的規定，李領宜在本局擔任行政任用合同第二職階一等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一等護理助理員，自二零二零年八月十二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二零年八月三十一日之批示：

許萍——根據經第34/2011號行政法規修改的十一月十五日第81/99/M號法令第十八條第一款c)項及第二十四條、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條第二款及第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零二零年十二月一日起，以定期委任方式，續任為本局捐血中心主任，為期一年。

蔡炳祥——根據經第34/2011號行政法規修改的十一月十五日第81/99/M號法令第十八條第一款d)項及第二十五條第一款及第二款、第15/2009號法律第五條、第26/2009號行政法規第七條第二款及第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零二零年十二月一日起，以定期委任方式，續任為本局藥物事務廳廳長，為期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零二零年九月三日之批示：

鄭艷紅——根據經第34/2011號行政法規修改的十一月十五日第81/99/M號法令第二十五條第二款a)項及第三款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條第二款及第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零二零

de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 1.^a classe, 3.^o escalão, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 11.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 6 de Agosto de 2020.

Tam U Hang, auxiliar de enfermagem de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 1.^a classe, 3.^o escalão, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 11.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 7 de Agosto de 2020.

Kuok Chi Wa, auxiliar de enfermagem de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 1.^a classe, 3.^o escalão, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 11.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 19 de Agosto de 2020.

Lei Leng I, auxiliar de enfermagem de 1.^a classe, 2.^o escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 1.^a classe, 3.^o escalão, nos termos do artigo 4.^o da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 11.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, a partir de 12 de Agosto de 2020.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Agosto de 2020:

Hui Ping — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora do Centro de Transfusões de Sangue destes Serviços, nos termos dos artigos 18.^o, n.º 1, alínea c), e 24.^o do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2011, conjugados com os artigos 5.^o da Lei n.º 15/2009, 7.^o, n.º 2, e 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Dezembro de 2020.

Choi Peng Cheong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe de Departamento dos Assuntos Farmacêuticos destes Serviços, nos termos dos artigos 18.^o, n.º 1, alínea d), e 25.^o, n.º 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2011, conjugados com os artigos 5.^o da Lei n.º 15/2009, 7.^o, n.º 2, e 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Dezembro de 2020.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Setembro de 2020:

Cheang Im Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Inspeção e Licenciamento destes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o, n.º 2, alínea a), e 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2011, conjugados com os artigos 5.^o da Lei

年十二月十三日起，以定期委任方式，續任為本局稽查暨牌照處處長，為期兩年。

梁基雄——根據經第34/2011號行政法規修改的十一月十五日第81/99/M號法令第四十三條c)項及第四十六條、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第七條第二款及第八條的規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零二零年十二月一日起，以定期委任方式，續任為本局組織暨電腦廳廳長，為期兩年。

按照二零二零年九月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消陳子杰第W-0610號中醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$363.00)

按照二零二零年十月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

許可准照第AL-0360號，及營業地點位於澳門青洲街173-175號宏建大廈第八座地下A座之原中文名稱為日康綜合醫療中心，葡文名稱為Centro Médico Integrado Iat Hong更改中文名稱為上膳堂文心醫療中心，葡文名稱為Centro Médico WenXin，所有權轉移至上膳堂文心醫療有限公司，法人住所位於澳門飛喇士巷15號權昌御庭地下D座。

(是項刊登費用為 \$510.00)

按照局長於二零二零年十月十六日之批示：

應准照持有人非凡醫藥集團有限公司的申請，取消編號為第90號以及商號名稱為“非凡藥房（大三巴第一門店）”的准照，該商號的登記營業地點為澳門大三巴街23-H號鳳凰大廈地下A座。

(是項刊登費用為 \$386.00)

應准照持有人曾美秀女士的申請，取消編號為第37號以及商號名稱為“宏興藥房”的准照，並按照七月十九日第34/99/M號法令第十四條第一款b)項的規定，宣告“宏興藥房”從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第二款所指的表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣之許可失效，營業地點為澳門渡船街16號A通明樓地下B舖。

(是項刊登費用為 \$510.00)

n.º 15/2009, 7.º, n.º 2, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 13 de Dezembro de 2020.

Leong Kei Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe de Departamento de Organização e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 43.º, alínea c), e 46.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, com as alterações dadas pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2011, conjugados com os artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, 7.º, n.º 2, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Dezembro de 2020.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Setembro de 2020:

Cancelada, por não ter cumprido o n.º 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa de Chan Tsz Kit, licença n.º W-0610.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Outubro de 2020:

Autoriza-se que no alvará n.º AL-0360 do estabelecimento com a designação em língua chinesa e em língua portuguesa de 日康綜合醫療中心 e Centro Médico Integrado Iat Hong, situado na Rua do Conselheiro Borja, n.ºs 173-175, Edifício Residencial Wang Kin, Bloco VIII, r/c-A, Macau, a designação seja alterada respectivamente para 上膳堂文心醫療中心 e Centro Médico WenXin, a titularidade seja transferida para Médico Top Diet WenXin Limitada, com sede na Tra. do General Ivens Ferraz, n.º 15, Kun Cheong Court, r/c-D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 510,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Outubro de 2020:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, é cancelado o alvará n.º 90 da farmácia «ALPHA (Loja da Sam Ba 1)», com o local de funcionamento registado na Rua de S. Paulo, n.º 23-H, Edifício Fong Wong, r/c, «A», Macau.

(Custo desta publicação \$ 386,00)

Conforme o pedido do portador da titularidade, Chang Mei Sao aliás Tang Mu Shi, é cancelado o alvará n.º 37 da farmácia «Vang Hing», e de acordo com o disposto na alínea b) do n.º 1 do artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, declaro caducada a autorização concedida à farmácia «Vang Hing», para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no n.º 2 do artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, com o local de funcionamento na Rua da Barca, n.º 16A, Edifício Tung Meng, r/c, loja B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 510,00)

按照二零二零年十月二十日本局一般衛生護理代副局長的批示：

何曉峰——恢復第M-2335號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$306.00)

按照二零二零年十月二十一日本局一般衛生護理代副局長的批示：

許淑雯——恢復第E-2460號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$306.00)

黃田毅——應其要求，中止第W-0538號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$329.00)

按照副局長於二零二零年十月二十二日之批示：

應准照持有人美科空品維他命補充國際有限公司的申請，取消編號為第301號以及商號名稱為藥物產品出入口及批發商號“美科空品維他命補充”的准照，該商號的登記營業地點為澳門蛤巷7-A號富昌樓地下A座。

(是項刊登費用為 \$431.00)

按照二零二零年十月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

盧佳、諸彩娣、李媽、熊丹、叶秀英——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-3284、E-3285、E-3286、E-3287、E-3288。

(是項刊登費用為 \$352.00)

麥俊傑——應其要求，中止第M-2559號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$318.00)

譚永樂、鄭志強、柯倩蓉、何仲文——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0739、W-0740、W-0741、W-0742。

(是項刊登費用為 \$340.00)

施蘇菲、李嘉茹、李靜雯——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號分別是：T-0726、T-0727、T-0728。

(是項刊登費用為 \$363.00)

按照二零二零年十月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消盧偉強第M-2201號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$363.00)

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 20 de Outubro de 2020:

Ho Edwin Heu Fung — concedida a autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-2335.

(Custo desta publicação \$ 306,00)

Por despachos da subdirectora dos Serviços, substituta, para os CSG, de 21 de Outubro de 2020:

Hoi Sok Man — concedida a autorização para o reinício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2460.

(Custo desta publicação \$ 306,00)

Wong Tin Ngai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0538.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 22 de Outubro de 2020:

Conforme o pedido do portador da titularidade, As-Dna Premium Vitaminas E Suplementos Internacionais Limitada, é cancelado o alvará n.º 301 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «As-Dna Premium Vitaminas E Suplementos», com o local de funcionamento registado na Travessa do Búzio, n.º 7-A, Edifício Fu Cheong, r/c, «A», Macau.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Outubro de 2020:

Lu Jia, Zhu CaiDi, Li Yan, Hung Tan e Ye XiuYing — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-3284, E-3285, E-3286, E-3287 e E-3288.

(Custo desta publicação \$ 352,00)

Mak Chon Kit — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2559.

(Custo desta publicação \$ 318,00)

Tam Weng Lok, Kwong Chi Keung, Ke QianRong e He Chong Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0739, W-0740, W-0741 e W-0742.

(Custo desta publicação \$ 340,00)

Sofia da Amada Izidro, Lei Ka U e Lei Cheng Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licenças n.ºs T-0726, T-0727 e T-0728.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Outubro de 2020:

Cancelada, por não ter cumprido o n.º 2 do artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico de Lou Wai Keong, licença n.º M-2201.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

駱嘉隆——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2579。

(是項刊登費用為 \$306.00)

二零二零年十月二十八日於衛生局

局長 李展潤

Lok Ka Long — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2579.

(Custo desta publicação \$ 306,00)

Serviços de Saúde, aos 28 de Outubro de 2020. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零二零年九月九日批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條及附件一表二，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同，以附註形式修改合同第三條款，日期、職程、職級、職階及薪俸點如下：

陳寶娟、楊惠萍及黃禧驥，自二零二零年十月十七日起轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625；

方偉聖，自二零二零年十月十七日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565；

徐婉瑩，自二零二零年十月十七日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470；

李艷琪及黃翠儀，自二零二零年十月十七日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420；

梁緯亨及王娜娜，自二零二零年十月十七日起轉為第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315；

黃玉燕，自二零二零年十月三日起轉為第八職階勤雜人員，薪俸點為200；

區啓彪及呂玉尤，自二零二零年十月二十八日起轉為第二職階勤雜人員，薪俸點為120。

摘錄自本人二零二零年九月二十四日批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條和附件一表二、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第五條

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 9 de Setembro de 2020:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para as carreiras, categorias, escalões, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos»:

Chan Pou Kun, Ieong Wai Peng e Wong Hei Kei, para técnicos superiores assessores, 2.º escalão, índice 625, a partir de 17 de Outubro de 2020;

Fong Wai Seng, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 17 de Outubro de 2020;

Choi Un Ieng, para técnica principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 17 de Outubro de 2020;

Lei Im Kei e Wong Choi I, para técnicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 17 de Outubro de 2020;

Leong Vai Teng e Wong Na Na, para assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, índice 315, a partir de 17 de Outubro de 2020;

Vong Iok In, para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 3 de Outubro de 2020;

Au Kai Piu e Loi Iok Iao, para auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 28 de Outubro de 2020.

Por despachos do signatário, de 24 de Setembro de 2020:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para as carreiras, categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, 4.º da Lei

的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的行政任用合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職級、職階及薪俸點如下，自本批示摘錄公佈日起生效：

張敏霞及屈傑豪，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450。

摘錄自本人二零二零年十月七日批示：

應盧國希的請求，其在本局以行政任用合同擔任第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）的職務，自二零二零年十月十五日起予以終止。

摘錄自社會文化司司長二零二零年十月十四日批示：

陳清——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第五條及第六條第二款（一）項的規定，其在本局擔任第一職階技術工人的行政任用合同獲修改為長期行政任用合同，為期三年，薪俸點為150，自二零二零年九月九日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第二十四條第三款（二）項的規定，本局下列長期行政任用合同人員修改為不具期限的行政任用合同：

林君榮，第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零二零年九月五日起生效；

趙永達，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，自二零二零年九月十二日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二、第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條第二款（一）項的規定，本局下列行政任用合同人員修改為長期行政任用合同，為期三年：

張敏霞及屈傑豪，第二職階一等技術員，薪俸點為420，自二零二零年九月二日起生效；

賴映霞、伍順麗、阮蓉芳及黃偉富，第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零二零年九月二日起生效；

陳美儀、許堯仙、黎順琮、梅結紅及黃潤柳，第二職階勤雜人員，薪俸點為120，自二零二零年九月九日起生效。

n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos» e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, Selecção e Formação para efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho:

Cheong Man Ha e Wat Kit Hou, para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450.

Por despacho do signatário, de 7 de Outubro de 2020:

Lou Kuok Hei — cessou, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento, como docente dos ensinios infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 15 de Outubro de 2020.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Outubro de 2020:

Chen Qing, operária qualificada, 1.º escalão, índice 150, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, e dos artigos 4.º, 5.º e 6.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 9 de Setembro de 2020.

O seguinte pessoal de contrato administrativo de provimento de longa duração, destes Serviços — alterado para o regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, e dos artigos 4.º e 24.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos»:

Lam Kuan Weng, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 5 de Setembro de 2020;

Chio Weng Tat, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 12 de Setembro de 2020.

O seguinte pessoal de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado para regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», alterada pela Lei n.º 4/2017, e dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, alínea I), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos»:

Cheong Man Ha e Wat Kit Hou, como técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 2 de Setembro de 2020;

Lai Ieng Ha, Ng Son Lai, Un Iong Fong e Wong Wai Fu, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 2 de Setembro de 2020;

Chan Mei Yi, Hoi Io Sin, Lai Sone Keine Zazamy Alliette, Mei Jiehong e Wong Ion Lao, como auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 9 de Setembro de 2020.

聲明

為應有之效力，茲聲明在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第八職階勤雜人員之周文貴，因達擔任公共職務之年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條之規定，自二零二零年十月十五日起終止職務。

二零二零年十月二十八日於教育暨青年局

局長 老柏生

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chao Man Kuai, auxiliar, 8.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, cessou as suas funções, por ter atingido o limite máximo de idade para o exercício de funções públicas, nos termos do artigo 44.º do «Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau», vigente, a partir de 15 de Outubro de 2020.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 28 de Outubro de 2020. — O Director dos Serviços, *Lou Pak Sang*.

文化局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零二零年十月二十日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條的規定，許鳳蓮在本局擔任第一職階勤雜人員的行政任用合同自二零二零年十一月二十七日起續期至二零二一年九月二十四日止。

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改高婉雯在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階二等技術員，薪俸點為370，並按照十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項規定，追溯自二零二零年十月十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零二零年十月二十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條的規定，郭懿柔及鄧肇邦在本局擔任第一職階二等技術員的行政任用合同首位續期兩年，第二位續期一年，各自二零二零年十一月二日及二零二零年十一月二十一日起生效。

二零二零年十月二十八日於文化局

局長 穆欣欣

INSTITUTO CULTURAL**Extractos de despachos**

Por despachos da signatária, de 20 de Outubro de 2020:

Hoi Fong Lin — renovado o contrato administrativo de provimento, como auxiliar, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Novembro de 2020 a 24 de Setembro de 2021.

Kou Un Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento progredindo para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º da Lei n.º 14/2009, e com efeitos retroactivos a partir de 11 de Outubro de 2020, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos da signatária, de 21 de Outubro de 2020:

Kok I Iao e Tang Siu Pong — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de dois anos para a primeira e um ano para o segundo, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 2 e 21 de Novembro de 2020, respectivamente.

Instituto Cultural, aos 28 de Outubro de 2020. — A Presidente do Instituto, *Mok Ian Ian*.

旅遊局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零二零年九月二日作出的批示：

郭姿——根據第12/2015號法律第二十四條第三款(二)項及第四款之規定，其在本局擔任第一職階首席技術輔導員之長

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO**Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Setembro de 2020:

Kuok Chi — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão,

期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二零年八月八日起生效。

易倩宜——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，其在本局擔任第一職階首席技術輔導員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二零年八月十日起生效。

二零二零年十月二十七日於旅遊局

局長 文綺華

nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 8 de Agosto de 2020.

Iek Sin I — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Agosto de 2020.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 27 de Outubro de 2020. — A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

體育局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零二零年九月二十三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，劉楚遠在本局擔任副局長的定期委任，自二零二零年十一月九日起續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，何華在本局擔任體育設施管理廳廳長的定期委任，自二零二零年十一月九日起續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，盧綺雲在本局擔任大眾體育處處長的定期委任，自二零二零年十一月九日起續期一年。

摘錄自本件簽署人於二零二零年十月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，本局臨時委任第一職階一級護士馬美欣，自二零二零年十一月六日起獲確定委任出任該職位。

摘錄自本件簽署人於二零二零年十月二十八日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條第四款的規定，高永健在本局擔任第一職階首席技術員的長期行政任用合同，自二零二零年十一月九日起續期三年。

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Setembro de 2020:

Lau Cho Un — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como vice-presidente deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Novembro de 2020.

Ho Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Administração de Instalações Desportivas deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Novembro de 2020.

Lou I Wan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Desporto para Todos deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Novembro de 2020.

Por despacho do signatário, de 23 de Outubro de 2020:

Ma Mei Ian, enfermeira de grau 1, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Novembro de 2020.

Por despacho do signatário, de 28 de Outubro de 2020:

Kou Weng Kin — renovado o contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como técnico principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 9 de Novembro de 2020.

摘錄自本件簽署人於二零二零年十月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項及第二十二條第一款的規定，在二零二零年十月十四日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）實習員成績名單中，排名第一及第二名的合格投考人蕭富城及林燕玲，獲臨時委任為本局人員編制高級衛生技術員職程第一職階二等高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）。

二零二零年十月二十九日於體育局

局長 潘永權

高等教育局

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零二零年九月三十日作出之批示：

曾冠雄，根據經第1/2019號行政法規第三條第一款，第15/2009號法律第五條第一款，以及第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，其作為本局副局長之定期委任自二零二零年十一月十一日起獲續期至同年十二月三十一日止。

二零二零年十月二十九日於高等教育局

代局長 曾冠雄

澳門旅遊學院

批示摘錄

根據本院院長於二零二零年十月十五日之批示：

梁家輝，本學院第一職階二等技術輔導員，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第六條第一款的規定，其合同獲續期一年零六個月，並屬同一職級及職階，由二零二零年十一月十一日起生效。

二零二零年十月二十三日於澳門旅遊學院

副院長 甄美娟

Por despachos do signatário, de 29 de Outubro de 2020:

Sio Fu Seng e Lam In Leng, candidatos classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, a que se refere a lista de classificação dos estagiários, inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 42/2020, II Série, de 14 de Outubro — nomeados, provisoriamente, técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — fisioterapia, da carreira de técnico superior de saúde do quadro do pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor.

Instituto do Desporto, aos 29 de Outubro de 2020. — O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Setembro de 2020:

Chang Kun Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de 11 de Novembro de 2020 a 31 de Dezembro de 2020, como subdirector destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 1/2019, 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços do Ensino Superior, aos 29 de Outubro de 2020. — O Director dos Serviços, substituto, *Chang Kun Hong*.

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho da presidente do Instituto, de 15 de Outubro de 2020:

Leong Ka Fai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano e seis meses, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 11 de Novembro de 2020.

Instituto de Formação Turística de Macau, aos 23 de Outubro de 2020. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

聲 明 書

Declarações

摘要

Extratos

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

二零二零年財政年度第十二次預算修改
12.ª alteração orçamental do ano económico de 2020

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ /Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
80600200			旅遊基金——澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心 Fundo de Turismo — Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal		
	8-08-0	32-01-04-00-00	辦事處消耗品 Material de consumo de consumíveis de secretaria		\$ 11,000.00
	8-08-0	32-02-06-00-00	通訊、郵政及速遞 Comunicações, serviço postal e correio expresso		\$ 8,000.00
	8-08-0	32-02-19-00-00	研究及顧問 Estudo e consultadoria	\$ 18,000.00	
	8-08-0	32-05-05-00-00	兌換差額 Diferenças cambiais	\$ 1,000.00	
總額 Total				\$ 19,000.00	\$ 19,000.00
核准依據： Referente à autorização:			09/10/2020之社會文化司司長批示 Despacho da Ex.ª Sr.ª Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 09/10/2020		

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

二零二零年財政年度第十三次預算修改
13.ª alteração orçamental do ano económico de 2020

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ /Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
80600100			旅遊基金——部門預算 Fundo de Turismo — Orçamento do Serviço		
	8-08-0	31-02-01-01-00	出席費 Senhas de presença		\$ 37,500.00

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ /Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
	8-08-0	31-02-02-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 37,500.00	
	8-08-0	32-01-05-00-00	食品及飲品 Alimentos e bebidas		\$ 15,000.00
	8-08-0	32-01-08-00-00	宣傳品及獎品 Materiais promocionais e ofertas		\$ 19,000.00
	8-08-0	32-01-99-00-00	其他——非耐用品 Outros — Bens não duradouros		\$ 253,000.00
	8-08-0	32-02-01-01-00	設施及設備 Instalações e equipamentos		\$ 160,000.00
	8-08-0	32-02-02-00-00	電費 Energia eléctrica		\$ 200,000.00
	8-08-0	32-02-04-00-00	衛生及清潔 Higiene e limpeza		\$ 7,600.00
	8-08-0	32-02-05-00-00	管理費及保安 Condomínio e segurança	\$ 3,000,000.00	
	8-08-0	32-02-06-00-00	通訊、郵政及速遞 Comunicações, serviço postal e correio expresso		\$ 57,500.00
	8-08-0	32-02-08-01-00	不動產 Bens imóveis	\$ 25,000,000.00	
	8-08-0	32-02-08-02-00	動產 Bens móveis	\$ 60,000.00	
	8-08-0	32-02-09-01-00	公幹交通費 Passagens para missão oficial		\$ 300,000.00
	8-08-0	32-02-09-99-00	其他——交通負擔 Outras — Encargos de transportes	\$ 8,000,000.00	
	8-08-0	32-02-10-00-00	招待費 Representação		\$ 868,000.00
	8-08-0	32-02-11-01-00	廣告費用 Encargos com anúncios		9,454,000.00
	8-08-0	32-02-11-02-00	宣傳活動 Actividades de propaganda		20,303,200.00
	8-08-0	32-02-19-00-00	研究及顧問 Estudos e consultadoria		508,800.00
	8-08-0	32-02-20-02-00	動產及不動產 Bens móveis e imóveis	\$ 100,000.00	
	8-08-0	32-02-20-99-00	其他——保險 Outros — Seguros		\$ 78,000.00
	8-08-0	32-02-99-00-00	其他——勞務的取得 Outras — Aquisição de serviços		\$ 3,898,900.00
	8-08-0	32-99-00-00-00	其他 Outras		\$ 37,000.00

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ /Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
	8-08-0	41-02-10-00-00	資訊及系統設備 Equipamentos informáticos e sistemáticos	\$ 49,200.00	
	8-08-0	41-02-11-00-00	工藝品及藏品 Artesanato e colecções		\$ 49,200.00
<i>總額 Total</i>				<i>\$ 36,246,700.00</i>	<i>\$ 36,246,700.00</i>
核准依據： Referente à autorização:			19/10/2020之社會文化司司長批示 Despacho da Ex. ^{ma} Sr. ^a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19/10/2020		

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

二零二零年財政年度第十四次預算修改
14.ª alteração orçamental do ano económico de 2020

分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ /Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.	經濟 Económica			
80600200			旅遊基金——澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心 Fundo de Turismo — Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal		
	8-08-0	31-01-01-03-00	個人勞動合同人員 Pessoal do contrato individual de trabalho		\$ 285,000.00
	8-08-0	31-02-01-07-00	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções	\$ 313,300.00	
	8-08-0	31-02-02-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias		\$ 28,300.00
	8-08-0	32-02-19-00-00	研究及顧問 Estudo e consultadoria	\$ 6,000.00	
	8-08-0	32-99-00-00-00	其他 Outras		\$ 6,000.00
<i>總額 Total</i>				<i>\$ 319,300.00</i>	<i>\$ 319,300.00</i>
核准依據： Referente à autorização:			19/10/2020之社會文化司司長批示 Despacho da Ex. ^{ma} Sr. ^a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19/10/2020		

二零二零年十月二十日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：程衛東，許耀明，方丹妮，柯超航

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Outubro de 2020. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Cheng Wai Tong — Hoi Io Meng — Daniela de Souza Fão — O Chio Hong*.

地圖繪製暨地籍局**聲明**

為著有關效力，茲聲明本局徵用教育暨青年局之第三職階首席特級行政技術助理員梁月華，因徵用期屆滿，終止在本局的職務，並自二零二零年十月二十三日起返回原部門。

二零二零年十月二十七日於地圖繪製暨地籍局

局長 雅永健

海事及水務局**批示摘錄**

摘錄自局長於二零二零年十月六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第五款的規定，陳志熙在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的行政任用合同，自二零二零年十二月三日起續期一年。

摘錄自局長於二零二零年十月七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款及第五款的規定，鄭日鵬、蘇寶藏及梁文嘉在本局擔任第一職階重型車輛司機職務的行政任用合同，自二零二零年十二月十日起續期一年。

摘錄自局長於二零二零年十月十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第二十四條第三款（一）項的規定，與劉詠宇簽訂長期行政任用合同，擔任第二職階顧問高級技術員，自二零二零年十二月十七日起生效。

二零二零年十月二十七日於海事及水務局

代局長 曹賜德

郵電局**聲明**

為著有關效力，茲聲明根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條（三）項的規定，本局第二職階顧問高級技術員陳德

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO****Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Leung Ut Wa, assistente técnico administrativo especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, requisitada nestes Serviços, cessou as suas funções no termo do prazo da sua requisição, regressando ao seu Serviço de origem, a partir de 23 de Outubro de 2020.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 27 de Outubro de 2020. — O Director dos Serviços, *Vicente Luís Gracias*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
MARÍTIMOS E DE ÁGUA****Extractos de despachos**

Por despacho da directora, de 6 de Outubro de 2020:

Chan Chi Hei — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 1 e 5, da Lei n.º 12/2015, a partir de 3 de Dezembro de 2020.

Por despachos da directora, de 7 de Outubro de 2020:

Cheang Iat Pang, Sou Pou Chong e Leong Man Ka — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 1 e 5, da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Dezembro de 2020.

Por despacho da directora, de 14 de Outubro de 2020:

Lao Weng U, técnica superior assessora, 2.º escalão — contratado em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 24.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Dezembro de 2020.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 27 de Outubro de 2020. — O Director dos Serviços, substituto, *Chou Chi Tak*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E
TELECOMUNICAÇÕES****Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que o contrato administrativo de provimento sem termo do técnico superior assessor, 2.º escalão, Chan Tak Meng, destes Serviços, caducou em 19 de Ou-

銘自二零二零年十月十九日調職至社會文化司司長辦公室之日起，其在本局的不具期限的行政任用合同失效。

二零二零年十月二十七日於郵電局

局長 劉惠明

tubro de 2020, data em que iniciou funções no Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, por mobilidade, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, alínea 3), da Lei n.º 12/2015.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 27 de Outubro de 2020. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零二零年九月七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室長期行政任用合同（試用期）第一職階二等高級技術員王偉鵬，自二零二零年十月一日起繼續以長期行政任用合同方式在本辦公室擔任職務，為期三年。

摘錄自運輸工務司司長於二零二零年九月十一日作出的批示：

張嘉倫——本辦公室徵用的第一職階首席顧問高級技術員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，自二零二零年八月三十日起，更改其徵用的狀況，新職級為第二職階首席顧問高級技術員。

摘錄自本辦公室主任於二零二零年九月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室長期行政任用合同（試用期）第一職階二等高級技術員黎兆泉，自二零二零年十二月一日起繼續以長期行政任用合同方式在本辦公室擔任職務，為期三年。

摘錄自本辦公室主任於二零二零年九月二十三日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條的規定，本辦公室長期行政任用合同（試用期）第一職階二等高級技術員黃守儒，自二零二零年十一月四日起繼續以長期行政任用合同方式在本辦公室擔任職務，為期三年。

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，本辦公室行政任用合同（試用期）第一職階二等高級

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 7 de Setembro de 2020:

Wong Wai Pang, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração (período experimental), deste Gabinete — autorizado a continuar a exercer funções neste Gabinete, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Outubro de 2020.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Setembro de 2020:

Cheong Ka Lon, técnico superior assessor principal, 1.º escalão — alterada a situação de requisição para técnico superior assessor principal, 2.º escalão, neste Gabinete, a partir de 30 de Agosto de 2020, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 22 de Setembro de 2020:

Lai Sio Chun, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração (período experimental), deste Gabinete — autorizado a continuar a exercer funções neste Gabinete, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2020.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 23 de Setembro de 2020:

Wong Sao Iu, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração (período experimental), deste Gabinete — autorizado a continuar a exercer funções neste Gabinete, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Novembro de 2020.

Weng Zhanghuang, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento (período experimental), deste Gabinete — autorizado a continuar a exercer funções neste Gabinete, em regime de contrato

技術員翁章煌，自二零二零年十一月四日起繼續以行政任用合同方式在本辦公室擔任職務，為期一年。

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第一款的規定，本辦公室行政任用合同（試用期）第一職階二等高級技術員徐嘉俊，自二零二零年十一月十八日起繼續以行政任用合同方式在本辦公室擔任職務，為期一年。

二零二零年十月二十二日於建設發展辦公室

主任 林焯浩

環境保護局

批示摘錄

摘錄自環境保護局局長於二零二零年九月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任的第一職階二等高級技術員張嘉敏及吳惠芳，自二零二零年十一月十四日起獲確定委任出任該職位。

摘錄自環境保護局局長於二零二零年十月七日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第一款及第六條第二款（一）項的規定，本局長期行政任用合同（試用期）第一職階二等高級技術員張永晶，自二零二零年十一月一日起繼續以長期行政任用合同方式在本局擔任職務，薪俸點為430點。

根據第12/2015號法律第四條第一款及第六條第一款的規定，以行政任用合同形式聘用鍾浩、余康妍及練國強在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零二零年十一月四日起生效。

根據第12/2015號法律第四條第一款及第六條第一款的規定，以行政任用合同形式聘用郭錦堂及蘇嘉裕在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零二零年十二月一日起生效。

摘錄自環境保護局局長於二零二零年十月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任的第一職階二等高級技術員陳志健、陳子

administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Novembro de 2020.

Choi Ka Chon, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento (período experimental), deste Gabinete — autorizado a continuar a exercer funções neste Gabinete, em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Novembro de 2020.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 22 de Outubro de 2020. — O Coordenador do Gabinete, *Lam Wai Hou*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despachos do director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, de 30 de Setembro de 2020:

Cheong Ka Man e Ng Wai Fong, técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeadas, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Novembro de 2020.

Por despachos do director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, de 7 de Outubro de 2020:

Cheong Weng Cheng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração (período experimental) — autorizada a continuar a exercer funções nestes Serviços, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do n.º 1 do artigo 4.º e da alínea I) do n.º 2 do artigo 6 da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Novembro de 2020.

Chong Hou, Iu Hong In e Lin Kuok Keong — providos em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos do n.º 1 do artigo 4.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Novembro de 2020.

Kuok Kam Tong e Sou Ka U — providos em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos do n.º 1 do artigo 4.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Dezembro de 2020.

Por despachos do director da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, de 9 de Outubro de 2020:

Chan Chi Kin, Chan Chi Lim Tiago e Leong Sut Wa, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória,

廉及梁雪華，自二零二零年十一月二十一日起獲確定委任出任該職位。

二零二零年十月二十八日於環境保護局

局長 譚偉文

destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Novembro de 2020.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 28 de Outubro de 2020. — O Director dos Serviços, *Tam Vai Man*.

交通事務局

聲明

為著應有之效力，茲聲明，在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第三職階顧問高級技術員葉穎姿，根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條第三款的規定，自二零二零年十一月一日起調職往建設發展辦公室，故自同日起在本局擔任職務的合同失效。

為著應有之效力，茲聲明，在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第二職階顧問高級技術員梁智康，根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條第三款的規定，自二零二零年十一月一日起調職往建設發展辦公室，故自同日起在本局擔任職務的合同失效。

為著應有之效力，茲聲明，在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第一職階一等高級技術員李漢明，根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條第三款的規定，自二零二零年十一月一日起調職往建設發展辦公室，故自同日起在本局擔任職務的合同失效。

為著應有之效力，茲聲明，在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第二職階特級技術員歐陽園美，根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條第三款的規定，自二零二零年十一月一日起調職往建設發展辦公室，故自同日起在本局擔任職務的合同失效。

為著應有之效力，茲聲明，在本局以不具期限的行政任用合同方式擔任第一職階首席技術員譚碧怡，根據第12/2015號法律第九條第一款及第十五條第三款的規定，自二零二零年十一月一日起調職往建設發展辦公室，故自同日起在本局擔任職務的合同失效。

二零二零年十月二十二日於交通事務局

代局長 鄭岳威

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Ip Weng Chi, técnica superior assessora, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, caducou a partir de 1 de Novembro de 2020, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, n.º 3, da Lei n.º 12/2015, data em que iniciou funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, em caso de mobilidade.

— Para os devidos efeitos se declara que Leong Chi Hong, técnico superior assessor, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, caducou a partir de 1 de Novembro de 2020, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, n.º 3, da Lei n.º 12/2015, data em que iniciou funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, em caso de mobilidade.

— Para os devidos efeitos se declara que Lei Hon Meng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, caducou a partir de 1 de Novembro de 2020, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, n.º 3, da Lei n.º 12/2015, data em que iniciou funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, em caso de mobilidade.

— Para os devidos efeitos se declara que Ao Ieong Un Mei, técnica especialista, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, caducou a partir de 1 de Novembro de 2020, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, n.º 3, da Lei n.º 12/2015, data em que iniciou funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, em caso de mobilidade.

— Para os devidos efeitos se declara que Tam Pek I, técnica principal, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nestes Serviços, caducou a partir de 1 de Novembro de 2020, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, e 15.º, n.º 3, da Lei n.º 12/2015, data em que iniciou funções no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, em caso de mobilidade.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 22 de Outubro de 2020. — O Director dos Serviços, substituto, *Chiang Ngoc Vai*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

初級法院

公告

無償還能力案CV1-19-0005-CFI號 第一民事法庭

聲請人：Companhia de Crockfords Limitada，法人住所位於澳門南灣大馬路409號中國法律大廈12樓C。

被聲請人：吳敏樺，女，中國籍，持澳門居民身份證編號132XX8X(3)，最後為人所知居住於澳門友誼大馬路555號置地廣場19樓1901，現時下落不明。

茲通知本法院於二零二零年十月二十一日就有關無償還能力案作出判決，宣告身份列明於上的被聲請人：吳敏樺，女，中國籍，持澳門居民身份證編號132XX8X(3)，最後為人所知居住於澳門友誼大馬路555號置地廣場19樓1901，處於無償還能力狀況，根據《民事訴訟法典》第1089條之規定，債權人可於本公告於政府公報刊登日起之45天期間內提出清償債權之請求。

已委任景文龍律師，職業住所在澳門新馬路61號永光廣場13樓C，為司法管理人。

二零二零年十月二十一日於初級法院

法官 陳曉疇

首席書記員 白麗呈

(是項刊登費用為 \$1,496.00)

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Proc. Insolvência n.º CV1-19-0005-CFI 1.º Juízo Cível

Requerente: Companhia de Crockfords Limitada, com sede em Macau, Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law Building, 12.º C.

Requerida: 吳敏樺 (Ng Man Wah), feminina, de nacionalidade chinesa, titular do BIR n.º 132XX8X(3), com última residência conhecida em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Landmark, 19.º andar, Sala 1901, ora ausente em parte incerta.

Faz-se saber, que nos autos de Insolvência acima identificados, foi, por sentença de 21 de Outubro de 2020, declarada em estado de insolvência a requerida: Ng Man Wah, tendo sido fixado em 45 (quarenta e cinco) dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º do C.P.C. de Macau, no *Boletim Oficial da RAEM*, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Foi nomeado administrador judicial o Dr. Miguel Quental, advogado, com domicílio em Macau na Av.ª de Almeida Ribeiro, n.º 61, Edif. Circle Square, 13.º andar «C».

Tribunal Judicial de Base, aos 21 de Outubro de 2020.

O Juiz de Direito, *Chan Io Chao*.

A Escrivã Judicial Principal, *Fernanda Branco*.

(Custo desta publicação \$ 1 496,00)

身份證明局

通告

第12/DSI/2020號批示

根據公佈於二零二零年五月十三日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組，經二零二零年四月二十八日行政法務司司長確認的二零二零年四月二十日第3/DSI/2020號身份證明局局長批示，本人決定：

一、授予及轉授予身份證明局行政及財政處處長張麗馨作出下列行為的權限：

(一) 核准其屬下工作人員的年假表；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Aviso

Despacho n.º 12/DSI/2020

Nos termos do Despacho da Directora da Direcção dos Serviços de Identificação n.º 3/DSI/2020, de 20 de Abril de 2020, homologado por despacho do Secretário para a Administração e Justiça, de 28 de Abril de 2020, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 20, II Série, de 13 de Maio de 2020, determino:

1. São delegadas e subdelegadas na chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, Cheong Lai Heng, as seguintes competências:

1) Aprovar o mapa de férias dos seus subordinados;

(二) 批准其屬下工作人員享受年假的申請，以及決定其屬下工作人員的缺勤屬合理或不合理；

(三) 就其屬下工作人員因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(四) 批准其屬下工作人員的輪值工作；

(五) 審批日常用品的申請；

(六) 除機密資料外，發出行政及財政處的職權範疇下存檔文件的證明書及鑑證存檔文件正本的影印本；

(七) 發出計算及結算身份證明局人員的服務年資的文件，以及證明身份證明局人員在法律上的職位及薪俸狀況聲明書或同類文件，以及鑑證上述文件的影印本；

(八) 簽署在行政及財政處的職權範疇下，致澳門特別行政區各公共實體及私人的公函，藉此轉達上級所作批示的內容，但呈交予各政府主要官員辦公室、立法會及司法機關的文件除外。

二、對行使現授予及轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、對現授予及轉授予的權限，本人保留一切收回權及監管權。

四、本批示自二零二零年十一月四日起產生效力。

(經身份證明局局長二零二零年十月二十七日確認)

二零二零年十月二十三日於身份證明局

副局長 周偉迎

(是項刊登費用為 \$2,719.00)

2) Autorizar os pedidos de gozo de férias e decidir sobre justificação de faltas dos seus subordinados;

3) Decidir sobre pedidos de acumulação de férias dos seus subordinados, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a prestação de serviço por turnos dos seus subordinados;

5) Apreciar e decidir sobre as requisições de material destinado ao uso corrente;

6) Emitir certificados de documentos arquivados no âmbito das atribuições da Divisão Administrativa e Financeira e certificar fotocópias extraídas dos documentos originais existentes no seu arquivo, excepto quando contenham matéria confidencial;

7) Emitir os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação e, ainda, declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, bem como certificar fotocópias dos mesmos documentos;

8) Assinar ofícios, comunicando despachos superiores, dirigidos a serviços públicos ou particulares da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições da Divisão Administrativa e Financeira, com excepção dos que se dirijam aos Gabinetes dos titulares dos principais cargos do Governo, Assembleia Legislativa e órgãos judiciais.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. As competências ora delegadas e subdelegadas são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. O presente despacho produz efeitos a partir de 4 de Novembro de 2020.

(Homologado por despacho da directora da Direcção dos Serviços de Identificação, de 27 de Outubro de 2020).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 23 de Outubro de 2020.

O Subdirector dos Serviços, *Chao Wai Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 2 719,00)

市政署

名單

根據四月十九日第83/2004號行政長官批示關於訂定市政署向私人實體給予資助時須遵守的規定及程序，市政署現公佈二零二零年度第三季度的資助名單。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS MUNICIPAIS

Lista

Em cumprimento do Despacho do Chefe do Executivo n.º 83/2004, de 19 de Abril, referente as regras e procedimentos a observar pelo Instituto para os Assuntos Municipais, quanto à concessão de apoios a entidades privadas, vem o Instituto para os Assuntos Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2020:

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門公職人員協會 ASSOCIAÇÃO DOS TRABALHADORES DA FUNÇÃO PÚBLICA DE MACAU	27/7/2020	\$10,000.00	慶祝六一國際兒童節暨第二十屆獎學金頒獎典禮活動。 Celebração do Dia Internacional da Criança e 20.ª cerimónia de atribuição de bolsas de estudo a filhos dos membros da ATFPM.
澳門現代藝術團 THE MODERN ARTS ASSOCIATION OF MACAU	25/9/2020	\$5,000.00	盛世同歌演唱會。 Concerto de canções.
澳門崇新同學會 ASSOCIAÇÃO DOS ANTIGOS ALUNOS DA ESCOLA SUNG SAN DE MACAU	21/9/2020	\$3,000.00	歲月留聲懷舊金曲演唱會。 Espectáculo de canções populares antigas e famosas.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 CENTRO COMUNITÁRIO DA ILHA VERDE DA UNIÃO GERAL DAS ASSOC. DOS MOR. DE MACAU	31/8/2020	\$5,000.00	家Fun郊遊樂。 Passeio na natureza.
	31/8/2020	\$5,000.00	愛樂共融親子悅。 Actividade para pais e filhos.
澳門街坊總會祐漢社區中心 CENTRO COMUNITÁRIO DE IAO HON	7/7/2020	\$4,000.00	母親節花藝手作坊。 Workshop de trabalhos manuais de arte de flores sobre o Dia da Mãe.
	21/9/2020	\$1,800.00	和風布花手作坊。 Workshop de artesanato de flores de tecido em estilo japonês.
	21/9/2020	\$3,500.00	漫步本土城區。 Uma passeata em bairros de Macau.
	31/8/2020	\$3,000.00	遊戲桌上父子兵。 Jogo online para pais e filhos.
	31/8/2020	\$4,000.00	端午粽兒樂。 Actividade de elaboração de catupá para crianças.
祥樂樂苑 CHEONG LOC CLUBE MUSICAL	27/7/2020	\$5,000.00	祥和樂韻會知音曲藝晚會。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門街坊會聯合總會 UNIÃO GERAL DAS ASSOCIAÇÕES DOS MORADORES DE MACAU	7/7/2020	\$187,500.00	澳門街坊會聯合總會大廈管理資源中心經常性財政支出費用(一至三月份)。 Centro de Recursos de Administração de Edifícios – Despesas financeiras correntes (meses 1-3).
	31/7/2020	\$17,334.20	澳門街坊會聯合總會大廈管理資源中心活動及培訓費用(一至三月份)。 Centro de Recursos de Administração de Edifícios – Despesas para actividades e formação (meses 1-3).

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 UNIÃO GERAL DAS ASSOCIAÇÕES DOS MORADORES DE MACAU	7/8/2020	\$187,500.00	澳門街坊會聯合總會大廈管理資源中心經常性財政支出費用(四至六月份)。 Centro de Recursos de Administração de Edifícios — Despesas financeiras correntes (meses 4-6).
	7/8/2020	\$12,362.00	澳門街坊會聯合總會大廈管理資源中心活動及培訓費用(四至六月份)。 Centro de Recursos de Administração de Edifícios – Despesas para actividades e formação (meses 4-6).
	31/8/2020	\$137,500.00	澳門街坊會聯合總會栢蕙活動中心基本行政運作費用(四至六月份)。 Centro de actividades Pak Wai – Despesas para funcionamento administrativo geral (meses 4-6).
	31/8/2020	\$35,536.50	澳門街坊會聯合總會栢蕙活動中心活動及培訓費用(四至六月份)。 Centro de actividades Pak Wai – Despesas para actividades e formação (meses 4-6).
	18/8/2020	\$243,957.90	澳門街坊會聯合總會公民教育中心經常性財政支出費用(四至六月份)。 Centro da Educação Cívica da UGAMM – Despesas financeiras correntes (meses 4-6).
	18/8/2020	\$7,814.20	澳門街坊會聯合總會公民教育中心特定項目支出費用(四至六月份)。 Centro da Educação Cívica da UGAMM – Despesas para projectos específicos (meses 4-6).
	4/9/2020	\$280,000.00	澳門街坊會聯合總會關注社區清潔外展隊經常性支出費用(四至六月份)。 Out reaching team for the district cleaning da UGAMM – Despesas correntes (meses 4-6).
	4/9/2020	\$4,530.40	澳門街坊會聯合總會關注社區清潔外展隊特定項目支出費用(四至六月份)。 Out reaching team for the district cleaning da UGAMM — Despesas para projectos específicos (meses 4-6).
澳門美術協會 ASSOCIAÇÃO DOS ARTISTAS DE BELAS-ARTES DE MACAU	25/9/2020	\$194,850.00	修復松山壁畫工作之費用(第一期)。 Despesas de trabalhos de recuperação do Paineil da Guia (1.ª fase).

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門福隆區坊眾互助會 ASSOCIAÇÃO DE MÚTUO AUXÍLIO DO BAIRRO, ABRANGENDO A RUA DA FELICIDADE E VIAS CIRCUNDANTES	21/9/2020	\$5,000.00	親近大自然。 Aproximar-se à Natureza.
澳門新馬路區坊眾互助會 ASSOCIAÇÃO DE MÚTUO AUXÍLIO DOS MORADORES DA AVENIDA ALMEIDA RIBEIRO	7/8/2020	\$12,000.00	2020 “福鼠獻瑞賀新春·龍獅歡騰慶元宵”（前期費用）。 Dança do Leão e Dança do Dragão em celebração do 15.º dia do primeiro mês do Ano do Rato 2020 (Despesas preliminares).
板樟堂營地街區坊眾互助會 ASS. DE MÚTUO AUXÍLIO DOS MORADORES DAS RUAS DE S. DOMINGOS, DOS MERCADORES E VIAS CIRCUNDANTES	7/8/2020	\$17,000.00	萬家歡樂在板營關帝誕文娛演出會。 Espectáculo em celebração do aniversário do Deus Kwan Tai.
澳門三巴門坊眾互助會 ASS. DE MÚTUO AUXÍLIO DOS MORADORES DO SAM PA MUN DE MACAU	21/9/2020	\$6,000.00	3D體驗營。 Campo experimental 3D.
澳門工會聯合總會台山社區中心 CENTRO COMUNITÁRIO TAMAGNINI BARBOSA DA ASS. GERAL DOS OPERÁRIOS DE MACAU	7/8/2020	\$2,743.30	“金鼠賀歲”之新春行大運（前期費用）。 Passeio comemorativo do Ano Novo Lunar (Despesas preliminares).
澳門崇新文化協會 ASSOCIAÇÃO DE CULTURA DE SUNG SAN DE MACAU	7/8/2020	\$3,000.00	金曲悠揚演唱會。 Espectáculo de canções populares.
路環居民聯誼會 ASSOCIAÇÃO DE MORADORES DE COLOANE	29/9/2020	\$5,000.00	2019-2020年優異生獎。 Prémios de distinção para alunos no ano lectivo 2019/2020.
十月初五街區坊眾互助會 ASSOCIAÇÃO DE MÚTUO AUXÍLIO DO BAIRRO, ABRANGENDO A RUA CINCO DE OUTUBRO	31/7/2020	\$4,709.67	十月坊眾賀新春（前期費用）。 Celebração do Ano Novo Lunar pelos moradores da Rua Cinco de Outubro (Despesas preliminares).
離島婦女互助會 ASSOCIAÇÃO DE MÚTUO AUXÍLIO DAS MULHERES DAS ILHAS	21/9/2020	\$9,000.00	親親媽咪溫馨同樂日。 Festa de confraternização no Dia da Mãe.
下環區坊眾互助會 ASS. DE MÚTUO AUXÍLIO DO BAIRRO, ABRANGENDO A RUA DA PRAIA DO MANDUCO	7/8/2020	\$1,621.14	下環坊眾醒獅賀新歲（前期費用）。 Dança do Leão em celebração do Ano Novo Lunar pelos moradores do bairro Há Wan (Despesas preliminares).
澳門友誼粵曲會 ASSOCIAÇÃO DE ÓPERA CHINESA «IAO I» DE MACAU	8/9/2020	\$3,000.00	粵曲、小曲、懷舊金曲演唱會。 Concerto de canções populares e tradicionais e ópera cantonense.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
新橋區坊眾互助會 ASSOCIAÇÃO DE MÚTUO AUXÍLIO DOS MORADORES DO BAIRRO DE SAN KIO	27/7/2020	\$51,690.00	新橋花園管理費用(四至六月份)。 Despesas de manutenção e gestão do Jardim San Kio (meses 4-6).
	4/9/2020	\$6,000.00	蓮溪亭畔會知音曲藝晚會。 Espectáculo de ópera cantonense no Quiosque Lin Kai, San Kio.
澳門大三巴哪吒廟值理會 ASSOCIAÇÃO DO TEMPLO NA CHA	25/8/2020	\$50,000.00	庚子年恭賀哪吒太子寶誕暨慶祝澳門特區成立二十一周年。 Actividade em celebração do aniversário do Deus Na Tcha — Celebração do 21.º aniversário do estabelecimento da RAEM.
澳門建築師協會 ASS. DOS ARQUITECTOS DE MACAU	7/8/2020	\$1,000,000.00	望廈山市政公園無障礙步行系統建築概念設計競賽(第一期)。 Concurso de concepção para construção de sistema pedonal sem barreiras no Parque Municipal da Colina de Mong-Há (1.ª fase).
澳門基督教青年會 ASS. DOS JOVENS CRISTÃOS DE MACAU	7/8/2020	\$3,000.00	左鄰右里 Happy Day(前期費用)。 Actividades para vizinhos (Despesas preliminares).
	7/7/2020	\$1,290.00	與子女同行系列工作坊(一月份)。 Workshop em companhia das crianças (mês 1).
澳門市販互助會 ASSOCIAÇÃO DE AUXÍLIO MÚTUO DE VENDILHÕES DE MACAU	21/9/2020	\$18,500.00	2020年全澳小販區清潔衛生宣傳月。 Mês da divulgação da limpeza e higiene nas zonas de vendilhões de Macau 2020.
澳門土生教育協進會 ASS. PROMOTORA DA INSTRUÇÃO DOS MACAENSES	24/7/2020	\$120,000.00	支付資助電費。 Despesas de electricidade.
街總氹仔社區中心 CENTRO COMUNITÁRIO DA TAI-PA DA UNIÃO GERAL DAS ASS. DOS MORADORES DE MACAU	21/9/2020	\$3,263.40	生活添創意。 Criatividade no dia-a-dia.
ANIMA-澳門愛護動物協會 ANIMA-SOCIEDADE PROTECTORA DOS ANIMAIS DE MACAU	11/9/2020	\$300,000.00	資助團體運作津貼“動物飼料”。 Forragem animal.
澳門花藝設計師學會 ASSOCIAÇÃO DE ACADEMIA DE ARRANJOS FLORAIS (MACAU)	4/9/2020	\$177,428.00	第二十屆荷花節暨第三十九屆澳門綠化週——“夢中的花園露台——景觀設計比賽”。 20.º Festival da Flor de Lótus de Macau e 39.ª Edição da Semana Verde de Macau – Concurso de Design de Jardins.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門花藝設計師學會 ASSOCIAÇÃO DE ACADEMIA DE ARRANJOS FLORAIS (MACAU)	4/9/2020	\$199,010.00	第二十屆荷花節暨第三十九屆澳門綠化週——“荷香田園——荷花花藝展”。 20.º Festival da Flor de Lótus de Macau e 39.ª Edição da Semana Verde de Macau – Exposição de arte floral de lótus.
澳門果欄六街區坊眾互助會 ASSOCIAÇÃO DE MÚTUO AUXÍLIO DE MORADORES DE SEIS VIAS PÚBLICAS, ABRANGENDO A RUA DOS FAITIÕES DE MACAU	7/7/2020	\$3,344.00	“溫馨五月”母親節系列活動之母親節工作坊。 Maio animado – Série de actividades do Dia da Mãe – Workshop sobre o Dia da Mãe.
	27/7/2020	\$5,000.00	“感恩六月”父親節系列活動之聯歡晚會。 Junho animado – Série de actividades do Dia do Pai – Sarau de confraternização.
	16/7/2020	\$4,609.20	“溫馨五月”母親節系列活動之聯歡晚會。 Maio animado – Série de actividades do Dia da Mãe – Sarau de confraternização.
	21/9/2020	\$2,000.00	“美好衛生環境由我做起”清潔大行動及“夏天疾病預防”講座。 Campanha de limpeza do nosso bairro.
	21/9/2020	\$4,000.00	街區尋寶樂FUN FUN。 Procura de tesouro nas ruas.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 CENTRO DE SERVIÇO COMUNITÁRIO DA AREIA PRETA DA UNIÃO GERAL ASSOCIAÇÕES DOS MORADORES DE MACAU	18/8/2020	\$3,500.00	“情粽四海”傳溫暖。 Concurso de confecção de catupá.
新口岸社區中心	25/9/2020	\$5,000.00	戶外生態遊。 Passeio ecológico ao exterior.
	25/9/2020	\$4,000.00	走訪澳門蹤跡。 Visita aos vestígios de Macau.
澳門鳳翎曲藝會	13/7/2020	\$5,000.00	鳳翎金曲夜。 Concerto de ópera cantonense.
澳門婦女聯合總會 ASSOCIAÇÃO GERAL DAS MULHERES DE MACAU	21/9/2020	\$30,000.00	2020暑期少年兒童公民教育同樂日。 Dia de convívio de Verão dedicado à educação cívica dos jovens e crianças 2020.
澳門輝煌曲藝會	31/7/2020	\$5,000.00	瀟湘會知音粵曲演唱會。 Espectáculo de ópera cantonense.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 FEDERAÇÃO DAS ASSOCIAÇÕES DOS OPERÁRIOS DE MACAU	13/7/2020	\$559,190.86	澳門工會聯合總會2020年工人球場運作費用(五月份)。 Despesas de funcionamento do Campo dos Operários no ano 2020 (mês 5).
	27/7/2020	\$693,134.00	澳門工會聯合總會2020年工人球場運作費用(六月份)。 Despesas de funcionamento do Campo dos Operários no ano 2020 (mês 6).
	4/9/2020	\$870,324.50	澳門工會聯合總會2020年工人球場運作費用(七月份)。 Despesas de funcionamento do Campo dos Operários no ano 2020 (mês 7).
	29/9/2020	\$875,889.90	澳門工會聯合總會2020年工人球場運作費用(八月份)。 Despesas de funcionamento do Campo dos Operários no ano 2020 (mês 8).
心在澳門葡萄牙土風舞蹈協會 ASSOCIAÇÃO DE DANÇAS E CANTARES PORTUGUESA «MACAU NO CORAÇÃO»	31/8/2020	\$4,200.00	葡萄牙土風舞課程(成人班)。 Danças tradicionais portuguesas (Turma de adultos).
	31/8/2020	\$3,150.00	葡萄牙土風舞課程(兒童班)。 Danças tradicionais portuguesas (Turma infantil).
濠江流行音樂學會 ASSOCIAÇÃO DE MÚSICA POPULAR DE HOU KONG	27/7/2020	\$3,000.00	濠情金曲夜演唱會。 Concerto de canções famosas.
澳門新聲舞動文娛協會	21/9/2020	\$5,000.00	歌聲麗影樂韻昇萍新聲樂韻飛舞動人懷舊金曲演唱會。 Concerto de canções antigas famosas, relativas à «Nova e melódica voz, acompanhada de dança».
澳門華星流行音樂協會 ASSOCIAÇÃO DE MÚSICA POPULAR WA SENG DE MACAU	18/8/2020	\$3,000.00	家傳戶曉經典金曲演唱會。 Concerto de canções famosas e populares.
賞心堂(澳門)書畫會 ASSOCIAÇÃO DE CALIGRAFIA DE DELEITE (MACAU)	7/8/2020	\$50,000.00	盛世荷香——第二十屆澳門荷花節暨第五屆澳門國際荷花書畫作品展。 Prosperidade da Flor de Lótus de Macau – «Mundo do Aroma de Lótus: 20.º Festival da Flor de Lótus de Macau» e «5.ª Exposição Bienal de Lótus de Macau».
澳門朋友文娛體育會 ASSOCIAÇÃO DESPORTIVA E RECREATIVA «AMIGO» DE MACAU	21/9/2020	\$5,000.00	良朋好友會金曲演唱會。 Concerto de canções antigas famosas.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門麗影曲藝會	4/9/2020	\$5,000.00	麗影百花妍。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門美譽文化戲劇曲藝會	31/8/2020	\$5,000.00	美麗傳說之響譽全城粵調情牽曲藝晚會。 Espectáculo de ópera cantonense.
基督教約書亞堂	10/9/2020	\$1,462.00	社區送暖。 Caridade na comunidade.
澳門群星耀舞藝術音樂協會	7/7/2020	\$5,000.00	星耀群舞樂韻濠江。 Sarau de danças e canções famosas.
澳門廣寧同鄉會 ASSOCIAÇÃO DOS CONTERRÂNEOS DE KWONG NENG DE MACAU.	10/8/2020	\$3,000.00	懷舊金曲演唱會。 Concerto de ópera cantonense.
澳門大三巴曲藝會	31/7/2020	\$5,000.00	大三巴會知音。 Espectáculo de ópera cantonense.
民眾建澳聯盟 ALIANÇA DE POVO DE INSTITUIÇÃO DE MACAU	25/9/2020	\$6,000.00	大廈居民健康醫療知識講座。 Palestra sobre conhecimentos relativos a assistência médica para residentes.
	27/7/2020	\$7,000.00	端午節大廈管理經驗分享聯會。 Encontro para partilha de experiências sobre gestão predial na Festividade Tung Ng.
澳門創意動力娛樂協會	29/9/2020	\$5,000.00	蘭子情牽好友金曲夜。 Concerto de canções populares.
澳門兒童多元智能發展協會 ASSOCIAÇÃO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS INTELIGÊNCIAS MÚLTIPLAS DAS CRIANÇAS DE MACAU	31/7/2020	\$2,500.00	兒童故事創作繪畫A、B班——農曆新年。 Pinturas alusivas a fábulas.
	31/7/2020	\$1,250.00	365創意手工玩樂A班——農曆新年揮春。 Curso de divertimento com artesanato criativo 365.
進昇音樂舞蹈協會 CHON SENG MUSIC AND DANCE ASSOCIATION	27/7/2020	\$5,000.00	進昇迎夏日懷舊金曲粵曲演唱晚會。 Concerto de ópera cantonense e de canções populares.
綠色未來	15/9/2020	\$10,000.00	海洋文化保育計劃。 Plano de conservação marinha.
澳門街坊會聯合總會綠楊長者日間護理中心	7/7/2020	\$2,000.00	“媽媽我愛你”母親節茶聚。 Colóquio no Dia da Mãe sob o tema «Mãe, amo-te».
	31/8/2020	\$2,000.00	“粽”情重義暨父親節茶聚。 Convívio em celebração da Festividade Tung Ng e do Dia do Pai.
	31/8/2020	\$1,500.00	做個好公民之“耆”人找異事。 Actividades relativas a «Ser um bom cidadão» – Jogo para idosos com perguntas e respostas sobre conhecimentos cívicos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會綠楊長者日間護理中心	21/9/2020	\$1,500.00	第六屆反斗“耆”兵運動會。 6.ª Edição dos Jogos Desportivos para idosos.
澳門街坊會聯合總會青頤長者綜合服務中心	21/9/2020	\$2,000.00	“滅蚊齊動手”家居清積水大行動。 Acção de eliminação de águas estagnadas.
	25/9/2020	\$2,500.00	“萬紫千紅”壓花工作坊。 Oficina de estampagem de flores.
湛江流行音樂協會	29/9/2020	\$5,000.00	2020伍永超好友（拉闊）音樂晚會。 Concerto de canções de Ng Wing Chiu 2020.
澳門音樂曲藝粵劇總會	7/7/2020	\$5,000.00	音樂曲藝戲曲演唱會。 Concerto de canções populares e ópera cantonense.
澳門免廢生活協會 MACAU FREE CYCLE ASSOCIATION	13/8/2020	\$2,427.50	免廢紙張再生工作坊（前期費用）。 Workshop sobre utilização de papel reciclado (Despesas preliminares).
新聲樂歌藝協會	25/8/2020	\$5,000.00	新聲歡樂悠悠歌舞晚會。 Sarau de canções e danças.
澳門麗星音樂文化協會	16/9/2020	\$5,000.00	麗星燦爛迎繽紛歌舞晚會。 Sarau de canções e danças.
足各藝術社 ROTA ARTES ASSOCIAÇÃO	4/9/2020	\$8,000.00	穹。 Kung.
澳門勁歌金曲綜藝文化協會	27/7/2020	\$5,000.00	歲月留聲拉闊音樂會。 Concerto de canções populares antigas.
澳門越南同鄉聯誼會	17/9/2020	\$13,000.00	公民教育宣傳。 Divulgação de educação cívica.
澳門基本法青年推廣大使協會 ASSOCIAÇÃO DOS EMBAIXADORES JUVENIS PARA A DIVULGAÇÃO DA LEI BÁSICA DE MACAU.	18/8/2020	\$3,000.00	澳門基本法紀念館及“漫步澳門街之認識澳門”（六月份）。 Actividades de visita guiada e educativas sobre a Galeria Comemorativa da Lei Básica de Macau e «Uma Passeata pelas Ruas de Macau – Conhecer Macau» (mês 6).
澳門東方之聲國樂團 MACAO ORIENTAL SOUND CHINESE ORCHESTRA	23/9/2020	\$5,000.00	同心抗疫·濠江團圓·中秋聯誼音樂會（四）。 Concerto de canções de confraterização e celebração no Festival do Bolo Lunar.
澳門街坊總會石排灣家庭及社區綜合服務中心	18/8/2020	\$2,600.00	我愛大自然親子樂。 Actividade para pais e filhos sobre o tema «Amo a Grande Natureza».
繁星歌藝會 ASSOCIAÇÃO ARTÍSTICA DE CANÇÕES DAS ESTRELAS	7/7/2020	\$5,000.00	新春金曲情懷繫知音。 Concerto de canções populares.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門樂悠藝苑曲藝會	13/8/2020	\$3,680.00	樂悠載歌載舞迎夏日演唱晚會。 Concerto de boas-vindas ao Verão.
澳門多多文化藝術協會	7/7/2020	\$5,000.00	澳門多多協會齊心抗疫慶六一文藝晚會。 Espectáculo de celebração do dia 1 de Junho e de solidariedade na luta contra a pandemia da Associação Cultural e Artística de ToTo de Macau.
好聲音曲藝會	27/7/2020	\$5,000.00	眾志成城迎歌舞。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門群緣雅聚藝苑曲藝會	7/7/2020	\$5,000.00	群緣共賞粵曲金曲演唱晚會。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門英花成開藝術文化協會	18/8/2020	\$5,000.00	英花成開齊唱金曲粵曲敬老晚會。 Espectáculo de ópera cantonense para idosos.
澳門樂韻悠揚文化協會	7/7/2020	\$5,000.00	樂韻齊唱歌頌母親敬老金曲粵曲夜。 Sarau de ópera cantonense em celebração do Dia da Mãe.
澳門良朋之聲音樂文化協會	27/7/2020	\$5,000.00	良朋好友親恩金曲粵曲敬老晚會。 Espectáculo de ópera cantonense para idosos.
蔚藍文化慈善曲藝會	25/9/2020	\$5,000.00	金曲粵韻敬老聚知音。 Espectáculo de ópera cantonense para idosos.
澳門驕陽舞藝創作協會	21/9/2020	\$5,000.00	驕陽歌舞升平賀中秋。 Festa de confraternização, em comemoração da festividade de Chong Chao (Bolo Lunar).
澳門隨緣藝苑曲藝會 ASSOCIAÇÃO DE ÓPERA CHINESA CHOI UN NGAI UN DE MACAU	29/9/2020	\$5,000.00	隨緣曲藝會知音。 Espectáculo de ópera cantonense.
金馬音樂文化協會	25/9/2020	\$5,000.00	金馬勁歌閃亮耀濠江之夜。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門真情音樂文化協會	4/9/2020	\$5,000.00	真心情深經典金曲夜。 Concerto de canções populares.
夢·幻文化藝術協會 ASSOCIAÇÃO DE CULTURA E ARTE SONHO E IMAGINAÇÃO	27/7/2020	\$5,000.00	融融相聚歡樂夜。 Espectáculo de ópera cantonense.
逸聲曲苑	13/7/2020	\$5,000.00	逸聲金曲夜。 Concerto de ópera cantonense.
澳門女子書法畫篆刻家協會 ASSOCIAÇÃO DAS CALÍGRAFAS, PINTORAS E ESCULTORAS DE SE- LOS DE MACAU	27/7/2020	\$20,000.00	群芳翰墨周年會員作品展。 Exposição de obras dos membros.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門望榮藝苑曲藝會	3/7/2020	\$5,000.00	望榮迎夏日懷舊金曲粵曲演唱晚會。 Concerto de ópera cantonense e de canções populares.
澳門弦吳歌舞文化協會	1/9/2020	\$5,000.00	歌舞群星會知音晚會。 Sarau de canções e danças.
傳奇文娛體育會	15/9/2020	\$4,000.00	歡歌喜武，傳奇再現。 Concerto de canções com kung fu.
皓雪文化曲藝協會	29/9/2020	\$5,000.00	皓雪鶯聲粵韻敬老仲夏情。 Sarau de ópera cantonense para idosos.
澳門環宇星峰曲藝會 ASSOCIAÇÃO DE ÓPERA CHINESA WAN U SENG FONG DE MACAU	13/7/2020	\$5,000.00	“星夢群星疫境同行”演唱會。 Concerto de canções populares da Associação de Música Seng Mong de Macau.
澳門新姿曲藝文化協會	27/7/2020	\$5,000.00	蓮花好歌熱舞慶三八婦女節歌舞交流。 Espectáculo de ópera cantonense em celebração do Dia da Mulher.
雅詠軒藝苑	13/8/2020	\$5,000.00	凱韻知己樂聚會濠江。 Espectáculo de ópera cantonense.
澳門菱峯慈善會 ASSOCIAÇÃO DE BENEFICIÊNCIA «LENG FONG» DE MACAU	16/9/2020	\$5,000.00	親親大自然生態行。 Passeio ecológico em contacto com a Grande Natureza.
	24/8/2020	\$5,000.00	素食活動分享會。 Sessão de partilha de nutrição vegetarian.
澳門聲輝娛樂協會 MACAU SENG FAI ENTERTAINMENT ASSOCIATION	2/7/2020	\$5,000.00	2020星SING聲金曲之夜。 Sarau de canções famosas 2020.
澳門天籟之音藝萃交流協會 SOUNDS OF NATURE ARTS EXCHANGE ASSOCIATION OF MACAU	10/9/2020	\$5,000.00	夏日狂風金曲夜。 Concerto de canções populares.
澳門光輝文化音樂協會	18/8/2020	\$5,000.00	薈彩繽紛迎夏日2020。 Concerto de canções no Verão 2020.
澳門星夢音樂協會 ASSOCIAÇÃO DE MÚSICA SENG MONG DE MACAU	29/9/2020	\$3,000.00	月是故鄉圓、懷舊金曲演唱會。 Espectáculo de canções populares antigas e famosas.
澳門星光流行音樂協會 ASSOCIAÇÃO DE MÚSICA POPULAR SENG KUONG DE MACAU	29/9/2020	\$3,000.00	浪漫情歌演唱會。 Concerto de canções.
澳門樂韻星悅文化協會	9/9/2020	\$5,000.00	星悅歡聚敬老金曲粵曲迎夏日演唱晚會。 Sarau de ópera cantonense de boas-vindas ao Verão para idosos.
澳門天長地久文化協會	29/9/2020	\$5,000.00	“人間有情”歌舞晚會。 Sarau de canções e danças.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門蘭英曲藝會	25/9/2020	\$5,000.00	蘭英金曲夜。 Concerto de canções populares e ópera cantonense da Associação Lan Ieng de Macau.
林海恩 LAM HOI IAN	30/9/2020	\$6,800.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
梁子駿 LEONG CHI CHON	30/9/2020	\$6,300.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
張景炫 CHEONG KENG UN	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
詹巧兒 CHIM HAO I	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
杜美滢 TO MEI YING	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
張雋寧 CHEUNG CHON NENG	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
馮澤文 FONG CHAK MAN	30/9/2020	\$5,800.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
趙力嘉 CHIO LEK KA	30/9/2020	\$5,950.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
馮樂怡 FENG LEYI	30/9/2020	\$6,800.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
李綽楠 LEI CHEOK NAM	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
李慧雪 LEI WAI SUT	30/9/2020	\$6,650.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
鄧蒞安 DENG LIAN	30/9/2020	\$6,150.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
伍美儀 WU MEIYI	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
黃嘉興 VONG KA HENG	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
陳俊誠 CHAN CHON SENG	30/9/2020	\$6,950.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
郭芷恩 KOC CHI IAN	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
黃健誠 WONG KIN SENG	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
楊靖彤 YANG JINGTONG	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
彭鑽竣 PANG KUONG CHON	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
蕭鑾泓 SIO KAM WANG	30/9/2020	\$6,900.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
李少傑 LEI SIO KIT	30/9/2020	\$6,600.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
凌智榮 LENG CHI WENG	30/9/2020	\$6,300.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
范笑鼎 FAN XIAODING	30/9/2020	\$5,950.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
冼凱滢 SIN HOI IENG	30/9/2020	\$6,800.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
黃幸怡 WONG HANG I	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
陳穎童 CHAN WENG TONG	30/9/2020	\$5,600.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
劉梓晴 LAO CHI CHENG	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
黃君蕎 WONG KUAN KIO	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
黃碧儀 WONG PEK I	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
黃心渝 WONG SAM U	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
蔡旻庭 TSAI MIN TING	30/9/2020	\$6,300.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
莫紫芊 MO YINGQIAN	30/9/2020	\$6,650.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
李穎雪 LEI WENG SUT	30/9/2020	\$6,150.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
黃梓嫻 WONG CHI MAN	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
洪芷昕 HONG CHI IAN	30/9/2020	\$6,850.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
馮鍾德 FENG CHONG TAK	30/9/2020	\$6,150.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
鄭亦真 CHEANG YI ZHEN ANTHONY	30/9/2020	\$6,425.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
吳煜暉 NG IOK FAI	30/9/2020	\$6,850.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
李鎧悅 LI KAIYUE	30/9/2020	\$6,750.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
吳家豪 NG KA HOU	30/9/2020	\$6,650.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
許嘉淇 HOI KA KEI	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
黃潔 WONG KIT	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
梁家樺 LIANG JIAHUA	30/9/2020	\$6,650.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
湯汶靜 TONG MAN CHENG	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
林俊軒 LAM CHON HIN	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
王峻菁 WANG JUNJING	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
黃丹芝 WONG TAN CHI	30/9/2020	\$6,225.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
黃婷欣 WONG TENG IAN	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
李敏君 LI MINJUN	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
鄧芷穎 TANG CHI WENG	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
黃天朗 VONG TIN LONG	30/9/2020	\$6,450.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
黃美琪 WONG MEI KEI	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
林舒琪 LIN SHUQI	30/9/2020	\$6,950.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
吳穎儀 NG WENG I	30/9/2020	\$5,575.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
何舒婷 HO SU TENG	30/9/2020	\$6,550.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
朱翠亭 CHU CHOI TENG	30/9/2020	\$6,450.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
孔文浩 HONG MAN HOU	30/9/2020	\$6,550.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
歐陽嘉琪 AO IEONG KA KEI	30/9/2020	\$6,925.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
周睿哲 CHAO IOI CHIT	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
葉峻豪 IP CHON HOU	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
許琬兒 HOI UN I	30/9/2020	\$6,300.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
李思穎 LEI SI WENG	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
譚婉瑩 TAM UN IENG	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
周浩源 CHAO HOU UN	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
鄭穎睿 CHEANG WENG IOI	30/9/2020	\$5,950.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
祝嘉穗 CHOK KA SOI	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
葉鴻瑋 IP HONG WAI	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
區芷期 AO CHI KEI	30/9/2020	\$6,300.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
高慧茵 KOU WAI IAN	30/9/2020	\$6,200.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
歐陽誌謙 AU YEUNG CHI KIM	30/9/2020	\$6,100.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
黃永熙 WONG WENG HEI	30/9/2020	\$6,550.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
黃秀勤 WONG SAO KAN	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
朱倩衡 CHU SIN HANG	30/9/2020	\$6,450.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
陳寶禧 CHAN POU HEI	30/9/2020	\$6,850.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
陳迪朗 CHAN TEK LONG	30/9/2020	\$2,650.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
鍾紹遠 CHONG SIO UN	30/9/2020	\$6,600.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
夏嘉穎 HA KA WENG	30/9/2020	\$5,700.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
趙靜宇 CHIO CHENG U	30/9/2020	\$6,950.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
麥雋昀 MAK CHON WAN	30/9/2020	\$6,850.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
張嘉聰 CHEONG KA CHONG	30/9/2020	\$6,750.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
鮑家慧 PAU KA WAI	30/9/2020	\$5,800.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
黃海婷 WONG HOI TENG	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
李怡琳 LI YILIN	30/9/2020	\$6,850.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
鄧偉聰 TANG WAI CHONG	30/9/2020	\$6,650.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
梁子健 LEONG CHI KIN	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
葉婉靜 IP UN CHENG	30/9/2020	\$6,250.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
吳芷靖 NG CHI CHENG	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
林映萱 LIN YINGXUAN	30/9/2020	\$6,700.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
盧翠玲 LOU CHOI LENG	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
蕭嘉靜 SIO KA CHENG	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
高諾文 KOU NOK MAN	30/9/2020	\$6,800.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
陳潤偉 CHAN YUN WAI	30/9/2020	\$6,650.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
陳智堯 CHAN CHI YIU	30/9/2020	\$7,100.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
沈慧慈 SAM WAI CHI	30/9/2020	\$6,850.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
程朗宜 CHENG LONG I	30/9/2020	\$6,800.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
伍可穎 NG HO WENG	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
黃麗敏 WONG LAI MAN	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
徐蕙蕙 CHOI UN WAI	30/9/2020	\$6,950.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
謝佩玲 CHE PUI LENG	30/9/2020	\$6,650.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
謝淑盈 CHE SOK IENG	30/9/2020	\$6,650.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
劉嘉玲 LAO KA LENG	30/9/2020	\$6,650.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
何思靜 HO SI-JING FLORENCE	30/9/2020	\$6,300.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
林健萍 LAM KIN PENG	30/9/2020	\$6,400.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
蘇詠詩 SOU WENG SI	30/9/2020	\$6,550.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
郭震揚 KUOK CHAN IEONG	30/9/2020	\$6,900.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
冼浩智 SIN HOU CHI	30/9/2020	\$7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
林家煒 LAM KA WAI	30/9/2020	\$6,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».
劉柏謙 LAU PAK HIM	30/9/2020	\$6,650.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Subsídio de estágio para a realização do «Programa de Ocupação de Jovens em Férias 2020».

二零二零年十月二十三日於市政署

市政管理委員會主席 戴祖義

(是項刊登費用為 \$50,189.00)

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 23 de Outubro de 2020.

O Presidente do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 50 189,00)

法律及司法培訓中心

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

通告

Aviso

經法律及司法培訓中心教學委員會於二零二零年十月二十三日作出的決議，根據公佈於二零二零年八月二十六日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》的第171/2020號行政長官批示，並根據經第9/2020號法律修改的第13/2001號法律《進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習制度》第二條、經第7/2008號行政法規修改、再經第23/2020號行政法規修改並重新公佈的第17/2001號行政法規《進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習章程》第一條，以及經第4/2019號法律修改及經第9/2020號法律補充修改的第10/1999號法律《司法官通則》第十六條第一款（三）項的規定，並經適當配合後補充適用的經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現公佈為第六屆進入法院及檢察院司法官團編制的培訓課程及實習進行錄取開考。

1. 開考類別及有效期

1.1. 本開考旨在就第六屆為進入法院及檢察院司法官團編制的培訓課程及實習進行錄取試。

1.2. 本開考於第六屆為進入法院及檢察院司法官團編制的培訓課程及實習開課時失效。

2. 名額

按照公佈於二零二零年八月二十六日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》的第171/2020號行政長官批示，第六屆為進入法院及檢察院司法官團編制的培訓課程及實習的錄取名額為二十名。

3. 投考要件

培訓課程及實習錄取試的投考要件，除一般法為擔任澳門特別行政區公共職務所定者外，尚包括：

3.1. 具備經依法認可或審查的法學士學位，而該學位須同時符合下列要求：

3.1.1. 屬為期至少四個學年的法學課程；

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, de 23 de Outubro de 2020, bem como atento o Despacho do Chefe do Executivo n.º 171/2020, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 35, II Série, de 26 de Agosto de 2020, se acha aberto o concurso para admissão ao sexto curso e estágio de formação para ingresso nos quadros das magistraturas judicial e do Ministério Público, nos termos definidos no artigo 2.º da Lei n.º 13/2001 (Regime do curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público), com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/2020, e no artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2001 (Regulamento do curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 7/2008, alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2020, conjugados com o artigo 16.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 10/1999 (Estatuto dos Magistrados), com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2019, e os aditamentos introduzidos pela Lei n.º 9/2020, e, subsidiariamente, com as necessárias adaptações, no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017:

1. Tipo e validade de concurso

1.1. Trata-se do concurso para admissão ao sexto curso e estágio de formação para ingresso nos quadros das magistraturas judicial e do Ministério Público.

1.2. O presente concurso caduca com o início do sexto curso e estágio de formação para ingresso nos quadros das magistraturas judicial e do Ministério Público.

2. Número de vagas

O número de vagas para o sexto curso e estágio de formação para ingresso nos quadros das magistraturas judicial e do Ministério Público é de vinte, conforme o Despacho do Chefe do Executivo n.º 171/2020, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 35, II Série, de 26 de Agosto de 2020.

3. Requisitos de candidatura

Os requisitos de candidatura ao concurso para admissão ao curso e estágio de formação são os definidos na lei geral para o desempenho de funções públicas na Região Administrativa Especial de Macau, doravante designada por RAEM, e ainda os seguintes:

3.1. Licenciatura em Direito, legalmente reconhecida ou verificada, que cumulativamente obedeça às seguintes exigências:

3.1.1. Ser composta por, pelo menos, quatro anos lectivos de estudos jurídicos;

3.1.2. 課程內容包括在澳門特別行政區履行司法官職務所需的法學基礎科目，尤其是憲法、民法及民事訴訟法、刑法及刑事訴訟法、商法、行政法及國際法等科目；

3.2. 取得第3.1點所指學位後至開考日，已具備至少兩年在澳門特別行政區的工作經驗；

3.3. 具備公認的公民品德；

3.4. 澳門特別行政區永久性居民；

3.5. 熟悉中、葡文。

4. 報考期間、方式和地點

4.1. 錄取試的報名期限為二十日，自緊接本通告在《澳門特別行政區公報》公佈後首個工作日起開始計算。

4.2. 報考須以填寫並以紙張方式提交經第264/2017號行政長官批示核准的格式三專用印件《開考報名表》為之，並附同證明具備投考要件的文件。上述《開考報名表》可從印務局網頁 (www.io.gov.mo) 下載或於該局購買。

4.3. 經投考人簽署的《開考報名表》須由投考人本人或由他人（無須提交授權書）在報考期限內的辦公時間（週一至週四，上午九時至下午一時，下午二時三十分至下午五時四十五分；週五，上午九時至下午一時，下午二時三十分至下午五時三十分）到澳門南灣羅保博士街一至三號國際銀行大廈18樓法律及司法培訓中心提交。

5. 投考須遞交的文件

5.1. 與公職無聯繫的投考人須提交：

5.1.1. 有效的澳門特別行政區永久性居民身份證複印本、或經法定認可或確認的等同文件的複印本；

5.1.2. 本通告所要求且載明取得相關學位的日期（年、月、日）的學歷證明文件複印本，包括證書及有列舉各科目名稱的成績表；

5.1.3. 曾修讀課程的文憑複印本；

5.1.4. 填妥並經投考人簽署的第264/2017號行政長官批示核准的格式四專用印件《開考履歷表》，當中尤其應填寫有關對中文及葡文語言掌握程度的資訊，並附同相關證明文件的複印本；

3.1.2. Integrar disciplinas jurídicas fundamentais para o exercício das funções de magistrado na RAEM, designadamente, direito constitucional, direito e direito processual civil, direito e direito processual penal, direito comercial, direito administrativo e direito internacional;

3.2. Experiência profissional na RAEM, após a obtenção do grau académico referido em 3.1., de duração não inferior a dois anos, à data da abertura do concurso;

3.3. Reconhecida idoneidade cívica;

3.4. Ser residente permanente da RAEM;

3.5. Domínio das línguas chinesa e portuguesa.

4. Prazo, forma e local de apresentação de candidaturas

4.1. O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da RAEM*.

4.2. A apresentação da candidatura é formalizada em suporte de papel, mediante a apresentação de requerimento pelo preenchimento da «Ficha de Inscrição em Concurso», em formulário próprio constante do Modelo 3, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, a qual pode ser descarregada na página electrónica da Imprensa Oficial (<http://www.io.gov.mo>), ou adquirida, mediante pagamento, junto da mesma, acompanhada dos documentos comprovativos dos requisitos de candidaturas.

4.3. A «Ficha de Inscrição em Concurso», assinada pelo candidato, deve ser entregue, pelo próprio ou por outrem, sem necessidade de procuração, dentro do prazo de apresentação de candidaturas e no horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, doravante designado por CFJJ, sito em Macau, na Rua Dr. José Pedro Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 18.º andar.

5. Documentos a apresentar na candidatura

5.1. Candidatos não vinculados à função pública devem apresentar:

5.1.1. Cópia do Bilhete de Identidade de Residente Permanente da RAEM válido ou de documento equivalente, legalmente reconhecido ou verificado;

5.1.2. Cópia dos documentos comprovativos da habilitação académica exigida no presente aviso, incluindo diploma e certidão de aproveitamento, com descrição das disciplinas do curso, com menção expressa da data de obtenção do grau académico requerido (dia, mês e ano);

5.1.3. Cópia dos diplomas dos cursos que tenham frequentado;

5.1.4. «Nota Curricular para Concurso», em formulário próprio, constante do Modelo 4, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, a qual pode ser descarregada na página electrónica da Imprensa Oficial (<http://www.io.gov>).

上述《開考履歷表》可從印務局網頁 (www.io.gov.mo) 下載或於該局購買。

5.1.5. 投考人認為有用的本人法律著作；

5.1.6. 為《投考法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習》的用途而發出的刑事紀錄證明書；

5.1.7. 為核實第3.2點有關投考人取得法學士學位後至開考日具備不少於兩年在澳門特別行政區的工作經驗，投考人須提交其認為相關的文件以證明所從事的職業活動，例如由有權限的澳門特別行政區的公共或私人實體簽發的相關證明、證書或執照，薪俸收據，僱主證明或聲明，或其他清楚列明所從事業務的性質及相應期間，以及各職務開始及結束日期的文件。

5.2. 與公職有聯繫的投考人須提交：

5.2.1. 第5.1.1點至第5.1.5點所指的文件，以及由任職部門發出之個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、職級年資、公職年資、參加開考所需的工作表現評核、職業培訓；

5.2.2. 如第5.1.1點至第5.1.3點所指的文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於報考時作出聲明；

5.2.3. 如投考人在取得法學士學位後至開考日與公職的聯繫未達兩年，須提交5.1.7.所指的文件以證明其尚欠缺在澳門特別行政區的工作經驗。

5.3. 與公職無聯繫的投考人及與公職有聯繫的投考人還須注意如下事項：

5.3.1. 倘取得學位日期未有包含在第5.1.2點要求遞交的文件複印本中，以核實投考人符合第3.2點的要求，則須遞交由相關教育機構發出載有取得學位日期的其他正式文件之複印本；

5.3.2. 所有投考人須提交有關“為證明公民品德的補充聲明”，上述聲明書的範本可於法律及司法培訓中心網頁 (www.cfjj.gov.mo) 下載或可在提交報名表時在法律及司法培訓中心索取；

mo), ou adquirida, mediante pagamento, junto da mesma, devidamente preenchida, incluindo informações sobre o conhecimento das línguas chinesa e portuguesa, e assinada, devendo a mesma ser acompanhada de cópia dos documentos comprovativos do mencionado.

5.1.5. Trabalhos jurídicos que entendam de utilidade;

5.1.6. Certificado do registo criminal para o concurso para admissão ao curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público;

5.1.7. Para efeitos de aferição da experiência profissional na RAEM, de duração não inferior a dois anos, após a obtenção da licenciatura em Direito, à data da abertura do concurso, exigida em 3.2., os candidatos devem apresentar os documentos que considerem relevantes para comprovar as actividades profissionais exercidas, designadamente certidões, certificados ou licenças emitidos por entidade competente, pública ou privada, da RAEM, recibos de vencimento, atestados ou declarações dos empregadores ou outros documentos pertinentes, que identifiquem claramente a natureza das actividades exercidas e o período respectivo, com a indicação da data de início e termo das funções.

5.2. Candidatos vinculados à função pública devem apresentar:

5.2.1. Os documentos referidos em 5.1.1. a 5.1.5. e ainda um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, onde constem, designadamente, as funções anteriormente exercidas, a carreira e a categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso e a formação profissional;

5.2.2. Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos em 5.1.1. a 5.1.3., bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura;

5.2.3. Os candidatos vinculados à função pública há menos de dois anos após a obtenção da licenciatura em Direito, devem apresentar os documentos referidos em 5.1.7., para efeitos de aferição da experiência profissional na RAEM, relativamente ao período em falta.

5.3. Candidatos não vinculados e candidatos vinculados à função pública devem ainda observar o seguinte:

5.3.1. Quando a data de obtenção do grau académico, para efeitos de aferição do exigido em 3.2., não resulte da cópia dos documentos apresentados nos termos solicitados em 5.1.2., devem apresentar cópia de outro documento oficial onde conste a data de obtenção do grau académico emitido pela respectiva instituição académica;

5.3.2. Todos os candidatos devem apresentar a «Declaração complementar para a verificação da idoneidade cívica» que pode ser descarregada na página electrónica do CFJJ (<http://www.cfjj.gov.mo>), ou obtida no CFJJ no momento da apresentação da candidatura;

5.3.3. 典試委員會在分析具體個案時，可要求提供其認為對核實投考要件屬必要的補充資料；

5.3.4. 遞交所要求的文件時，須出示文件的正本或認證本；

5.4. 提交虛假文件或作出虛假聲明除了導致被本開考淘汰外，亦不妨礙受到紀律或刑事性質的處罰。

6. 甄選方式

6.1. 第六屆培訓課程及實習錄取試的甄選方式及本次開考採用次序如下：

6.1.1. 法律知識考試；

6.1.2. 語言能力考試；

6.1.3. 心理素質測驗；

6.1.4. 專業面試。

6.2. 法律知識考試及語言能力考試，得由法院及檢察院、法院及檢察院的司法官，或其他由典試委員會指定之實體或適當人士協助進行。

6.3. 心理素質測驗由典試委員會指定機構的技術人員進行。

6.4. 各甄選方式均具淘汰性質，但第6.1.4點所定的甄選方式除外。

6.5. 除了第6.4點的規定，投考人若缺席或放棄任何一項知識考試，心理素質測驗及專業面試，以及違反典試委員會為甄選方法訂明導致投考人被淘汰的考試規則，均被淘汰。

7. 甄選方法的安排及進行：考試範圍及有關考試的重要訊息、考試日期、時間、地點及應試時間

7.1. 法律知識考試

7.1.1. 法律知識考試旨在評估投考人對下列內容的知識：

7.1.1.1. 澳門特別行政區政治組織及體系；

7.1.1.2. 澳門特別行政區現行的實體法及訴訟法法制；

7.1.1.3. 澳門特別行政區司法體系。

7.1.2. 法律知識考試包括筆試及口試兩個階段，每一階段均具淘汰性，投考人可以任一正式語文作答。

5.3.3. O júri do concurso pode, na análise do caso concreto, solicitar outros elementos adicionais que considere necessários para verificar os requisitos de candidatura;

5.3.4. No acto de entrega da documentação solicitada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

5.4. A apresentação de documentos falsos ou a prestação de falsas declarações implica a exclusão do presente concurso, sem prejuízo de poder ainda incorrer em sanções de natureza disciplinar ou criminal.

6. Métodos de selecção

6.1. Os métodos de selecção para admissão ao sexto curso e estágio de formação, são, por ordem de aplicação neste concurso, os seguintes:

6.1.1. Provas de conhecimentos jurídicos;

6.1.2. Provas de conhecimentos linguísticos;

6.1.3. Avaliação do perfil psicológico;

6.1.4. Entrevista profissional.

6.2. As provas de conhecimentos jurídicos e linguísticos serão realizadas com a colaboração dos tribunais e do Ministério Público, por magistrados judiciais e do Ministério Público, ou por outras entidades e personalidades idóneas designadas pelo júri.

6.3. A avaliação do perfil psicológico será feita por técnicos de uma instituição designada pelo júri.

6.4. Com excepção do previsto em 6.1.4., cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório.

6.5. Não obstante o disposto em 6.4., são excluídos do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem a qualquer das provas de conhecimentos, bem como à avaliação do perfil psicológico e à entrevista profissional, e ainda os que incorram em alguma causa de exclusão prevista nas instruções para os candidatos, estabelecidas pelo júri para a aplicação dos métodos de selecção.

7. *Desenvolvimento dos métodos de selecção e sua aplicação: programa e informação essencial, data, hora, local e duração das provas*

7.1. Provas de conhecimentos jurídicos

7.1.1. As provas de conhecimentos jurídicos visam avaliar os conhecimentos dos candidatos sobre as seguintes matérias:

7.1.1.1. Organização e sistema político da RAEM;

7.1.1.2. Sistema jurídico-material e processual vigente na RAEM;

7.1.1.3. Sistema judiciário da RAEM.

7.1.2. As provas de conhecimentos jurídicos têm uma fase escrita e uma fase oral, tendo cada uma delas carácter eliminatório, e podem ser prestadas em qualquer das línguas oficiais.

7.1.3 法律知識考試筆試階段由兩個各三小時的考試組成：

7.1.3.1. 刑法及刑事訴訟法考試；及

7.1.3.2. 民法、商法及民事訴訟法考試；

7.1.3.3. 筆試的內容除了包括澳門刑法及刑事訴訟法、民法、商法、民事訴訟法，亦包括澳門特別行政區的政治組織、政治體制及司法制度。

7.1.4. 在法律知識口試階段，每名投考人的應試時間最長為二小時；除了包括第7.1.3.3點所指內容外，還包括行政、稅務和勞動領域的實體法及訴訟法。

7.1.5. 為準備法律知識考試，建議參閱所有與考核內容相關的法例、司法見解、已出版或公開的學說文獻。

7.1.6. 法律知識考試進行時，僅限於查閱以紙本為載體的法例、司法見解及學說，不得使用個人電腦或電腦儲存媒體上的任何資料，尤其是智能手機、智能手錶、手提電腦或任何其他電子或電腦化設備。

7.2. 語言能力考試

7.2.1. 中文及葡文語言能力考試，包括筆試及口試兩部分，以法律語言能力為主。

7.2.2. 語言能力考試旨在評核投考人對中文、葡文語言的知識，尤其是法律語言方面的知識及第7.1.1點中所指的法律知識考試內容，以評估投考人的書寫及口語能力、寫作能力、理解及翻譯能力、概要及展述的能力、技術嚴謹性及辯論能力。

7.2.3. 為準備語言能力考試，建議參閱有關中葡語言的文獻資料，尤其是有關法律語言方面的文獻，亦建議參閱法律知識考試的相關文獻。

7.2.4. 語言能力考試進行時，不得查閱任何資料，尤其是使用個人電腦或資訊載體上的任何資料，以及字典或詞彙表。

7.2.5. 語言能力筆試包括兩個各三小時的考試。

7.2.6. 在語言能力口試部分，每名投考人的應試時間最長為一小時三十分鐘。

7.1.3. A fase escrita das provas de conhecimentos jurídicos é composta por duas provas, com a duração de 3 horas cada:

7.1.3.1. Prova de direito e processo penal; e

7.1.3.2. Prova direito civil e comercial e processo civil;

7.1.3.3. As provas da fase escrita, além das matérias de direito e processo penal e das matérias de direito civil, direito comercial e processo civil, respectivamente, versam também sobre a organização e sistema político e sobre o sistema judiciário da RAEM.

7.1.4. A fase oral das provas de conhecimentos jurídicos, com a duração não superior a 2 horas, por candidato, versa ainda, para além das matérias referidas em 7.1.3.3., sobre direito substantivo e processual administrativo, fiscal e do trabalho.

7.1.5. Para a preparação das provas de conhecimentos jurídicos é recomendada toda a documentação bibliográfica, incluindo legislação, jurisprudência, e doutrina publicada e publicitada disponível, com relevo para o conhecimento das matérias objecto de avaliação.

7.1.6. As provas de conhecimentos jurídicos decorrem com consulta de legislação, jurisprudência e doutrina, em suporte de papel, não sendo permitida a utilização de computadores pessoais ou quaisquer elementos constantes de suportes informáticos, designadamente telemóveis inteligentes (*smart phone*), relógios inteligentes (*smart watch*), computadores portáteis ou qualquer outro aparelho electrónico ou computadorizado.

7.2. Provas de conhecimentos linguísticos

7.2.1. As provas de conhecimentos linguísticos, de língua chinesa e de língua portuguesa, têm uma componente escrita e uma componente oral, e privilegiam a linguagem jurídica.

7.2.2. As provas de conhecimentos linguísticos visam avaliar os conhecimentos de língua chinesa e de língua portuguesa em geral e de linguagem jurídica em especial, sobre as matérias a avaliar nas provas de conhecimentos jurídicos, referidas em 7.1.1., avaliando o domínio das línguas, escrito e oral, a capacidade de redacção, interpretação e tradução, síntese e desenvolvimento, o rigor técnico e o grau de eloquência.

7.2.3. Para a preparação das provas de conhecimentos linguísticos é recomendada a documentação bibliográfica disponível sobre a língua chinesa e a língua portuguesa, designadamente sobre a linguagem jurídica, bem como a documentação bibliográfica recomendada para as provas de conhecimentos jurídicos.

7.2.4. As provas de conhecimentos linguísticos decorrem sem consulta, não sendo permitida a consulta de quaisquer elementos, nem, designadamente, utilizar computadores pessoais ou quaisquer outros elementos constantes de suportes informáticos, bem como dicionários ou glossários.

7.2.5. A componente escrita das provas de conhecimentos linguísticos é composta por duas provas e têm a duração de 3 horas cada.

7.2.6. A componente oral das provas de conhecimentos linguísticos tem uma duração não superior a 1 hora e meia, por candidato.

7.3. 心理素質測驗

7.3.1. 心理素質測驗旨在採用心理學的技術評估投考人的能力、性格特徵及勝任力，以確定其是否適合擔任法官的職務。

7.3.2. 如欲取得更多有關心理素質測驗的資訊，可瀏覽行政公職局網頁 (<https://www.safp.gov.mo/safptc/info/index.htm>) 內的“心理測驗知多D!”及“考心理測驗怎麼辦?”。

7.3.3. 心理素質測驗可以任一正式語文作答。

7.4. 專業面試

7.4.1. 專業面試內容包括對投考人的履歷進行審閱及討論，旨在評估投考人的能力和是否適合擔任所投考的職務，尤其參照在澳門特別行政區履行法官職務所需的專業要求的特點，評估其專業能力及個人能力。

7.4.2. 專業面試按照第8.5點的因素及加權，以第5點所指的文件，尤其是投考人履歷內的相關資訊作基礎以進行討論。

7.4.3. 每位投考人的專業面試應試時間最長為一小時，可以任一正式語文作答。

7.5. 法律知識考試的日期、時間和地點的相關資訊將與錄取試投考人的確定名單一併公佈。

7.6. 語言能力考試的考試日期、時間及地點將在公佈法律知識考試成績名單時一併公佈。

7.7. 心理素質測驗及專業面試的考試日期、時間及地點將在公佈語言能力考試成績名單時一併公佈。

8. 成績評核制度

8.1. 法律知識考試及語言能力考試以二十分制進行評核。

8.2. 法律知識考試的成績為投考人在筆試階段及口試階段所取得的分數的簡單算術平均數。

8.3. 語言能力考試的成績為投考人在筆試部分及口試部分所取得的分數的簡單算術平均數。

7.3. Avaliação do perfil psicológico

7.3.1. A avaliação do perfil psicológico visa avaliar as capacidades, características de personalidade e competências dos candidatos, visando determinar a sua adequação às funções de magistrado, mediante o recurso a técnicas psicológicas.

7.3.2. Para obter mais informação sobre este tipo de avaliação, os candidatos podem consultar a página electrónica dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/safppt/info/index.htm>) sobre «Conheça mais sobre o exame psicológico!» e «Preciso de fazer exame psicológico, como posso preparar-me?».

7.3.3. A avaliação do perfil psicológico pode ser realizada em qualquer das línguas oficiais.

7.4. Entrevista profissional

7.4.1. A entrevista profissional consiste na apreciação e discussão oral do *curriculum vitae* do candidato, visando avaliar as aptidões e a adequação do candidato às funções a que se candidata, designadamente as suas aptidões profissionais e pessoais, tendo como referência o perfil das exigências profissionais inerentes ao exercício das funções de magistrado na RAEM.

7.4.2. A entrevista profissional realiza-se de acordo com os critérios e factores de ponderação previstos em 8.5., tomando como base de apresentação e discussão os documentos referidos em 5., nomeadamente os relevantes para o *curriculum vitae* do candidato.

7.4.3. A entrevista profissional, com a duração não superior a 1 hora, por candidato, pode ser realizada em qualquer das línguas oficiais.

7.5. As datas, as horas e os locais de realização das provas de conhecimentos jurídicos serão anunciados com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

7.6. As datas, as horas e os locais de realização das provas de conhecimentos linguísticos serão anunciados com a publicação da lista classificativa das provas de conhecimentos jurídicos.

7.7. As datas, as horas e os locais de realização da avaliação do perfil psicológico e da entrevista profissional serão anunciados com a publicação da lista classificativa das provas de conhecimentos linguísticos.

8. Sistema de classificação

8.1. As provas de conhecimentos jurídicos e linguísticos são classificadas segundo uma escala de 0 a 20 valores.

8.2. A classificação das provas de conhecimentos jurídicos resulta da média aritmética simples das classificações obtidas na fase escrita e na fase oral das provas de conhecimentos jurídicos.

8.3. A classificação das provas de conhecimentos linguísticos resulta da média aritmética simples das classificações obtidas na componente escrita e na componente oral das provas de conhecimentos linguísticos.

8.4. 心理素質測驗的結果以“極為適宜”、“十分適宜”、“適宜”、“尚屬適宜”與“不適宜”的評語表示。

8.5. 在專業面試中，典試委員會根據下列因素及加權，以二十分制進行評核：

8.5.1. 投考人的學歷及專業歷程的一致性及相關性，以及是否適合履行司法官職務，佔百分之六十；

8.5.2. 投考人在討論過程中的表現及專業能動性，佔百分之四十。

8.6. 除第6.5點的規定外，下列投考人將被淘汰：

8.6.1. 在法律知識考試筆試中取得的分數不足七分者；

8.6.2. 在法律知識考試或語言能力考試中取得的分數不足十分者；

8.6.3. 在心理素質測驗中取得“不適宜”的評語者。

9. 評核名單

9.1. 典試委員會根據法律知識考試、語言能力考試及專業面試的成績，以二十分制對投考人進行評核，並編製有關的評核名單。

9.2. 為適用上款的規定，按下列加權計算：

9.2.1. 法律知識考試，佔百分之四十；

9.2.2. 語言能力考試，佔百分之四十；

9.2.3. 專業面試，佔百分之二十。

9.3. 如投考人成績相同，優先者依次為：

9.3.1. 專業面試成績較高者；

9.3.2. 心理素質測驗評語較佳者；

9.3.3. 法律知識考試成績較高者；

9.3.4. 語言能力考試成績較高者。

10. 名單、公告及通告的公佈

10.1. 臨時名單及確定名單將張貼在澳門南灣羅保博士街一至三號國際銀行大廈十八樓法律及司法培訓中心，並上載於培訓

8.4. Na avaliação do perfil psicológico são atribuídas as menções qualitativas de «Favorável Preferencialmente», «Muito Favorável», «Favorável», «Suficientemente Favorável» e «Desfavorável».

8.5. Na entrevista profissional, o júri, segundo uma escala de 0 a 20 valores, avalia de acordo com os seguintes critérios e factores de ponderação:

8.5.1. A consistência e relevância do currículo académico e do percurso profissional do candidato e a sua adequação para o exercício das funções de magistrado, com a ponderação de 60%;

8.5.2. Qualidade da intervenção do candidato na discussão e motivação profissional, com a ponderação de 40%.

8.6. Não obstante o disposto em 6.5., consideram-se excluídos do concurso os candidatos que:

8.6.1. Obtenham classificação inferior a 7 valores na fase escrita das provas de conhecimentos jurídicos;

8.6.2. Obtenham classificação inferior a 10 valores nas provas de conhecimentos jurídicos ou linguísticos;

8.6.3. Obtenham a menção de «Desfavorável» na avaliação do perfil psicológico.

9. Lista classificativa

9.1. Com base nos resultados das provas de conhecimentos jurídicos e linguísticos e da entrevista profissional, o júri procede à classificação dos candidatos segundo uma escala de 0 a 20 valores e elabora a respectiva lista classificativa.

9.2. Para os efeitos do número anterior, consideram-se os seguintes factores de ponderação:

9.2.1. Prova de conhecimentos jurídicos, com a ponderação de 40%;

9.2.2. Prova de conhecimentos linguísticos, com a ponderação de 40%;

9.2.3. Entrevista profissional, com a ponderação de 20%.

9.3. Quando haja candidatos com igual classificação preferem, sucessivamente, os candidatos que tenham obtido:

9.3.1. Melhor classificação na entrevista profissional;

9.3.2. Melhor avaliação do perfil psicológico;

9.3.3. Melhor classificação nas provas de conhecimentos jurídicos;

9.3.4. Melhor classificação nas provas de conhecimentos linguísticos.

10. Publicitação das listas, anúncios e avisos

10.1. As listas provisória e definitiva são afixadas no CFJJ, sito em Macau, na Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 18.º andar, e disponibilizadas na página electrónica do CFJJ (<http://www.cfjj.gov.mo/>), sendo

中心網頁(www.cfjj.gov.mo)。上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會公佈於《澳門特別行政區公報》。

10.2. 各甄選方法的進行地點、日期及時間的通告將公佈於《澳門特別行政區公報》，並張貼在澳門南灣羅保博士街一至三號國際銀行大廈十八樓法律及司法培訓中心並上載於培訓中心網頁(www.cfjj.gov.mo)。

10.3. 各甄選階段的成績名單將張貼在澳門南灣羅保博士街一至三號國際銀行大廈十八樓法律及司法培訓中心，並上載於培訓中心網頁(www.cfjj.gov.mo)。上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會公佈於《澳門特別行政區公報》。

10.4. 最後評核名單經行政長官確認後，將公佈於《澳門特別行政區公報》，張貼在澳門南灣羅保博士街一至三號國際銀行大廈十八樓法律及司法培訓中心，並上載於培訓中心網頁(www.cfjj.gov.mo)。

11. 本開考所適用的法規法例

本開考由下列法規規範：

11.1. 經第9/2020號法律修改的第13/2001號法律《進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習制度》；

11.2. 經第7/2008號行政法規修改、再經第23/2020號行政法規修改並重新公佈的第17/2001號行政法規《進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習章程》；

11.3. 經第1/2003號行政法規、第7/2010號行政法規及第37/2020號行政法規修改的第5/2001號行政法規《法律及司法培訓中心的組織及運作》；

11.4. 經第4/2019號法律修改及經第9/2020號法律引入補充內容的第10/1999號法律《司法官通則》；

11.5. 經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》。

12. 培訓課程及實習

12.1. 通過錄取試的投考人，將依其於最後評核名單中的名次並按第2點所定的錄取名額被錄取修讀第六屆培訓課程及實習，並由行政長官以公佈於《澳門特別行政區公報》的批示委任為實習員。

12.2. 培訓課程及實習的修讀制度及報酬由經第9/2020號法

publicados no *Boletim Oficial da RAEM* os anúncios com a indicação dos locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas.

10.2. Os avisos sobre o local, data e hora da aplicação dos métodos de selecção são publicados no *Boletim Oficial da RAEM*, e afixados no CFJJ, sito em Macau, na Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 18.º andar, e disponibilizados na página electrónica do CFJJ (<http://www.cfjj.gov.mo/>).

10.3. As listas classificativas das fases intermédias do concurso são afixadas no CFJJ, sito em Macau, na Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 18.º andar, e disponibilizadas na página electrónica do CFJJ (<http://www.cfjj.gov.mo/>), sendo publicados no *Boletim Oficial da RAEM* os anúncios com a indicação dos locais em que as mesmas se encontram afixadas e podem ser consultadas.

10.4. A lista classificativa final, após a sua homologação pelo Chefe do Executivo, é publicada no *Boletim Oficial da RAEM*, afixada no CFJJ, sito em Macau, na Rua Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 18.º andar, e disponibilizada na página electrónica do CFJJ (<http://www.cfjj.gov.mo/>).

11. Legislação aplicável ao presente concurso

O presente concurso rege-se pelas seguintes normas:

11.1. Lei n.º 13/2001 (Regime do curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público), com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/2020;

11.2. Regulamento Administrativo n.º 17/2001 (Regulamento do curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 7/2008 e alterado e republicado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2020;

11.3. Regulamento Administrativo n.º 5/2001 (Organização e funcionamento do Centro de Formação Jurídica e Judiciária), com as alterações introduzidas pelos Regulamentos Administrativos n.º 1/2003, n.º 7/2010 e n.º 37/2020;

11.4. Lei n.º 10/1999 (Estatuto dos Magistrados), com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2019, e os aditamentos introduzidos pela Lei n.º 9/2020;

11.5. Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

12. Curso e estágio de formação

12.1. Os candidatos aprovados no concurso são admitidos ao sexto curso e estágio de formação segundo a ordenação da respectiva lista classificativa final e de acordo com o número de vagas fixado em 2., e nomeados como estagiários por despacho do Chefe do Executivo a publicar no *Boletim Oficial da RAEM*.

12.2. O regime de frequência do curso e estágio de formação e a remuneração dos estagiários estão previstos nos artigos 8.º

律修改的第13/2001號法律《進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習制度》第八條及第十條規範。

12.3. 培訓課程及實習的期間及內容由經第9/2020號法律修改的第13/2001號法律《進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習制度》第十一條規範。

12.4. 第六屆培訓課程及實習的開課日期、時間及實習員的報到地點將連同最後評核名單一併公佈。

13. 個人資料的處理

投考人提交的個人資料只供本開考用途，並將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定處理。

14. 典試委員會之組成

典試委員會分別由教學委員會的常設成員及為法院司法官及檢察院司法官專業培訓而設的教學委員會非常設成員組成，其主席由教學委員會主席擔任。典試委員會主席不在或因故不能視事時，由批准開考實體已任命的法律及司法培訓中心副主任代任。

14.1. 主席：

教學委員會主席及法律及司法培訓中心主任 **Manuel Marcelino Escovar Trigo**。

14.2. 常設成員：

法律及司法培訓中心副主任 **鄭渭茵**；

行政法務司司長辦公室顧問 **張少雄**；

法務局局長 **劉德學**；

第一審法院院長 **姚穎珊**；

檢察院助理檢察長 **馬翊**。

14.3. 非常設成員：

中級法院法官 **何偉寧**；

中級法院法官 **唐曉峰**；

檢察院助理檢察長 **米萬英**；

檢察院主任檢察官 **黎裕豪**。

二零二零年十月二十三日於法律及司法培訓中心

教學委員會主席 **Manuel Marcelino Escovar Trigo**

(是項刊登費用為 \$22,320.00)

e 10.º da Lei n.º 13/2001 (Regime do curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público), com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/2020.

12.3. A duração e conteúdo do curso e estágio de formação estão previstos no artigo 11.º da Lei n.º 13/2001 (Regime do curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público), com as alterações introduzidas pela Lei n.º 9/2020.

12.4. Juntamente com a lista classificativa final serão divulgados a data e hora do início do sexto curso e estágio de formação, bem como o local de apresentação dos estagiários.

13. Tratamento de dados pessoais

Os dados fornecidos pelos candidatos serão tratados de acordo com a Lei n.º 8/2005 (Lei da Protecção de Dados Pessoais), e destinam-se a ser utilizados, única e exclusivamente, para efeitos do presente concurso.

14. Composição do Júri

O júri do concurso é constituído pelos membros permanentes do Conselho Pedagógico e pelos membros não permanentes do Conselho Pedagógico designados no âmbito da formação profissional de magistrados judiciais e do Ministério Público, sendo presidente do júri o presidente do Conselho Pedagógico que, nas suas faltas e impedimentos, é substituído pela subdirectora do CFJJ, designada pela entidade que autoriza a abertura do concurso, a saber:

14.1. Presidente

Manuel Marcelino Escovar Trigo, presidente do Conselho Pedagógico e director do CFJJ.

14.2. Membros permanentes

Cheng Wai Yan Tina, subdirectora do CFJJ;

Cheong Sio Hong, assessor do Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça;

Liu Dexue, director dos Serviços de Assuntos de Justiça;

Io Weng San, presidente dos Tribunais de Primeira Instância;

Ma Iek, procuradora-adjunta do Ministério Público.

14.3. Membros não permanentes

Ho Wai Neng, juiz do Tribunal de Segunda Instância;

Tong Hio Fong, juiz do Tribunal de Segunda Instância;

Mai Man Ieng, procurador-adjunto do Ministério Público;

Lai U Hou, delegado coordenador do Ministério Público.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 23 de Outubro de 2020.

O Presidente do Conselho Pedagógico, **Manuel Marcelino Escovar Trigo**.

(Custo desta publicação \$ 22 320,00)

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

名單

Lista

根據經第293/2018號行政長官批示修改的八月二十六日第54/GM/97號批示，勞工事務局現公佈二零二零年第三季資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 293/2018, vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2020:

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門本地工人權益會	10/07/2020 12/08/2020 11/09/2020	\$ 24,000.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門民生協進會	10/07/2020 12/08/2020 11/09/2020	\$ 24,000.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門勞動民生協會	10/07/2020 12/08/2020 11/09/2020	\$ 23,160.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門物業管理員職工會	10/07/2020 12/08/2020 11/09/2020	\$ 20,610.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門工人民生力量聯合工會	10/07/2020 17/08/2020 23/09/2020	\$ 24,000.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門職工權益協會	10/07/2020 12/08/2020 11/09/2020	\$ 24,000.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門工人自救會	10/07/2020 12/08/2020 11/09/2020	\$ 24,000.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門裝修業聯合會	10/07/2020 12/08/2020 11/09/2020	\$ 24,000.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門娛樂業. 酒店從業員工會	10/07/2020 12/08/2020 11/09/2020	\$ 22,269.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
新澳門扎鐵聯合會	10/07/2020 12/08/2020 11/09/2020	\$ 18,035.40	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門工人團結工會	17/09/2020	\$ 20,277.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門民生權益促進會	10/07/2020 17/08/2020 11/09/2020	\$ 24,000.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門勞動民生聯合工會	10/07/2020 12/08/2020 11/09/2020	\$ 24,000.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門建造業工友工會	10/07/2020 12/08/2020 11/09/2020	\$ 24,000.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門草根階層聯合會	10/07/2020 12/08/2020 11/09/2020	\$ 21,432.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門博彩力量協會	10/07/2020 12/08/2020 11/09/2020	\$ 19,635.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門工人互助工會	10/07/2020 12/08/2020 11/09/2020	\$ 18,321.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門餐飲業員工協進會	17/09/2020	\$ 8,000.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門物業管理專業人員協會	12/08/2020	\$ 40,800.00	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.
中國澳門鋼筋扎鐵工程工會	23/07/2020 17/08/2020	\$ 16,000.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	10/07/2020 12/08/2020	\$ 3,021,303.00	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realiza- ção de actividades.
澳門建造業總工會 Associação Geral dos Operários de Cons- trução Civil de Macau	10/07/2020	\$ 215,650.00	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	03/08/2020	\$ 68,586.00	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.
	總計 Total	\$ 3,750,078.40	

二零二零年十月二十二日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$4,960.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 22 de
Outubro de 2020.

O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

(Custo desta publicação \$ 4 960,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

名單

Lista

(開考編號: 07-TS-2019)

(Concurso n.º 07-TS-2019)

統一管理制度——專業或職務能力評估對外開考
澳門保安部隊事務局第一職階二等高級技術員
(法律範疇)

Regime de gestão uniformizada — Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, para técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área jurídica

為填補澳門保安部隊事務局編制內高級技術員職程第一職階二等高級技術員(法律範疇)一個職缺,以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺,經二零一九年十二月四日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告,現公佈准考人的最後成績名單如下:

Classificativa final dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área jurídica, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e dos que vierem a verificar-se até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 49, II Série, de 4 de Dezembro de 2019:

及格的投考人:

Candidatos aprovados:

名次	准考人 編號	姓名	最後成績	Ordem	N.º do cand.	Nome	Classificação final
1.º	82	梁泳蘭	1338XXXX..... 66.53	1.º	82	Leong Weng Lan	1338XXXX..... 66,53
2.º	22	張欣婷	1297XXXX..... 65.32	2.º	22	Cheong Ian Teng	1297XXXX..... 65,32
3.º	83	梁傑為	5130XXXX..... 64.95	3.º	83	Leung Manuel	5130XXXX..... 64,95
4.º	100	鄧絲銘	5128XXXX..... 64.40	4.º	100	Tang Si Meng	5128XXXX..... 64,40
5.º	29	蔡偉杰	1285XXXX..... 64.28	5.º	29	Choi Wai Kit	1285XXXX..... 64,28
6.º	21	張怡莉	5179XXXX..... 63.80	6.º	21	Cheong I Lei	5179XXXX..... 63,80
7.º	93	麥倩彤	5177XXXX..... 63.34	7.º	93	Mak Sin Tong	5177XXXX..... 63,34
8.º	72	李妙轉	7400XXXX..... 62.79	8.º	72	Lei Mio Chun	7400XXXX..... 62,79
9.º	65	劉宇	7439XXXX..... 60.12	9.º	65	Lao U	7439XXXX..... 60,12
10.º	45	龔安娜	5156XXXX..... 59.92	10.º	45	Kam Constantino Ana	5156XXXX..... 59,92
11.º	80	梁子健	5214XXXX..... 59.55	11.º	80	Leong Paulo	5214XXXX..... 59,55
12.º	34	何耀安	7362XXXX..... 59.37	12.º	34	Ho Io On	7362XXXX..... 59,37
13.º	49	關美娟	5127XXXX..... 58.65	13.º	49	Kuan Mei Kun	5127XXXX..... 58,65
14.º	87	盧靜汶	5111XXXX..... 57.68	14.º	87	Lou Cheng Man	5111XXXX..... 57,68
15.º	86	龍慧儀	1267XXXX..... 57.60	15.º	86	Long Wai I	1267XXXX..... 57,60
16.º	101	鄧偉聰	5133XXXX..... 56.90	16.º	101	Tang Wai Chong	5133XXXX..... 56,90
17.º	84	梁采妮	1314XXXX..... 56.88	17.º	84	Liang Tsai Ni	1314XXXX..... 56,88
18.º	2	歐陽潔儀	1233XXXX..... 55.69	18.º	2	Ao Ieong Kit I	1233XXXX..... 55,69
19.º	95	施雅倫	1235XXXX..... 55.27	19.º	95	Si Nga Lon	1235XXXX..... 55,27
20.º	37	許錦泉	1245XXXX..... 54.70	20.º	37	Hoi Kam Chun	1245XXXX..... 54,70
21.º	16	鄭子燊	1254XXXX..... 54.42	21.º	16	Cheang Chi San	1254XXXX..... 54,42
22.º	10	周進添	5163XXXX..... 54.24	22.º	10	Chao Chon Tim	5163XXXX..... 54,24

名次	准考人 編號	姓名	最後成績	Ordem	N.º do cand.	Nome	Classificação final
23.º	51	郭一峰 7431XXXX	53.63	23.º	51	Kuok Iat Fong 7431XXXX.....	53,63
24.º	39	黃勇遵 1427XXXX	52.20	24.º	39	Huang Yongzun 1427XXXX	52,20
25.º	20	張綺靜 5167XXXX	51.55	25.º	20	Cheong I Cheng 5167XXXX.....	51,55
26.º	38	許景雲 1328XXXX.....	51.52	26.º	38	Hoi Keng Wan 1328XXXX	51,52
27.º	14	謝浩賢 5141XXXX	51.38	27.º	14	Che Hou In 5141XXXX.....	51,38

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考者可自本名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計十個工作日內，就本名單向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零二零年十月二十日的批示確認)

二零二零年十月七日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：廳長 陳曉警務總長

委員：首席顧問高級技術員 高振文

首席顧問高級技術員 謝韻儀

(是項刊登費用為 \$3,862.00)

通告

茲公佈，為填補澳門保安部隊事務局編制內技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零二零年三月二十五日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告，本局定於二零二零年十一月十六日及十七日為參加專業或職務能力評估開考的准考人舉行甄選面試，時間為二十分鐘，考試地點為澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局。

參加甄選面試的准考人的考試地點、日期及時間安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，已張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局通告欄（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於澳門保安部隊網頁（<http://www.fsm.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, os candidatos podem interpor recurso para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial da RAEM*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Outubro de 2020).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Outubro de 2020.

O Júri:

Presidente: Chan Io, intendente do Corpo de Polícia de Segurança Pública, chefe de departamento.

Vogais: Kou Chan Man, técnico superior assessor principal; e

Che Wan I, técnica superior assessora principal.

(Custo desta publicação \$ 3 862,00)

Aviso

Torna-se público que, para os candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de engenharia civil, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e dos que vierem a verificar-se até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 13, II Série, de 25 de Março de 2020, a entrevista de selecção, com a duração de vinte minutos, terá lugar de 16 e 17 de Novembro de 2020, na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

Informação mais detalhada sobre o local, data e hora a que cada candidato se deve apresentar para a realização da entrevista de selecção, bem como outras informações de interesse dos candidatos encontram-se afixadas no expositor da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, podendo ser consultadas no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizadas na página electrónica das Forças de Segurança de Macau (<http://www.fsm.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>).

二零二零年十月二十一日於澳門保安部隊事務局

代局長 關啓榮副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,462.00)

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau,
aos 21 de Outubro de 2020.

O Director dos Serviços, substituto, *Kwan Kai Veng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 462,00)

懲教管理局

名單

(開考編號: 2019/III/AP/TS)

統一管理制度——專業或職務能力評估對外開考

懲教管理局填補社會工作範疇

第一職階二等高級技術員一缺

懲教管理局以行政任用合同制度填補本局社會工作範疇高

級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺，以及填補開

考有效期屆滿前本局出現的同一職程、職級及職務範疇的職缺，

經二零一九年九月四日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二

組刊登以對外開考進行統一管理制度之專業或職務能力評估對

外開考通告。茲公佈最後成績名單如下：

合格之投考人：

排名	姓名	身份證編號	最後成績
1.º	關昕芳	1304XXXX	74.25
2.º	何麗忠	5137XXXX	71.25
3.º	陳嘉明	5184XXXX	67.73
4.º	黃穎欣	1226XXXX	67.17
5.º	陳麗芳	5097XXXX	66.82
6.º	林偉樂	1238XXXX	66.47
7.º	林瑞玲	7442XXXX	66.35
8.º	鄭嘉莉	1330XXXX	65.93
9.º	鄭穎欣	5191XXXX	64.15
10.º	高文灝	1246XXXX	63.77
11.º	楊虹	5210XXXX	63.73
12.º	黃敏華	1304XXXX	62.93
13.º	周健偉	1232XXXX	62.37
14.º	陳紫君	1283XXXX	62.24

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

Lista

(Concurso n.º: 2019/III/AP/TS)

Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de serviço social, em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços Correccionais

Lista dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de serviço social, em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços Correccionais, e dos que vierem a verificar-se nesta Direcção de Serviços, na mesma carreira, categoria e área funcional, até ao termo da validade do concurso, da Direcção dos Serviços Correccionais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 36, II Série, de 4 de Setembro de 2019. Informam-se os candidatos da lista classificativa final seguinte:

Candidatos aprovados:

Ordem	Nome	BIR n.º	Classificação final
1.º	Kuan, Ian Fong	1304XXXX	74,25
2.º	Ho, Lai Chong	5137XXXX	71,25
3.º	Chan, Ka Meng	5184XXXX	67,73
4.º	Wong, Weng Ian	1226XXXX	67,17
5.º	Chan, Lai Fong	5097XXXX	66,82
6.º	Lam, Wai Lok	1238XXXX	66,47
7.º	Lam, Soi Leng	7442XXXX	66,35
8.º	Cheang, Ka Lei	1330XXXX	65,93
9.º	Cheang, Weng Ian	5191XXXX	64,15
10.º	Cou, Man Hou	1246XXXX	63,77
11.º	Ieong, Hong	5210XXXX	63,73
12.º	Wong, Man Wa	1304XXXX	62,93
13.º	Zhou, Kin Wai	1232XXXX	62,37
14.º	Chan, Chi Kuan	1283XXXX	62,24

排名	姓名	身份證編號	最後 成績	Ordem	Nome	BIR n.º	Classificação final
15.º	黃麗嫻	1228XXXX	61.42	15.º	Wong, Lai San	1228XXXX	61,42
16.º	郭善怡	5104XXXX	61.02	16.º	Kuok, Sin I	5104XXXX	61,02
17.º	陳淑瑜	5158XXXX	60.60	17.º	Chan, Sok U	5158XXXX	60,60
18.º	關志文	5152XXXX	60.30	18.º	Kuan, Chi Man	5152XXXX	60,30
19.º	陳敏麗	1354XXXX	59.95	19.º	Chan, Man Lai	1354XXXX	59,95
20.º	董文偉	5169XXXX	59.63	20.º	Tong, Man Wai	5169XXXX	59,63
21.º	黃婷婷	1366XXXX	57.00	21.º	Wong, Teng Teng	1366XXXX	57,00
22.º	高璟暉	1252XXXX	56.63	22.º	Gomes, Estefanio	1252XXXX	56,63
23.º	施雅萍	1255XXXX	56.40	23.º	Si, Nga Peng	1255XXXX	56,40
24.º	黃君鴻	5200XXXX	55.93	24.º	Wong, Kuan Hong	5200XXXX	55,93
25.º	吳嘉敏	1227XXXX	55.77	25.º	Ng, Ka Man	1227XXXX	55,77
26.º	余世康	5177XXXX	55.74	26.º	Iu, Sai Hong	5177XXXX	55,74
27.º	盧紹鋒	1221XXXX	55.15	27.º	Lou, Sio Fong	1221XXXX	55,15
28.º	黃杰榮	5199XXXX	55.07	28.º	Wong, Kit Weng	5199XXXX	55,07
29.º	卓保榮	1215XXXX	51.63	29.º	Cheok, Pou Weng	1215XXXX	51,63

根據現行第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》第三十六條的規定，投考者可自本名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計十個工作日內，就本名單向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零二零年十月二十二日的批示認可)

二零二零年十月十九日於懲教管理局

典試委員會：

主席：少年感化院院長 余珮琳

正選委員：顧問高級技術員（職務主管） 楊登山

一等高級技術員 李節球

(是項刊登費用為 \$4,101.00)

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, vigente, os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis contados do dia seguinte à data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial da RAEM* referente à presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Outubro de 2020).

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 19 de Outubro de 2020.

O Júri:

Presidente: Yu Pui Lam Ada, directora do Instituto de Menores.

Vogais efectivos: Ieong Tang San, técnico superior assessor (chefia funcional); e

Lei Chit Kao, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 4 101,00)

衛生局

公告

(開考編號：05119/04-T)

茲公佈，衛生局以行政任用合同制度填補機電工程範疇技術員職程第一職階二等技術員兩個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零一九年十一月二十七日第四十八期《澳

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncios

(Ref. do Concurso n.º 05119/04-T)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Adminis-

門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款的規定，將衛生局專業或職務能力評估對外開考的投考人的甄選面試成績名單張貼在澳門若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

二零二零年十月二十三日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,575.00）

（開考編號：05019/01-T）

茲公佈，衛生局以行政任用合同制度填補技術員職程第一職階二等技術員（社會工作範疇）九個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零二零年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。本局定於二零二零年十一月二十二日上午十時正舉行知識考試（筆試），考試時間為三小時，考試地點如下：

——澳門黑沙環衛生中心3樓大型會議室（澳門黑沙環中街18地段）。

參加筆試的准考人的考室安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，已張貼於澳門若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）。准考人可於辦公時間（週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分）到上述地點查閱，亦可在本局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）查閱。

二零二零年十月二十八日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,575.00）

trativo n.º 23/2017, se encontra afixada na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica destes Serviços em <http://www.ssm.gov.mo/>, e dos SAFP em <http://www.safp.gov.mo/>, a lista classificativa da entrevista de selecção dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares vagos, em regime de contrato administrativo de provimento, de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de engenharia electromecânica, dos Serviços de Saúde, e dos que vierem a verificar-se nestes Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2019.

Serviços de Saúde, aos 23 de Outubro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1,575,00)

(Ref. do Concurso n.º 05019/01-T)

Torna-se público que, para os candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de nove lugares vagos, em regime de contrato administrativo de provimento, de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de serviço social, dos Serviços de Saúde, e dos que vierem a verificar-se nestes Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2020, a prova de conhecimentos (prova escrita) terá a duração de 3 horas e será realizada no dia 22 de Novembro de 2020, às 10,00 horas, no seguinte local:

— Centro de Saúde da Areia Preta (Hac Sa Wan) de Macau, 3.º andar, Sala de Conferências, sita na Rua Central da Areia Preta, Lote de Terra 18, Macau.

Informação mais detalhada sobre a distribuição dos candidatos pelas salas aonde os mesmos se devem apresentar para a realização da prova escrita, bem como outras informações de interesse dos candidatos encontram-se afixadas na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita na Estrada do Visconde de S. Januário, Macau, podendo ser consultadas no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), bem como nas páginas electrónicas dos Serviços de Saúde, em <http://www.ssm.gov.mo/> e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em <http://www.safp.gov.mo/>.

Serviços de Saúde, aos 28 de Outubro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 575,00)

(開考編號: 04219/01-TS)

(Ref. do Concurso n.º 04219/01-TS)

茲公佈，衛生局以行政任用合同制度填補設施管理範疇高級技術員職程第一職階一高等級技術員一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零一九年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款的規定，將衛生局專業或職務能力評估對外開考的投考人的甄選面試成績名單張貼在澳門若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

二零二零年十月二十八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,303.00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica destes Serviços em <http://www.ssm.gov.mo/>, e dos SAFP em <http://www.safp.gov.mo/>, a lista classificativa da entrevista de selecção dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para os candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago, em regime de contrato administrativo de provimento, de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de gestão de instalações, dos Serviços de Saúde, e dos que vierem a verificar-se nestes Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2019.

Serviços de Saúde, aos 28 de Outubro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 303,00)

(開考編號: A19/TDT/FAR/2020)

(Ref. do Concurso n.º A19/TDT/FAR/2020)

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的診療技術員職程第一職階一等診療技術員（藥劑職務範疇）一缺，經二零二零年九月十六日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考公告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

根據上述行政法規第二十六條第四款的規定，該名單被視作確定名單。

二零二零年十月二十九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,177.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível na página electrónica destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional farmacêutica, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, provido em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 38, II Série, de 16 de Setembro de 2020.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 29 de Outubro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 177,00)

2020年度《護理領域的同等學歷》考試通告已於二零二零年九月十六日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據經第1/CEHE/2019號決議修改的第2/CEHE/2010號決議第十二條規定公佈，准考人臨時名單已上載於本局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>) 以供查閱。

二零二零年十月二十九日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$589.00)

通告

(開考編號: 03719/01-ITP)

茲公佈，衛生局以行政任用合同制度填補中葡翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零一九年十一月二十七日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。本局定於二零二零年十一月十七日至十一月十八日舉行甄選面試，考試時間為十五分鐘，考試地點如下：

——澳門衛生局仁伯爵綜合醫院C1層遠程醫療會診中心會議室。

參加甄選面試的准考人的日期及時間安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，已張貼於澳門若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）。准考人可於辦公時間（週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分）到上述地點查閱，亦可在本局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>) 及行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo>) 查閱。

二零二零年十月二十八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,620.00)

(開考編號: 05419/04-T)

茲公佈，衛生局以行政任用合同制度填補醫務管理範疇技術員職程第一職階二等技術員一個職缺，以及填補開考有效期屆

Torna-se público que, de acordo com o artigo 12.º da Deliberação n.º 1/CEHE/2019, alterada pela Deliberação n.º 2/CEHE/2010, a lista provisória dos candidatos ao concurso de «equiparação de habilitações na área de enfermagem» do ano de 2020, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 38, II Série, de 16 de Setembro de 2020, encontra-se disponível na página electrónica dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>).

Serviços de Saúde, aos 29 de Outubro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 589,00)

Avisos

(Ref. do Concurso n.º 03719/01-ITP)

Torna-se público que, para os candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares vagos em regime de contrato administrativo de provimento, de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor dos Serviços de Saúde, e dos que vierem a verificar-se nestes Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 48, II Série, de 27 de Novembro de 2019, a entrevista de selecção terá a duração de 15 minutos e será realizada no dia 17 até 18 de Novembro de 2020, no seguinte local:

— Sala de reunião do Centro de Telemedicina na C1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário dos Serviços de Saúde, Macau.

Informação mais detalhada sobre a data e hora a que cada candidato se deve apresentar para a realização da entrevista de selecção, bem como outras informações de interesse dos candidatos encontram-se afixadas na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita na Estrada do Visconde de S. Januário, Macau, podendo ser consultadas no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), bem como nas páginas electrónicas dos Serviços de Saúde, em <http://www.ssm.gov.mo> e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, em <http://www.safp.gov.mo>.

Serviços de Saúde, aos 28 de Outubro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 620,00)

(Ref. do Concurso n.º 05419/04-T)

Torna-se público que, para os candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de

滿前出現的職缺，經二零二零年四月一日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登進行統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考通告。本局定於二零二零年十一月二十三日舉行甄選面試，每名投考人的面試時間約為15分鐘，地點為澳門衛生局仁伯爵綜合醫院急診大樓RC層多功能室。

參加甄選面試的准考人的日期及時間安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，已張貼於澳門若憲馬路衛生局人事處。准考人可於辦公時間（週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分）到上述地點查閱，亦可在本局網頁（<http://www.ssm.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）查閱。

二零二零年十月二十八日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,621.00）

（開考編號：01419/01-IS）

為錄取五名學員參加二等衛生督察的特別培訓，以填補行政任用合同衛生督察職程第一職階二等衛生督察五個職缺。經二零一九年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行對外開考通告。現根據經第23/2017號行政法規修改之第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）及上載於本局網頁（<http://www.ssm.gov.mo/>）和行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>），以供查閱。

二零二零年十月二十八日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,258.00）

um lugar vago, em regime de contrato administrativo de provimento, de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de gestão em saúde, dos Serviços de Saúde, e dos que vierem a verificar-se nestes Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 14, II Série, de 1 de Abril de 2020, a entrevista de selecção, com a duração de entrevista é de cerca de 15 minutos para cada candidato, terá lugar a 23 de Novembro de 2020, e será realizada na Sala multifuncional do Edifício do Serviço de Urgência no R.C. do Centro Hospitalar Conde de S. Januário dos Serviços de Saúde, Macau.

Informação mais detalhada sobre a data e hora a que cada candidato se deve apresentar para a realização da entrevista de selecção, bem como outras informações de interesse dos candidatos, encontram-se afixadas na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita na Estrada do Visconde de S. Januário, Macau, podendo ser consultadas no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), bem como na página electrónica dos Serviços de Saúde em <http://www.ssm.gov.mo/>, e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública em <http://www.safp.gov.mo/>.

Serviços de Saúde, aos 28 de Outubro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

（Custo desta publicação \$ 1 621,00）

（Ref. do Concurso n.º 01419/01-IS）

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo/>), bem como da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso externo, de prestação de provas, para a admissão de cinco formandos à formação específica de inspector sanitário de 2.ª classe, 1.º escalão, para o preenchimento de cinco lugares vagos de inspector sanitário de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector sanitário, em regime de contrato administrativo de provimento, dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2019.

Serviços de Saúde, aos 28 de Outubro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

（Custo desta publicação \$ 1 258,00）

按照本人於二零二零年九月十四日的批示，下列人士被委任為趙振鋒醫生投考病理解剖科專科最後評核考試（根據經第24/2018號行政法規和第178/2019號行政長官批示修改的三月十五日第8/99/M號法令）的典試委員會成員：

典試委員會的組成：

主席：病理解剖科顧問醫生 黃小彥醫生

正選委員：病理解剖科主治醫生 池瑞霞醫生

病理解剖科顧問醫生 Maria Isabel Dias Coimbra
Lourenço Mira醫生

候補委員：病理解剖科主治醫生 洪鳳凰醫生

病理解剖科主治醫生 朱敏玲醫生

考試地點：衛生局仁伯爵綜合醫院C1層遠程醫療會診中心會議室

考試日期：二零二零年十一月二十三日至二十四日

二零二零年十月二十九日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,417.00）

（開考編號：A19/TDT/FAR/2020）

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的診療技術員職程第一職階一等診療技術員（藥劑職務範疇）一缺，經二零二零年九月十六日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考公告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第四款及第二十七條第三款的規定公佈，知識考試的舉行地點、日期及時間已張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零二零年十月二十九日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,063.00）

Por despacho do signatário, de 14 de Setembro de 2020, são nomeados os membros do júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em Anatomia Patológica do Dr. Chio Chan Fong (conforme regulado pelo Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, alterado pelos Regulamento Administrativo n.º 24/2018 e Despacho do Chefe do Executivo n.º 178/2019):

O Júri terá a seguinte composição:

Presidente: Dr.ª Wong Sio In, médica consultora de anatomia patológica.

Vogais efectivos: Dr.ª Hlaing Thazin, médica assistente de anatomia patológica; e

Dr.ª Maria Isabel Dias Coimbra Lourenço Mira, médica consultora de anatomia patológica.

Vogais suplentes: Dr.ª Hung Huang Feng, médica assistente de anatomia patológica; e

Dr.ª Chu Man Leng, médica assistente de anatomia patológica.

Local da prova: Sala de reunião do Centro de Telemedicina na C1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário dos Serviços de Saúde.

Data da prova: 23 e 24 de Novembro de 2020.

Serviços de Saúde, aos 29 de Outubro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 417,00)

(Ref. do Concurso n.º A19/TDT/FAR/2020)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 4 do artigo 26.º e n.º 3 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontram afixados, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível na página electrónica destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>), o local, data e hora da realização da prova de conhecimentos do concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional farmacêutica, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, provido em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 38, II Série, de 16 de Setembro de 2020.

Serviços de Saúde, aos 29 de Outubro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 063,00)

教育暨青年局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

名單

Lista

為履行有關給予個人和私立機構財政資助的經第293/2018號行政長官批示修改的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公布二零二零年第三季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, com a nova redacção dada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 293/2018, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2020:

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil Santo António	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	21/08/2020	\$ 14,400.00	(註 Observação b)
	09/09/2020	\$ 1,787,184.00	(註 Observação c)
聖公會中學 (澳門) Colégio Anglicano de Macau	14/07/2020	\$ 37,215.00	學費津貼。(2019/2020學年) Concessão de subsídio de propinas. (Ano lectivo de 2019/2020)
	17/08/2020	\$ 3,600.00	(註 Observação d)
	26/08/2020	\$ 45,446.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 16,036,800.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 6,000.00	(註 Observação e)
	23/09/2020	\$ 5,400.00	(註 Observação f)
	23/09/2020	\$ 36,710.00	學費津貼及書簿津貼。 Subsídio de propinas e subsídio para aquisição de manuais escolares.
	23/09/2020	\$ 6,300.00	學費津貼及書簿津貼。 Subsídio de propinas e subsídio para aquisição de manuais escolares.
	24/09/2020	\$ 3,600.00	(註 Observação g)
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	05/08/2020	\$ 122,600.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 100,782.10	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 49,222,900.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 7,200.00	(註 Observação g)
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção In- glesa)	26/08/2020	\$ 50,392.10	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 28,594,206.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 3,600.00	(註 Observação f)
	24/09/2020	\$ 5,400.00	(註 Observação g)

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學第一校 Colégio Diocesano de São José (1)	05/08/2020	\$ 45,600.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 7,522,576.00	(註 Observação c)
聖若瑟教區中學第二校 Colégio Diocesano de São José (2)	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 4,056,850.00	(註 Observação c)
聖若瑟教區中學第三校 Colégio Diocesano de São José (3)	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 7,318,256.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação g)
聖若瑟教區中學第四校 Colégio Diocesano de São José (4)	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	05/08/2020	\$ 69,100.00	(註 Observação b)
	09/09/2020	\$ 3,191,400.00	(註 Observação c)
聖若瑟教區中學第五校(中文部) Colégio Diocesano de São José (5) (Secção Chinesa)	14/07/2020	\$ 3,400.00	(註 Observação h)
	14/07/2020	\$ 67,200.00	(註 Observação a)
	17/08/2020	\$ 5,400.00	(註 Observação d)
	21/08/2020	\$ 170,100.00	(註 Observação b)
	09/09/2020	\$ 37,378,762.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 9,000.00	(註 Observação f)
聖若瑟教區中學第五校(英文部) Colégio Diocesano de São José (5) (Secção Inglesa)	14/07/2020	\$ 3,400.00	(註 Observação h)
	14/07/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 14,748,002.00	(註 Observação c)
聖若瑟教區中學第六校(中文部) Colégio Diocesano de São José (6) (Secção Chinesa)	17/08/2020	\$ 5,400.00	(註 Observação d)
	26/08/2020	\$ 16,791.80	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 13,091,520.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 7,200.00	(註 Observação f)
聖若瑟教區中學第六校(英文部) Colégio Diocesano de São José (6) (Secção Inglesa)	24/09/2020	\$ 5,400.00	(註 Observação g)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 2,760,606.00	(註 Observação c)

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	26/08/2020	\$ 50,400.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 41,710,792.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 9,000.00	(註 Observação f)
	24/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação g)
嘉諾撒聖心中學(幼稚園) Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Jardim de Infância)	26/08/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	14/09/2020	\$ 162,352.70	(註 Observação b)
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	14/07/2020	\$ 67,200.00	(註 Observação a)
	17/08/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação d)
	09/09/2020	\$ 31,795,800.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação f)
鮑思高粵華小學(中文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Chinesa)	14/07/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	15/07/2020	\$ 378,000.00	資助運動場地管理及維修保養費。 Concessão de subsídio para gestão e manutenção do pavilhão.
	09/09/2020	\$ 13,909,200.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação g)
鮑思高粵華小學(英文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Inglesa)	14/07/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 13,909,200.00	(註 Observação c)
利瑪竇中學(中學部) Colégio Mateus Ricci (Secundário)	14/07/2020	\$ 2,900.00	(註 Observação h)
	14/07/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 29,715,780.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 6,000.00	(註 Observação e)
	23/09/2020	\$ 7,200.00	(註 Observação f)
	24/09/2020	\$ 3,600.00	(註 Observação g)
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	14/07/2020	\$ 3,400.00	(註 Observação h)
	14/07/2020	\$ 50,400.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 25,243,650.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 5,400.00	(註 Observação f)
	24/09/2020	\$ 12,600.00	(註 Observação g)

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳瑞祺永援中學（分校） Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Su- cursal)	26/08/2020	\$ 33,600.00	（註 Observação a）
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	14/07/2020	\$ 3,400.00	（註 Observação h）
	17/08/2020	\$ 3,600.00	（註 Observação d）
	26/08/2020	\$ 33,600.00	（註 Observação a）
	09/09/2020	\$ 19,283,400.00	（註 Observação c）
	23/09/2020	\$ 6,000.00	（註 Observação e）
	23/09/2020	\$ 3,600.00	（註 Observação f）
	24/09/2020	\$ 5,400.00	（註 Observação g）
粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	14/07/2020	\$ 6,800.00	（註 Observação h）
	26/08/2020	\$ 33,600.00	（註 Observação a）
	09/09/2020	\$ 17,667,414.00	（註 Observação c）
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	21/08/2020	\$ 1,700.00	（註 Observação b）
	26/08/2020	\$ 206,000.00	資助為有治療需要的學生提供服務。 Concessão de subsídio para prestação de servi- ço de tratamento terapêutico a alunos.
	26/08/2020	\$ 16,798.20	（註 Observação a）
	09/09/2020	\$ 3,728,354.00	（註 Observação c）
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	14/07/2020	\$ 67,200.00	（註 Observação a）
	05/08/2020	\$ 98,797.30	（註 Observação b）
	09/09/2020	\$ 39,049,602.00	（註 Observação c）
	23/09/2020	\$ 6,000.00	（註 Observação e）
	23/09/2020	\$ 7,200.00	（註 Observação f）
	24/09/2020	\$ 9,000.00	（註 Observação g）
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	26/08/2020	\$ 67,200.00	（註 Observação a）
	09/09/2020	\$ 46,942,500.00	（註 Observação c）
	23/09/2020	\$ 3,000.00	（註 Observação e）
	24/09/2020	\$ 7,200.00	（註 Observação g）
菜農子弟學校（灣景分校） Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal de Wan Keng)	21/08/2020	\$ 55,700.00	（註 Observação b）
	26/08/2020	\$ 16,800.00	（註 Observação a）

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
菜農子弟學校 (分校) Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal)	21/08/2020	\$ 52,100.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	21/08/2020	\$ 12,000.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 16,723,258.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação g)
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	14/07/2020	\$ 2,300.00	(註 Observação h)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 4,434,984.00	(註 Observação c)
婦聯學校 Escola da Associação Geral das Mulheres de Macau	21/08/2020	\$ 81,400.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 50,400.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 21,308,150.00	(註 Observação c)
聖家學校 Escola da Sagrada Família	21/08/2020	\$ 86,600.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 50,321.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 20,149,050.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação g)
聯合國學校 Escola das Nações	14/07/2020	\$ 33,735.00	學費津貼。(2019/2020學年) Concessão de subsídio de propinas. (Ano lectivo de 2019/2020)
	26/08/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	23/09/2020	\$ 3,000.00	(註 Observação e)
	23/09/2020	\$ 3,600.00	(註 Observação f)
	24/09/2020	\$ 3,600.00	(註 Observação g)
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	14/07/2020	\$ 84,000.00	(註 Observação a)
	05/08/2020	\$ 78,200.00	(註 Observação b)
	09/09/2020	\$ 46,094,454.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 3,000.00	(註 Observação e)
	24/09/2020	\$ 10,800.00	(註 Observação g)

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖瑪大肋納學校 Escola de Santa Madalena	05/08/2020	\$ 31,200.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 10,227,912.00	(註 Observação c)
聖瑪大肋納學校(分校) Escola de Santa Madalena (Sucursal)	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa do Menino Jesus	14/07/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	05/08/2020	\$ 42,800.00	(註 Observação b)
	09/09/2020	\$ 17,394,250.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação g)
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	27/07/2020	\$ 22,226.00	免費教育津貼。(2019/2020學年) Subsídio de escolaridade gratuita. (Ano lectivo de 2019/2020)
	05/08/2020	\$ 300.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 1,269,292.00	(註 Observação c)
濠江中學附屬英才學校 Escola de Talentos Anexa a Escola Hou Kong	05/08/2020	\$ 122,279.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 67,139.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 40,139,368.00	(註 Observação c)
聖善學校 Escola Dom João Paulino	14/07/2020	\$ 13,900.00	(註 Observação h)
	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	05/08/2020	\$ 10,900.00	(註 Observação b)
	09/09/2020	\$ 6,591,886.00	(註 Observação c)
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 2,030,442.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 3,000.00	(註 Observação e)
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	14/07/2020	\$ 3,400.00	(註 Observação h)
	14/07/2020	\$ 50,400.00	(註 Observação a)
	05/08/2020	\$ 60,300.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 50,400.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 50,625,300.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 5,400.00	(註 Observação g)

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	14/07/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	21/08/2020	\$ 19,300.00	(註 Observação b)
	09/09/2020	\$ 13,336,516.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação g)
海星中學 Escola Estrela do Mar	14/07/2020	\$ 16,799.90	(註 Observação a)
	14/07/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	05/08/2020	\$ 19,599.50	(註 Observação b)
	09/09/2020	\$ 22,883,860.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação g)
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	14/07/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	17/08/2020	\$ 5,400.00	(註 Observação d)
	09/09/2020	\$ 27,103,240.00	(註 Observação c)
氹仔坊眾學校(分校) Escola Fong Chong da Taipa (Sucursal)	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	05/08/2020	\$ 42,400.00	(註 Observação b)
福建學校 Escola Fukien	26/08/2020	\$ 33,550.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 10,146,000.00	(註 Observação c)
	14/09/2020	\$ 13,200.00	(註 Observação b)
	24/09/2020	\$ 3,600.00	(註 Observação g)
下環浸會學校 Escola Há Ván Châm Vui	05/08/2020	\$ 7,600.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 4,637,950.00	(註 Observação c)
海暉學校 Escola Hoi Fai	14/07/2020	\$ 2,900.00	(註 Observação h)
	05/08/2020	\$ 12,800.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 9,933,240.00	(註 Observação c)
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	05/08/2020	\$ 73,400.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 3,723,300.00	(註 Observação c)

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	26/08/2020	\$ 50,400.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 24,790,548.00	(註 Observação c)
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	14/07/2020	\$ 16,500.00	(註 Observação h)
	14/07/2020	\$ 87,798.00	免費教育津貼。(2019/2020學年) Subsídio de escolaridade gratuita. (Ano lectivo de 2019/2020)
	26/08/2020	\$ 50,400.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 46,192,350.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 3,000.00	(註 Observação e)
	24/09/2020	\$ 10,800.00	(註 Observação g)
青洲小學 Escola Ilha Verde	14/07/2020	\$ 5,800.00	(註 Observação h)
	05/08/2020	\$ 19,500.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 33,597.50	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 14,059,900.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 3,600.00	(註 Observação g)
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	14/07/2020	\$ 227,415.00	學費津貼。(2019/2020學年) Concessão de subsídio de propinas. (Ano lectivo de 2019/2020)
	14/07/2020	\$ 16,700.00	(註 Observação h)
	12/08/2020	\$ 63,530.00	2018/2019和2019/2020學校年度學費津貼及 2019/2020學校年度書簿津貼。 Subsídio de propinas do ano escolar de 2018/2019 e 2019/2020, e subsídio para Aquisição de Manuais Escolares do ano escolar de 2019/2020.
	12/08/2020	\$ 2,900.00	2018/2019和2019/2020學校年度學費津貼及 2019/2020學校年度書簿津貼。 Subsídio de propinas do ano escolar de 2018/2019 e 2019/2020, e subsídio para Aquisição de Manuais Escolares do ano escolar de 2019/2020.
啟智學校 Escola Kai Chi	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 2,874,568.00	(註 Observação c)

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教業中學 Escola Kao Yip	14/07/2020	\$ 10,200.00	(註 Observação h)
	04/08/2020	\$ 2,900.00	(註 Observação h)
	26/08/2020	\$ 50,400.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 58,695,624.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação f)
	24/09/2020	\$ 3,600.00	(註 Observação g)
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primária e Pré-Primária) Sucursal	05/08/2020	\$ 79,435.80	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
教業中學(分校) Escola Kao Yip (Sucursal)	26/08/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	14/09/2020	\$ 30,640.00	(註 Observação b)
鏡平學校(小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	05/08/2020	\$ 165,882.50	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 67,200.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 30,438,000.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação g)
鏡平學校(中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	14/07/2020	\$ 6,800.00	(註 Observação h)
	26/08/2020	\$ 50,330.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 28,226,700.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 9,000.00	(註 Observação g)
廣大中學 Escola Kwong Tai	14/07/2020	\$ 6,800.00	(註 Observação h)
	26/08/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 32,738,650.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 3,600.00	(註 Observação g)
廣大中學(分校) Escola Kwong Tai (Sucursal)	21/08/2020	\$ 25,200.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	05/08/2020	\$ 8,800.00	(註 Observação b)
	09/09/2020	\$ 9,077,102.00	(註 Observação c)
嶺南中學 Escola Ling Nam	10/07/2020	\$ 3,300.00	書簿津貼。(2018/2019學年) Subsídio para aquisição de manuais escolares. (Ano lectivo de 2018/2019)

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嶺南中學 Escola Ling Nam	13/07/2020	\$ 25,730.00	免費教育津貼。(2018/2019學年) Subsídio de escolaridade gratuita. (Ano lectivo de 2018/2019)
	14/07/2020	\$ 3,400.00	(註 Observação h)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 9,241,570.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 3,000.00	(註 Observação e)
	24/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação g)
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	14/07/2020	\$ 2,300.00	(註 Observação h)
	05/08/2020	\$ 57,200.00	(註 Observação b)
	17/08/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação d)
	26/08/2020	\$ 67,192.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 41,112,850.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 5,400.00	(註 Observação g)
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	14/07/2020	\$ 295,045.00	學費津貼。(2019/2020學年) Concessão de subsídio de propinas. (Ano lectivo de 2019/2020)
	27/07/2020	\$ 52,000.00	資助葡語強化課程學費。(2019/2020學年) Concessão do subsídio para as propinas do curso intensivo de língua portuguesa. (Ano lectivo de 2019/2020)
	04/08/2020	\$ 23,650.00	學費津貼。(2019/2020學年) Concessão de subsídio de propinas. (Ano lectivo de 2019/2020)
	26/08/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	14/09/2020	\$ 344,400.00	(註 Observação i)
	23/09/2020	\$ 3,000.00	(註 Observação e)
	23/09/2020	\$ 3,600.00	(註 Observação f)
	24/09/2020	\$ 3,600.00	(註 Observação g)
勞校中學附屬小學 Escola Primária Anexa à Escola Lou Hau	14/07/2020	\$ 50,400.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 17,386,500.00	(註 Observação c)

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培道中學 Escola Pui Tou	14/07/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	17/08/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação d)
	09/09/2020	\$ 46,198,000.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação f)
	24/09/2020	\$ 5,400.00	(註 Observação g)
培道中學 (南灣分校) Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	14/07/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	05/08/2020	\$ 43,100.00	(註 Observação b)
培道中學小學部分教處 Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
聖瑪沙利羅學校 Escola Santa Maria Mazzarello	14/07/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	05/08/2020	\$ 38,700.00	(註 Observação b)
	09/09/2020	\$ 10,764,198.00	(註 Observação c)
庇道學校 Escola São João de Brito	14/07/2020	\$ 3,400.00	(註 Observação h)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 3,395,386.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação g)
庇道學校 (夜間部) Escola Sao João de Brito (Nocturno)	04/08/2020	\$ 84,500.00	回歸教育津貼。(2019/2020學年) Concessão do subsídio para o ensino recorrente. (Ano lectivo de 2019/2020)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
庇道學校 (英文部) Escola São João de Brito (Secção Inglesa)	14/07/2020	\$ 2,900.00	(註 Observação h)
	04/08/2020	\$ 6,800.00	(註 Observação h)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 5,521,784.00	(註 Observação c)
聖保祿學校 Escola São Paulo	17/08/2020	\$ 9,000.00	(註 Observação d)
	26/08/2020	\$ 100,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 57,141,156.00	(註 Observação c)
	14/09/2020	\$ 146,100.00	(註 Observação b)
	23/09/2020	\$ 6,000.00	(註 Observação e)
	24/09/2020	\$ 5,400.00	(註 Observação g)

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞校中學 Escola Secundária Lou Hau	26/08/2020	\$ 50,400.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 29,717,250.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 14,400.00	(註 Observação g)
創新中學 Escola Secundária Millennium	04/08/2020	\$ 336,000.00	回歸教育津貼。(2019/2020學年) Concessão do subsídio para o ensino recorrente. (Ano lectivo de 2019/2020)
	17/08/2020	\$ 3,600.00	(註 Observação d)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	24/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação g)
新華夜中學 Escola Secundária Nocturna Xin Hua	04/08/2020	\$ 224,900.00	回歸教育津貼。(2019/2020學年) Concessão do subsídio para o ensino recorrente. (Ano lectivo de 2019/2020)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	14/07/2020	\$ 46,140.00	學費津貼。(2019/2020學年) Concessão de subsídio de propinas. (Ano lectivo de 2019/2020)
	14/07/2020	\$ 117,600.00	(註 Observação a)
	23/09/2020	\$ 16,200.00	(註 Observação f)
	24/09/2020	\$ 14,400.00	(註 Observação g)
培華中學 Escola Secundária Pui Va	14/07/2020	\$ 3,400.00	(註 Observação h)
	14/07/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	17/08/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação d)
	09/09/2020	\$ 33,634,346.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 6,000.00	(註 Observação e)
	23/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação f)
	24/09/2020	\$ 10,800.00	(註 Observação g)
培華中學附屬小學暨幼稚園 Escola Secundária Pui Va (Secção Primária e Infantil)	14/07/2020	\$ 2,900.00	(註 Observação h)
	21/08/2020	\$ 75,000.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	17/08/2020	\$ 3,600.00	(註 Observação d)
	26/08/2020	\$ 14,171.20	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 2,272,814.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação f)
	24/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação g)
澳門三育中學 (英文部) Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	21/08/2020	\$ 76,400.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 42,069.30	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 23,928,384.00	(註 Observação c)
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	21/08/2020	\$ 26,100.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 16,204,874.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 3,600.00	(註 Observação g)
澳門工聯職業技術中學 (夜校) Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau (Nocturno)	04/08/2020	\$ 41,300.00	回歸教育津貼。(2019/2020學年) Concessão do subsídio para o ensino recorrente. (Ano lectivo de 2019/2020)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
商訓夜中學 Escola Seong Fan	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	04/08/2020	\$ 69,900.00	回歸教育津貼。(2019/2020學年) Concessão do subsídio para o ensino recorrente. (Ano lectivo de 2019/2020)
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	21/08/2020	\$ 4,100.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 3,383,286.00	(註 Observação c)
德明學校 Escola Tak Meng	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 4,881,516.00	(註 Observação c)
東南學校 Escola Tong Nam	05/08/2020	\$ 35,200.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 6,361,524.00	(註 Observação c)
東南學校 (中學部) Escola Tong Nam (Secundário)	26/08/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 12,389,734.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 5,400.00	(註 Observação g)

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂中學 Escola Tong Sin Tong	09/09/2020	\$ 20,497,214.00	(註 Observação c)
同善堂中學(日校) Escola Tong Sin Tong (Diurno)	14/07/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	23/09/2020	\$ 3,000.00	(註 Observação e)
	24/09/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação g)
新華學校 Escola Xin Hua	14/07/2020	\$ 33,517.00	(註 Observação a)
	05/08/2020	\$ 15,751.60	(註 Observação b)
	17/08/2020	\$ 1,800.00	(註 Observação d)
	26/08/2020	\$ 33,544.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 11,904,330.00	(註 Observação c)
	09/09/2020	\$ 13,414,950.00	(註 Observação c)
	24/09/2020	\$ 12,600.00	(註 Observação g)
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	26/08/2020	\$ 50,400.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 31,352,196.00	(註 Observação c)
	23/09/2020	\$ 6,000.00	(註 Observação e)
	23/09/2020	\$ 10,800.00	(註 Observação f)
	24/09/2020	\$ 7,200.00	(註 Observação g)
同善堂中學附屬幼稚園 Jardim de Infância Anexa à Escola Tong Sin Tong	14/07/2020	\$ 2,300.00	(註 Observação h)
	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	05/08/2020	\$ 32,800.00	(註 Observação b)
勞校中學附屬幼稚園 Jardim de Infância Anexo à Escola Lou Hau	14/07/2020	\$ 33,600.00	(註 Observação a)
	05/08/2020	\$ 121,400.00	(註 Observação b)
	09/09/2020	\$ 13,051,500.00	(註 Observação c)
魯彌士主教幼稚園 Jardim de Infância Dom José da Costa Nunes	05/08/2020	\$ 25,200.00	(註 Observação b)
	26/08/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 6,148,764.00	(註 Observação c)
	14/09/2020	\$ 344,400.00	(註 Observação i)
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	09/09/2020	\$ 3,191,400.00	(註 Observação c)
	14/09/2020	\$ 21,800.00	(註 Observação b)

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培道中學氹仔幼稚園分校 Secção Infantil da Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	21/08/2020	\$ 42,900.00	(註 Observação b)
利瑪竇中學附屬小學暨幼稚園 Secção Infantil e Primária do Colégio Mateus Ricci	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	05/08/2020	\$ 22,500.00	(註 Observação b)
培道中學氹仔小學分校 Secção Primária da Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
聖公會(澳門)蔡高中學(夜間部) Sheng Kung Hui Choi Kou Escola (Macau) (Nocturno)	26/08/2020	\$ 960.00	(註 Observação a)
聖公會(澳門)蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	14/07/2020	\$ 2,300.00	(註 Observação h)
	14/07/2020	\$ 16,800.00	(註 Observação a)
	05/08/2020	\$ 68,900.00	(註 Observação b)
	09/09/2020	\$ 38,912,434.00	(註 Observação c)
聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	26/08/2020	\$ 50,400.00	(註 Observação a)
	24/09/2020	\$ 7,200.00	(註 Observação g)
Universidade Católica Portuguesa	20/08/2020	\$ 1,250,000.00	“培養多領域中葡雙語人才計劃”。(2019/2020 學年) Programa de Formação de Quadros Qualificados Bilingues de Português-Chinês em Diversas Áreas. (Ano lectivo 2019/2020)
明瑛瑜伽漫畫藝術中心	23/09/2020	\$ 13,200.00	資助開辦“支持長者及殘疾人士學習”課程。 Concessão do subsídio para cursos de «Apoio à Aprendizagem dos Idosos e Deficientes».
	23/09/2020	\$ 13,200.00	資助開辦“支持長者及殘疾人士學習”課程。 Concessão do subsídio para cursos de «Apoio à Aprendizagem dos Idosos e Deficientes».
澳門青洲青年義務工作者協會	07/07/2020	\$ 28,700.00	(註 Observação j)
	21/08/2020	\$ 2,400.00	(註 Observação k)
澳門草堆六街區青年協會	21/08/2020	\$ 81,750.00	(註 Observação k)
澳門視障人士及家屬互助會	25/08/2020	\$ 12,216.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
Associação Académica Sol Matinal de Macau	07/07/2020	\$ 68,100.00	(註 Observação j)

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年互助會 Associação Auxílio Mútuo de Juventude de Macau	21/08/2020	\$ 17,250.00	(註 Observação k)
善明會 Associação de Beneficência Sin Meng	12/08/2020	\$ 16,160.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência de Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	24/07/2020	\$ 14,800.00	(註 Observação j)
	25/08/2020	\$ 2,400.00	(註 Observação j)
澳門流行歌舞協會 Associação de Dança de Música Pop de Macau	21/08/2020	\$ 12,000.00	(註 Observação k)
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	12/08/2020	\$ 38,909.00	資助舉辦《憲法》與《基本法》的實施專題講座（教師專場）。 Concessão de subsídio para realização da palestra sobre a implementação da Constituição e da Lei Básica (sessão especial para professores).
	21/08/2020	\$ 8,320.00	(註 Observação k)
汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac	24/07/2020	\$ 45,625.20	(註 Observação j)
	21/08/2020	\$ 9,025.00	(註 Observação k)
濠江青年商會 Associação de Juniores de Hou Kong	07/07/2020	\$ 4,800.00	(註 Observação j)
	21/08/2020	\$ 4,223.00	(註 Observação k)
Associação de Juventude de Macau	25/08/2020	\$ 6,663.90	(註 Observação j)
鮑思高慈青營協會 Associação de Juventude Lar Salesiano Dom Bosco	14/09/2020	\$ 2,908,250.00	(註 Observação i)
澳門街區青年協會 Associação de Juventude para os Quarteirões de Macau	07/07/2020	\$ 59,082.00	(註 Observação j)
Associação de Juventude Voluntária de Macau	24/07/2020	\$ 16,040.60	(註 Observação j)
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro San Kio	25/08/2020	\$ 10,200.00	
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	07/09/2020	\$ 132,390.80	資助舉辦“高中生保送內地升學分享會”。 Concessão de subsídio para realização da «sessão de partilha de experiências sobre a recomendação do prosseguimento de estudos no Interior da China, destinada aos alunos do ensino secundário complementar».

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門義務工作者協會	07/07/2020	\$ 7,920.00	(註 Observação j)
Associação de Voluntários de Serviço Social de Macau	24/07/2020	\$ 11,700.00	(註 Observação j)
	21/08/2020	\$ 2,979.90	(註 Observação k)
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	18/08/2020	\$ 15,329.40	資助舉辦“六·一全澳兒童畫展”。 Concessão de subsídio para realização da «Exposição de pinturas das crianças de Macau do dia 1 de Junho».
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	24/09/2020	\$ 474,400.00	資助提供巡迴支援服務。 Concessão de subsídio para o serviço de apoio itinerante.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	04/09/2020	\$ 36,800.00	資助印刷刊物。 Concessão de subsídio para impressão de publicações.
	14/09/2020	\$ 6,368,850.00	(註 Observação i)
民眾青年會 Associação dos Jovens de Povo	12/08/2020	\$ 63,700.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
新口岸青年義工協會 Associação dos Jovens Voluntário San Hao Ngon	17/08/2020	\$ 66,900.00	資助2020年“關懷青少年成長資助計劃”。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2020.
澳門黑沙環青年義務工作者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Serviço Social da Areia Preta de Macau	24/07/2020	\$ 58,250.00	(註 Observação j)
澳門望廈青年義務工作者協會 Associação dos Jovens Voluntários do Mong-Ha de Macau	07/07/2020	\$ 40,500.00	
澳門祐漢青年義工協會 Associação dos Juvens Voluntários dos Serviço Social de Iao Hon de Macau	24/07/2020	\$ 12,200.00	
澳門番禺同鄉會 Associação dos Naturais de Pun U de Macau	25/08/2020	\$ 1,250.00	
澳門廣州地區聯誼會 Associação Fraternal da Zona de Guang-Zhou de Macau	07/07/2020	\$ 52,600.00	
澳門製造業總工會 Associação Geral dos Operários de Indústrias de Macau	21/08/2020	\$ 74,250.00	(註 Observação k)
國際青年商會中國澳門總會 Associação Geral Internacional de Jovens Empresários Macau, China	21/08/2020	\$ 11,700.00	(註 Observação k)

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門何族崇義堂聯誼會 Associação Hó-Sông-I-T'óng (Lutuosa dos Indivíduos de Apelido Hó)	24/07/2020	\$ 3,534.00	(註 Observação j)
澳門社區青年義工發展協會 Associação para Desenvolvimento dos Jovens Voluntários da Comunidade de Macau	07/07/2020	\$ 7,200.00	(註 Observação j)
	24/07/2020	\$ 107,250.00	(註 Observação j)
澳門崇新聯合總會 Associação União Geral das Song San de Macau	17/08/2020	\$ 1,940.00	資助2020年“關懷青少年成長資助計劃”。 Concessão de subsídio para apoio financeiro ao «Cuidar do Crescimento dos Jovens» 2020.
澳門明愛 Cáritas de Macau	10/07/2020	\$ 1,200.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
	14/09/2020	\$ 6,074,500.00	(註 Observação i)
	24/09/2020	\$ 312,000.00	資助提供巡迴支援服務。 Concessão de subsídio para o serviço de apoio itinerante.
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	17/08/2020	\$ 9,394.70	資助舉辦延續教育活動。 Concessão do subsídio para a realização das actividades de educação contínua.
鮑思高青年村機構 Centro de Formação Juvenil Dom Bosco	07/07/2020	\$ 1,885,784.50	資助舉辦“中學生戶外教育營”。(2019/2020學年) Concessão de subsídio para realização do «Campismo educacional para os alunos do ensino secundário». (Ano lectivo de 2019/2020)
拉撒路青少年中心 Centro de Juventude «Lazarus»	24/07/2020	\$ 73,560.00	(註 Observação j)
澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau	12/08/2020	\$ 82,903.70	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividade.
	24/09/2020	\$ 36,030.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividade.
中澳青年文化聯合會 China Macau Federação da Cultura Juvenil	24/07/2020	\$ 61,500.00	(註 Observação j)
濠江中央青年獅子會 Clube Leo de Macau Central	07/07/2020	\$ 15,220.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門南海海外留學生聯盟 Confederação dos Estudantes do Ultramar de Nam Hoi de Macau	12/08/2020	\$ 25,100.00	資助舉辦“‘澳門與我一起成長’徵文比賽頒獎晚會”。 Concessão de subsídio para realização da «Confederação dos Estudantes do Ultramar de Nam Hoi de Macau» para organizar «Cerimónia de Entrega de Prémios do Concurso de Textos - Macau e eu crescemos em conjunto».
青年參與社會服務協會 Envolvimento da Juventude Associação Serviço Comunitário	07/07/2020	\$ 86,080.70	(註 Observação j)
	21/08/2020	\$ 2,400.00	(註 Observação k)
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	07/07/2020	\$ 29,700.00	(註 Observação j)
	24/07/2020	\$ 5,610.00	(註 Observação j)
	25/08/2020	\$ 6,000.00	(註 Observação j)
	14/09/2020	\$ 2,712,350.00	(註 Observação i)
澳門青年聯合會 Federação de Juventude de Macau	24/07/2020	\$ 31,783.50	(註 Observação j)
	12/08/2020	\$ 31,216.00	資助舉辦維護國家安全和涉港國安立法要義——專題講座(青年專場)。 Concessão de subsídio para realização do essencial da segurança nacional e da legislação nacional sobre segurança nacional de Hong Kong - Palestra Especial (Sessão Especial da Juventude).
Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	14/09/2020	\$ 5,234,800.00	(註 Observação i)
Grupo de Escuteiros Lusófonos de Macau	07/07/2020	\$ 18,479.00	(註 Observação j)
Igreja Metodista de Macau	07/07/2020	\$ 8,620.80	(註 Observação j)
	14/09/2020	\$ 1,768,625.00	(註 Observação i)
澳門青年藝能志願工作會 Macao Youth Artistic Ability Volunteer Association	07/07/2020	\$ 109,923.50	(註 Observação j)
英國澳門青年聯盟 Macao Youth League of United Kingdom	14/07/2020	\$ 2,400.00	資助舉辦“Photo Exhibition-Macau - the sleepless city”。 Concessão de subsídio para organização da «Exposição de fotos em Macau, a cidade sem dormir».

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	29/07/2020	\$ 2,377.90	資助購置治療/訓練物資。 Concessão de subsídio para aquisição de materiais de terapia/treinos.
	18/08/2020	\$ 16,535.50	資助舉辦“2020-2021年度特奧小記者培訓計劃”。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Formação de Jornalistas de Special Olympics 2020-2021».
	25/08/2020	\$ 11,150.00	資助舉辦“2019特奧小記者培訓計劃”。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Formação de Jornalistas de Special Olympics 2019».
	14/09/2020	\$ 1,325,850.00	(註 Observação i)
	24/09/2020	\$ 3,925,600.00	資助提供巡迴支援服務。 Concessão de subsídio para o serviço de apoio itinerante.
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	06/07/2020	\$ 99,550.00	資助提供學生輔導服務。 Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos.
	07/07/2020	\$ 5,263.00	(註 Observação j)
	14/09/2020	\$ 3,204,700.00	(註 Observação i)
松山扶輪青年服務團 Rotaract Clube da Guia	24/07/2020	\$ 54,120.30	(註 Observação j)
Rotaract Clube de Macau	07/07/2020	\$ 2,400.00	(註 Observação j)
	21/08/2020	\$ 2,400.00	(註 Observação k)
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	25/08/2020	\$ 11,871.70	(註 Observação j)
	14/09/2020	\$ 6,370,575.00	(註 Observação i)
學生 Alunos	10/07/2020	\$ 6,300.00	(註 Observação h)
	04/08/2020	\$ 2,900.00	(註 Observação h)
	17/08/2020	\$ 62,950.00	資助為有特殊教育需要學生提供健康早、午膳。 (2019/2020學年) Concessão de subsídio para o fornecimento de refeições saudáveis de pequeno-almoço e almoço para os alunos com necessidades educativas especiais. (Ano lectivo de 2019/2020)

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
學生 Alunos	17/08/2020	\$ 41,950.00	優秀學生修讀教育課程資助計劃。(2019/2020學年) Plano de financiamento para a frequência de cursos de educação por alunos excelentes. (Ano lectivo de 2019/2020)
	09/09/2020	\$ 3,400.00	(註 Observação h)
	23/09/2020	\$ 36,110,734.00	廣東省學校就讀學生學費津貼及學習用品津貼。(2019/2020學年) Subsídios de propinas e de aquisição de material escolar para alunos que frequentem escolas na província de Guangdong no ano escolar de 2019/2020. (Ano lectivo de 2019/2020)
	24/07/2020 10/07/2020 02/07/2020 04/08/2020 06/07/2020	\$ 2,409,400.00	優秀學生修讀教育課程資助計劃。(2019/2020學年) Plano de financiamento para a frequência de cursos de educação por alunos excelentes. (Ano lectivo de 2019/2020)
教學人員 Pessoal do docente	14/08/2020 09/09/2020	\$ 247,795,826.00	教學人員專業發展津貼、教師直接津貼和年資獎金。(2019/2020學年) Subsídio para o desenvolvimento profissional, subsídio directo e prémio de antiguidade para o pessoal docente. (Ano lectivo 2019/2020)
參與2017-2019“持續進修發展計劃”的15歲或以上的澳門居民 Residentes de Macau com idade igual ou superior a 15 anos participantes no «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» para os Anos de 2017 a 2019	10/07/2020 10/07/2020 25/08/2020 27/07/2020	\$ 76,661.00	向2019年12月期間參與納入2017-2019“持續進修發展計劃”個人申請課程或證照考試的進修資助(受資助居民人次數:13)。 Atribuição de um subsídio para financiar aos pedidos individuais ou exames de credenciação, entre Dezembro de 2019, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» para os Anos de 2017 a 2019 (n.º de residentes financiados: 13).
	10/07/2020 17/08/2020	\$ 103,329.00	向2019年11月至2019年12月期間參與納入2017-2019“持續進修發展計劃”本地課程或證照考試的進修資助(受資助居民人次數:135)。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos ou exames de credenciação locais, entre Novembro de 2019 a Dezembro de 2019, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» para os Anos de 2017 a 2019 (n.º de residentes financiados: 135).

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
郭綺晴 Kuok I Cheng	17/08/2020	\$ 8,300.00	資助為本澳高等院校學生提供實習機會。 Concessão do subsídio para fornecimento de estágio a alunos das instituições de ensino superior de Macau.
	09/09/2020	\$ 6,800.00	
劉善恆 Lao Sin Hang	17/08/2020	\$ 7,800.00	
	09/09/2020	\$ 6,800.00	
戴子聰 Tai Chi Chong	17/08/2020	\$ 8,150.00	
	09/09/2020	\$ 7,150.00	
袁子晴 Yuen Chi Cheng	21/08/2020	\$ 249,837.90	學習和住宿費用資助。 Concessão do subsídio para estudo.
鄒子穎 Chao Chi Weng	25/08/2020	\$ 6,500.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Concessão do subsídio de estágio para o programa «Ocupação de Jovens em Férias 2020».
周彤 Chao Tong	25/08/2020	\$ 7,000.00	
周靜嫻 Chau Cheng Han	25/08/2020	\$ 6,850.00	
鄭澤潼 Cheang Chak Tong	25/08/2020	\$ 6,300.00	
鄭詠詩 Cheang Weng Si	25/08/2020	\$ 6,900.00	
趙婉怡 Chio Un I	25/08/2020	\$ 7,600.00	
曹雅閒 Cho Alvina	25/08/2020	\$ 7,000.00	
馮啓軒 Fong Kat Hin	25/08/2020	\$ 7,000.00	
何善瑩 Ho Sin Ieng	25/08/2020	\$ 7,000.00	
許沁榆 Hoi Sam U	25/08/2020	\$ 7,000.00	
易敏彥 I Man In	25/08/2020	\$ 6,300.00	
楊敖延 Ieong Ngou In	25/08/2020	\$ 5,975.00	
郭敏婷 Kuok Man Teng	25/08/2020	\$ 6,800.00	
賴安盈 Lai On Ieng	25/08/2020	\$ 8,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黎柏妍 Lai Pak In	25/08/2020	\$ 7,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Concessão do subsídio de estágio para o programa «Ocupação de Jovens em Férias 2020».
林俊傑 Lam Chon Kit	25/08/2020	\$ 6,150.00	
林禮賢 Lam Lai In	25/08/2020	\$ 6,325.00	
劉家雯 Lao Ka Man	25/08/2020	\$ 7,000.00	
劉紀樂 Lao Kei Lok	25/08/2020	\$ 6,600.00	
劉穎烽 Lao Weng Fong	25/08/2020	\$ 6,800.00	
劉泳茹 Lao Weng U	25/08/2020	\$ 7,000.00	
劉星宇 Lau Seng U	25/08/2020	\$ 7,000.00	
李娟娟 Lei Kun Kun	25/08/2020	\$ 7,000.00	
梁嘉卿 Leong Ka Heng	25/08/2020	\$ 8,000.00	
梁嘉明 Leong Ka Meng	25/08/2020	\$ 6,500.00	
梁嘉悅 Leong Ka Ut	25/08/2020	\$ 6,400.00	
羅芊鏵 Lo Chin Wa	25/08/2020	\$ 6,012.50	
馬詠琛 Ma Weng Sam	25/08/2020	\$ 8,000.00	
麥婉婷 Mak Un Teng	25/08/2020	\$ 7,000.00	
梅靄純 Mui Ngai Son	25/08/2020	\$ 7,000.00	
吳詩妍 Ng Si In	25/08/2020	\$ 5,975.00	
鮑文浩 Pau Man Hou	25/08/2020	\$ 6,650.00	
容穎鈞 Rong Yingjun	25/08/2020	\$ 8,000.00	
鄧智雯 Tang Chi Man	25/08/2020	\$ 8,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鄧雅芝 Tang Nga Chi	25/08/2020	\$ 6,000.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Concessão do subsídio de estágio para o programa «Ocupação de Jovens em Férias 2020».
唐家儀 Tong Ka I	25/08/2020	\$ 6,000.00	
余心怡 U Sam I	25/08/2020	\$ 6,850.00	
王珈媛 Wong Ka Wun	25/08/2020	\$ 8,000.00	
黃婉盈 Wong Un Ieng	25/08/2020	\$ 6,500.00	
陳穎燕 Chan Weng In	02/09/2020	\$ 7,200.00	
關家禧 Kuan Ka Hei	02/09/2020	\$ 6,900.00	
李家寶 Lei Ka Pou	02/09/2020	\$ 7,200.00	
梁嘉敏 Leong Ka Man	02/09/2020	\$ 7,200.00	
莫泳怡 Mok Weng I	02/09/2020	\$ 7,200.00	
王嘉敏 Wong Ka Man	02/09/2020	\$ 6,500.00	
方嘉淇 Aguiar Angelina Andrade De	04/09/2020	\$ 7,050.00	
陳海瑤 Chan Hoi Io	04/09/2020	\$ 6,650.00	
庄倩婷 Chong Sin Teng	04/09/2020	\$ 6,800.00	
方婉雯 Fong Un Man	04/09/2020	\$ 6,700.00	
林靜雅 Lam Cheng Nga	04/09/2020	\$ 7,000.00	
李曉好 Lei Hio U	04/09/2020	\$ 7,000.00	
梁立勤 Leong Lap Kan	04/09/2020	\$ 7,000.00	
聶釗華 Nip Chio Wa	04/09/2020	\$ 6,850.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黃敏賢 Wong Man In	04/09/2020	\$ 6,650.00	“青年善用餘暇計劃2020”實習津貼。 Concessão do subsídio de estágio para o programa «Ocupação de Jovens em Férias 2020».
陳綺詠 Chan I Weng	08/09/2020	\$ 7,400.00	
陳筱敏 Chan Sio Man	08/09/2020	\$ 8,000.00	
張燕韻 Cheong In Wan	08/09/2020	\$ 8,000.00	
蔡賢諭 Choi In U	08/09/2020	\$ 7,600.00	
朱政頤 Chu Cheng I	08/09/2020	\$ 6,887.50	
林曉欣 Lam Hio Ian	08/09/2020	\$ 8,000.00	
林穎琦 Lam Wing Ki	08/09/2020	\$ 7,600.00	
盧有仔 Lou Iao Chai	08/09/2020	\$ 8,000.00	
麥曉琳 Mak Hiu Lam	08/09/2020	\$ 8,000.00	
黃僖晴 Wong Hei Cheng	08/09/2020	\$ 8,000.00	

註：

- a. 資助購買衛生用品及設備。(2019/2020學年)
- b. “幼兒首次入學中央登記措施”。(2020/2021學年)
- c. 免費教育津貼。(2020/2021學年)
- d. 第22屆學界手球比賽。
- e. 第43屆學界足球比賽。
- f. 第43屆學界排球比賽。
- g. 第43屆學界籃球比賽。
- h. 書簿津貼。(2019/2020學年)

Observações:

- a. Concessão de subsídio para aquisição de artigos e equipamentos de higiene. (Ano lectivo de 2019/2020)
- b. «Medida do registo central para acesso escolar dos alunos ao ensino infantil pela primeira vez» (Ano lectivo de 2020/2021).
- c. Subsídio de escolaridade gratuita. (Ano lectivo de 2020/2021)
- d. 22.º Campeonato Escolar de Andebol.
- e. 43.º Campeonato Escolar de Futebol.
- f. 43.º Campeonato Escolar de Voleibol.
- g. 43.º Campeonato Escolar de Basquetebol.
- h. Subsídio para aquisição de manuais escolares. (Ano lectivo de 2019/2020)

i. 資助為本澳學校提供學生輔導服務。(2020/2021學年)

j. 資助2019年青年社團年度活動。

k. 資助2020年青年社團年度活動。

二零二零年十月二十七日於教育暨青年局

局長 老柏生

(是項刊登費用為 \$62,634.00)

i. Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau. (Ano lectivo de 2020/2021)

j. Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2019.

k. Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2020.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Outubro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lou Pak Seng*.

(Custo desta publicação \$ 62 634,00)

公 告

茲公佈，在為填補教育暨青年局以行政任用合同任用的第一職階二等技術員（行政管理範疇）一缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的職缺，經二零二零年一月二日第一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款規定，將教育暨青年局專業或職務能力評估開考的投考人臨時名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.dsej.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

二零二零年十月二十八日於教育暨青年局

局長 老柏生

(是項刊登費用為 \$1,258.00)

Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau, para consulta dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas) e disponibilizada na página electrónica destes Serviços (<http://www.dsej.gov.mo>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão (área de gestão administrativa), em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude e dos que vierem a verificar-se nesta Direcção de Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 1, II Série, de 2 de Janeiro de 2020.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 28 de Outubro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lou Pak Sang*.

(Custo desta publicação \$ 1 258,00)

文化局

公 告

茲公佈，在為填補文化局以行政任用合同任用的一般行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員五個職缺，以及未來兩年同一範疇出現的第一職階二等技術輔導員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada no quadro de anúncios do Instituto Cultural, na Praça do Tap Siac, no Edifício do Instituto Cultural, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro

登於二零一六年十二月二十八日第五十二期《澳門特別行政區公報》第二組)中,按照刊登於二零一七年十二月六日第四十九期《澳門特別行政區公報》第二組第二副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺,現根據第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定,將文化局職務能力評估程序的投考人的知識考試(筆試)成績名單張貼於澳門塔石廣場文化局大樓內之告示板(查閱時間:週一至週四,上午九時至下午一時、下午二時三十分至下午五時四十五分;週五,上午九時至下午一時、下午二時三十分至下午五時三十分),並上載於本局網頁(<http://www.icm.gov.mo>)及行政公職局網頁(<http://www.safp.gov.mo>)。

二零二零年十月二十八日於文化局

局長 穆欣欣

(是項刊登費用為 \$1,654.00)

do horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica deste Instituto (<http://www.icm.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos à etapa de avaliação de competências funcionais do Instituto Cultural, do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 52, II Série, de 28 de Dezembro de 2016, para o preenchimento dos seguintes lugares indicados no aviso onde constam os Serviços interessados no preenchimento dos lugares postos a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 49, II Série, 2.º suplemento, de 6 de Dezembro de 2017: cinco lugares vagos em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, neste Instituto, na categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo geral.

Instituto Cultural, aos 28 de Outubro de 2020.

A Presidente do Instituto, *Mok Ian Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 654,00)

澳門大學

通告

澳門大學研究服務及知識轉移辦公室主任根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一八年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學校長核准之授權的第三款作出本決定:

一、轉授予研究服務處處長陳麗芬或其代任人作出下列行為的職權:

(一) 核准其管轄的員工享受年假及接受合理缺勤之解釋;

(二) 核准其管轄的員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動;

(三) 核准其管轄的員工進行超時工作;

(四) 根據既定的標準,作出其管轄的員工工作表現評核所需的一切行為;

(五) 在其管轄的事務範圍內,簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

UNIVERSIDADE DE MACAU

Avisos

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 da delegação de poderes aprovada pelo reitor da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2018, o director do Gabinete de Apoio à Investigação e de Transferência de Conhecimento da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar na chefe da Secção de Apoio à Investigação, Chan Lai Fan, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores subordinados;

2) Aprovar a participação dos trabalhadores subordinados em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados;

4) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos trabalhadores subordinados, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

5) Assinar correspondência oficial e documentos relativos aos assuntos no âmbito das suas competências, necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、對行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、由二零二零年八月十二日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者或其代任人在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

五、本決定自公佈日起生效。

澳門大學研究服務及知識轉移辦公室主任根據《行政程序法典》第三十八條及刊登於二零一八年七月十八日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學財務管理委員會核准之授權的第三款作出本決定：

一、轉授予研究服務處處長陳麗芬或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄單位的開支，上限為\$15,000.00（澳門元壹萬伍仟圓整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、財貨及勞務，其上限則為上項所指金額的一半；

(三) 核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本轉授權不妨礙授權者及轉授權者行使監督權及收回權。

三、對行使本轉授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、由二零二零年八月十二日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲轉授權者或其代任人在上述轉授權範圍內所作之行為均被追認。

五、本決定自公佈日起生效。

二零二零年九月二十九日於澳門大學

研究服務及知識轉移辦公室主任 楊志新

(是項刊登費用為 \$3,897.00)

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante e do subdelegante.

3. Dos actos praticados no exercício dos poderes ora subdelegados cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela subdelegada, ou pelo seu substituto, no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 12 de Agosto de 2020 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

5. A presente decisão entra em vigor na data da sua publicação.

Nos termos do artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo e do n.º 3 da delegação de poderes aprovada pela Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, que foi publicada no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 18 de Julho de 2018, o director do Gabinete de Apoio à Investigação e de Transferência de Conhecimento da Universidade de Macau decidiu:

1. Subdelegar na chefe da Secção de Apoio à Investigação, Chan Lai Fan, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau, no âmbito da unidade que supervisiona, até ao montante de \$15 000,00 (quinze mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido na alínea anterior é reduzido a metade;

3) Autorizar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados.

2. A presente subdelegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação da delegante e do subdelegante.

3. Dos actos praticados no exercício dos poderes ora subdelegados cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados todos os actos praticados pela subdelegada, ou pelo seu substituto, no âmbito dos poderes ora subdelegados, entre o dia 12 de Agosto de 2020 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

5. A presente decisão entra em vigor na data da sua publicação.

Universidade de Macau, aos 29 de Setembro de 2020.

O Director do Gabinete de Apoio à Investigação e de Transferência de Conhecimento, *Yang Zhixin*.

(Custo desta publicação \$ 3 897,00)

根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第四十條第二款之規定，經聽取校董會意見後，澳門大學財務管理委員會於二零二零年十月二十八日第四十一次會議決議如下：

一、授予中華醫藥研究院代院長陳新或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄單位的開支，上限為\$50,000.00（澳門元伍萬圓整）；

(二) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內學術研究的開支，上限為\$50,000.00（澳門元伍萬圓整）；

(三) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、財貨及勞務，其第（一）項及第（二）項所指的金額上限減半；

(四) 核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、本授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下主管人員或其代任人。

四、對行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、由二零二零年七月二十六日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者或其代任人在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

六、本授權自公佈日起生效。

二零二零年十月二十八日於澳門大學

澳門大學財務管理委員會：

校長：宋永華教授

副校長：許敬文教授

副校長：Rui Paulo da Silva Martins教授

副校長：葛偉教授

副校長：蘇基朗教授

副校長：高薇博士

De acordo com o disposto no artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e no n.º 2 do artigo 40.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, e ouvido o Conselho da Universidade, a Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, na sua 41.ª sessão, realizada no dia 28 de Outubro de 2020, deliberou o seguinte:

1. Delegar no director, substituto, do Instituto de Ciências Médicas Chinesas, Chen Xin, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau, no âmbito da unidade que supervisiona, até ao montante de \$50 000,00 (cinquenta mil patacas);

2) Autorizar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau, no âmbito da investigação científica, até ao montante de \$50 000,00 (cinquenta mil patacas);

3) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, os valores referidos nas alíneas 1) e 2) são reduzidos a metade;

4) Autorizar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação da delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados no pessoal de chefia sob a supervisão do delegado, ou nos seus substitutos.

4. Dos actos praticados no exercício dos poderes ora delegados cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo delegado, ou pelo seu substituto, no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 26 de Julho de 2020 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

6. A presente delegação de poderes entra em vigor na data da sua publicação.

Universidade de Macau, aos 28 de Outubro de 2020.

A Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau:
O Reitor, Professor Doutor *Song Yonghua*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Hui King Man*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Rui Paulo da Silva Martins*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Ge Wei*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *So Kee Long Billy*.

A Vice-Reitora, Doutora *Kou Mei*.

澳門大學校長根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定：

一、授予中華醫藥研究院代院長陳新或其代任人作出下列行為的職權：

- (一) 核准其管轄的員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；
- (二) 核准其管轄的員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；
- (三) 核准其管轄的員工進行超時工作；
- (四) 根據既定的標準，作出其管轄的員工工作表現評核所需的一切行為；
- (五) 根據校長批准，與同澳門大學宗旨相符的實體訂立及簽署合作與交流協議；
- (六) 核准發出其管轄的學生個人檔案的證明書，但有關學術成績及學籍資料除外；
- (七) 在其管轄的事務範圍內，簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、本授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下主管人員或其代任人。

四、對行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、由二零二零年七月二十六日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者或其代任人在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

六、本決定自公佈日起生效。

二零二零年七月二十七日於澳門大學

校長 宋永華教授

(是項刊登費用為 \$4,723.00)

De acordo com o disposto no artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e no n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Delegar no director, substituto, do Instituto de Ciências Médicas Chinesas, Chen Xin, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

- 1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores subordinados;
- 2) Aprovar a participação dos trabalhadores subordinados em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;
- 3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados;
- 4) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos trabalhadores subordinados, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;
- 5) Estabelecer e assinar acordos de cooperação e intercâmbio com entidades cujos objectivos sejam compatíveis com os da Universidade de Macau, de acordo com a aprovação do reitor;
- 6) Aprovar a passagem de certidões relativas aos processos individuais dos estudantes sob a sua competência, com excepção das informações respeitantes aos resultados académicos e aos estatutos individuais dos estudantes;
- 7) Assinar correspondência oficial e documentos relativos aos assuntos no âmbito das suas competências, necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados no pessoal de chefia sob a supervisão do delegado, ou nos seus substitutos.

4. Dos actos praticados no exercício dos poderes ora delegados cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo delegado, ou pelo seu substituto, no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 26 de Julho de 2020 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

6. A presente decisão entra em vigor na data da sua publicação.

Universidade de Macau, aos 27 de Julho de 2020.

O Reitor, Professor Doutor *Song Yonghua*.

(Custo desta publicação \$ 4 723,00)

根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第四十條第二款之規定，經聽取校董

De acordo com o disposto no artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e no n.º 2 do artigo 40.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, e ouvido o Conselho da Universidade, a Comissão

會意見後，澳門大學財務管理委員會於二零二零年十月二十八日第四十一次會議決議如下：

一、授予內部審計辦公室代主任丁皓雲或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 批准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄單位的開支，上限為\$50,000.00（澳門元伍萬圓整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、財貨及勞務，其上限則為上項所指金額的一半；

(三) 批准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、本授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下主管人員或其代任人。

四、對行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、由二零二零年九月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者或其代任人在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

六、本授權自公佈日起生效。

二零二零年十月二十八日於澳門大學

澳門大學財務管理委員會：

校長：宋永華教授

副校長：許敬文教授

副校長：Rui Paulo da Silva Martins教授

副校長：葛偉教授

副校長：蘇基朗教授

副校長：高薇博士

澳門大學校長根據《行政程序法典》第三十七條及經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定：

一、授予內部審計辦公室代主任丁皓雲或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 批准其管轄的員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

de Gestão Financeira da Universidade de Macau, na sua 41.^a sessão, realizada no dia 28 de Outubro de 2020, deliberou o seguinte:

1. Delegar na directora, substituta, do Gabinete da Auditoria Interna, Teng Hou Wan, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau, no âmbito da unidade que supervisiona, até ao montante de \$50 000,00 (cinquenta mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido na alínea anterior é reduzido a metade;

3) Autorizar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação da delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente sub-delegados no pessoal de chefia sob a supervisão da delegada, ou nos seus substitutos.

4. Dos actos praticados no exercício dos poderes ora delegados cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pela delegada, ou pelo seu substituto, no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 1 de Setembro de 2020 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

6. A presente delegação de poderes entra em vigor na data da sua publicação.

Universidade de Macau, aos 28 de Outubro de 2020.

A Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau:

O Reitor, Professor Doutor, *Song Yonghua*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor, *Hui King Man*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor, *Rui Paulo da Silva Martins*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor, *Ge Wei*.

O Vice-Reitor, Professor Doutor, *So Kee Long Billy*.

A Vice-Reitora, Doutora, *Kou Mei*.

De acordo com o disposto no artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo e no n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Delegar na directora, substituta, do Gabinete da Auditoria Interna, Teng Hou Wan, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores subordinados;

(二) 批准其管轄的員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 批准其管轄的員工進行超時工作；

(四) 根據既定的標準，作出其管轄的員工工作表現評核所需的一切行為；

(五) 根據校長批准，與同澳門大學宗旨相符的實體訂立及簽署合作與交流協議；

(六) 在其管轄的事務範圍內，簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、本授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下主管人員或其代任人。

四、對行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、由二零二零年九月一日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者或其代任人在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

六、本決定自公佈日起生效。

二零二零年十月二十七日於澳門大學

校長 宋永華教授

(是項刊登費用為 \$4,327.00)

2) Aprovar a participação dos trabalhadores subordinados em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados;

4) Praticar todos os actos necessários à avaliação de desempenho dos trabalhadores subordinados, tendo em conta os parâmetros previamente definidos;

5) Estabelecer e assinar acordos de cooperação e intercâmbio com entidades cujos objectivos sejam compatíveis com os da Universidade de Macau, de acordo com a aprovação do reitor;

6) Assinar correspondência oficial e documentos relativos aos assuntos no âmbito das suas competências, necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados no pessoal de chefia sob a supervisão da delegada, ou nos seus substitutos.

4. Dos actos praticados no exercício dos poderes ora delegados cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pela delegada, ou pelo seu substituto, no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 1 de Setembro de 2020 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

6. A presente decisão entra em vigor na data da sua publicação.

Universidade de Macau, aos 27 de Outubro de 2020.

O Reitor, Professor Doutor, *Song Yonghua*.

(Custo desta publicação \$ 4 327,00)

文化產業基金

通告

茲公佈，為填補文化產業基金以行政任用合同任用的項目資助範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺，以及開考有效期屆滿前本基金出現的職缺，經二零二零年三月十一日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將文化產業基金專業或職務能力評估對外開考的投考人的知識考試（筆試）成績名單張貼於澳門氹星海大馬路105號金龍中心14樓A室文化產

FUNDO DAS INDÚSTRIAS CULTURAIS

Aviso

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada no Fundo das Indústrias Culturais, sito na Avenida Xian Xing Hai, n.º 105, Edif. Centro Golden Dragon, 14.º andar A — Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada nas páginas electrónicas deste Fundo (<http://www.fic.gov.mo>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais,

業基金（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本基金網頁（<http://www.fic.gov.mo>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo>）。

二零二零年十月二十八日於文化產業基金

行政委員會委員 朱妙麗

（是項刊登費用為 \$1,506.00）

externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago, em regime de contrato administrativo de provimento, de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de projectos de apoio financeiro, do Fundo das Indústrias Culturais, e dos que vierem a verificar-se neste Fundo até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 11, II Série, de 11 de Março de 2020.

Fundo das Indústrias Culturais, aos 28 de Outubro de 2020.

Membro do Conselho de Administração, *Chu Miu Lai*.

（Custo desta publicação \$ 1 506,00）

海 事 及 水 務 局

通 告

第4/2020號通告

按照經第19/2016號行政法規修改之第28/2003號行政法規第三條（三）項的規定，海事及水務局局長發佈本通告。

一、指定下列臨時性對外貿易海上口岸、用途及有效期：

（一）路環聯生工業村G2地段的建材碼頭，用於起卸散裝建材，有效期至二零二零年十二月三十一日；

（二）維修友誼大橋PRC9及PT2樁帽設計連施工工程附近海面，用於維修友誼大橋PRC9及PT2樁帽設計連施工工程，有效期至工程結束日；

（三）澳氹第四條跨海大橋設計連建造工程附近海面，用於澳氹第四條跨海大橋設計連建造工程，有效期至工程結束日；

（四）澳門國際機場擴建工程附近海面，用於澳門國際機場擴建工程，有效期至工程結束日；

（五）臨時運泥碼頭之建造工程附近海面，用於臨時運泥碼頭之建造工程，有效期至工程結束日；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

Aviso

Aviso n.º 4/2020

Nos termos da alínea 3) do artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 28/2003, com alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 19/2016, a directora dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água manda publicar o presente aviso.

1. Os seguintes locais da fronteira marítima são indicados como locais provisórios para a realização de operações de comércio externo, com a seguinte finalidade e prazo de validade:

1) O Cais n.º G2 do Parque Industrial da Concórdia, em Coloane, destinado às operações de descarga de materiais de construção a granel, com o prazo de validade até 31 de Dezembro de 2020;

2) A superfície do mar adjacente à área de execução da obra de concepção e reparação dos maciços dos pilares PRC9 e PT2 da Ponte da Amizade, destinada à obra de concepção e reparação dos maciços dos pilares PRC9 e PT2 da Ponte da Amizade, com o prazo de validade até à sua conclusão;

3) A superfície do mar adjacente à área de execução da empreitada de concepção e construção da Quarta Ponte Marítima Macau – Taipa, destinada à empreitada de concepção e construção da Quarta Ponte Marítima Macau – Taipa, com o prazo de validade até à sua conclusão;

4) A superfície do mar adjacente à área de execução da obra de ampliação do Aeroporto Internacional de Macau, destinada à obra de ampliação do Aeroporto Internacional de Macau, com o prazo de validade até à sua conclusão;

5) A superfície do mar adjacente à área de execução da empreitada de construção de ponte-cais temporária para transporte de lodos, destinada à empreitada de construção de ponte-cais temporária para transporte de lodos, com o prazo de validade até à sua conclusão;

(六) 筷子基遊艇碼頭清理浮臺工程附近海面，用於筷子基遊艇碼頭清理浮臺工程，有效期至工程結束日；

(七) 路環西側防洪(潮)排澇工程附近海面，用於路環西側防洪(潮)排澇工程，有效期至工程結束日；

(八) 建築廢料堆填區地質改良工程附近海面，用於建築廢料堆填區地質改良工程，有效期至工程結束日。

二、本通告於公佈翌日起生效，其效力追溯至獲許可開展有關活動之日。

二零二零年十月二十一日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$3,002.00)

6) A superfície do mar adjacente à área de execução da obra de remoção e movimentação das plataformas flutuantes do cais de iates de Fai Chi Kei, destinada à obra de remoção e movimentação das plataformas flutuantes do cais de iates de Fai Chi Kei, com o prazo de validade até à sua conclusão;

7) A superfície do mar adjacente à área de execução da obra de protecção contra inundações (marés) e de drenagem na Zona Marginal do lado oeste de Coloane, destinada à obra de protecção contra inundações (marés) e de drenagem na Zona Marginal do lado oeste de Coloane, com o prazo de validade até à sua conclusão;

8) A superfície do mar adjacente à área de execução da obra de melhoramento de solos do aterro para resíduos de materiais de construção, destinada à obra de melhoramento de solos do aterro para resíduos de materiais de construção, com o prazo de validade até à sua conclusão.

2. O presente aviso entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia da autorização do início das obras acima discriminadas.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 21 de Outubro de 2020.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$3 002,00)

郵 電 局

通 告

茲公佈，為填補郵電局以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階二等高級技術員（財務/金融銀行範疇）兩個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的職缺，經二零一九年十月三十日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告，本局定於二零二零年十一月十三日至十八日由下午二時四十五分至五時十五分為參加專業或職務能力評估對外開考的准考人舉行甄選面試，時間為十五分鐘，面試地點為澳門議事亭前地郵電局總部大樓一樓會議室。

參加甄選面試的准考人的地點、日期及時間安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，已張貼於澳門議事亭前地郵電局總部大樓二樓（查閱時間：週一至週四，上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時四十五分；週五，上午九時至下午一時、

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

Aviso

Torna-se público que, para os candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de dois lugares vagos de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área financeira/bancária, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, e dos que vierem a verificar-se nesta Direcção dos Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 44, II Série, de 30 de Outubro de 2019, a entrevista de selecção, com a duração de 15 minutos, terá lugar de 13 até 18 de Novembro de 2020, no período das 14,45 às 17,15 horas, na Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, Sala de Reuniões do 1.º andar do Edifício-Sede da mesma Direcção dos Serviços, sito no Largo do Senado, em Macau.

Informação mais detalhada sobre o local, data e hora a que cada candidato se deve apresentar para a realização da entrevista de selecção, bem como outras informações de interesse dos candidatos, serão afixadas na Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, 2.º andar do Edifício-Sede da mesma Direcção dos Serviços, sito no Largo do Senado, em Macau, podendo ser consultadas no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e

下午二時三十分至五時三十分)·並上載於本局網頁 (<http://www.ctt.gov.mo/>)及行政公職局網頁 (<http://www.safp.gov.mo/>)。

二零二零年十月二十七日於郵電局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$1,813.00)

as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), e disponibilizadas na página electrónica destes Serviços (<http://www.ctt.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>).

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 27 de Outubro de 2020.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 813,00)

房屋局

公告

[129/2020]

1. 招標實體：房屋局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 招標名稱：為房屋局轄下之社會房屋屋邨提供樓宇管理服務 (I)。

4. 標的：本招標旨在為下列社會房屋屋邨提供樓宇管理服務，尤其清潔、看守、樓宇共同部分及集體設備的維修保養服務，該服務地點和期間如下：

——嘉翠麗大廈B/C座、青洲社屋——青泉樓/青雅樓/青翠樓I/青翠樓II/青松樓及筷子基社屋——快達樓I及II座，服務期由2021年4月1日至2024年3月31日，為期3年。

5. 投標人的特別條件：

5.1 投標人須為在商業及動產登記局已登記及業務範圍全部或部分為從事分層建築物管理商業業務或物業管理服務，且非為領有保安牌照並從事私人保安業務的公司；或所營業務範圍全部或部分為從事分層建築物管理商業業務或物業管理服務，且非為領有保安牌照並從事私人保安業務的自然人商業企業主。

5.2 投標人須領有第12/2017號法律《分層建築物管理商業業務法》規定之分層建築物管理商業業務准照或臨時准照。

5.3 投標人需按照有關《招標方案》及《承攬規則》之規定遞交投標書。

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Anúncio

[129/2020]

1. Entidade que realiza o concurso: Instituto de Habitação (IH).

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Designação do concurso: prestação de serviços de administração de edifícios nos bairros sociais do IH (I).

4. Objectivo: concurso para a prestação de serviços de administração de edifícios nos seguintes bairros sociais, nomeadamente serviços de limpeza, vigilância, reparação e manutenção das partes comuns e dos equipamentos colectivos dos edifícios, sendo os locais e o período de prestação de serviços o seguinte:

— Edifício D.^a Julieta Nobre de Carvalho, Blocos B/C, Habitação social da Ilha Verde — Edifício Cheng Chun/ Edifício Cheng Nga/ Edifício Cheng Choi I/ Edifício Cheng Choi II/ Edifício Cheng Chong e Habitação social do Fai Chi Kei — Edifício Fai Tat, Blocos I e II, sendo o prazo para a prestação de serviços de três anos, compreendido entre o dia 1 de Abril de 2021 e 31 de Março de 2024.

5. Condições especiais dos concorrentes:

5.1 Podem concorrer ao presente concurso as sociedades comerciais que se encontrem registadas na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, cujo âmbito de actividade, total ou parcial, inclua a actividade comercial de administração de condomínios ou serviços de administração de propriedades e que não sejam titulares de licença de segurança nem exerçam a actividade de segurança privada; ou os empresários comerciais, pessoa singular, cujo âmbito da sua actividade, total ou parcial, inclua a actividade comercial de administração de condomínios ou serviços de administração de propriedades e que não sejam titulares de licença de segurança nem exerçam a actividade de segurança privada.

5.2 Os concorrentes têm de ser titulares da licença ou da licença provisória de actividade comercial de administração de condomínios, conforme estipulado na Lei n.º 12/2017 (Lei da actividade comercial de administração de condomínios).

5.3 Os concorrentes devem entregar as propostas de acordo com o estabelecido no programa do concurso e no caderno de encargos relevantes.

5.4 禁止任何可擾亂正常競爭條件之行為或協議，基於該等行為或協議而遞交之投標書及候選要求，均不獲接納。尤其當兩份或多於兩份遞交之投標書出現相同的股東或行政管理機關成員，相關標書均不獲接納。

6. 索取招標方案及卷宗：可於辦公時間內到鴨涌馬路220號青葱大廈地下L房屋局接待處查閱及索取有關《招標案卷》，如有意投標人欲索取上述文件之影印本，需以現金方式繳付印製成本費用\$2,000.00（澳門元貳仟圓正）或透過房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內免費下載。

7. 現場考察及書面解釋：

現場考察於二零二零年十一月十一日上午九時三十分進行，有意投標人應於上述日期及時間到達澳門俾若翰街筷子基社屋——快達樓1座地下集合，並由房屋局人員帶領考察。有意投標人須於二零二零年十一月九日前的辦公時間內親臨房屋局接待處或致電28594875進行預約出席現場考察之登記。

現場考察期間不設現場提問和解答，有意投標人對是次招標內容有任何疑問，應在二零二零年十一月十三日前以書面方式向招標實體提出。

8. 臨時擔保：金額為\$760,000.00（澳門元柒拾陸萬圓正），以法定銀行擔保之提交方式或以現金透過中國銀行澳門分行存款至房屋局的帳戶中。

9. 交標地點、日期及時間：投標書自本公告刊登之日起，於辦公時間內遞交予位於澳門鴨涌馬路220號青葱大廈地下L房屋局，截標日期為二零二零年十二月二日下午六時正。

10. 開標日期、時間及地點：二零二零年十二月三日上午十時正在澳門鴨涌馬路158號青葱大廈地下H舉行。

11. 判給標準：本招標以價低者得為判給之標準。

12. 其他事項：有關是次招標之細節及注意事項等，詳列於招標案卷內，而有關是次招標之最新訊息會於房屋局網頁（<http://www.ihm.gov.mo>）內公佈。

二零二零年十月二十三日於房屋局

局長 山禮度

（是項刊登費用為 \$4,531.00）

5.4 São proibidos todos os actos ou acordos susceptíveis de falsear as condições normais da concorrência, devendo ser rejeitadas as propostas e candidaturas apresentadas com base em tais actos ou acordos. Especialmente quando de duas ou mais propostas apresentadas constem os mesmos sócios ou membros do órgão de administração, as propostas em causa devem ser rejeitadas.

6. Obtenção do programa e processo do concurso: podem consultar e obter o respectivo processo do concurso, na recepção do IH, sita na Estrada do Canal dos Patos, n.º 220, Edifício Cheng Chong, r/c L, durante o horário de funcionamento. Caso pretendam obter fotocópia do documento acima referido, devem pagar, em numerário, o montante de \$2 000,00 (duas mil patacas) relativo ao custo das fotocópias ou podem proceder ao *download* gratuito na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

7. Visita aos locais e esclarecimentos por escrito: a visita aos locais será realizada no dia 11 de Novembro de 2020, às 9,30 horas, devendo os concorrentes interessados comparecer no rés-do-chão da Habitação social do Fai Chi Kei — Edifício Fai Tat, Bloco I, situado na Rua do Comandante João Belo, Macau, à data e hora acima mencionadas, sendo acompanhados por trabalhadores do IH. Os concorrentes interessados devem dirigir-se, pessoalmente, à recepção do IH ou ligar para o telefone n.º 2859 4875, durante o horário de funcionamento, até ao dia 9 de Novembro de 2020, para proceder à respectiva marcação prévia para a participação na visita aos locais.

Durante a visita aos locais não serão prestados esclarecimentos. Caso os concorrentes interessados tenham quaisquer dúvidas sobre o conteúdo do presente concurso público, devem apresentá-las, por escrito, à entidade que realiza o concurso, até ao dia 13 de Novembro de 2020.

8. Caução provisória: o valor da caução provisória é de \$760 000,00 (setecentas e sessenta mil patacas). A caução provisória pode ser prestada por garantia bancária legal ou por depósito em numerário através da conta em nome do IH, na sucursal do Banco da China em Macau.

9. Local, data e hora para entrega das propostas: as propostas devem ser entregues a partir da data da publicação do presente anúncio até às 18,00 horas do dia 2 de Dezembro de 2020, no IH, sito na Estrada do Canal dos Patos, n.º 220, Edifício Cheng Chong, r/c L, Macau, durante o horário de funcionamento.

10. Local, data e hora do acto público do concurso: na Estrada do Canal dos Patos, n.º 158, Edifício Cheng Chong, r/c H, Macau, às 10,00 horas do dia 3 de Dezembro de 2020.

11. Critérios de adjudicação: o critério de adjudicação do presente concurso público é o do preço mais baixo proposto.

12. Outros assuntos: os pormenores e quaisquer assuntos a observar sobre o respectivo concurso encontram-se disponíveis no processo do concurso. As informações actualizadas sobre o presente concurso serão publicadas na página electrónica do IH (<http://www.ihm.gov.mo>).

Instituto de Habitação, aos 23 de Outubro de 2020.

O Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

(Custo desta publicação \$ 4 531,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門侍茄師協會

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年十月二十二日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號185/2020。

澳門侍茄師協會

章程

第一條

(名稱及會址)

本社團訂定之中文名稱為「澳門侍茄師協會」，葡文名稱為“Associação de Sommeliers de Charutos de Macau”，英文名稱為“Macau Association of Cigar Sommeliers”，會址設於澳門慕拉士大馬路195號南嶺工業大廈13E，透過會員大會決議可更改會址。

第二條

(宗旨)

本會屬非牟利組織，本會宗旨為：

一、愛國愛澳。侍茄師，是必須在味覺、視覺、嗅覺、感覺等各方面透徹通曉，不僅要對雪茄的味覺來源——本身製作原料及工藝具有專業的知識儲備與判斷能力水平，而且要對雪茄選擇判斷、品鑑指標、評級標準、禮儀服務及配飲選擇具獨到見解與專業指導。為此本會是匯聚侍茄師學習的一個專業平台。

二、加強與中國及國際雪茄工業廠商聯繫，聯合組織和舉辦世界各地的雪茄文化活動、研討會、品鑑及博覽會，促進澳門侍茄師及從業員等專業培訓氛圍，增強與澳門酒業之契合度，提升澳門市民的生活素質，為澳門世界級旅遊城市和美食之都增添高品質享受元素，為澳門儲備更多生活類專業人才，助力經濟多元發展。

三、積極參與和拓展澳門與中國內地以及國際間的雪茄文化交流、刊物和學術研討活動，使本澳更加國際化，並藉此平台提供各個國家之間的商業和文化交流機會。

第三條

(會員資格)

本會會員分為團體會員及個人會員。

一、團體會員：任何社團、機構、公司等團體，只要贊同本會宗旨和目標，願意遵守本會章程，均可依本章程規定申請成為本會團體會員；

二、個人會員：凡年滿18歲，任何人士只要贊同本會宗旨和目標，願意遵守本會章程，均可依本章程規定申請成為本會會員。

第四條

(會員申請)

欲成為本會會員的組織或人士須填寫及簽署由理事會認可的申請表格。所有入會申請須經由理事會審批，理事會有取錄會員的最終決定權。

第五條

(會員權利)

本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議。

第六條

(會員義務)

會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第七條

(組織機關)

本會的組織機關包括會員大會、理事會及監事會。其中各機關管理成員均由會員大會選出，每屆任期均為三年，可連選連任，其成員組成由本章程訂定；成員如有增減更換或不能視事時，依章程及內部規章規定作填補。

第八條

(會員大會)

會員大會由全體會員組成，為本會最高權力機關，負責決定及檢討本會會務工

作，每年召開一次平常會議，由理事會至少提前八日以掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，討論及通過理事會所提交的工作報告及年度賬目，選舉各機關管理成員及修訂本會章程。會員大會得設立不少於三人的主席團，並從中推舉其中一人為會長；會長負責主持會員大會、對外代表本會，並協調本會會務。修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第九條

(理事會)

理事會為本會行政管理機關，負責管理日常事務，由三名成員組成，包括理事長一名、副理事長二名；為開展會務，理事會可透過決議按職能下設若干部門，組成及運作依內部規章規定。

第十條

(監事會)

監事會為本會監察機關，負責監察會務運作及作出意見，由三名成員組成，包括監事長一名及副監事長兩名，組成及運作依內部規章規定。

第十一條

(顧問及名譽會長)

經理事會決議，得聘請對本會有貢獻的社會人士為本會顧問或名譽會長，顧問及名譽會長人數若干，以輔助和支持本會會務之發展，任期與應屆理事會一致；顧問及名譽會長可參加本會一切會員活動，但不享有選舉權、被選舉權。

第十二條

(經費)

本會的經費來源包括：會員會費；本會活動的收入或本會資產所衍生之收益；各界人士或機構給予的資助、贈與其他一切合法收入。

二零二零年十月二十二日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$2,326.00)

(Custo desta publicação \$ 2 326,00)

第一 公 證 署**證 明****澳門歡樂歌舞文化協會**

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年十月二十七日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號187/2020。

澳門歡樂歌舞文化協會**章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱“澳門歡樂歌舞文化協會”。

第二條**宗旨**

本會為非牟利社團，宗旨為秉持愛國愛澳原則，透過舉辦不同文化康樂及慈善等活動推動社會關心弱勢社群的生活，並鼓勵會員多嘗試發掘個人人才華及進行歌舞表演，讓民眾能在歌舞中感受歡樂喜悅。

第三條**會址**

本會會址設於澳門亞豐素街14號李維士大廈第一期8樓C座。經會員大會提案決議通過，會址可遷移至澳門特區的任何地方。

第二章**會員****第四條****會員資格**

(一) 凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

(二) 若會員的言行有損害本會聲譽者，經理事會議決後得開除會籍。

第五條**會員的權利及義務**

(一) 擁有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利、以及申請取消個人會員資格的權利。

(二) 有責任維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展，遵守會章和組織機關的決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織機關****第六條****機關**

本會組織機關包括會員大會、理事會和監事會。

第七條**機關之領導成員**

各機關之領導成員須由會員大會選舉產生，每屆任期三年，可連選連任。選舉以獲出席者絕對多數贊同票方為當選。

第八條**會員大會**

(一) 為本會最高權力機關，負責制定或修改會章；選舉及罷免會員大會主席、副主席、秘書、理事會及監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告；討論及議決會員提案。

(二) 領導成員設主席（會長）一名、副主席（副會長）一名和大會秘書（秘書）一名；主席之職責，於大會召開期間負責主持會議；於休會期間，代表本會，對外負責拓展會務，對內得督導理事會和監事會之運作。

(三) 會員大會每年召開一次。由理事會最少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召集特別會員大會。

(四) 一般決議須獲出席者絕對多數贊同票為有效；修改本會章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票通過；解散本會之決議須獲全體會員四分之三贊同票通過。

第九條**理事會**

(一) 理事會為本會的行政管理機關，負責執行會員大會決議和平日之會務管理。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，領導成員設理事長一名、副理事長若干名及理事若干名。

(三) 理事會會議每年最少召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第十條**監事會**

(一) 監事會為本會監察機關，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會最少由三名或以上單數成員組成。領導成員設一名監事長、若干名副監事長及監事長若干名。

(三) 監事會會議每年最少召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章**經費****第十一條****經費**

本會經費來源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零二零年十月二十七日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$2,155.00)
(Custo desta publicação \$ 2 155,00)

第一 公 證 署**證 明****世界(澳門)龍文化發展促進會**

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年十月二十八日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號188/2020。

世界(澳門)龍文化發展促進會**章程****第一章****名稱、宗旨、會址**

1、本會中文名稱為：世界（澳門）龍文化發展促進會。

2、本會為非牟利團體，其宗旨是：以澳門為基點，在“愛國愛澳”的前題下，研

究中華民族龍文化，增強民族自豪感、凝聚僑心僑力、團結民族力量、促進經濟發展、為中華民族偉大復興作貢獻。

3、本會地址：澳門，新雅馬路28號福海花園（福安閣）（福華閣）（福寧閣）（福星閣）（福海閣）（福怡閣）（福康閣）地下Q座。

第二章

會員資格、權利與義務

4、凡是“愛國愛澳”和能積極參加本會活動的各階層人士者，並願意遵守本會會章，經理事會通過，方為會員。

5、會員有下列權利及義務：

- a) 選舉權與被選舉權；
- b) 批評及建議；
- c) 遵守會章及決議；
- d) 繳納會費。

6、會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章

組織架構

7、本會組織機關由會員大會，理事會，監事會組成。

8、會員大會為本會最高權力機關，由所有會員組成。設會長一人，副會長若干人，秘書一人，每屆任期三年，可連選連任。其職權如下：

- a) 制定或修改會章；
 - b) 選舉會員大會會長、副會長、秘書長和理事會及監事會成員；
 - c) 決定會務方向。
- 9、理事會為本會執行機關，其職權如下：
- a) 籌備召開會員大會；
 - b) 執行會員大會決議；
 - c) 向會員大會報告工作和財務狀況。

10、理事會由五名或以上成員組成，設理事長一人、副理事長及理事若干人，秘書一人，總人數必須為單數，每屆任期三年，可連選連任。

11、監事會負責稽核及督促理事會各項工作，由三名或以上成員組成，設監事長一人、副監事長及監事若干人，總人數必須為單數，每屆任期三年，可連選連任。

第四章

會議

12、會員大會每年至少召開一次，如有需要，會長也可召開會員大會，另外，如有超過半數以上理事會成員聯名要求，便可召開特別會員大會。會員大會的召開須提前八日以掛號信方式或透過簽收方式通知全體會員，召集書內應指定會議日期、時間、地點及議程，如會議當日出席人數不足半數，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多少，亦可召開會議。

13、理事會、監事會每四個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

14、所有組織機關之會議，必須獲四分之三出席會員贊同票，方可作出決議。

第五章

經費

15、本會經費源於社會贊助和會費。

第六章

附則

16、本章程如有未盡善處，將由會員大會修改之。本章程之解釋權屬會員大會所有。

17、修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

18、本章程內一切未盡事宜，依照澳門現行法律辦理。

19、會徽：



二零二零年十月二十八日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$1,985.00)
(Custo desta publicação \$ 1 985,00)

第一公證署

證明

動量空中運動協會

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年十月二十七日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號186/2020。

動量空中運動協會

章程

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條

(名稱及會址)

1. 本會之中文名稱為“動量空中運動協會”，英文名稱為“Momentum Aerial Sports Association”，英文簡稱為“Masa”，葡文名稱為“Associação de Esportes Aéreos Momentum”。本會為一非牟利團體，本會之存續期為無限期。

2. 本會會址設於澳門鏡湖馬路106號好環境大廈六樓G，如有需要可遷往其他地點運作。

第二條

(宗旨)

本會宗旨是推廣空中運動，增加大眾接觸空中運動的機會，令大眾了解空中運動的專業，宣揚用空中運動來提升身體質素以達至健康生活。

第二章

會員的權利及義務

第三條

(入會資格)

從事空中運動工作或對空中運動有興趣之人士，且擁護並遵守本協會章程。經一名會員介紹，並經由理事會審查及通過，依期繳交會費者，可成為本會之會員。

第四條

(權利及義務)

1. 本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

2. 會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第五條
(取消會員資格)

凡會員觸犯澳門特別行政區之法律，被刑法或法律處分時，以及因違反或不遵守本會章程，損害本會聲譽或利益，經理事會通過後得暫停或取消其會員資格。當事人所繳之一切會費概不發還。

第三章
領導機關

第六條
(本會機關)

本會領導機關包括會員大會、理事會及監事會。

第七條
(會員大會)

1. 會員大會為本會最高權力機關，設主席一名。任期三年，可連選連任，不限次數。

2. 會員大會每年需召開一次平常會議，由理事會召集之，召開大會必須最少提前八天以掛號信方式通知，或最少提前八天透過簽收之方式，召集書內應指出會議之日期、時間、地點、及議程。

3. 會員大會的權限：

修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理理、監事會之年度工作報告與提案。

第八條
(理事會)

1. 理事會由理事長一名、副理事長若干名、理事若干名，秘書長一名組成。人數必為單數，每屆任期三年，可連選連任。

2. 理事會的權限為：

對外代表本會，執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第九條
(文件的簽署)

任何具法律效力和約束的文件和合約，必須由理事長簽署方能生效。

第十條
(監事會)

1. 監事會由監事長一名、副監事長一名、監事一名組成。任期三年，可連選連任，不限次數。

2. 監事會的權限：

a) 監察本會活動；

b) 對理事會提交會員大會通過之報告及建議給予意見。

第十一條
(章程之修改及本會之解散)

1. 本會章程的修改權和解散權屬會員大會所有，修改本會章程之決議須獲出席會員四分之三的贊同票，解散本會或延長本會之決議須獲全體會員四分之三的贊同票。

2. 當解散獲通過，剩餘資產將由會員協商作出決定。

第十二條
(解釋)

本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

第十三條
(遺缺)

本章程若有任何遺缺之處，概依現行澳門特別行政區法律規範執行。

二零二零年十月二十七日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$2,247.00)
(Custo desta publicação \$ 2 247,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門樺揚太極拳協會

**Associação de Wa Ieong Tai Kek Kun
em Macau**

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年十月二十一日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附

件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M4檔案組內，編號為257。

澳門樺揚太極拳協會
章程

第一章
總則

第一條
名稱

本會名稱為：

(一) 中文名稱：澳門樺揚太極拳協會；

(二) 葡文名稱：Associação de Wa Ieong Tai Kek Kun em Macau；

(三) 英文名稱：Macau Wa Ieong Tai Kek Kun Association。

第二條
宗旨

本會為非牟利團體，旨於承傳中華民族武術，通過太極拳發展全民體育運動，增強人民體質。團結太極及體育運動愛好者，傳承並發揚愛國、愛澳傳統，擁護一國兩制，為共建澳門特區繁榮穩定而作出努力。

第三條
會址

本會會址設於澳門台山新城市第二街新城市花園第五座龍運閣11樓C座，經會員大會議決，會址可以遷移。

第二章
會員

第四條
會員資格

凡贊成本會宗旨、認同及願意遵守本會章程且品行端正愛好太極拳者，均可申請為本會會員，經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條
會員權利及義務

(一) 會員有選舉權和被選舉權；

(二) 享有本會舉辦一切活動和福利的權利；

(三) 有權提出召開特別會員大會；

(四) 遵守本會章程，接受本會之行政領導，執行理事會之決議；

(五) 繳交會費；

(六) 退會之權利。

第三章 組織機關

第六條 機關

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第七條 會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機關，負責修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針、審查和批准理事會的財政報告及工作報告；

(二) 會員大會設主席一名、副主席若干名及秘書一名，每屆任期為三年，可連選連任，本會可設名譽職務、顧問若干名，由理事會通過提名推薦；

(三) 會員大會每年舉行一次，應由理事會進行召集，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會；

(四) 會員大會由主席主持，出席之會員人數必須超過會員半數，若不足半數時，須將會議押後半小時舉行，屆時不論出席人數是否過半，會議均為合法；

(五) 會議決議須經出席會員半數以上贊成方為有效，若投票時為平票，則由大會主席作最後決定；

(六) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；

(七) 解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票；

(八) 本會在不違反法律規定及本會章程的原則下，得制定本會內部規章。內部規章之解釋、修改及通過之權限均屬會員大會。

第八條 理事會

(一) 理事會為本會的執行及行政管理機關，負責執行會員大會決議和日常具體會務。會員大會閉會期間理事會為最高權力機關。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長若干名、理事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議最少每年召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條 監事會

(一) 監事會為本會監察機關，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長若干名、監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會最少每年召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第十條 來源

本會經費源於：

(一) 會員會費；

(二) 熱心人士捐贈及社會其他機構贊助；

(三) 倘有不敷或特別需要用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章 其他事項

第十一條

附則

(一) 本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

(二) 本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零二零年十月二十一日於第二公證署

首席助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$2,721.00)
(Custo desta publicação \$ 2 721,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

華僑大學澳門同學協進會

Associação de Apoio e Progresso dos Estudantes da Universidade Huaqiao do Macau

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年十月二十一日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M4檔案組內，編號為258。

華僑大學澳門同學協進會 章程

第一章

本會的名稱、會址和宗旨

第一條——名稱

本會中文名稱：華僑大學澳門同學協進會；葡文名稱：Associação de Apoio e Progresso dos Estudantes da Universidade Huaqiao do Macau；英文名稱：Association for the Promotion of Macau Students of Huaqiao University。

第二條——會址

本會會址設於澳門羅理基博士大馬路600E第一國際商業中心2001室。

第三條——宗旨

本會為一非牟利的愛國愛澳團體，宗旨為：

1. 華僑大學澳門同學之間聯誼的非牟利團體；

2. 關心及促進華僑大學之發展，加強與澳門各界社會團體的聯繫；

3. 為華僑大學澳門同學服務，加強學術與文體交流，提高會員之學術技術水平，以便日後更好地為社會服務；

4. 為華僑大學澳門招生宣傳服務，組織澳門基礎教育學校的師生赴華僑大學考察體驗；

5. 保障及爭取會員之應有的合法權益。

第二章 會員資格、權利和義務

第四條——會員資格

凡就讀，或工作，或受聘於華僑大學而現時居住在澳門的人士均可申請，經理事會審核批准，即可成為本會會員。

第五條——權利和義務

所有會員必須遵守本會章程及決議，協助及支持本會之各項活動。會員可享受本會所有之一切設備及參加本會之一切活動。會員享有參加會員大會及對會務提出批評、建議的權利，並有選舉權和被選舉權。會員如有違反本會章程及決議，損害本會之聲譽，理事會通過予以警告，嚴重者則開除會籍及追究責任。

第六條——本會的財產和財政，本會得向會員徵收會費，本會得接受任何人士、法人機構之捐贈及資助。

第三章 會員大會

第七條——本會以會員大會為最高權力機關，會員大會由全體會員組成，每年舉行一次，由會長主持並由理事會進行召集，至少提前八天透過掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

第八條——會員大會職權為

(一) 通過理監事會議之會務方針和各項重大決策事宜；

(二) 審議本會一切財政結算；

(三) 得聘請名譽會長及會務顧問。

第九條——會員大會設會長壹人、副會長若干人，成員由現屆理事會協商推舉，正副會長候選人名單交會員大會選舉通過產生。會長對外代表本會，對內指導會務工作，副會長協助會長工作。正副會長任期三年，連選得連任。

第四章 理事會

第十條——理事會為會員大會閉會後之最高執行機關，由會員大會選出理事會成員若干人組成之（總人數須為單數）。理事會成員任期為三年，連選得連任。

第十一條——理事會職權為

(一) 執行會員大會的一切決議；

(二) 開展和處理各項會務工作；

(三) 工作需要時得臨時組織工作委員會。

第十二條——理事會成員互選理事長壹人，副理事長若干人，秘書長一人，財務長一人，理事若干人，副理事長協助理事長工作。

第五章 監事會

第十三條——監事會成員由會員大會選舉產生，監事互選產生監事長壹人、副監事長及監事若干人組成（總人數須為單數）。任期三年，連選得連任。

第十四條——監事會之職責

1. 監察本會之宗旨執行情況。

2. 監察本會之財政運作。

第六章 附則

第十五條——經出席會員大會的四分之三以上會員同意通過後方可修改章程。

第十六條——經全體會員的四分之三以上會員同意方可解散本會，在本會結束解散時，除將所有資產償還債務外，剩餘之財產則由會員大會作出符合本會宗旨之處理。

第十七條——本會章程如有未完善之處，得由理事會討論修改，交會員大會通過。本章程之解釋權屬會員大會。

二零二零年十月二十一日於第二公證署

首席助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$2,247.00)
(Custo desta publicação \$ 2 247,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門女性健體協會

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年十月二十三日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M4檔案組內，編號為263。

澳門女性健體協會 章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為“澳門女性健體協會”。

第二條——本會會址設於澳門提督馬路祐適工業大廈3樓A座A7室，根據需要，會址可遷到澳門其他地方。

第三條——本會自註冊成立日起開始運作，其存續期不受限制。

第四條——本會為非牟利社團，宗旨為：1. 提升澳門女性身心健康的意識及體育運動的知識；2. 積極推廣澳門女性在身心健康、文化和運動等方面的交流活動，研究與創新；3. 定期舉辦會議、研討會，其他一般文化及康體活動。

第五條——本會收入來源主要為會員繳納之會費和捐助，必要時可向會員和社會人士募集。

第二章 會員

第六條——凡有意加入本會並認同本會宗旨之人士，均可以書面方式向本會理事會提出申請。

第七條——參加會員大會表決權，選舉權及被選舉權。

第八條——會員須遵守本會章程，內部規章和大會決議，並維護本會的聲譽。

第九條——若自行退出本會，須1個月前以書面通知；若違反章程中的責任，經理事會通過，可被撤銷會籍。

第三章 組織機關

第十條——會員大會

一、會員大會為本會的最高權力機關，由全體會員組成，負責修改會章，決定工作方針、任務和計劃。

二、大會主席團由會員大會選出，主席團設會長一名，副會長一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

三、會員大會每年最少召開一次週年大會。

四、會員大會須最少八天前透過掛號信或簽收方式召集。通知書內須列明會議日期，時間，地點及附上議程。

第十一條——理事會

一、理事會是本會的行政管理機關。負責籌備召開會員大會，執行會員大會決議，向會員大會報告工作及財務狀況。

二、理事會成員由會員大會選出，任期為三年，可連選連任。

三、理事會由三人或以上單數成員組成，設理事長一名，副理事長多名。

第十二條——監事會

一、監事會是本會的監察機關。負責監督理事會的執行情況，審核本會財務狀況和賬目。

二、監事會由會員大會選出，任期為三年，可連選連任。

三、監事會由三人或以上單數成員組成，設監事長一名，副監事長多名。

第四章**其他****第十三條——章程之修改**

一、修改章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票。

二、解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

三、本章程如有不盡善之處，按本澳有關社團法人的法律規定，經理事會建議，交由會員大會通過進行修改。

二零二零年十月二十三日於第二公證署

首席助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,656.00)

(Custo desta publicação \$ 1 656,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門友好促進會

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年十月二十一日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M4檔案組內，編號為260。

澳門友好促進會**章程****第一章
總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“澳門友好促進會”。

第二條**宗旨**

本會為非牟利團體，宗旨為堅決擁護憲法和基本法，支持特區政府依法施政，廣泛團結本澳各界愛國人士，發揚友愛互助之精神，共同促進愛國愛澳優良傳統的有序傳承。

第三條**會址**

本會會址設於澳門連勝街1D麗豪花園第2期地下M。

第二章**會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條**會員權利及義務**

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織機關****第六條****機關**

本會組織機關包括會員大會，理事會，監事會。

第七條**會員大會**

(一) 本會最高權力機關為會員大會，負責修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書長和理事會、監事會成員；

決定會務方針，審查和批准理事會及監事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名，副主席一名及秘書長一名。每屆任期三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議日期，時間，地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條**理事會**

(一) 本會執行機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長，副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條**監事會**

(一) 本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長，副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章**經費****第十條****經費**

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零二零年十月二十一日於第二公證署

首席助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,893.00)

(Custo desta publicação \$ 1 893,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門STEM教育推廣協會
Associação de Promoção
da Educação STEM de Macau

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年十月二十三日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M4檔案組內，編號為262。

澳門STEM教育推廣協會
章程**第一章**
總則**第一條**
名稱

本會中文名稱為“澳門STEM教育推廣協會”；

葡文名稱為“Associação de Promoção da Educação STEM de Macau”；

英文名稱為“Macau STEM Education Promotion Association”。

第二條
宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為推動澳門STEM教育普及和發展，即推動跨學科學習，結合科學、技術、工程及數學的跨學科教學方法及相關學術交流的發展，並為本澳從事科技教育、創客教育及相關工作者提供一個互相交流的平臺、積極培養澳門跨學科領域的人才。

第三條
會址

本會會址設於澳門氹仔米尼奧街383號鴻發花園第二座19樓M。

第二章
會員**第四條**
會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

第五條**會員權利及義務**

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第三章**組織機關****第六條**
機關

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第七條**會員大會**

(一) 本會最高權力機關為會員大會，由全體會員組成，負責修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名，副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條**理事會**

(一) 本會執行機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條**監事會**

(一) 本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長，副監事長各一名。每屆任期三年，可連選連任。

(三) 監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章
經費**第十條**
經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零二零年十月二十三日於第二公證署

首席助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,945.00)
(Custo desta publicação \$ 1 945,00)

海島公證署CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS**證明書**

CERTIFICADO

澳門旅遊體驗發展協會

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年八月二十七日起，存放於本署之“二零二零年社團及財團存儲文件檔案”第2/2020/ASS檔案組第74號，有關條文內容載於附件。

澳門旅遊體驗發展協會
章程**第一章****名稱、宗旨及會址****第一條——名稱**

本會中文名稱為“澳門旅遊體驗發展協會”，葡文名稱為“Associação do Desenvolvimento da Experiência Turística de Macau”，英文名稱為“Macao Travel Experience Development Association”。

第二條——宗旨：

本會為非牟利團體。宗旨：“開展具有澳門特色的旅遊體驗活動，促進澳門旅遊業發展。體系化整理、開發和推廣澳門本地特色旅遊體驗活動，以文字、圖片及影視等方式傳播澳門文化及旅遊體驗信息，為推動本地文化色彩濃厚的旅遊體驗活動的傳承發展及提升澳門城市文化

軟實力做出努力，並希望為澳門文化旅遊的保護、繼承及發展作出貢獻。”

第三條——會址：

本會會址設於澳門羅神父街49號時代工業大廈2樓A。經會員大會議決，會址可遷至澳門任何地方。

第二章 會員

第四條——會員的資格、權利與義務：

(一) 凡願意遵守會章，填寫入會申請表，經理事會審核同意，繳納入會會費，即可成為本會會員。

(二) 本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

(三) 會員有義務遵守本會的章程並執行各項決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章 組織及職權

第五條——組織架構：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

第六條——會員大會：

(一) 本會的最高權力機構是會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會、理事會及監事會各成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長一名、副會長若干名、秘書長一名及副秘書長若干名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第七條——理事會：

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長及理事若干名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲得出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

(四) 亦可根據會務需要，增設名譽會長、創會會長及名譽顧問等。

第八條——監事會：

(一) 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長及監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲得出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章 經費

第九條——經費：

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零二零年十月二十八日於海島公證署

一等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$1,919.00)
(Custo desta publicação \$ 1 919,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門餐飲產業發展協會”

Associação de Desenvolvimento da
Indústria de Restauração e Bebidas de
Macau

Macau Food & Beverage Industry
Development Association

Certifico que desde 21 de Outubro de 2020 e sob o n.º 10 do maço n.º 1 do ano de 2020, respeitante a associações e funda-

ções, se acham arquivados neste Cartório os respectivos estatutos, em virtude da constituição da Associação identificada em epígrafe.

Está conforme o original e tem 7 (sete) folhas.

澳門餐飲產業發展協會 章程

第一條——名稱、性質及存續期

一、本會中文名稱為“澳門餐飲產業發展協會”，葡文名稱為“Associação de Desenvolvimento da Indústria de Restauração e Bebidas de Macau”，英文名稱為“Macau Food & Beverage Industry Development Association”。

二、本會為一非牟利社團，由成立日開始生效，存續期不設限。（以下簡稱“本會”）

第二條——本會會址

一、本會會址設在澳門筷子基和樂坊一街61-71號宏泰工業大廈第2期2樓D.E.F座。

二、為實現宗旨，可在認為適宜有需要時，經會員大會同意，可遷往本澳其他地方，及設立分區辦事處。

第三條——宗旨

一、以“繼承、開拓、創新、發展”為指標，做好對餐飲行業的指導、管理和協調工作。

二、熱愛祖國，擁護“一國兩制”；熱愛澳門，團結飲食業同業，維護同業正當權益。

三、以“引領行業標準、創新餐飲菜式、助力企業發展、振奮澳門餐飲”為宗旨。

四、以“以人為本、服務創新、合作發展”為方針，培養技術人才和管理人才，為推動澳門餐飲服務業和技術進步和管理進步做出貢獻。

第四條——會員的資格、權利與義務

一、凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

二、本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

三、會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第五條——組織及職權

本會的組織架構為：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會；

第六條——會員大會

一、本會的最高權力機構是會員大會。主席團設有會長一名，副會長若干名。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

二、其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

三、會員大會每年召開一次平常會議，由行政管理機關按章召開。在必要情況下應理事會或不少於五分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會主席團成員每屆任期三年，可連選連任。

四、大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第七條——理事會

一、理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年，可連選連任。

二、理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

三、其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；以本會名義開設銀行賬戶及賬務往來事宜；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會

一、監事會成員由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年，可連選連任。

二、其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以

及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第九條——經費

本會為非牟利社團。本會活動經費的主要來源：

- 一、會員交納會費；
- 二、接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；
- 三、具體活動籌辦單位的籌款。

第十條——章程修改

本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第十一條——解散

本會解散的決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十二條——附則

本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

會徽



私人公證員 李奕豪

Cartório Privado, em Macau, aos 21 de Outubro de 2020. — O Notário, *Pedro Leal*.

(是項刊登費用為 \$2,563.00)
(Custo desta publicação \$ 2 563,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

第三力學企業家發展促進會

Certifico, para efeitos de publicação, que por acto constitutivo de 22 de Outubro de 2020, foi constituída entre 曹樂萌 (Cao

LeMeng), 劉利英 (Liu LiYing) e 梁卓宏 (Leong Cheok Wang), uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

第三力學企業家發展促進會 章程

第一章 總則

第一條——本會訂定的中文名稱為「第三力學企業家發展促進會」，葡文名稱為Associação de Promoção de Desenvolvimento de Empreendedores da Terceira Mecânica，英文名稱為“Third Mechanics Entrepreneurs Promotion Development Association”，以下簡稱「本會」。

第二條——本會為非牟利社團，並無存立期限，於澳門特別行政區設立與註冊，從註冊成立之日起運作，會址設於澳門南灣大馬路759號5樓。

第三條——一、本會以為促進各地企業經濟的高質量發展為目標，創辦宗旨為：

愛國愛澳，遵守澳門法律法規，遵守社會道德風尚，以推進企業高質量發展和企業家創造力建設為目標，研究企業、政府、市場之間相互依存的生態平衡環境及企業家之間相互作用的價值合能規律，疏導和整合優勢資源，培育企業與企業、企業家與企業家之間互為賦能的創新性發展環境，把本會建設成新時代生態合能共同體，促進社會和經濟健康發展。

二、為達致以上目標及宗旨，本會之主要工作範疇包括：

a) 宣傳貫徹會員所在國家和地區的經濟發展、企業治理的方針政策、法律法規，組織開展相關的戰略研究與交流；

b) 本會會員之間的互相溝通，疏導、協調會員間的利益關係，建立平等、公平、信任、支持的經濟鏈接；

c) 收集、整理會員企業行業發展信息，瞭解行業發展動態，研究行業發展形勢，探討行業發展中的理論和實踐問題，為會員提供企業診斷、諮詢服務；

d) 組織會員參加技術交流會、產品推廣會、行業展覽會、學術交流會等會議與論壇，組織國內、外參觀學習與考察活動；

e) 樹立學習強國理念，為會員參加專業培訓提供服務；

f) 開展行業調研，為政府決策提供意見和建議；

g) 建立網站，出版刊物，開展國際交流與合作；

h) 組織開展會員認為需要的、或有益於提高本會名譽和地位的各種社會活動，組織會員參與社會公益事業活動。

第二章 會員

第四條——一. 凡十八周歲以上、依澳門特別行政區法律規定具有完全民事行為能力的自然人，或依所在國家和地區法律注冊並依法存續的營利性實體（以下簡稱“企業”）或非營利性社團組織（以下簡稱為“團體”），經申請，只要認同本會宗旨及願意遵守本會會章，並得到不少於一名理事會成員的舉薦，均可以書面申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會的會員。

二. 本會的會籍單位以企業、團體和個人為單元。

三. 企業會員：凡依所在國家和地區之法律設立且依法存續的企業，均可以申請加入本會成為企業會員；取得會員資格的每一企業均須委任一名代理人以行使會員權利。

四. 團體會員：凡依所在國家和地區之法律設立的、參與推動中國乃至全球經濟、政治、文化等方面發展的團體，均可以申請加入本會成為團體會員；取得會員資格的每一團體均須委任一名代理人以行使會員權利。

五. 個人會員：所有人士，只要年滿十八周歲、且按澳門特別行政區法律規定具有完全民事行為能力的自然人，均可申請加入本會成為個人會員；凡屬本會企業會員、團體會員內的個人成員，均可豁免本條第一款所指之入會申請及審批，彼等只需透過書面的入會意願聲明，即可加入本會成為個人會員。

六. 本會的會員分為榮譽會員、普通會員（或準會員）及基本會員三類。榮譽會員為對會務有重大建樹及/或對本會發展有顯著貢獻者，經理事會通過後授銜之會員；基本會員具有在會員大會上發言、表決議案、參選角逐機關職務及投票選舉之基本會員所享有之權利；凡入會超過一年之普通會員均可申請成為基本會員，經理事會審批通過後成為基本會員，享有基本會員的權利。

第五條——會員應遵守法定及下列各項義務：

a) 遵守會章、內部規章及會員大會和理事會的決議事項；

b) 獲選為本會管理機關的成員後，盡責履行任期內獲本會授予之職務；

c) 維護本會的合法權益與尊嚴、幫助提升本會的聲譽、促進會員間的合作、推動會務之發展及積極參與本會舉辦的各種活動；

d) 團體會員須按期交納會費，個人會員則可免交會費。

第六條——一. 基本會員享有法定之各項權利如：

a) 出席會員大會；

b) 在大會上享有發言權、動議權、和議權及投票權；

c) 選舉權及被選舉權；

d) 退會權；

e) 參與本會所舉辦之各項活動，並取得本會各類的資訊和資源；

f) 按本章程第十一條之規定，申請召開特別會員大會。

二. 榮譽會員不直接參與本會之行政管理事務，但享有所有基本會員之權利。

三. 普通會員享有除本條第一款第b)項、第c)項和第f)項權利以外基本會員之權利。

第七條——會員如被證實犯下損害本會聲譽、信用及利益之事情，或被證實違反本會會章或不遵守會員大會之決議，經理事會查證及獲過半數與會理事議決通過後，得將按事件的嚴重程度予以警告或中止享有上條權利的處分；損害情況尤其嚴重者，得撤除其會籍。

第八條——一. 會員主動要求退會者，應提前一個月書面通知理事會。

二. 被開除及被裁決不能再保留會籍的會員，須繳清欠交本會的款項。

第三章 組織架構

第一節 組織機關

第九條——本會的內部組織由以下管理機關組成：

一. 會員大會；

二. 理事會；

三. 監事會。

第十條——一. 會內各管理機關的成員，皆由全體基本會員及榮譽會員在常年會員大會中，從經推選委員會推選的入選

成員當中，以一人一票及不記名方式選出。各管理機關成員的任期皆為三年，任滿得連選連任，不限次數。

二. 各理事會、監事會的獲選成員，若一年內未有合理解釋而缺席超過一半的理事或監事會會議，即作自動退職論；理事會應於上述有關連續缺席情況出現後的兩個月內召開會員大會為有關職務進行補選。

第二節 會員大會

第十一條——一. 會員大會為本會的最高權力機關，由全體基本會員及榮譽會員所組成。

二. 會員大會由主席團主持，而主席團設主席（或稱會長）一名、副主席（或稱副會長）若干名及秘書長一名組成。

三. 常年大會每年舉行一次，以審議及表決理事會所提交之工作報告及帳目，並聽取監事會之相關意見，以及按時選出會內各管理機關的成員。特別會員大會則在會長或理事會或監事會提議時、或在不少於三分之一全體會員以正當目的聯署提出書面要求時召開。

第十二條——一. 會員大會由理事會召集，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內須載明會議的召開日期、時間、地點及有關之議程。

二. 屬首次召集的會議，須在不少於半數全體會員出席的情況下，方能通過決議。

三. 如出席屬第一次召集的會議的會員數目少於上款所規定的法定人數，則可在第一次召集所指定的會議時間的一小時後作第二次召集即時舉行會議或改天再行召集舉行會議。

四. 凡屬第二次召集的會議，只需有少於四分之一全體會員出席，會員大會的舉行即屬有效，可進行議案的議決。會議可以採取電話或視頻方式舉行。

五. 會員大會對議案進行表決，採取一人一票的投票方式；除本章程或法律另行規定的情況外，任何議案均須得到與會會員之過半數票通過，方為有效；如表決時贊成與反對的票數相同，則由會長投下決定性的一票。

六. 罷免會長、副會長、理事長、副理事長、秘書長、監事長、副監事長之決議，須獲得不少於三分之二與會會員的贊成票數通過，方為有效。

七. 會員如不能參與大會，可依法委託其他會員代表出席及表決，有關委託

須以書面為之，並須在不少於會議召開前二十四小時將委託書送達本會會址。

八. 會員大會的決議應載於會議錄簿冊內，以供會員查閱。

第十三條——除本章程明文規定之權限及其他法定職權外，會員大會的權限尚包括：

a) 釐訂本會的指導方針，討論與決定重大事務；

b) 選舉產生各內部管理機關的成員及其解任；

c) 通過、修訂及更改會章及內部規章；

d) 商討、審議及通過理事會所提交之工作報告和財務報告及資產負債表，以及聽取監事會相關之意見；

e) 解散本會。

第十四條——除主持會員大會之職能外，會長還肩負對外代表本會的職責；會長因事缺席時，由副會長代其行使職權。

第十五條——一. 創辦本會之創立人為本會創會會長，無任期限制。

二. 凡任期屆滿之會長而不再角逐連任者，經理事會提案及會員大會通過後授予永久會長之榮銜，永久會長無任期之限制。

第三節 理事會

第十六條——一. 理事會為本會最高會務管理與執行機關，成員總人數必須為單數，成員間互選出理事長一名、副理事長及常務理事各若干名、秘書長及司庫各一名，其餘為理事。

二. 理事會得按會務發展之需要，設立若干職能部門、委員會或臨時性的工作小組，以負責處理特定的任務，各部門負責人經理事互選產生。該等內部組織直接向理事會負責，其運作規章由理事會決議通過及公佈實施。

第十七條——一. 理事會定期召開會議，會議日期由理事會按會務之需要自行訂定，並由理事長召集或應多數理事聯署提出要求而召開。

二. 理事會議由理事長負責通知和召集，會議通知應於所建議舉行會議的日期前八天發出，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之會議議程。

三. 理事會議須在過半數成員出席時，方可進行議決。

四. 理事會會議可以以電話或視頻方式舉行，對所議事項可採用書面表決票或電子方式表決，並記錄於會議記錄中。

五. 會議之任何議案，須獲得與會者過半數贊成票方能通過；如表決時贊成與反對的票數相同，則由理事長投下決定性的一票。

六. 理事會會議應作成會議記錄，並載於簿冊內，以供查閱。

第十八條——除法律及本章程明文指定屬會員大會權限的事項外，所有有關本會的管理事項，均由理事會全權負責，尤其包括：

a) 按本會的既定宗旨，策劃、推動、管理、組織及領導本會之活動；

b) 執行會員大會的所有決議；

c) 管理本會的資產及財物；

d) 在本會的財產上設定負擔；

e) 以有償或無償方式移轉本會的財產；

f) 批准會員入會和退會的申請，以及開除會員會籍；

g) 維持本會之日常會務、行政管理及財務運作；

h) 僱用和辭退職員、編配工作，並訂定職員的薪酬與待遇；

i) 代表本會參與一切對外的官方和私人活動，及行使本會擁有的一切相關權力；

j) 制定及提交工作年報及當年的帳目包括資產負債表，交會員大會討論與通過，以及提交下年度的工作計劃及財政預算；

l) 訂定入會費和每年的會費金額；

m) 聘請法律顧問和核數師；

n) 通過邀請社會賢達及社會熱心人士擔任本會的榮譽會長、榮譽理事、榮譽會員、榮譽顧問及會務顧問等，以協助本會的發展；

o) 執行一切在本會宗旨範圍內，但沒有其他專責部門處理的事宜；

p) 行使法律或本會章程所規定的其他權限。

第十九條——理事長的特定職權為：

a) 召集和主持所有理事會議會議；

b) 領導本會的各项行政和管理工作；

c) 在理事會議表決時，當贊成與反對的票數相同，投以決定性之一票；

d) 對外代表本會；

e) 履行與本身職位相稱之一切工作。

第二十條——副理事長的特定職權為：

a) 協助理事長處理會務；

b) 在理事長請假或因事缺席不能履行職務時，代其行使職權。

第四節 監事會

第二十一條——監事會為本會的監察機關，由不少於三名成員組成，成員人數必須為單數，成員間互選出監事長及副監事長各一名，其餘為監事。

第二十二條——一. 監事會最少每年召開平常會議一次，由監事長負責召集會議，而在其認為有需要時或在多數監事聯名提出時，得召開特別監事會議。

二. 監事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須得與會者多數贊成票方能通過；如表決時贊成與反對的票數相同，則由監事長投下決定性的一票。

三. 監事會的會議紀錄應載於專有簿冊內，以供查閱。

第二十三條——監事會對本會各項會務扮演監督角色，其特定之權限為：

a) 督導理事會之一切工作；

b) 監督會員遵守本會章程及內部規章的情況；

c) 監督會員大會決議案的執行情況；

d) 定期審查本會的帳目和核對本會的資產和財物；

e) 就理事會所提交的帳目及報告制定意見書呈交會員大會；

f) 就其監察活動編制年度報告；

g) 履行法律及章程所規定的其他義務。

第五節 社團之約束力

第二十四條——本會任何具法律效力和約束力的文件和合約，必須由理事長或秘書長中任何一位簽名為有效。

第四章 財務管理

第二十五條——一. 本會設立基金，接受會員及社會各界熱心市民與團體及企業的捐助。

二. 本會的經費來源為：

- a) 會員之入會費及年費；
- b) 會員和非會員的捐款及澳門特區政府的資助或撥款；
- c) 本會資產所衍生之收益；
- d) 舉辦各項活動之收益；
- e) 其他一切合法收入。

第二十六條——一. 本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其宗旨之事務上。

二. 本會須設置財務開支帳簿，並須每年一次將之上呈會員大會及本會的核數師查核。

第二十七條——一. 本會的會計年度以曆年為準，每年一月一日起至十二月三十一日止。

二. 每年會計年度開始前兩個月，由理事會編制年度工作計劃及收支預算，提交會員大會通過；如會員大會未能如期召開，可先提請理事會及監事會聯席會議通過，再交會員大會追認；會計年度終結兩三月內，由理事會編制年度工作報告、資產負債表、帳目報告、損益表和財產目錄，送監事會審議並制定審核意見書後，提呈會員大會通過。

第五章 附則

第二十八條——本會章程的修改權和本會的解散權屬會員大會的權力範圍。該等會員大會除須按照本章程第十一條的規定召集外，還必須符合以下要件：

一. 在會議召集書上必須闡明召開會議的目的；

二. 章程之修訂議案的表決，必須得到不少於四分之三與會會員的贊成票數通過，方為有效；

三. 解散本會之議案，須在為該目的而特別召開之會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過，方為有效；

四. 在通過解散本會之會議上，會員須同時議決資產的處理方案，清盤工作由應屆的理事會負責；

五. 本會解散後，倘有任何在本會解散前在附有負擔下獲贈或遺留之財產、或撥作特定用途之財產，按民法典相關規定處理；

六. 不屬上款所指之財產，其歸屬按會員大會之決議處理。

第二十九條——本會設有內部規章，規範本會在行政管理及財務運作上的細則事項，有關條文經會員大會討論及通過後，將公佈執行。

第三十條——本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

第三十一條——本章程若有任何遺缺之處，一概在會員大會中以適用之現行澳門特別行政區法例補充。

第三十二條——以下為本會會徽：



Cartório Privado, em Macau, aos 27 de Outubro de 2020. — O Notário, Zhao Lu.

(是項刊登費用為 \$7,221.00)

(Custo desta publicação \$ 7 221,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門空手道聯盟

Federação de Karate-Do de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二零年十月二十一日存檔於本署2020/ASS/M4檔案組內，編號為261號。該修改全部章程文本如下：

澳門空手道聯盟

章程

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條

名稱

一、中文：澳門空手道聯盟（在本章程內簡稱為本聯盟）；

二、葡文：Federação de Karate-Do de Macau；

三、英文：Macau Karate-Do Federation。

第二條

會址

會址設於澳門氹仔南京街42號曼克頓第二座29樓C，經會員大會議決，會址可以遷移。

第三條

宗旨

一、在其管轄範圍內促進、規範、宣傳和領導空手道的鍛鍊，特別是，在沒有任何盈利的情況下，促進協會之間的比賽及本地和外國協會之間的交流；

二、加強本聯盟與各屬會、鄰近地區的聯合會、國際聯會、亞洲空手道聯盟AKF、及世界空手道聯盟WKF建立和維持良好關係；

三、每年必須主辦地區賽事及非強制性地主辦任何其他認為對澳門空手道發展有利的賽事；

四、本聯盟為澳門特區行政區空手道體育運動之最高行政組織；

五、保護及捍衛屬會的合法利益；

六、為教練員及裁判員開展培訓課程；

七、本聯盟為非牟利之團體。

第二章

會員、義務及權利

第四條

會員

本聯盟有四種會員：

一、臨時會員：致力於鍛鍊由日本實體所正式承認的空手道之團體，合法存在，同時亦是日本空手道聯盟JKF的會員，即擁有在澳門特別行政區政府公報內公佈的章程，在體育局內註冊及有向本聯盟申請加入成為臨時會員並獲其批准者；

(一) 必須定期接受本聯盟的支援委員會之技術部門的監督；

(二) 無投票權。

二、正式會員：致力於鍛鍊由日本實體所正式承認的空手道之團體，合法存

在，同時亦是日本空手道聯盟JKF的會員，即擁有在澳門特別行政區政府公報內公佈的章程，在體育局內註冊及有向本聯盟申請加入成為會員並獲其批准者；

三、功績會員：該項目的人士或實體，因為他們所表現或曾表現的價值及行為值獲取該殊榮；

四、名譽會員：由於對本聯盟及本地體育提供傑出服務而值得獲取該殊榮的人士或實體。

五、功績會員或名譽會員是在會員大會本身主動提出或理事會建議下在會員大會上授予有關稱號。功績會員及名譽會員為永遠會員或當屆會員。若有四分之三或以上出席會員贊成，可獲發證書並正式成為功績會員或名譽會員。

第五條 義務

一、在本聯盟所規定的每年度第一季度期限內支付會費，當有比賽、裁判培訓課程及活動有關之報名費；

二、遵守及使遵守本聯盟及其他加入的聯盟的章程及規章；

三、參加或通過代表出席本聯盟會員大會及遵守該大會所有架構成員的決議，並在任何情況下，在本地空手道的發展及聲望方面與會員大會合作。

第六條 權利

正式會員的權力如下：

一、有投票權（不包括臨時會員）；

二、可參加由本聯盟舉辦之培訓，比賽及其他有關活動；

三、有權提出召開特別會員大會；

四、在會員大會上，若有四分之三或以上出席會員贊成，可修改章程及其他規章。

第三章 架構

第七條 機關

一、本聯盟由下列社團機關組成：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會；

(四) 上訴委員會。

二、本聯盟還設有下列輔助部門：

(一) 技術部門；

(二) 裁判部門；

(三) 紀律部門。

第八條 會員大會

一、會員大會為本聯盟最高權力機關及由所有享有社團權利的屬會代表組成。會員大會主席團為本聯盟負責領導及指導會員大會工作之組織機關及由三至七人組成，設有主席、副主席、秘書職位；

二、會員大會每年上半年舉行一次全體會議，由會員大會主席主持並由理事會召集，出席之會員代表必須超過會員半數，若不足半數，須將會議押後半小時舉行，屆時不論出席代表人數是否過半，會議均為合法；

三、會員大會須審議及評定理事會本年之工作報告及財政報告，如為換屆年度，則進行投票選舉新一屆會員大會主席團、理事會、監事會及上訴委員會成員；

四、會議決議須經出席會員半數以上贊成方為有效，若投票時為平票，則由大會主席作最後決定；

五、如理事會、監事會聯合要求，或有三分之二或以上享有權利之會員要求，應召開特別會員大會；

六、召開會員大會，必須在會議舉行八天前將通知書以掛號信或書面簽收方式通知各會員，通知書內要列明會議日期、時間、地點及議程；

七、理事會將向主席提供每次大會中有權投票的候選人名單；

八、所有候選人以管理層聯合名單進行表決，可以有多於一份名單，但全部均必須具完全相同的作用，具有相同的範圍及載有各候選人的全名；

九、候選人名單應在選舉日十五天前提交理事會；

十、任何候選人均不得同一時間獲選擔任社團機關之兩個或以上職位；

十一、功績會員及名譽會員得參加會員大會會議，但無投票權；

十二、屬會團體由一名獲正式委任的會議代表，代表出席會員大會，在每次會

議的議程開始時，須出示由其所屬團體之理事會的兩名正式成員簽署之有關委任書；

十三、只有在最近一年內有參加由本聯盟所組織的比賽之會員才可參加普通及特別會議。

第九條 理事會

一、理事會是本聯盟之行政管理與活動之執行機關。理事會由五至十五名單數成員組成，包括理事長、副理事長、秘書、財務及委員；

二、所有代表各社團之理事會成員必須有五年鍛鍊空手道之經驗及最少擁有黑帶二段級數；

三、獲得名譽段位之社團代表不得成為理事會成員；

四、當理事長未能處理會務時，由副理事長代表；

五、理事會會議由理事長召集並主持，如理事長無暇，可委託副理事長代表，出席會議之成員人數須超過半數方可議決事項；

六、若表決平票時，理事長可作最終決定；

七、各副理事長具同樣的權力及對理事會的行為負責連帶責任，但對賦予他們的特別任務中所實施的行為則單獨地負責；

八、在需要時可設立一或多個支援委員會或輔助小組；

九、草擬並執行本會活動之每年度計劃和預算案；

十、訂定會費及繳交之形式；

十一、審批會員之申請，訂定規章制度及處罰條例；

十二、理事會得提名一名常務秘書，不受制於期限及透過與理事會訂立之合同執行其職務，理事會可以決定其薪酬。當有常務秘書時，該秘書將出席理事會會議，但不具投票權。

第十條 監事會

一、監事會為本聯盟之監察機關。監事會由一名監事長和兩名委員組成；

二、監事會每年舉行一次例行會議及透過監事長倡議或各監事委員的要求，或

在本聯盟的任何管理機關的要求下，由監事長召開特別會議；

三、當監事會認為有需要時，可參加理事會會議；

四、審核每年之財政報告及賬目，編制年度報告。

第十一條 上訴委員會

一、上訴委員會是處理理事會就體育方面所作出之決定及紀律程序之上訴機關；

二、上訴委員會由一名主席和兩名委員組成；

三、若上訴委員會主席缺席或因故不能視事，由其指定之委員代表替之；

四、上訴委員會有下列職責：

(一) 遵守並促使遵守澳門特別行政區現行所有有關體育運動事宜之法律及行政法規；

(二) 遵守並促使遵守本聯盟及其所加入之國際組織之章程及規章；

(三) 對理事會就體育方面之決定而涉及之上訴作出決定；

(四) 對科處紀律處分之決定而涉及之上訴作出決定；

(五) 就解釋或填補章程遺漏而提出之問題提出意見；

(六) 制定其年度活動報告以送交會員大會審議；

(七) 應理事會之建議，對任何事宜提出意見；

五、上款(一)項及(二)項所指之上訴以合議庭裁判方式做出決定；

六、上訴委員會得要求理事會提供所需及適當之資源以履行其職務；

七、若上訴委員會得在主席或其代理人主動或被大多數上訴委員會成員又或任一連盟社團機關要求時，可召開會議；

八、決議須有依據及在場成員投出之票之簡單多數通過；

九、會議之內容記錄在上訴委員會會議錄簿冊內，會議錄由出席會議之人士簽署。

第十二條 技術部門

一、技術部門由一名部長和兩名委員組成，其由理事長委任；

二、部長是本聯盟理事會之當然副理事長或委員；

三、技術部門有下列職責：

(一) 規範及監察運動員選拔負責人及項目教練之聘用，裝備及提昇；

(二) 建議理事會委任或撤除運動員選拔負責人及本聯盟代表隊教練；

(三) 將正式比賽之章程，各項目之技術章程及有關修改之建議送交理事會審核；

(四) 在技術上領導教練員及運動員選拔負責人之工作如建議理事會舉行技術會議，舉辦培訓課程，講座和參與會議；

(五) 將違紀行為通知紀律部門；

(六) 對賽事期間就項目之技術章程之應用及理解之異議作出裁決；

(七) 指定代表以檢查進行有關項目之體育設施；

(八) 與理事會合作以便就其有關之事項制定預算案；

(九) 在本身職責範圍內，向上訴委員會提供所需之一切說明。

四、技術部門經其部長主動召集可召開會議；

五、決議須有依據及出席成員投出之票之絕對多數通過；

六、會議的內容記錄在技術部門會議錄簿冊內，會議錄由出席會議之人士簽署。

第十三條 裁判部門

一、裁判部門由一位部長和四名委員組成，其由理事長委任；

二、部長是本聯盟理事會之當然副理事長或委員；

三、裁判部門有下列職責：

(一) 管理由本聯盟舉辦之所有官方賽事之裁判員之活動及有需要時，符合項目之要求；

(二) 將裁判章程及有關修改之建議送交理事會審核；

(三) 規範及監察裁判員之聘用，裝備及提昇；

(四) 委任有關人員為本聯盟舉辦之所有官方賽事及應理事會要求在其他賽事中擔任裁判員；

(五) 在技術上領導裁判員之工作如建議理事會舉行技術會議，舉辦培訓課程，講座和參與會議；

(六) 指定代表以檢查進行有關項目之體育設施；

(七) 將違紀行為通知紀律部門；

(八) 就運動員、教練或裁判員作出不符合裁判章程要求之事實制定報告以送交紀律部門；

(九) 按規定確認送交認可之賽事紀錄；

(十) 與理事會合作以便就其他有關之事項制定預算案；

(十一) 在本身職責範圍內，向上訴委員會提供所需之一切說明。

四、在官方賽事季度期間，裁判部門每週召開一次會議，並因應其部長主動召集下召開特別會議；

五、決議須有依據及出席成員投出之票之絕對多數通過；

六、會議的內容記錄在裁判部門會議錄簿冊內，會議錄由出席會議之人士簽署。

第十四條 紀律部門

一、紀律部門由一名部長和兩名委員組成，其由理事長委任；

二、部長是本聯盟理事會之當然副理事長或委員；

三、紀律部門有下列職責：

(一) 對其直接得悉或被技術部門及裁判部門告知之違紀行為，建議理事長提起紀律程序；

(二) 將紀律章程及有關修改之建議送交理事會審核；

(三) 指定代表以檢查進行有關項目之體育設施；

(四) 與理事會合作以便就其有關之事項制定預算案；

(五) 在本身職責範圍內，向上訴委員會提供所需之一切說明。

四、紀律部門得經其部長主動召集下召開會議；

五、決議須有依據及出席成員投出之票之絕對多數通過；

六、會議的內容記錄在紀律部門會議錄簿冊內，會議錄由出席會議之人士簽署。

第十五條 任期

各機關據位人員之任期均為兩年，可連選連任。

第四章 財政

第十六條 經費來源

本聯盟之收入來自：

- (一) 會員繳交之會費；
- (二) 主辦各類活動如空手道賽事之收入；
- (三) 體育會參加正式比賽之報名費；
- (四) 會員及社會熱心人士之捐贈及資助；
- (五) 政府部門如體育局發放之資助；
- (六) 源自違紀行為而科處罰款之收入；
- (七) 任何其他合法批准之收入。

第十七條 支出

本聯盟之開支有：

- (一) 主辦各項有關促進本澳空手道運動之相關費用如官方、國際及私人比賽及聯賽，本地及外地專題學習班、會議、研討會及講座等；
- (二) 取得服務或財產之相關費用；
- (三) 辦理紀律程序手續之費用；
- (四) 繳納按本澳法律規定之各項稅款或費用；
- (五) 任何其他經理事會通過之費用。

第五章 紀律

第十八條 準用規定

本章未有特別規定之事宜，適用本聯盟紀律規章之規定。

第六章 其他

第十九條 疑問及遺漏

一、本章程如有與法例相抵觸的，按有關法例辦理；

二、如疑問或遺漏時，並經徵詢上訴委員會之意見，會員大會有權闡釋章程之內容及填補漏洞，其決定為最終決定；

三、解散本會之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第二十條 生效

本章程自會員大會會議通過翌日起生效。

第二十一條 會徽

澳門空手道聯盟使用以下圖案作為會徽。



二零二零年十月二十一日於第二公證署

首席助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$7,641.00)
(Custo desta publicação \$ 7 641,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Ciências Sociais de Macau

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二零年十月二十一日存檔於本署2020/ASS/M4檔案組內，編號為259號。該修改全部章程文本如下：

澳門社會科學學會 章程

第一章 總則

第一條 名稱

本社團中文名稱為“澳門社會科學學會”；葡文名稱為“Associação de Ciências Sociais de Macau”；英文名稱為“Macau Society of Social Sciences”，英文簡稱為“MSSS”，以下簡稱“本會”。

第二條 會址

設在澳門鏡湖馬路50號德輝大廈7樓A座，可通過會員大會決議將會址遷往澳門其他地方。

第三條 性質

本會為澳門社會科學工作者及有志社會科學研究的人士自願組合的學術團體。

第四條 宗旨

以研究社會、服務澳門為宗旨。堅持科學與民主的精神，面向社會提倡務實研究的作風，開展學術研究和交流活動。

第二章 會員

第五條 會員

從事社會科學教學或研究的專業人士，遵守本會章程，履行申請入會手續，經理事會通過，均可成為會員。

第六條 會員權利

- 一、享有選舉權和被選舉權；
- 二、參加會員大會及作出表決之權利；
- 三、參加本會的活動及獲取本會提供的訊息；
- 四、維護會員發表學術著作的權利。

第七條 會員義務

- 一、遵守本會章程及執行本會決議；

- 二、繳交會費；
三、支持及參加本會之活動。

第八條 會員紀律

會員嚴重違反會章或損害本會聲譽時，情節嚴重者，經理事會警告無效，本會將勸其自動退會並由監事會確認除名。如不同意者，可書面向會員大會申訴，並作最終決定。

第三章 組織

第九條 組織架構

本會的組織架構為會員大會、理事會及監事會。

第十條 會員大會

一、會員大會為本會最高權力機關，負責審議與決定理事會之年度計劃及財政預算、會務報告及收支結算；

二、會員大會設會長一人，副會長若干人，大會秘書一人；由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任；

三、會長領導本會，為本會之法人代表；

四、會長負責主持會員大會，如會長因故缺席而短期內不能履行職務或無力履行職務時，由一名副會長代理其職務；

五、會員大會每年召開一次，由理事會召集。大會之召集須最少提前八日以掛號信或簽收之方式而為之，召集書內應包含會議之日期、時間、地點及議程；

六、若會員大會在超過原定時間半小時而人數仍不足半數，則進行第二次召集，經第二次召集後，只須有會員出席，會員大會所作決議亦有效；

七、有超過三分之一會員人數的要求，或者視情況需要，理事會可召開特別會員大會，惟必須超過半數會員出席，決議方生效；

八、理事會及監事會成員透過會員大會選出；

九、審議及通過解散本會、通過修改及解釋會章；

十、修改章程之決議須獲出席會員四分之三之贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十一條 理事會

一、理事會由理事長一人、副理事長二人、秘書長、財務長及理事等若干人組成，其總數必須為單數，任期三年，可連選連任；

二、理事會應定期舉行會議，如理事長認為有需要時，可隨時召開之，以過半數理事會成員出席為法定人數。各項會議之議案，均須出席成員過半數通過，方為有效之決議；

三、理事會之職權：

1. 建議年度計劃及財政預算、編制會務報告及收支結算；

2. 執行財政預算、收支事宜及執行會員大會之決議；

3. 向會員大會提交年度計劃及財政預算、會務報告及收支結算；

4. 審議及通過會員入會申請；

5. 處理日常會務；

6. 出版本會之學術刊物《濠鏡》。

四、理事會下設秘書處為日常行政機構，同時可設立各職能部門，協助會務；

五、根據需要，得聘請社會知名人士或本會資深會員為名譽顧問或顧問。

第十二條 監事會

一、監事會由監事長一名、副監事長一名及若干監事組成，其總數必須為單數；

二、監事會成員任期三年，可連選連任；

三、監事會負責查核理事會之年度計劃及財政預算、會務報告及收支結算，並向會員大會作出報告及建議。得列席理事會會議；每年最少舉行會議一次；

四、監事會成員不兼任會內其他職務，得列席本會各種會議；對理事會違反章程及影響本會聲譽的行為提出口頭或書面批評。

第四章 運作

第十三條 選舉

一、本會各機關成員以普通、直接及不記名投票方式選出；

二、本會各機關的競選名單，應在舉辦會員大會前向會長提交；

三、獲多數有效選票的名單，即為獲選名單。

第五章 財產及經費

第十四條 財產

本會之財產由以下部分組成：

一、於開展工作中獲得之資產或權利；

二、任何合法獲得之資產。

第十五條 經費

本會經費來源包括：

一、會員繳交的會費；

二、來自本會活動的收入；

三、各界人士或公共機構給予的資助、贈與及其他捐獻；

四、本會財產之收益。

第六章 附則

第十六條 適用法律

本章程未規定之條文，依澳門特別行政區現行《民法典》辦理。

第十七條 存續期

本會的存續期為無確定期限。

第十八條 會徽

本會會徽為



第十九條
內部規章

本會設內部規章，規範行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

二零二零年十月二十一日於第二公證署

首席助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$3,715.00)
(Custo desta publicação \$ 3 715,00)

澳門生產力暨科技轉移中心

召集書

依照法例及本中心章程，澳門生產力暨科技轉移中心將於二零二零年十一月二十五日（星期三）上午十一時三十分，在位於上海街175號中華總商會大廈7字樓，中心總辦事處演講廳召開社員大會平常會議，議程如下：

1. 通過2020第2次社員大會會議議程；
2. 通過2020第1次社員大會會議記錄；

3. 由理事會主席引介2021年度工作計劃及由理事長引介2021年度財務預算；

4. 各社員對2021年度的工作計劃及財務預算進行討論並作出表決；

5. 其他事項。

根據本中心章程第十九條第二項，屆時若出席者不足法定人數，大會將於上述指定時間一小時後，即進行第二次召集，屆時無論出席社員的人數及其代表的股份多少，會議均視為有效。

二零二零年十月二十一日

澳門生產力暨科技轉移中心大會主席 徐偉坤

**CENTRO DE PRODUTIVIDADE E
TRANSFERÊNCIA DE
TECNOLOGIA DE MACAU**

Convocatória

Nos termos legais e estatutários, convido a Assembleia Geral do Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau, para reunir em sessão ordinária, no dia 25 de Novembro de 2020 (4.ª feira), pelas 11,30 horas, no Auditório da sede

social, sito na Rua de Xangai, n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 7.º andar, com a seguinte Ordem de Trabalhos:

1. Aprovação da Ordem de Trabalhos da 2.ª sessão da Assembleia Geral em 2020;

2. Aprovação da Acta da 1.ª sessão da Assembleia Geral em 2020;

3. Apresentação pelo Presidente da Direcção, do Plano de Actividades do CPTTM de 2021 e pelo Director Geral, do Orçamento para 2021;

4. Debate e votação pelos Associados, do Plano de Actividades e do Orçamento para 2021;

5. Outros assuntos.

Nos termos do número dois do artigo décimo nono dos Estatutos, na falta de *quorum*, a Assembleia reunirá uma hora depois da hora marcada, qualquer que seja o número de Associados presentes e o património associativo nominal representado.

Macau, aos 21 de Outubro de 2020. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral do CPTTM, *Tsui Wai Kwan*.

(是項刊登費用為 \$1,091.00)
(Custo desta publicação \$ 1 091,00)

華南商業銀行股份有限公司澳門分行
試算表
於二零二零年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	0.00	0.00
— 澳門元	1,216,174.10	0.00
— 外幣	3,380,687.34	0.00
AMCM 存款	0.00	0.00
— 澳門元	5,835,283.38	0.00
— 外幣	0.00	0.00
應收帳項	0.00	0.00
在本地之其他信用機構活期存款	8,899,789.81	0.00
在外地之其他信用機構活期存款	17,807,538.28	0.00
金、銀	0.00	0.00
其他流動資產	0.00	0.00
放款	2,133,639,992.49	0.00
在本澳信用機構拆放	0.00	0.00
在外地信用機構之通知及定期存款	386,769,200.00	0.00
股票、債券及股權	90,000,000.00	0.00
承銷資金投資	0.00	0.00
債務人	0.00	0.00
其他投資	0.00	0.00
活期存款	0.00	0.00
— 澳門元	0.00	227,973.49
— 外幣	0.00	37,900,746.16
通知存款	0.00	0.00
— 澳門元	0.00	0.00
— 外幣	0.00	0.00
定期存款	0.00	0.00
— 澳門元	0.00	15,000,000.00
— 外幣	0.00	18,273,467.34
公共機構存款	0.00	0.00
本地信用機構資金	0.00	0.00
其他本地機構資金	0.00	0.00
外幣借款	0.00	2,496,576,668.15
債券借款	0.00	0.00
承銷資金債權人	0.00	0.00
應付支票及票據	0.00	0.00
債權人	0.00	3.70
各項負債	0.00	0.00
財務投資	0.00	0.00
不動產	0.00	0.00
設備	578,437.21	0.00
遞延費用	0.00	0.00
開辦費用	0.00	0.00
未完成不動產	0.00	0.00
其他固定資產	0.00	0.00
內部及調整帳	11,098,391.23	8,449,081.42
各項風險備用金	0.00	21,620,575.67
股本	0.00	50,000,000.00
法定儲備	0.00	0.00
自定儲備	0.00	0.00
其他儲備	0.00	-676,338.35
歷年營業結果	0.00	17,411,215.41
總收入	0.00	53,348,927.72
總支出	58,906,826.88	0.00
代客保管帳	0.00	0.00
代收帳	0.00	0.00
抵押帳	1,607,315,661.28	0.00
保證及擔保付款(借方)	0.00	10,236,196.10
信用狀(借方)	0.00	0.00
代客保管帳(貸方)	0.00	0.00
代收帳(貸方)	0.00	0.00
抵押帳(貸方)	0.00	1,607,315,661.28
保證及擔保付款	10,236,196.10	0.00
信用狀	0.00	0.00
其他備查帳	118,259,950.40	118,259,950.40
總額	4,453,944,128.49	4,453,944,128.49

經理
蕭雅琴

會計主管
林琪

(是項刊登費用為 \$2,480.00)
(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

中國農業銀行股份有限公司澳門分行
 試算表於二零二零年九月三十日

澳門元

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元		
- 外幣		
AMCM 存款		
- 澳門元	518,657,112	
- 外幣		
應收賬款		
在本地之其他信用機構活期存款	28,320,709	
在外地之其他信用機構活期存款	303,642,858	
金、銀		
其它流動資產		
放款	32,580,367,124	
在本澳信用機構之拆放	7,023,324,000	
在外地信用機構之通知及定期存款	16,010,649,358	
股票、債券及股權	8,464,590,722	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		-
- 外幣		2,236,397
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		121,662,645
- 外幣		113,390,066
公共機構存款		5,966,280,093
本地信用機構資金		1,979,871,000
其它本地機構資金		
外幣借款		32,370,296,858
債券借款		23,707,690,840
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		
各項負債		5,146,757
財務投資		
不動產		
設備	4,347,225	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	10,294,980	
內部及調整帳	533,263,829	435,859,258
各項風險備用金		328,479,607
股本		403,320,000
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		(5,749,842)
歷年營業結果		(72,799,814)
總收入		1,169,700,009
總支出	1,047,925,957	
代客保管賬		
代收賬		
抵押賬		-
保證及擔保付款(借方)	43,500,000	
信用狀(借方)		
代客保管賬(貸方)		
代收賬(貸方)		
抵押賬(貸方)		-
保證及擔保付款		43,500,000
信用狀		
其他備查賬	12,796,290,047	12,796,290,047
總額	79,365,173,921	79,365,173,921

總經理
林銳杰

會計主管
蘇立煒

(是項刊登費用為 \$2,480.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 480,00)

華僑永亨銀行股份有限公司
 試算表於二零二零年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	173,050,270	
— 外幣	231,840,047	
AMCM存款		
— 澳門元	491,306,716	
— 外幣		
應收帳項	217,614,006	
在本地之其他信用機構活期存款	23,378,807	
在外地之其他信用機構活期存款	195,943,488	
金、銀		
其他流動資產		
放款	22,540,085,329	
在本澳信用機構拆放	2,432,000,000	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,160,852,539	
股票、債券及股權	6,447,315,044	
承銷資金投資		
債務人	535,485	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		7,378,461,812
— 外幣		8,092,382,831
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		2,102,377,886
— 外幣		6,057,968,305
公共機構存款		1,909,113,275
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		3,538,847,639
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		39,763,365
債權人		13,501,676
各項負債		69,941,605
財務投資	83,707,392	
不動產	616,291,136	
設備	27,316,574	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	139,047,172	495,714,428
各項風險備用金		229,094,447
股本		120,000,000
法定儲備		120,000,000
自定儲備		
其他儲備		1,455,119,043
歷年營業結果		2,879,418,825
總收入		756,301,865
總支出	477,722,997	
代客保管帳	8,391,493,129	
代收帳	2,578,918	
抵押帳	39,689,488,222	
保證及擔保付款(借方)	141,535,988	
信用狀(借方)	24,319,606	
代客保管帳(貸方)		8,391,493,129
代收帳(貸方)		2,578,918
抵押帳(貸方)		39,689,488,222
保證及擔保付款		141,535,988
信用狀		24,319,606
其他備查帳	6,703,714,053	6,703,714,053
總額	90,211,136,918	90,211,136,918

總經理

張建洪

財務管理部主管

林健

(是項刊登費用為 \$2,480.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 480,00)

中國建設銀行澳門分行
試算表於二零二零年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳幣	64,874,379.50	
- 外幣	122,578,970.70	
AMCM存款		
- 澳幣	725,364,565.14	
- 外幣		
應收賬項	45,121,234.83	
在本地之其他信用機構活期存款	1,047,167,296.83	
在外地之其他信用機構活期存款	1,980,126,176.38	
金, 銀		
其他流動資產		
放款	95,353,452,194.54	
在本澳信用機構拆放	598,695,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票, 債券及股權	14,692,065,898.15	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
- 澳幣		632,018,236.07
- 外幣		2,895,344,595.62
通知存款		
- 澳幣		
- 外幣		
定期存款		
- 澳幣		303,187,979.81
- 外幣		6,072,616,698.92
公共機構存款		9,579,120,000.00
本地信用機構資金		6,585,793,667.30
其他本地機構資金		
外幣借款		58,116,529,092.23
債券借款		28,165,415,700.00
承銷資金債權人		
應付支票及票據		35,782,633.61
債權人		
各項負債		114,912,213.99
財務投資		
不動產	7,340,256.14	
設備	7,296,154.45	
遞延費用	3,051,972.77	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整賬	1,953,230,970.52	1,194,490,282.19
各項風險備用金		614,599,352.83
股本		800,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		1,162,674,051.58
總支出	2,071,544,872.54	
總收入		2,399,425,438.34
代客保管帳		
代收帳		
抵押賬	123,709,238,128.01	
保證及擔保付款(借方)	160,720,061.67	
信用狀(借方)	402,733,346.48	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押賬(貸方)		123,709,238,128.01
保證及擔保付款		160,720,061.67
信用狀		402,733,346.48
其他備查賬	142,779,510,477.56	142,779,510,477.56
總額	385,724,111,956.21	385,724,111,956.21

總經理
黃霞

會計主管
程曉東

(是項刊登費用為 \$2,480.00)
(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

澳門發展銀行股份有限公司
試算表於二零二零年九月三十日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	24,391,400.00	
- 外幣	12,986,181.82	
AMCM 存款		
- 澳門元	49,769,773.17	
- 外幣		
應收賬款	166,879,550.00	
在本地之其他信用機構活期存款	17,135,882.57	
在外地之其他信用機構活期存款	28,772,096.81	
金、銀		
其它流動資產		
放款	188,748,334.33	
在本澳信用機構之拆放	1,700,531,200.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	999,100,000.00	
股票、債券及股權	230,813,222.32	
承銷資金投資		
債務人	9,757,517.61	
其他投資	477,000,000.00	
活期存款		
- 澳門元		170,198,943.09
- 外幣		304,215,705.46
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		148,892,776.13
- 外幣		2,546,306,739.23
公共機構存款		
本地信用機構資金		35,921,700.00
其它本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		20,728.43
債權人		2,104,026.37
各項負債		1,263,697.87
財務投資		
不動產	9,449,607.07	
設備	30,190,189.83	
遞延費用	29,551,232.19	
開辦費用	22,417,976.62	
未完成不動產		
其他固定資產	1,661,258.00	
內部及調整帳	19,825,510.00	19,014,341.07
各項風險備用金		2,197,000.00
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		311,464.76
歷年營業結果	96,749,328.76	
總收入		34,221,749.97
總支出	148,938,611.30	
代客保管賬		
代收賬		
抵押賬	174,463,535.00	
保證及擔保付款(借方)	1,060,000.00	
信用狀(借方)		
代客保管賬(貸方)		
代收賬(貸方)		
抵押賬(貸方)		174,463,535.00
保證及擔保付款		1,060,000.00
信用狀		
其他備查賬	168,335,861.51	168,335,861.51
總額	4,608,528,268.91	4,608,528,268.91

行長
杜焱焱

副行長
劉振明

(是項刊登費用為 \$2,480.00)
(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

新鴻基投資服務有限公司(澳門分行)
 試算表於二零二零年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	3,915,081.41	
應收賬款	69,112,952.72	
預付款項、按金及其他應收款項	275,203.13	
總公司之欠款	18,286,495.41	-
關連公司之欠款		
固定資產		
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		19,918,497.21
其他應付款項及應計負債		1,241,462.85
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		-
稅項		216,853.99
股本		
儲備		
保留溢利/(損失)		64,412,994.83
總收入		13,484,070.93
總支出	10,684,147.14	
總額	102,273,879.81	102,273,879.81

澳門分行主管
歐陽彩珍

分行部 高級副總裁
江紹田

(是項刊登費用為 \$1,240.00)
 (Custo desta publicação \$ 1 240,00)

CHINA CITIC BANK INTERNATIONAL LIMITED MACAU BRANCH

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2020

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	78,412,416.47	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	2,546,995.39	
Depósitos à ordem no exterior	26,144,304.17	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	4,469,144,997.66	
Aplicações em instituições de crédito no Território	53,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Accões, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		14,847,097.31
• Moedas externas		170,967,830.44
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		
• Moedas externas		611,560,003.30
Depósitos do sector público		202,843,963.83
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		3,550,582,748.07
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		34,550.64
Credores		799,378.14
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	3,770,413.85	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	8,592,833.44	
Contas internas e de regularização	14,105,526.67	8,434,859.25
Provisões para riscos diversos		44,806,081.23
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	61,508,756.31	
Proveitos por natureza		62,349,731.75
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	2,963,155.97	
Valores recebidos em caução	2,684,837,435.66	
Devedores por garantias e avals prestados		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		2,963,155.97
Credores por valores recebidos em caução		2,684,837,435.66
Garantias e avals prestados		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
TOTAIS	7,405,026,835.59	7,405,026,835.59

Director da Sucursal, Sucursal de Macau,
Felix Xia

O Chefe da Contabilidade,
Sio Mei Ngan

(是項刊登費用為 \$2,480.00)
(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

HANG SENG BANK LIMITED
SUCURSAL DE MACAU
Balancete do razão em 30 de Setembro de 2020

BALANCETE DO RAZAO EM 30 DE SETEMBRO DE 2020	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	3,953,276.00	
MOEDAS EXTERNAS	27,784,080.77	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	164,916,663.56	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	13,816,266.53	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	2,232,997,500.43	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	181,872,528.21	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	14,150,670,431.65	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,619,154,462.46	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		217,517,509.76
MOEDAS EXTERNAS		1,138,601,615.69
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		9,480,195.22
MOEDAS EXTERNAS		596,380,322.62
DEPÓSITOS DO SECTOR PUBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		14,872,606,189.24
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		8,492,483.60
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	4,023,003.59	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	22,392,180.68	64,474,620.05
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		210,179,048.22
CAPITAL		52,300,000.00
RESERVA LEGAL		-
RESERVA ESTATUTÁRIA		-
OUTRAS RESERVAS		-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO		-
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		1,144,978,392.80
CUSTOS POR NATUREZA	216,763,163.43	
PROVEITOS POR NATUREZA		323,333,180.11
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	288,023,832.22	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	20,825,703,627.88	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	412,819,551.63	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	561,269,110.61	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		288,023,832.22
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		20,825,703,627.88
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		412,819,551.63
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		561,269,110.61
CRÉDITOS ABERTOS		561,269,110.61
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5,689,609,195.25	5,689,609,195.25
TOTALS	46,415,768,874.90	46,415,768,874.90

O Gerente da Sucursal de Macau,
Isidorus Fong

O Chefe da Contabilidade,
Jeffrey Ng

(是項刊登費用為 \$2,480.00)
(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

永豐商業銀行股份有限公司
澳門分行
試算表於二零二零年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	778,955.10	
- 外幣	5,333,879.58	
AMCM存款		
- 澳門元	35,060,336.49	
- 外幣	-	
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	1,111,875.58	
在外地之其他信用機構活期存款	112,250,946.73	
金, 銀		
其他流動資產		
放款	5,380,193,845.39	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	1,222,487,011.00	
股票, 債券及股權	60,000,000.00	
承銷資金投資		
債務人	35,326.51	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		12,728,653.57
- 外幣		928,082,520.14
通知存款		
- 澳門元		-
- 外幣		-
定期存款		
- 澳門幣		18,972,122.80
- 外幣		560,675,294.87
公共機構存款		
本地信用機構資金		51,915,196.40
其他本地機構資金		-
外幣借款		4,465,186,030.00
債券借款		-
承銷資金債權人		-
應付支票及票據		601,095.64
債權人		-
各項負債		-
財務投資		-
不動產		-
設備	1,423,930.12	
遞延費用		-
開辦費用		-
未完成不動產		-
其他固定資產		-
內部及調整帳	11,808,840.87	49,618,888.56
各項風險備用金		69,182,436.76
股本		50,000,000.00
法定儲備		-
自定儲備		-
其他儲備		-
歷年營業結果		591,005,253.69
總收入		125,630,098.82
總支出	93,112,643.88	
代客保管帳		-
代收帳	2,610,540.90	
抵押帳	6,043,869,967.91	
保證及擔保付款(借方)	4,666,750.00	
信用狀(借方)	25,631,082.72	
代客保管帳(貸方)		-
代收帳(貸方)		2,610,540.90
抵押帳(貸方)		6,043,869,967.91
保證及擔保付款		4,666,750.00
信用狀		25,631,082.72
其他備查帳	1,718,092,818.55	1,718,092,818.55
總額	14,718,468,751.33	14,718,468,751.33

分行經理
陳智欽

會計主任
羅美玉

(是項刊登費用為 \$2,480.00)
(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

DBS BANK (HONG KONG) LIMITED

Sucursal de Macau

Balancete do razão em 30 de Setembro de 2020

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	11,580,080.40	
• Moedas externas	22,310,409.04	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
• Patacas	167,209,152.52	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	67,269,988.00	
Depósitos à ordem no exterior	850,123,243.23	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,182,427,340.33	
Aplicações em instituições de crédito no Território	360,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		340,317,513.01
• Moedas externas		1,379,330,152.31
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		84,348.70
Depósitos a prazo		
• Patacas		55,722,638.84
• Moedas externas		540,993,491.34
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Recursos de instituições de crédito no exterior		298,382,203.51
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		16,171,419.66
Credores		
Exigibilidades diversas		325,061,981.51
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	205,561.85	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação	278,321.47	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	285,069.64	
Contas internas e de regularização	344,735,412.81	24,168,554.03
Provisões para riscos diversos		15,087,538.71
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	45,359,467.83	
Proveitos por natureza		56,464,205.50
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	17,014,577.13	
Valores recebidos em caução	8,561,340,600.00	
Garantias e avales prestados		14,073,721.68
Créditos abertos		288,237,830.66
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		17,014,577.13
Credores por valores recebidos em caução		8,561,340,600.00
Devedores por garantias e avales prestados	14,073,721.68	
Devedores por créditos abertos	288,237,830.66	
Outras contas extrapatrimoniais	2,930,537,513.96	2,930,537,513.96
TOTAIS	14,862,988,290.55	14,862,988,290.55

Representante Principal,
Cheng Kwong Moon

A Chefe da Contabilidade,
Carolina Vong

(是項刊登費用為 \$2,480.00)
(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

澳門國際銀行股份有限公司
 試算表
 於二零二零年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	183,847,492.60	
— 外幣	494,908,367.16	
AMCM 存款		
— 澳門元	2,491,757,100.08	
— 外幣	0.00	
應收帳項	288,257,785.31	
在本地之其他信用機構活期存款	746,588,093.90	
在外地之其他信用機構活期存款	6,471,431,235.40	
金、銀	0.00	
其他流動資產	255,353.47	
放款	117,635,879,522.39	
在本澳信用機構拆放	2,171,390,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,734,768,058.44	
股票、債券及股權	64,269,591,076.75	
承銷資金投資	0.00	
債務人	847,049,357.76	
其他投資	17,384,203,140.01	
活期存款		
— 澳門元		5,995,510,061.89
— 外幣		17,321,776,486.42
通知存款		
— 澳門元		1,002,577.36
— 外幣		290,476,429.28
定期存款		
— 澳門元		12,211,523,767.36
— 外幣		125,738,677,291.40
公共機構存款		19,969,761,798.57
本地信用機構資金		486,353,034.66
其他本地機構資金		0.00
外幣借款		11,245,585,345.38
債券借款		6,306,422,478.48
承銷資金債權人		0.00
應付支票及票據		208,842,262.08
債權人		4,613,802,208.37
各項負債		20,776,543.71
財務投資	4,755,267.21	
不動產	182,571,757.42	
設備	52,205,819.04	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產	0.00	
其他固定資產	0.00	
內部及調整帳	2,562,318,647.52	2,635,549,814.21
各項風險備用金		1,637,445,840.88
股本		2,610,000,000.00
法定儲備		1,596,555,879.94
自定儲備		0.00
其他儲備		5,960,180,517.37
歷年營業結果		120,155,885.00
總收入		5,770,106,032.07
總支出	4,218,726,179.97	
代客保管帳	0.00	
代收帳	0.00	
抵押帳	126,953,270,715.51	
保證及擔保付款 (借方)	1,409,805,283.26	
信用狀 (借方)	7,953,114,041.40	
代客保管帳 (貸方)		0.00
代收帳 (貸方)		0.00
抵押帳 (貸方)		126,953,270,715.51
保證及擔保付款		1,409,805,283.26
信用狀		7,953,114,041.40
其他備查帳	49,199,503,807.74	49,199,503,807.74
總額	410,256,198,102.34	410,256,198,102.34

總經理
 焦雲迪

副總經理
 陳偉成

(是項刊登費用為 \$2,480.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 480,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$100.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$100,00